



## Eredeti használati utasítás

### IC targonca MTU Eu5

RCD 100  
RCD 120  
RCD 140  
RCD 150  
RCD 160  
RCD 180  
RCD 100/1200  
RCD 120/1200  
RCD 140/1200  
RCD 150/1200  
RCD 160/1200  
RCD 180/900



5410 5411 5412 5413 5414 5415  
5416 5417 5418 5419 5420 5421

first in intralogistics

1411 801 1519 HU - 08/2022 - 04





## A gyártó címe és kapcsolat- felvételi adatai

STILL GmbH  
Berzeliusstraße 10  
22113 Hamburg, Németország  
Tel. +49 (0) 40 7339-0  
Fax: +49 (0) 40 7339-1622  
Email: [info@still.de](mailto:info@still.de)  
Weboldal: <http://www.still.de>

Származási hely: Kína



## Az ipari targoncát üzemelte- tő vállalatra vonatkozó szabá- lyok

Ezen használati útmutatókon túl az ipari targoncákat üzemeltető vállalatok számára további gyakorlati útmutató elérhető.

Az útmutató az ipari targoncák kezelésére vonatkozó információt tartalmaz:

- Az egyes alkalmazási területekhez megfelelő típusú ipari targoncák kiválasztásáról szóló információ
- Az ipari targoncák biztonságos használatának előfeltételei
- Az ipari targoncák működtetésére vonatkozó információk
- A szállítással, kezdeti beüzemeléssel és tárolással kapcsolatos információk

## Internetcím és QR-kód

Bármikor elérheti az információkat a <https://m.still.de/vdma> cím böngészőbe történő be-  
másolásával vagy a QR-kód beolvasásával.



## Rövidítések

Az alábbiakban a kézikönyvben használt rövidítések listája látható

ACM	Utókezelő-vezérlő modul
API	American Petroleum Institute
BITA	British Industrial Truck Association
CAN	Controller Area Network (vezérlő helyi hálózat)
CPC	Comon erőátvitel-vezérlő
ECM	Motorvezérlő modul
FDE	Targoncaadat-rögzítő modul
LED	Fénykibocsátó dióda (Light Emitting Diode)
LVDT	Lineáris változtatható löketű jeladó
MCM	Motorvezérlő modul
PIN	Személyazonosító szám
PPE	Személyi védőfelszerelés
RPM	Percenkénti fordulatszám
STVZO	Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (Németországban érvényes közúti forgalmi szabályzat)
VDMA	Verband Deutscher Maschinen- und Anlagenbau (Német Műszaki Szövetség)
LS	Terhelésérzékelés

## 1 Bevezetés

<b>Targonca adatai</b> .....	2
<b>Az ipari targonca</b> .....	3
Műszaki leírás .....	3
Általános információk .....	5
Megfelelőségi jelölés .....	6
A megfelelőségi nyilatkozat tartalmát tükröző nyilatkozat .....	7
Adattábla .....	8
<b>A targonca használata</b> .....	10
Üzembe helyezés .....	10
Nem megfelelő használat .....	10
Óvintézkedések .....	10
A használati és környezeti feltételek leírása .....	11
<b>A dokumentációval kapcsolatos információk</b> .....	12
Dokumentáció érvényessége .....	12
Kiegészítő dokumentáció .....	12
Kezelői utasítások kiadási dátuma és aktualitása .....	13
Szerzői jog és védjegyekre vonatkozó jog .....	13
Alkalmazott szimbólumok magyarázata .....	13
A felhasználói útmutató kiadásának és legutóbbi frissítésének dátuma .....	15
Rövidítések listája .....	15
<b>Környezeti vonatkozások</b> .....	18
Csomagolás .....	18
A részegységek és az akkumulátorok ártalmatlanítása .....	18
<b>EMC – Elektromágneses kompatibilitás</b> .....	19
<b>Szervizelés és pótalkatrészek</b> .....	19
<b>Átalakítás és átszerelés</b> .....	19
<b>Szerelékek használata</b> .....	21
<b>Platók használata</b> .....	22

## 2 Biztonság

<b>Felelős személy fogalmának meghatározása</b> .....	24
Üzemeltető .....	24
Szakértő .....	24
Vezetők .....	25
<b>Biztonságos működés alapelvei</b> .....	27
Biztosítási védelem vállalati telephelyeken .....	27
Átalakítás és átszerelés .....	19

Nem eredeti alkatrészekre vonatkozó figyelmeztetés .....	29
Sérülések, hibák .....	29
Orvosi készülékek .....	29
Kibocsátások .....	29
Rezgés .....	30
Kerekek és abroncsok .....	30
<b>Fennmaradó kockázatok .....</b>	<b>32</b>
Fennmaradó veszélyek és járulékos kockázatok .....	32
A targonca és szerelékei használatával kapcsolatos speciális kockázatok .....	34
Veszélyek áttekintése és azok elhárítása .....	36
A munkatársakat érintő veszélyforrások .....	38
<b>Biztonsági ellenőrzések .....</b>	<b>40</b>
A targonca rendszeres átvizsgálásának elvégzése .....	40
Szigetelés ellenőrzése .....	40
<b>Hajtóközegek/üzemeltetési anyagok kezelésére vonatkozó biztonsági előírások .....</b>	<b>42</b>
Kipufogógáz-kibocsátás .....	42
A targonca használatára vonatkozó biztonsági rendszabályok .....	42
Biztonsági előírások váratlan oldalirányú borulás esetére .....	42
A vezetésre vonatkozó biztonsági előírások .....	43
Engedélyezett hajtóközegek/üzemeltetési anyagok .....	45
Olajok .....	45
Hidraulikafolyadék .....	46
Akkumulátorsav .....	46
<b>Nem-ionizáló sugárzás .....</b>	<b>47</b>
<b>Egészségügyi felszerelések .....</b>	<b>47</b>
<b>3 Áttekintés</b>	
A targonca általános nézete .....	50
Biztonsági berendezések és figyelmeztető címkék .....	51
Vezérlők .....	52
Kapcsolópanel .....	53
<b>4 Üzemeltetés</b>	
Az első üzembe helyezés előtti karbantartási terv .....	56
Műszak előtti ellenőrzések .....	57
Rendszeres karbantartás .....	57
Kerék leszerelése – hajtótengely .....	58

<b>Kerék felszerelése – hajtótengely</b> .....	62
<b>Szabvány kivétel</b> .....	68
Tükrök .....	68
Be- és kiszállás a targoncába/targoncából .....	68
Vezetőfülke .....	69
Billenthető fülke – Átalakítás .....	70
Normál kezelőülés és kényelmes kezelőülés .....	73
A kartámsz beállítása .....	76
A kormányoszlop beállítása .....	76
Biztonsági öv .....	77
Ablakfűtés .....	78
Fűtésrendszer, légkondicionáló .....	79
Parker kijelzőegység .....	85
A motor beindítása és leállítása .....	88
Vezetés .....	92
Botkormány egykaros működtetésű változatokon .....	95
Kormányzás .....	100
Kürt .....	101
Üzemi fék .....	101
Rögzítőfék .....	102
Felülvezérlő gomb .....	103
Akkumulátor szerviznyílása – nyitás .....	104
Utánfutó-csatolás .....	104
A targonca vontatása .....	105
Vészkiárat .....	107
<b>Opcionális berendezés</b> .....	108
Hajtásvezérlő .....	108
5100 040 Többfunkciós botkormány .....	110
6240 005 Teher tömege képernyő (tömeghiba (+/- 100 kg)) .....	111
A targonca adatainak kezelése .....	112
Világítás .....	122
Világítás opciók .....	125
BlueSpot™ .....	128
12 V-os teljesítmény .....	129
24 V-os teljesítmény .....	130
12/24 V-os tápellátás .....	130
4470 005 Fülkeventilátor 24V .....	131
Mechanika nélküli, 1 DIN méretű targoncarádió USB/AUX/Bluetooth funkcióval .....	131
4460 005 Megvilágított A4-es tábla .....	133
4210 010 Utasülés .....	134
4480 005 Tárolóegység .....	134
4450 005 Pohártartóval .....	136

Botkormány központi karral működtetett változatokon	136
A kezelőülés beállítása a forgató berendezéssel	141
Biztonsági berendezés	142
7109 005 2 kg-os tűzoltó készülék a fülkében.	143
Tűzelfojtó rendszer	143
6310 005 Gumiabroncsnyomás-ellenőrző rendszer	145
Abronsznyomás-érzékelő rendszer (új)	156
7330 015 Tolatásjelző rendszer	163
1390 010 Műanyag kerékcsvár-burkolatok mozgásjelzővel	165
Opcionális szerelések működtetése	165
Tekerstartó kar	166
Hideg éghajlat opciói	168
Elektromos kormány működése	175
A ventilátor tisztítási üzemmódban működik	177
7306 005 Központi kenőrendszer – kormányzás/oszlopkar/döntés	177
Felhasználói utasítás	179
Jelzőfények	180
Karbantartási utasítások	182
Szerelési utasítások az emelőfejek 178-as sorozatú emelőszerkezetek zárórúdjába történő leengedéséhez	186
Többfunkciós fogantyú _ 178 emelőszerkezet	188
<b>Működés teherrel</b>	189
Oszlopkar, emelőberendezés és szerelések szabályozóeszköze	189
Tehersúlypont-távolság és teherkapacitás	189
Teherértékelő tábla	190
Betöltés előtt	191
Rakomány felemelése	192
Haladás teherrel	193
Rakomány lerakása	194
Mielőtt a targoncát felügyelet nélkül hagyja	195
<b>Rakodás/szállítás</b>	196
A targonca felemelése	196
A targonca szállítása	197

## 5 Karbantartás

<b>Általános karbantartás</b>	204
A szervizmunkálatokra vonatkozó biztonsági előírások	204
Átvizsgálásra és karbantartásra vonatkozó információk	205
Javasolt hajtóközegek/üzemeltetési anyagok	205
<b>Karbantartási terv</b>	212
Karbantartási terv	212

<b>Motor</b> .....	217
A motorolajszint ellenőrzése .....	217
Üzemanyag és Adblue® betöltése .....	218
Levegőszűrő – ellenőrzés .....	221
Hűtőfolyadékszint – ellenőrzés .....	222
<b>Az üzemanyagrendszer légtelenítése és leeresztése</b> .....	223
<b>Sebességváltó</b> .....	229
Hajtóműolajszint ellenőrzése .....	229
<b>Alváz, karosszéria és szerelvények</b> .....	230
Tisztítsa meg a targoncát .....	230
Biztonsági öv állapotának és megfelelő működésének ellenőrzése (opció) .....	231
Az ablakmosó tartály feltöltése .....	233
<b>Karosszéria</b> .....	234
A szerkezeti elemek állapotának ellenőrzése .....	234
Húzza meg a kerékanyákat .....	234
Abroncok károsodásának ellenőrzése, idegen tárgyak keresése .....	235
Az emelők elhelyezkedése kerékcseré esetén .....	235
<b>Vezérlők</b> .....	237
Ellenőrizze a rögzítőfék megfelelő működését .....	237
Fékvezérlő mechanizmus .....	237
A vezetőülés kapcsolója .....	238
<b>Elektromos rendszer</b> .....	239
Ellenőrizze az akkumulátort/akkumulátorokat .....	239
Ellenőrizze az elektromos kábelek, a csatlakozók és a csatlakozások állapotát és feszességét .....	239
<b>Hidraulikarendszer</b> .....	240
Hidraulikus rendszer: olajszint ellenőrzése .....	240
Hidraulikus rendszer: ellenőrizze, hogy nem szívárog-e .....	240
Hidraulikatartály szellőzőszűrője – ellenőrzés .....	241
<b>Tetheremelő rendszer</b> .....	242
Az oszlopkar és a döntőhenger forgórészének kenése .....	242
Az emelővilla hengercsapágyainak kenése .....	243
Dupla tömlők feszességének ellenőrzése .....	244
Az oszlopkar láncainak ellenőrzése és beállítása, kenése láncvédő permettel .....	244

<b>Hibaelhárítás</b> .....	246
A motor hibaelhárítása .....	246
Hibaelhárítási útmutató (Hidraulikus rendszer) .....	249
<b>A targonca üzemen kívül helyezése</b> .....	251
A targonca üzemen kívül helyezése előtt elvégzendő feladatok .....	251
A targonca üzemen kívül helyezése (megjegyzés) .....	251
A targonca ismételt üzembe helyezése .....	252
Használt targoncák hulladékkezelése .....	253
<b>6 Műszaki adatok</b>	
<b>A targonca méretei</b> .....	256
<b>Típus táblák áttekintése – 600 mm-es tehersúlypont</b> .....	257
<b>Típus táblák áttekintése – 1200 mm-es tehersúlypont</b> .....	263



1

---

# Bevezetés

## Targonca adatai

**Targonca adatai**

A gyártó azt ajánlja, hogy jegyezze fel a targonca fontosabb adatait a következő táblázatba, hogy azok kéznél legyenek, ha a márkakereskedő vagy szerviz kéri azokat.

<b>Típus</b>	
<b>Gyártási szám</b>	
<b>Szállítás dátuma</b>	

## Az ipari targonca

### Műszaki leírás

#### Általános

Az MTU motorral szerelt 1411-02 sz. emelővillás targoncák 16 vagy 18 tonnás emelési kapacitást kínálnak – 16 tonna emelési kapacitással az 1200 mm-es, illetve 18 tonna emelési kapacitással a 600 mm-es teherközpont esetében. Ezen termékek alapjául 3 tengelytáv szolgál, és moduláris alkatrészeket használnak, így biztosítva, hogy a végső konfigurált termék optimális egyensúlyt biztosítson a tömeg és a manőverezhetőség között.

#### Motor

A motorrendszer elektronikus motorvezérlő rendszerrel van felszerelve, amely a következő vezérlőegységekből áll:

- Motorvezérlő modul (MCM)
- Hajtásvezérlő rendszeregység (CPC)
- Kipufogógáz utókezelő vezérlőegysége (ACM)

A vezérlőegységek elektronikus hálózaton keresztül csatlakoznak. Az adatcsere a CAN (Controller Area Network) hálózaton keresztül történik.

A motor, a kipufogógáz-utókezelő és a jármű/berendezés csatlakozója mellett az elektronikus motorvezérlő rendszer is önellenőrzést végez.



#### MEGJEGYZÉS

*A motoron nem szabad olyan módosításokat végezni, amelyek befolyásolják a kipufogógáz- és zajkibocsátást. Ha kétségei vannak, forduljon szervizpartneréhez.*

#### Elektronikus motorvezérlés

A motorrendszer elektronikus motorvezérlő rendszerrel van felszerelve, amely a következő vezérlőegységekből áll: – Motorvezérlő modul (ECM). A vezérlőmodul a CAN-buszon keresztül csatlakozik az IFM rendszerhez, az

adatcsere a CAN (Controller Area Network) hálózaton keresztül történik.

A motor- és hajtásvezérlő rendszert a targonca vezérlőrendszere felügyeli, és az állapot megjelenik a targonca állapotkijelző monitorján.

A motor mellett a motorvezérlő modul is felügyeli önmagát. A fellépő működési hibáktól függően figyelmeztető és információs jelzések jelennek meg a jármű állapotkijelzőjén. A működési hiba a hibamemóriában tárolódik, és szükség esetén biztonsági és vészüzem-mód kerül automatikusan kiválasztásra. Ha az elektronikus motorvezérlő egység hibát észlel, a hibakód a vezérlőegységekben tárolódik. Ezt követően egy szervizpartner kiolvashatja.

#### Kormányzás

A kormányrendszer hidrosztatikus rásegítésű rendszer, ami a hátsó kerekeket kormányhengeren keresztül mozgatja a kormánykerék elfordításakor

#### Fékrendszer

A targonca rögzítőfékrendszere rugós működtetésű, nyomásra kioldó biztonsági rendszer, amelyet a kezelő a kartámaszon található kapcsolóval vezérel. A rögzítőfék a biztonságos működés érdekében csak akkor oldható ki, ha a kezelő az üzemi fékpedálón tartja a lábát.

Az üzemi fék nyomásra működő, rugós kioldású rendszer, amelyet a kormányoszlop két oldalán elhelyezett összekapcsolt pedálok működtetnek.

A rögzítőfék és az üzemi fék körét egyaránt a fő hidraulikaszivattyú elejére szerelt állandó szállítású fogaskerék-szivattyú működteti. A fogaskerék-szivattyút a targonca jobb oldalán található hidraulikaolaj-tartály táplálja, az olaj áthalad egy nyomó oldali szűrőn, mielőtt belép a vezérlőszellepekbe. A fékkörökből a többlet és a visszatérő olaj az első hajtótengely olajfűrdős tárcsafékeit öblíti és hűti, mielőtt vis-

## Az ipari targonca

szatérne az olajtartályba a visszafolyó szűrőn keresztül.

Az érzékelők jövöltáblól hallható és látható figyelmeztetések jelennek meg alacsony féknyomás esetén, vagy ha hiba van a fékrendszerben.

### Hidraulikarendszer

Az egyes vagy tandem (targoncaváltozattól függően) elrendezésű változatható lökettérfogató, terhelésérzékelő hidraulikus szivattyú közvetlenül a sebességváltóra van felszerelve. A hátsó szivattyú a kormányrendszert és a munkavégző hidraulikus funkciókat, az első szivattyú (ha van) pedig a munkavégző hidraulikus rendszert látja el. A szivattyúk nyomáskiegyenlítővel vannak felszerelve, amelyek biztonsági szelepként működnek, így a vártnál magasabb nyomás esetén az áramlás nullára csökken, a maximális nyomás pedig 310 bar marad.

Egy kívülre felszerelt soros elsőbbségi szelep jövöltáblól a kormányzási funkció mindig elsőbbséget élvez a munkavégzés hidraulikus funkcióihoz képest.

A fő hidraulikus szelep fejlett, CAN-busz vezérlésű, terhelésfüggetlen proporcionális szelepek csoportja, melyben elsődleges és másodlagos biztonsági szelepek akadályozzák meg a hidraulikus körök túlterhelését.

A hidraulikus rendszer biztonságának javítása érdekében a vezérlőszelepek LVDT orsóhelyzet-visszacsatoló érzékelőkkel vannak felszerelve, amelyek lehetővé teszik a szelepek öndiagnosztikáját és a hibákról jelentés küldését a CAN-buszon.

Az emelőoszlop emelő/súlyesztő része szivárgásmentes szelepekkel rendelkezik, hogy nehéz terhek szállításakor kiküszöbölje az emelőoszlop kúszásának lehetőségét.

Az optimális hőmérsékletet kombinált hűtő biztosítja a hajtóműolaj, a hűtőfolyadék és a töltőlevegő számára. A hűtés iránya és a hűtő helye gondosan mérlegelést követően alakult ki a hűtőegység méretének minimalizálása és a kategóriájában a legjobb hűtési teljesítmény fenntartása érdekében. A rendszer a targonca

hátlujja felől szívja be a tiszta környezeti levegőt, a felmelegedett levegő pedig a motortérből lefele a motorra, majd onnan elől kifelé áramlik.

### Emelőoszlop

A normál emelőoszlop kettős, nyitott közepű, nem szabad emelésű típus kettős emelő- és döntőhengerral, mindkét oldalon emelőláncal, amelyek a kocsihoz vannak rögzítve.

Az emelő mozgáshoz az emelőhengerek kitolódnak, az emelőláncok pedig húzni kezdik a kocsi. A kitolódás során az emelőoszlop belső része a külső rész csatornáiban csúszik.

A teljes emelőoszlop- és kocsi egység két csappon tud elfordulni, melyek a hajtótengely és az alváz szerkezetében található, így a villa megfelelő kialakítása, jellege és a rögzítési módja esetén hidraulikus oldalmozgatás is végezhető.

### Elektromos rendszer

A targonca fő elektromos rendszere 24 voltos, ezt a feszültséget két, sorba kötött 12 V-os, 95 Ah-s akkumulátor biztosítja. A töltésről a motorra szerelt generátor gondoskodik, a töltőáramot pedig egy szilárdtest-egyenirányító szabályozza.

### Elektromos rendszer

A parkolás vezérlőrendszere az alábbiakat biztosítja:

- érzékeny, gördülékeny vezetés és tolatás,
- automatikus motorfordulatszám-szabályozás a hidraulikus teljesítményigénynek megfelelően,
- gyors szerviz az öndiagnosztikának köszönhetően,
- a lehető legmegbízhatóbb működés.

### Vezetőfülke

A vezetőfülke acélváza úgy lett kialakítva, hogy teherhordó rácsként működjön, és a tesztek alapján meghaladja a nemzetközi biztonsági szabványok követelményeit. A vezető

a targonca bal oldalán található fellépőkön keresztül jut be a fülkébe. A targonca jobb oldalán is található fellépők a hozzáférés érdekében. A jobb oldali fülkeajtó vészkijáratként és utas által is használható. Az opcionális utasülés a fülke padlóján balra, hátul található.

A fülke és az ajtók nagy üvegezett területeket tartalmaznak, amik maximális kilátást biztosítanak a targonca használata közben.

Ablaktörölők és ablakmosók vannak felszerelve az első, felső és hátsó ablakokra, a fűtő- és az opcionális klímarendszer pedig szélvédő páramentesítő funkcióval is rendelkezik.

A fülke jobb hátsó sarkába opcionális utasülés szerelhető be.

Szükség esetén tűzoltó készülék is felszerelhető a fülkében.

A védősínek alából járnak, ha a targonca normál üveggel van felszerelve.

### Hozzáférés az akkumulátorhoz

A targonca bal oldalán található egy akkumulátorrekesz, amely a következőket teszi lehetővé:

- a targonca akkumulátorainak ellenőrzése
- a szélvédőmosó folyadék tartályok feltöltése

## Általános információk

A jelen kezelői utasításokban leírt ipari targonca megfelel a vonatkozó szabványoknak és biztonsági előírásoknak.

Az ipari targoncába a technológia legújabb szintjét képviselő alkatrészek, egységek stb. vannak beépítve. A jelen kezelési utasításokat követve az ipari targonca kezelése biztonságos. A jelen kezelési utasításokban leírt specifikációk betartásával az ipari targonca működési képessége és a jóváhagyott funkciók megőrizhetők.

Ismerje meg és értse meg a technológiát, és használja biztonságosan. A jelen kezelői utasítások tartalmazzák a szükséges információkat, és segítenek a balesetek megelőzésében és abban, hogy a targonca működőképes maradjon a garancia lejárta után is.

Ezért:

- Az ipari targonca üzembe helyezése előtt olvassa el és kövesse a kezelési utasításokat.
- Mindig tartson be minden biztonsági információt, amely a kezelési utasításokban vagy az ipari targoncán található.

## Az ipari targonca

### Megfelelőségi jelölés

A gyártó a megfelelőségi jelölés segítségével dokumentálja, hogy az ipari targonca a forgalomba hozatal időpontjában megfelel a vonatkozó irányelveknek:

- CE: az Európai Unióban (EU)
- UKCA: az Egyesült Királyságban (UK)
- EAC: az Eurázsiai Gazdasági Unióban

A megfelelőségi jelölés az adattáblán található. Az EU és az Egyesült Királyság piacaira megfelelőségi nyilatkozatot állítanak ki.

Az ipari targonca szerkezeti állapotát érintő nem jóváhagyott változtatások illetve kiegészítések veszélyeztethetik a rendszer biztonságát, és ezzel érvényteleníthetik a megfelelőségi nyilatkozatot.



## A megfelelőségi nyilatkozat tartalmát tükröző nyilatkozat

### Nyilatkozat

STILL GmbH  
Berzeliusstraße 10  
22113 Hamburg, Németország

Kijelentjük, hogy a meghatározott gép megfelel az alábbi irányelvek legújabb érvényes változatainak:

Ipari targonca típusa **a következő kezelői utasításoknak megfelelően**  
Típus **a következő kezelői utasításoknak megfelelően**

- "2006/42/EK gépekre vonatkozó irányelv"<sup>1)</sup>
- "2008, 2008 1597. sz. gépbiztonsági előírások szolgáltatása"<sup>2)</sup>

A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott szakemberek:

Lásd a megfelelőségi nyilatkozatot

STILL GmbH

<sup>1)</sup>Az Európai Unió, az EU tagjelölt országai, az EFTA-államok és Svájc piaci tekintetében.

<sup>2)</sup>Az Egyesült Királyság piacán.

A megfelelőségi nyilatkozatot az ipari targoncával együtt szállítjuk. A bemutatott nyilatkozat leírja, hogy a gép megfelel az EK gépekre vonatkozó irányelv rendelkezéseinek, valamint a 2008, 2008. 1597. sz. gépbiztonsági előírás szolgáltatásának.

Az ipari targonca szerkezeti állapotát érintő nem jóváhagyott változtatások illetve kiegészítések veszélyeztethetik a rendszer biztonságát, és ezzel érvényteleníthetik a megfelelőségi nyilatkozatot.

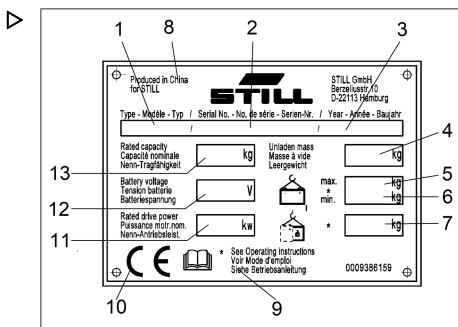
A megfelelőségi nyilatkozatot gondosan meg kell őrizni, és szükség esetén az illetékes hatóságok számára hozzáférhetővé kell tenni. Az ipari targonca eladásakor át kell adni az új tulajdonosnak.

## Az ipari targonca

## Adattábla

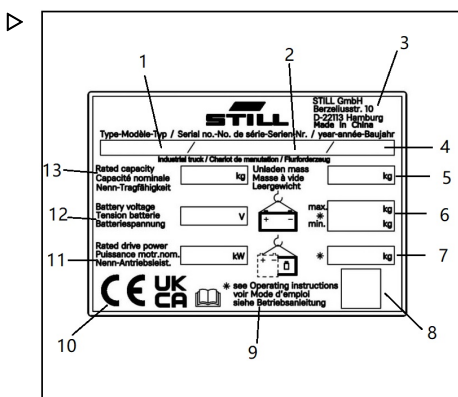
## Adattábla, 1. változat

- 1 Típus
- 2 Sorozatszám
- 3 Gyártás éve
- 4 Teher nélküli tömeg kg-ban
- 5 Engedélyezett legnagyobb akkumulátorsúly kg-ban (csak elektromos targoncák esetén)
- 6 Engedélyezett legkisebb akkumulátorsúly kg-ban (csak elektromos targoncák esetén)
- 7 Saját tömeg kg-ban, akkumulátor nélkül
- 8 Gyártó
- 9 Még részletesebb információért, tekintse meg a jelen használati útmutatóban található műszaki adatokat
- 10 CE címke
- 11 Névleges hajtásteljesítmény kW-ban
- 12 Akkumulátorfeszültség (V)
- 13 Névleges kapacitás



## Adattábla, 2. változat

- 1 Típus
- 2 Sorozatszám
- 3 Gyártó
- 4 Gyártás éve
- 5 Teher nélküli tömeg kg-ban
- 6 Engedélyezett max./min. akkumulátorsúly kg-ban (csak elektromos targoncák esetén)
- 7 Saját tömeg kg-ban, akkumulátor nélkül
- 8 Adatmátrixkód
- 9 Még részletesebb információért, tekintse meg a jelen használati útmutatóban található műszaki adatokat
- 10 Megfelelési jelölés: CE-jelölés az EU, az EU tagjelölt országai, az EFTA-államok és Svájc piacaira;





	UKCA-jelölés az Egyesült Királyság piacára; EAC-jelölés az Eurázsiai Gazdasági Unió piacára
11	Névleges hajtásteljesítmény kW-ban
12	Akkumulátorfeszültség (V)
13	Névleges kapacitás

**MEGJEGYZÉS**

- *Az adattáblán több megfelelési jelölés is szerepelhet.*
- *Az EAC-jel az adattábla közvetlen közelében is elhelyezhető.*

**MEGJEGYZÉS**

*Az adattáblát a helymegosztási követelményeknek megfelelően bocsátják rendelkezésre.*

## A targonca használata

### A targonca használata

#### Üzembe helyezés

A targonca legelső rendeltetészerű használatát az üzembe helyezés jelenti.

Az üzembe helyezéshez szükséges lépések a targonca típusának és felszerelésének függvényében eltérőek lehetnek. Ezen lépések megtételéhez olyan előkészületek és beállítások szükségesek, amelyeket az üzemeltető nem végezhet el. Erről lásd még a "Felelős személy fogalmának meghatározása" c. fejezetet.

- A targonca üzembe helyezését bizza a hivatalos szervizközpont munkatársaira.

#### Nem megfelelő használat

A nem megfelelő használatból eredő kockázatokért a targonca üzemeltetője vagy a vezető, nem pedig a gyártó viseli a felelősséget.



#### MEGJEGYZÉS

*Tekintse át a következő felelős személyek definícióját: "üzemeltető" és "targoncavezető".*

A járművet tilos a jelen kezelői utasításokban meghatározottól eltérő célokra használni.



#### ▲ VESZÉLY

**A mozgó targoncáról való leesés végzetes kimenetelű balesetet okozhat!**

- A targoncán tilos utasokat szállítani.

A targoncát tilos tűz- és robbanásveszélyes, korróziót okozó, illetve különösen poros területen használni.

Lejtős felületeken és rámpákon tilos a be- és kirakodás.

#### Óvintézkedések

- Ne vezessen meredek emelkedőn/lejtőn, hogy meggátolja a teher lecsúszását.
- A felügyelet nélkül hagyott targoncát ki kell kapcsolni. A jogosulatlan használat megakadályozása érdekében a kulcsot (vagy a

- kulcskódot) el kell távolítani, ha a targoncát felügyelet nélkül hagyják.
- A targonca használatakor ügyeljen annak környezetére, és ne hagyja, hogy eltereljék a figyelmét.
  - Kérjük, ügyeljen a targonca mozgó alkatrészeire, hogy megelőzze a kézsérüléseket.

## A használati és környezeti feltételek leírása

### Normál használat

- Bel- és kültéri használat
- -20 °C és +40 °C közötti külső hőmérséklet
- Legfeljebb 2000 m tengerszint feletti magasság.

## A dokumentációval kapcsolatos információk

# A dokumentációval kapcsolatos információk

## Dokumentáció érvényessége

- Kezelői utasítások
- Szerelékek (speciális tartozék) kezelési utasítása
- Pótalkatrész-lista

Jelen kezelői utasítások a nyomtatás idején kapható valamennyi ipari targonca változat biztonságos működtetéséhez és megfelelő karbantartásához szükséges tudnivalókat ismerteti. Az ügyféligények alapján készített, speciális kivitelű targoncák jellemzőit külön kezelői utasítás tartalmazza. Felmerülő kérdéseivel forduljon a szervizközpont munkatársaihoz.

Adja meg az adattáblán található gyári számot és a gyártási évet az erre a célra szolgáló rubrikában:

**Gyártási szám.** .....

**Gyártás éve** .....

Műszaki jellegű kérdések esetén kérjük, adja meg a fenti számokat.

A kezelői utasításokat az adott targoncához mellékelve találja. Ezt a gépkönyvet gondol-

san, és a gépkezelő számára bármikor elérhető helyen kell tárolni.

Ha a kezelői utasítás elvész, a gépkezelőnek haladéktalanul igényelnie kell egy új példányt a gyártótól.

A pótalkatrészlista pótalkatrészként rendelhető meg.

A berendezés kezeléséért és karbantartásáért felelős személyeknek tisztában kell lenniük az ebben a dokumentumban foglaltakkal.

Az üzemeltetőnek (lásd: „Felelős személy meghatározása” c. fejezet) biztosítania kell, hogy az összes targoncakezelő megkapja, elolvassa és megértse az utasításokat.

Köszönjük, hogy elolvasta a jelen kezelési utasítást, és betartja az abban foglaltakat. Ha további kérdései vagy fejlesztési célú javaslatok vannak, illetve ha hibát fedezett fel, kérjük, forduljon a szervizközpontozhoz.

## Kiegészítő dokumentáció

Ezt az ipari targoncát a szabványos felszereléstől és/vagy a változatoktól eltérő nem tervezett felszereléssel – azaz **Customer Option (CO)** – is el lehet látni.

Ez a CO a következőkből állhat:

- Speciális érzékelők
- Egy speciális tartozék
- Egy speciális vontatóberendezés
- Egyedi szerelékek

CO esetén az ipari targonca kiegészítő dokumentációval van ellátva. Ez történhet betéttlap vagy külön kezelői utasítások formájában.

Az eredeti kezelői utasítások korlátozás nélkül érvényesek a szabványos felszerelésű ipari targoncák és változataik működtetésére. Az eredeti kezelői utasításokban foglalt kezelői és

biztonsági utasítások továbbra is teljes körűen érvényesek, kivéve, ha a jelen kiegészítő dokumentáció azokat felül nem írja.

A személyzet szakképzettségére vonatkozó követelmények és a karbantartási idők eltérőek lehetnek. Ezeket a kiegészítő dokumentáció határozza meg.

- Bármilyen felmerülő kérdéssel forduljon a hivatalos szervizközpontoz.

## Kezelői utasítások kiadási dátuma és aktualitása

A jelen kezelői utasítások kiadásának dátuma és verziószáma a címlapon található.

A STILL folyamatosan dolgozik ipari targoncáinak továbbfejlesztésén. A jelen kezelői utasításokban foglaltak módosulhatnak; a dokumentumban található információkra és/vagy ábrázolásokra alapozott követeléseket/panaszokat ezért nem áll módunkban figyelembe venni.

A targoncával kapcsolatos műszaki segítségért forduljon a hivatalos szervizközpontoz.

## Szerzői jog és védjegyekre vonatkozó jog

Jelen utasításokat - és azok kivonatát -, kizárólag a gyártó kifejezett, írásos hozzájárulásával szabad sokszorosítani, lefordítani, illetve harmadik fél rendelkezésére bocsátani.

## Alkalmazott szimbólumok magyarázata

### VESZÉLY

Olyan eljárásokat jelöl, amelyek esetében a halálos balesetek megelőzése érdekében szigorúan be kell tartani az előírásokat.

## A dokumentációval kapcsolatos információk

### VIGYÁZAT

Olyan eljárásokat jelöl, amelyek esetében a sérülések megelőzése érdekében szigorúan be kell tartani az előírásokat.

### FIGYELEM

Olyan eljárásokat jelöl, amelyek esetében az anyagkár és/vagy megsemmisülés megelőzése érdekében szigorúan be kell tartani az előírásokat.

### MEGJEGYZÉS

*Speciális figyelmet igénykő műszaki követelmények esetén.*

### KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

*A környezet károsodásának megelőzése érdekében.*

## A felhasználói útmutató kiadásának és legutóbbi frissítésének dátuma

A kezelői utasítások kiadásának dátuma a címdalon található.

A gyártó folyamatosan azon dolgozik, hogy ipari targoncáit minél hatékonyabb szintre fejlessze, így fenntartja a változtatás jogát, valamint a felhasználói útmutatóban foglalt információra hivatkozó követelések/panaszok elutasításának jogát.

Bármilyen műszaki segítségért forduljon az Önhöz legközelebbi gyártó hivatalos szervizközpontjához.

## Rövidítések listája

A rövidítések alábbi listája minden típusú kezelői utasításra érvényes. Az alább felsorolt rövidítések közül nem feltétlenül mindegyik található meg minden kezelői utasításban.

Rövidítés	Jelentés	Magyarázat
ArbSchG	Arbeitsschutzgesetz	Az EU foglalkozás-egészségügyi, biztonsági és balesetvédelmi előírásainak német megvalósítása
Betr-SichV	Betriebssicherheitsverordnung	Az EU munkaeszközökre vonatkozó irányelveinek német megvalósítása
BG	Berufsgenossenschaft	Német biztosítócég a vállalat és a dolgozók számára
BGG	Berufsgenossenschaftlicher Grundsatz	Német alapelvek és tesztspecifikációk a foglalkozás-egészségügyre, biztonságra és balesetvédelemre vonatkozóan
BGR	Berufsgenossenschaftliche Regel	Német szabályozások és előírások a foglalkozás-egészségügyre, biztonságra és balesetvédelemre vonatkozóan
DGUV	Berufsgenossenschaftliche Vorschrift	Német balesetmegelőzési szabályozások
CE	Communauté Européenne	Megerősíti a termékspecifikus európai irányelveknek való megfelelést (CE címkézés)
CEE	Commission on the Rules for the Approval of the Electrical Equipment	Elektromos berendezések jóváhagyási szabályait megállapító nemzetközi bizottság
DC	Direct Current	Egyenáram

## A dokumentációval kapcsolatos információk

Rövidítés	Jelentés	Magyarázat
DFÜ	Datenfernübertragung	Távoli adatátvitel
DIN	Deutsches Institut für Normung	Német szabványügyi szervezet
EG	Európai Közösség	
EN	Európai szabvány	
FEM	Fédération Européene de la Manutention	Európai Anyagkezelési és Raktárfelszerelési Szövetség
$F_{max}$	maximum Force	Maximális teljesítmény
GAA	Gewerbeaufsichtsamt	A munkavédelmi, környezetvédelmi és fogyasztóvédelmi szabályozásokat figyelő/alkalmazó német hatóság
GPRS	General Packet Radio Service	Adatsomag átvitele vezeték nélküli hálózatokon
ID no.	Azonosítószám	
ISO	International Organization for Standardization	Nemzetközi szabványügyi szervezet
$K_{pA}$	Bizonytalanság a hangnyomásszintek mérésével kapcsolatban	
LAN	Local Area Network	Helyi hálózat
LED	Light Emitting Diode	Fénykibocsátó dióda
$L_p$	Hangnyomásszint a munkahelyen	
$L_{pAZ}$	Átlagos folyamatos hangnyomásszint a vezetőfülkében	
LSP	Tehersúlypont	A tehersúlypont távolsága a villa hátuljának elülső részétől
MAK	Maximális munkahelyi koncentráció	Egy anyagnak a levegőben való koncentrációjának maximálisan megengedhető mértéke a munkahelyen
Max.	Maximum	A mennyiség legmagasabb értéke
Min.	Minimum	A mennyiség legalacsonyabb értéke
PIN	Personal Identification Number	Személyazonosító szám
PPE	Személyi védőfelszerelés	
SE	Super-Elastic	Szuperelasztikus gumibroncsok (tömörgumi broncsok)
SIT	Snap-In Tyre	Egyszerű felszerelést szolgáló gumibroncsok, laza peremalkatrészek nélkül
StVZO	Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung	A közúton használható járművekre vonatkozó német szabályozások



Rövidítés	Jelentés	Magyarázat
TRGS	Technische Regel für Gefahrstoffe	A Német Szövetségi Köztársaságban alkalmazható veszélyes anyagokra vonatkozó előírás
UKCA	United Kingdom Conformity Assessed	Megerősíti az Egyesült Királyságban alkalmazandó termékspecifikus irányelveknek való megfelelést (UKCA-jelölés)
VDE	Verband der Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik e. V.	Német műszaki/tudományos szövetség
VDI	Verein Deutscher Ingenieure	Német műszaki/tudományos szövetség
VDMA	Verband Deutscher Maschinen- und Anlagenbau e. V.	Német Gép- és Berendezésgyártók Szövetsége
WLAN	Wireless LAN	Vezeték nélküli helyi hálózat

## Környezeti vonatkozások

# Környezeti vonatkozások

## Csomagolás

A jármű szállítása közben az alkatrészek egy része becsomagolt állapotban van, hogy szállításkor védve legyen. Ezt a csomagolást a legelső beüzemeléskor teljesen el kell távolítani.



### KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

*A targonca leszállítását követően a csomagolóanyagot az előírásoknak megfelelően hulladéktárolóban kell elhelyezni.*

## A részegységek és az akkumulátorok ártalmatlanítása

A targonca különböző anyagokból készül. Ha cserélni és ártalmatlanítani kell a részegységeket vagy az akkumulátorokat, akkor:

- ártalmatlanítani,
- kezelni,
- illetve újrahasznosítani.



### MEGJEGYZÉS

*Az akkumulátorgyártó által rendelkezésre bocsátott dokumentációban foglaltakat be kell tartani az akkumulátorok ártalmatlanításakor.*



### KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

*A selejtezéssel kapcsolatban érdemes hulladékkezelő vállalathoz fordulni.*

## EMC – Elektromágneses kompatibilitás

Elektromágneses kompatibilitás (EMC) a targonca kulcsfontosságú funkciója.

Az EMC az alábbiakat jelenti:

- az elektromágneses interferencia kibocsátását korlátozza olyan szintre, amely biztosítja a közelben lévő egyéb berendezések zavarmentes működtetését.
- elegendő ellenállást biztosít a külső elektromágneses interferenciával szemben, hogy megfelelő működést biztosítson a tervezett használati helyszínen az ott előforduló elektromágneses interferenciák ellenére.

Az EMC teszt így először a targonca által kibocsátott elektromágneses interferenciát mé-

ri, másodsor pedig ellenőrzi, van-e megfelelő ellenállás a tervezett használati helyszínen előforduló elektromágneses interferenciákkal szemben. A targonca elektromágneses kompatibilitásának biztosítására számos elektromos mérést végrehajt a rendszer.

### FIGYELEM

Be kell tartani a targonca EMC-szabályozásaiban foglaltakat.

A targonca alkatrészeinek cseréjekor az EMC elemeit újra kell telepíteni és csatlakoztatni.

## Szervizelés és pótalkatrészek

Az emelővillás targonca ütemezett karbantartásával és javításával kapcsolatos kérdéseivel forduljon a hivatalos szervizhálózat munkatársaihoz.

A hivatalos szervizhálózat szakképzett munkatársai a targonca gyártójánál képzésben részesülnek és rendelkeznek a karbantartáshoz és javításhoz szükséges eredeti alkatrészekkel és szerszámokkal, eszközökkel.

Az emelővillás targonca műszaki jellemzőinek hosszú időn át történő megőrzése érdekében a karbantartást hivatalos szervizekben kell elvégeztetni, és ahhoz eredeti alkatrészeket kell használni.

Az emelővillás targoncák karbantartásához és javításához kizárólag a gyártó által biztosított eredeti alkatrészeket szabad használni. A nem eredeti alkatrészek használata semmissé teszi a garanciát, a jármű üzemeltetője pedig felel a nem eredeti alkatrészek használata miatt bekövetkezett esetleges balesetekért.

## Átalakítás és átszerelés

Amennyiben a targoncát olyan munkavégzéshez tervezik használni, amely nincs feltüntetve az irányelvekben vagy jelen utasításokban, a targoncát szükség szerint át kell alakítani,

## Átalakítás és átszerelés

vagy utólagosan fel kell szerelni az adott célhoz. Bárminemű szerkezeti átalakítás képes korlátozni a targonca kezelhetőségét és stabilitását, így balesetet eredményezve.

Bármely átalakítás, amely hátrányosan befolyásolja a targonca stabilitását, teherkapacitását vagy a járműből való 360°-os kilátást, a gyártó írásos jóváhagyását igényli.

Az alábbi alkatrészeket kizárólag a gyártó előzetes, írásos jóváhagyásával szabad átalakítani:

- Fékek
- Kormányzás
- Kezelőszervek
- Biztonsági rendszerek
- Berendezésváltozatok
- Szerelékek

Az emelővillás targoncát kizárólag a gyártó írásos beleegyezésével szabad átalakítani. Szükség esetén szerezzen be jóváhagyást az illetékes hatóságoktól.

- Kizárólag a hivatalos szervizközpont rendelkezik engedéllyel a targoncán való hegesztési munkák elvégzéséhez.

Nem javasoljuk a gyártó által jóvá nem hagyott befogórendszerek beszerelését és használatát.

- A targonca átalakítása vagy utólagos felszerelése előtt vegye fel a kapcsolatot a hivatalos szervizközponttal.

Az üzemeltető vállalat csak akkor eszközölhet függetlenül átalakításokat a targoncán, ha a gyártó felszámolás útján megszűnik, és a vállalatot nem veszi át más jogi entitás.

Az üzemeltetőnek emellett teljesíteni kell az alábbi előfeltételeket:

- Az átalakítással kapcsolatos tervrajzokat, tesztdokumentációt és szerelési utasításokat maradandóan archiválni kell, és biztosítani kell állandó hozzáférhetőségüket.
- A teljesítmény-adatlapot, információs mátrixokat, figyelmeztető jelzéseket és a kezelői utasításokat ellenőrizni kell, hogy azok tükrözik-e az átalakítások következtében beállt

változásokat, és szükség esetén módosítani kell őket.

- Az átalakításokat egy ipari targoncákra szakosodott tervezőirodának kell megterveznie, ellenőriznie és kiviteleznie. A tervezőirodának meg kell felelnie az átalakítás végrehajtásakor hatályban lévő követelményeknek és irányelveknek.

A targoncára információs matricákat kell felragasztani, melyek a következő adatokat tartalmazzák:

- Átalakítás típusa
- Átalakítás dátuma
- Átalakítást kivitelező vállalat neve és címe

## Szerelések használata

A targoncát különféle szerelésekkel lehet ellátni.

A szerelésekről további információért vegye fel a kapcsolatot a hivatalos szervizközponttal. Az egyeztetés során a következő szempontokat kell figyelembe venni:

- Megfelelő a szerelék a targoncához?
- Hogyan befolyásolja a szerelék a targonca teherkapacitását? A maradék kapacitásra vonatkozó adatlapot kell készíteni.

### FIGYELEM

A darukar szerelék megváltoztatja az emelővillás targonca eredeti használatát, amelyet nem szabadon lengő teher mozgására terveztek. Az ilyen tartozék használatához speciális engedély kell; valamint EK megfelelőségi nyilatkozat szükséges az ilyen tartozékkal felszerelt emelővillás targoncák használatához. Ha ilyen tartozékot kíván használni, forduljon a hivatalos szervizközpont munkatársaihoz.

## Platók használata

### Platók használata

#### VIGYÁZAT

Az emelhető platók használatát az adott országok törvényi előírásai szabályozzák. A platók használatát kizárólag az alkalmazó ország szabályozása engedélyezheti.

- Az adott ország törvényi előírásait be kell tartani.
  - Munkaállványok használata előtt tájékozódjon az illetékes hatóságoktól az azokra vonatkozó szabályozásról.
-

2

---

**Biztonság**

## Felelős személy fogalmának meghatározása

# Felelős személy fogalmának meghatározása

## Üzemeltető

Az üzemeltető az a természetes vagy jogi személy / csoport, aki / amely a targoncát üzemelteti, illetve akinek / amelynek felhatalmazásával a targoncát használják.

Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy a targoncát kizárólag rendeltetésszerűen, és a jelen használati utasításban foglalt biztonsági előírásoknak megfelelően használják.

Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy a gépkezelők elolvassák és megértsék a biztonsággal kapcsolatos tudnivalókat.

Az üzemeltető felelős a rendszeres biztonsági ellenőrzések ütemezéséért és maradéktalan végrehajtásáért.

A gyártó azt ajánlja, hogy az adott országra vonatkozó teljesítményjellemzőket minden esetben tartsák be.

## Szakértő

Szakértő alatt szervizmérnököt értünk, illetve olyan személyt, aki megfelel a lenti követelményeknek:

- Befejezett szakképzés és bizonyított szakmai kompetencia. Szakképzettséget igazoló bizonyítvány vagy hasonló dokumentum.
- Szakmai tapasztalat, amely arról tanúskodik, hogy a szakember bizonyítottan jelentős gyakorlati tapasztalattal rendelkezik az ipari targoncák területén. Szakmai pályafutás, melynek során a szakember számos olyan tünetet megismert, amelyek ellenőrzéseket igényelnek, pl. kockázatértékelés eredményei alapján, illetve a napi átvizsgálások alkalmával.
- Az adott ipari targoncára vonatkozó szakismeret és a későbbi továbbképzésben való részvétel elengedhetetlen. A szakértőnek tapasztalattal kell rendelkeznie az adott teszt vagy hasonló kivitelezésében. A szakértőnek továbbá ismernie kell az ellenőrizendő ipari targonca és az adott kockázatértékelés viszonylatában született legújabb technológiai fejlesztések eredményeit.



## Vezetők

A targoncát csak olyan, arra alkalmas személy vezetheti, aki betöltötte a 18 életévét, jogosítvánnyal rendelkezik, bizonyította a vezetésre és a rakományok kezelésére vonatkozó alkalmasságát az üzemeltető vagy annak felhatalmazott képviselője előtt, és megfelelő képzésben részesült a targonca vezetésére vonatkozóan. A kezelendő targonca járműismerete is követelmény.

A Munkavédelmi intézkedések foganatosításáról szóló törvény 3. §-a és a gépparkra vonatkozó biztonsági előírások 9. §-a betartása abban az esetben szavatolt, ha a targoncavezető képzése a BGG-vel (Munkáltatók általános felelősségbiztosítási társaságára vonatkozó törvény) 925. §-ával összhangban történik. Tartsa be az adott országban érvényes rendelkezéseket.

### Targoncavezetőt megillető jogok, feladatok és a vonatkozó magatartási szabályok

A vezetőt képzésben kell részesíteni a jogairól és kötelességeiről.

A vezetőnek az őt megillető jogokat biztosítani kell.

A vezetőnek a körülményeknek, az elvégzendő munkának és az emelendő tehernek megfelelő védőfelszerelést kell viselnie (védőruha, védőlábbeli, biztonsági sisak, biztonsági szemüveg, védőkesztyű). Biztosítani kell az erős lábbelit a biztonságos vezetés és fékezés érdekében.

A vezetőnek ismernie kell a kezelői utasításokat és azoknak minden esetben a keze ügyében kell lennie.

A vezető kötelessége:

- A gépkönyv elolvasása és annak megértése,
- jártasság megszerzése az ipari targonca biztonságos működtetésében,
- fizikai és pszichikai képesség arra, hogy biztonságosan vezesse az ipari targoncát.

## Felelős személy fogalmának meghatározása

### VESZÉLY

**A vezető reakcióidejét módosító gyógyszerek szedése, vagy alkohol fogyasztása befolyásolja a kezelő vezetői képességeit!**

A fenti anyagok befolyása alatt álló személy a targoncán, illetve azzal semmilyen munkát sem végezhet.

### **Az ipari targoncát arra jogosulatlan személyek nem használhatják**

A munkaidő alatt a vezető felelős a targoncáért. A targonca működtetését nem engedheti át arra nem jogosult személyeknek.

A targonca elhagyásakor a targoncavezetőnek biztosítani kell azt jogosulatlan használat ellen, pl. azáltal, hogy kiveszi az indítókulcsot.

## Biztonságos működés alapelvei

### Biztosítási védelem vállalati telephelyeken

A vállalati telephelyek általában korlátozott közforgalmi területnek számítanak..



#### MEGJEGYZÉS

Ezért javasoljuk, hogy nézzen utána, a működési felelősségbiztosítása kiterjed-e targonca által a korlátozott közforgalmi területen harmadik félnek esetlegesen okozott kárra.

### Átalakítás és átszerelés

Amennyiben az ipari targoncát olyan munkavégzéshez tervezik használni, amely nincs feltüntetve az irányelvekben vagy jelen utasításokban, az ipari targonca szükség szerint átalakítható vagy utólagosan felszerelhető az adott célhoz. Bárminemű szerkezeti átalakítás képes korlátozni az ipari targonca kezelhetőségét és stabilitását, így balesetet eredményezve.

Bármely átalakítás, amely hátrányosan befolyásolja az ipari targonca stabilitását, teherkapacitását vagy a járműből való 360°-os kilátást, a gyártó írásos jóváhagyását igényli.

Az alábbi alkatrészeket kizárólag a gyártó előzetes, írásos jóváhagyásával szabad átalakítani:

- Fékek
- Kormányzás
- Kezelőszervek
- Biztonsági rendszerek
- Berendezésváltozatok
- Szerelékek

Az ipari targonca csak a gyártó írásos jóváhagyásával alakítható át. Szükség esetén szerezzen be jóváhagyást az illetékes hatóságoktól.

- Kizárólag a hivatalos szervizközpont rendelkezik engedéllyel az ipari targoncán való hegesztési munkák elvégzéséhez.

## Biztonságos működés alapelvei

Nem javasoljuk a gyártó által jóvá nem hagyott befogórendszerek beszerelését és használatát.

- A targonca átalakítása vagy utólagos felszerelése előtt vegye fel a kapcsolatot a hivatalos szervizközponttal.

Kizárólag a hivatalos szervizközpont rendelkezik engedéllyel az ipari targoncán való hegesztési munkák elvégzéséhez.



### ⚠ VESZÉLY

#### **Robbanásveszély az akkumulátor környezetében levő további nyílások következtében!**

Robbanásveszélyes gázok távozhatnak, amelyek berobbanásuk esetén halálos sérüléseket okozhatnak. A záródugókkal ellátott tömítőnyílások nem elégségesek a gázszivárgás kivédéséhez.

- Ne fúrjon lyukakat az akkumulátor körüli területre.

Az üzemeltető vállalat akkor végezhet függetlenül átalakításokat az ipari targoncán, ha a gyártó felszámolás útján megszűnik, és a vállalatot nem veszi át más jogi entitás.

Az üzemeltetőnek emellett teljesíteni kell az alábbi előfeltételeket:

- Az átalakítással kapcsolatos tervrajzokat, tesztokumentációt és szerelési utasításokat maradandóan archiválni kell, és biztosítani kell állandó hozzáférhetőségüket.
- A teljesítmény-adatlapot, információs matricákat, figyelmeztető jelzéseket és a kezelési utasításokat ellenőrizni kell, hogy azok tükrözik-e az átalakítások következtében beállt változásokat, és szükség esetén módosítani kell őket.
- Az átalakításokat egy ipari targoncákra szakosodott tervezőirodának kell megterveznie, ellenőriznie és kiviteleznie. A tervezőirodának meg kell felelnie az átalakítás végrehajtásakor hatályban lévő követelményeknek és irányelveknek.

Az ipari targoncára információs matricákat kell felragasztani, amelyek a következő adatokat tartalmazzák:

- Átalakítás típusa
- Átalakítás dátuma
- Átalakítást kivitelező vállalat neve és címe

## Nem eredeti alkatrészekre vonatkozó figyelmeztetés

Az eredeti alkatrészeket, szerelékeket és tartozékokat külön ehhez a járműhöz tervezték. A gyártó felhívja a felhasználó figyelmét arra, hogy a más vállalatok által forgalmazott alkatrészeket, szerelékeket és tartozékokat a STILL nem vizsgálta be és nem engedélyezte azok használatát.

### ▲ FIGYELEM

Az említett termékek beszerelése és/vagy használata negatívan befolyásolhatja a jármű konstrukcióját, és ezzel aktívan és/vagy passzívan csökkentheti a vezetés biztonságát.

Az említett alkatrészek beszerelése előtt ezért ajánlott a gyártóval, és szükség szerint az illetékes hatóságokkal egyeztetni, és az engedélyüket beszerezni. A gyártó a nem eredeti alkatrészek és tartozékok jóváhagyás nélküli használatából fakadó károkért nem vállal felelősséget.

## Sérülések, hibák

A targonca és a szerelékek bármilyen károsodását vagy meghibásodását azonnal jelenteni kell a felelős személynek. A targoncát és a szerelékeket soha nem szabad addig használni, amíg a hibák megfelelően ki nem lettek javítva, máskülönben nem garantálható a targonca biztonságos működése.

A biztonsági mechanizmusok és kapcsolók eltávolítása vagy kikapcsolása tilos. Az előre megadott beállítási értékeket tilos módosítani.

A villamos berendezésen való munkavégzés (pl. rádió csatlakoztatása, kiegészítő világítás vagy egyéb szerelék csatlakoztatása) csak a gyártó jóváhagyásával engedélyezett.

## Orvosi készülékek

Az orvosi készülékekkel, pl. szívritmus szabályozóval vagy hallókészülékekkel ellátott vezetőknél zavarhatja ezek működését. Az orvostól vagy az orvosi készülékek gyártójától meg kell kérdezni, hogy ezek kellő védelmet nyújtanak-e az elektromágneses zavarok ellen.

## Kibocsátások

### Zajkibocsátási értékek

Az értékeket az EN 12053 szabványnak megfelelően elvégzett vizsgálati ciklus alapján állapították meg

Hangnyomás a vezetőfülkében		
ECH 15	L <sub>PAZ</sub>	<70

## Biztonságos működés alapelvei



### MEGJEGYZÉS

*Az ipari targoncák használata során magasabb vagy alacsonyabb értékek is előfordulhatnak, például az üzemeltetés módja, környezeti tényezők és más zajforrások függvényében.*

## Rezgés

### A kezeket és karokat érő rezgések

A következő érték érvényes minden targoncátípusra:

- Rezgésjellemzők  $< 2,5 \text{ m/s}^2$



### MEGJEGYZÉS

*A kezet és kart érő rezgést abban az esetben is meg kell határozni, ha az – mint a jelen esetben is –, nem veszélyes mértékű.*

### ▲ FIGYELEM

A fent említett értékek azonos típusú emelővillás targoncák összehasonlításához alkalmazhatók. Nem alkalmazható a vezető napi vibrációs terhelésének meghatározására valós üzemkörülmények között, a vibráció mértéke a használat körülményeitől függ (felszín, használati mód stb.). A napi vibrációs terhelés kiszámításának tehát az üzemeltetési adatok figyelembevételével kell történnie.

## Kerekek és abroncsok

### ▲ VESZÉLY

#### Stabilitást veszélyeztető körülmény!

Az alábbi információk és utasítások figyelmen kívül hagyása esetén fennáll a stabilitásvesztés veszélye. A targonca felborulhat – balesetveszély!

Az alábbiak stabilitásvesztéshez vezethetnek, ezért **tilosak**:

- A gyártó által jóvá nem hagyott kerekek használata
- Az abroncsok nagyfokú kopása
- Rossz minőségű gumiabroncsok használata

- A kerékperemek módosulása
- Különböző gyártóktól származó kerekek kombinálása

A stabilitás biztosítása érdekében az alábbi szabályokat be kell tartani:

- A kerekekhez csak azonos típusú, valamint az engedélyezett kopáshatáron belüli gumiabroncsokat használjon.
- Csak eredeti típusú gumiabroncsokat használjon.
- Csak a gyártó által jóváhagyott kerekeket használjon.
- Csak jó minőségű termékeket használjon.

Kerekek cseréjekor ügyeljen arra, hogy a targonca ne dőljön oldalra (pl. minden esetben egyidejűleg cserélje ki a jobb és bal oldali kerekeket). Változtatásokra kizárólag a gyártóval való egyeztetést követően van lehetőség.

A gyártó által jóváhagyott kerekek listáját a pótalkatrészlistán találja meg. Amennyiben ezektől eltérő típusú kereket kíván használni, ahhoz előbb be kell szereznie a gyártó jóváhagyását.

- Ezzel kapcsolatban forduljon a hivatalos szervizközponthoz.

## Fennmaradó kockázatok

### Fennmaradó kockázatok

#### Fennmaradó veszélyek és járulékos kockázatok

A targonca használata során a gondos, a szabványoknak, illetve előírásoknak megfelelő munkavégzés ellenére sem küszöbölhetők ki teljesen a kockázatok.

A targonca és összes alkatrésze megfelel a jelenleg érvényben lévő biztonsági követelményeknek. Ennek ellenére akadnak olyan fennmaradó kockázatok, amelyek még az ipari targonca rendeltetésszerű célra való használata és az összes előírás betartása esetén sem zárhatók ki.

A fennmaradó kockázatok még a targonca szűkebb veszélyzónáján kívüli területeken sem küszöbölhetők ki. Azoknak a személyeknek, akik a targonca körül tartózkodnak ezen a területen, fokozott éberséget kell tanúsítaniuk, hogy hibás működés, előre nem látott események, meghibásodás stb. esetén képesek legyenek haladéktalanul reagálni.

#### VIGYÁZAT

A targoncák közelében tartózkodó személyeket tájékoztatni kell a targonca használatából fakadó kockázatokról.

Ezenkívül felhívjuk figyelmét a jelen kezelői utasításokban szereplő biztonsági előírásokra.

A lehetséges kockázatok:

- A csövek és a tartályok stb. szivárgása, repedése miatti szervofolyadék-folyás.
- Nehéz útszakaszokon – emelkedőn, lejtőn, sima vagy egyenetlen felületen áthaladásakor –, rossz látási viszonyok között stb. vezetéskor fennálló balesetveszély.
- Leesés, felborulás stb. a targoncára fel-, illetve arról leszálláskor, különösen nedves időben, szervofolyadék-folyáskor vagy jeges felületen.
- Akkumulátor és elektromos feszültség okozta tűz- és robbanásveszély.
- A biztonsági előírások be nem tartásából következő emberi hiba,
- Kijávitatlan kár vagy hibás vagy elhasznált alkatrészek,



- Nem megfelelő karbantartás vagy átvizsgálás
- Nem megfelelő fogyóeszközök használata
- A vizsgálati időközök túllépése

A gyártó nem felelős a targonca által okozott balesetekért, ha az üzemeltető szándékosan vagy gondatlanságból nem tartotta be a megfelelő utasításokat.

### Stabilitás

A targonca stabilitását a legújabb szabványoknak megfelelően tesztelték. A jármű stabilitása a megfelelő és rendeltetésszerű használat esetén szavatolt. Ezek a szabványok csak a kezelési szabályoknak megfelelő, rendeltetésszerű használat során felmerülő statikus és dinamikus billentőerőket veszik figyelembe. Azonban nem zárható ki a nem megfelelő használatból, illetve a helytelen üzemeltetésből fakadó kockázat, melynek hatására a túlzott döntés következtében megváltozik a stabilitás.

A stabilitás elvesztése a következő pontok betartásával elkerülhető vagy minimalizálható:

- Mindig rögzítse a terhet, például rögzítőhevederekkel, hogy az ne csúszhasson el.
- Instabil rakományokat mindig megfelelő konténerben szállítson.
- Kanyarodáskor mindig lassítson.
- A rakományt csak leengedett állapotban szállítsa.
- Oldalmazgatók használata esetén is amennyire csak lehet, a targonca közepén helyezze el a terhet, és így szállítsa.
- Emelkedőkön vagy lejtőkön ne forduljon meg és ne haladjon átlósan az emelkedőre.
- Emelkedőkön vagy lejtőkön a rakomány soha ne nézzen lefelé.
- Mindig csak a megengedett szélességű rakományt emelje fel.
- Függő teher szállításakor körültekintően járjon el.
- Ne hajtson át a rámpák szélein vagy szintkülönbségeken.

## Fennmaradó kockázatok

### **A targonca és szerelékei használatával kapcsolatos speciális kockázatok**

A gyártó és a szerelékek gyártójának hozzájárulása szükséges minden olyan esetben, amikor a targonca a normális használat körén kívül eső módon kerül használatra, és olyan esetekben, amikor a targoncavezető nem biztos benne, képes-e helyesen és baleset kockázata nélkül használni a targoncát.



## Fennmaradó kockázatok

## Veszélyek áttekintése és azok elhárítása

**i** MEGJEGYZÉS

A táblázat megkönnyíti a működési kockázatok megítélését, és valamennyi meghajtás típusra érvényes. A felsorolás a teljesség igénye nélkül készült.

- Tartsa be az adott országban a targonca használatára vonatkozó előírásokat.

Veszély	Művelet	Ellenőrző megjegyzés √ Kész - Nem érvényes	Megjegyzések
A targonca felszereltsége nem felel meg a helyi előírásoknak	Vizsgálat	○	Kétség esetén kérje ki a felelős üzemi felügyelő vagy a munkáltató felelősségbiztosító társaságának véleményét
A targoncavezető jártasságának és szakképzettségének hiánya	Targoncavezetői tanfolyam (beülés, beállítás)	○	DGUV alapelv 308-001 VDI 3313 vezetői engedély
Jogosulatlan személyek általi használat	Csak kulccsal, az erre kijelölt személyzet számára érhető el	○	
A targonca nincs biztonságos üzemi állapotban	Időszakos átvizsgálás és a hibák kijavítása	○	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetRSichV)
Kiesés veszélye emelhető platók használatkor	Megfelelés az adott országban érvényes előírásoknak (különböző nemzeti jogszabályok)	○	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetRSichV) és munkaadók felelősségbiztosítását kezelő szervezetek
Látástávolság-csökkenés a teher miatt	Alkalmazástervezés	○	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetRSichV)
A belégzésre szolgáló levegő szennyeződése	A dízel kipufogógázok mérése és kiértékelése	○	Veszélyes anyagokra vonatkozó műszaki előírások (TRGS 554) és a német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetRSichV)
	Az LPG-kipufogógázok mérése és kiértékelése	○	A német határértékeket tartalmazó lista (MAK-Liste) és a né-

Veszély	Művelet	Ellenőrző megjegyzés ✓ Kész - Nem érvényes	Megjegyzések
			met munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV)
Tiltott használat (nem rendeltetészerű használat)	Kezelői utasítások rendelkezésre bocsátása	O	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV) és a német munkavédelmi törvény (ArbSchG)
	Írott használati utasítás a targoncavezető számára	O	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV) és a német munkavédelmi törvény (ArbSchG)
	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV), tartsa be a kezelési utasításokat	O	
Tankoláskor			
a) dízel	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV), tartsa be a kezelési utasításokat	O	
b) LPG (cseppfolyós gázok)	DGUV 79 szabályozás, tartsa be a kezelési utasításokat	O	
Az akkumulátor töltések	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV), tartsa be a kezelési utasításokat	O	VDE 0510-47 (= DIN EN 62485-3): Különösen - A megfelelő szellőzés biztosítása - A szigetelési érték legyen a megengedett tartományon belül
Akkumulátortöltők használatakor	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV), 113-001 DGUV szabály, és tartsa be a kezelési utasításokat	O	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV) és 113-001 DGUV szabály

## Fennmaradó kockázatok

Veszély	Művelet	Ellenőrző megjegyzés √ Kész - Nem érvényes	Megjegyzések
LPG targoncák parkolások	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV), 113-001 DGUV szabály, és tartsa be a kezelési utasításokat	○	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV) és 113-001 DGUV szabály
Vezető nélküli szállítási rendszerek üzemeltetésekor			
Nem megfelelő minőségű útvonalak	Tisztítsa meg/tegye szabaddá az utakat	○	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV)
Nem megfelelő/elcsúszott rakodóberendezés	A teher átrendezése a raklapon	○	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV)
Kiszámíthatatlan vezetési viselkedés	Munkatárs képzése	○	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV)
Blokkolt útvonalak	Utak jelölése Tartsa szabadon az utakat	○	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV)
Egymást keresztező útvonalak	Jobbkéz-szabály követése	○	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV)
Nincs személyérzékelés az áruk raktárkészletbe helyezésekor és az áruk készletből való kivételekor	Munkatárs képzése	○	Német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV)

## A munkatársakat érintő veszélyforrások

A német munkahelyi biztonságra vonatkozó előírások (BetrSichV) és a német munkavédelmi törvény (ArbSchG) értelmében az üzemeltetőnek meg kell határozni és fel kell mérnie a jármű működtetéséből adódó veszélyeket, és munkabiztonsági intézkedéseket kell kidolgoznia az alkalmazottak érdekében (BetrSichVO). Az üzemeltetőnek ki kell dolgoznia a megfelelő kezelői utasításokat (ArbSchG, 6. §), és ki kell neveznie a kezelői utasításokért felelős személyt. A járművezetőket tájékoztatni kell a rájuk vonatkozó kezelői utasításokról.

**MEGJEGYZÉS**

*Tekintse át a következő felelős személyek definícióját: "üzemeltető" és "targoncavezető".*

A targonca kialakítása és felszerelése eleget tesz a CE-megfelelőségre vonatkozó szabványoknak és irányelveknek. A kialakítás és a felszerelés eleget tesz az Egyesült Királyságban az UKCA-nak való megfeleléshez szükséges szabványoknak és irányelveknek is. A veszélyértékelést ezért nem kell elvégezni a kialakításra és a felszerelésre. Ugyanez vonatkozik a saját CE-jelöléssel és UKCA-címkével ellátott szerelékekre is. Az üzemeltetőnek úgy kell kiválasztania a targonca típusát és felszereltségét, hogy az megfeleljen a helyi előírásoknak.

A veszélyértékelés eredményét dokumentálni kell (ArbSchG, 6. §). A targoncák hasonló üzemi feltételei esetén a kockázatok összefoglalhatók. Tekintse meg a "Veszélyek áttekintése és azok elhárítása" című részt, amely információkat tartalmaz a szabályozásnak való megfelelésről. Az áttekintés meghatározza azon elsődleges veszélyeket, amelyek meg nem felelés esetén a leggyakoribb balesetforrások. Ha az adott működési feltételek miatt más fontos veszéllyel is számolni kell, akkor azokat is figyelembe kell venni.

A targoncák használatának körülményei lényegében azonosak a különböző üzemi területeken, így a veszélyek egyetlen áttekintésben is összefoglalhatók. Be kell tartani az adott munkáltató felelősségbiztosítójának vonatkozó ajánlásait.

## Biztonsági ellenőrzések

## Biztonsági ellenőrzések

## A targonca rendszeres átvizsgálásának elvégzése ▷

Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy a targoncát évente legalább egy alkalommal vagy rendkívüli eseményeket követően egy szakértő átvizsgálja.

Az átvizsgálás részeként, teljeskörűen ellenőrizni kell a targonca műszaki állapotát, különös tekintettel a balesetvédelemre. A targoncát továbbá alaposan át kell vizsgálni olyan sérülések után kutatva, melyeket esetleg a nem rendeltetésszerű használat okozhatott. Vizsgálati jegyzőkönyvet kell vezetni. Az átvizsgálás eredményeit legalább a soron következő két ellenőrzés idejére meg kell őrizni.

Az átvizsgálás dátuma a targoncára ragasztott matricán látható.

- Egyeztessen a hivatalos szervizközponttal a targonca rendszeres átvizsgálásáról.
- Tartsa be a targonca ellenőrzésére vonatkozó, a FEM 4.004 szabványnak megfelelő irányelveket.

A hibák haladéktalan elhárítása a gép üzemeltetőjének felelőssége.

- Értesítse a hivatalos szervizközpont munkatársait.

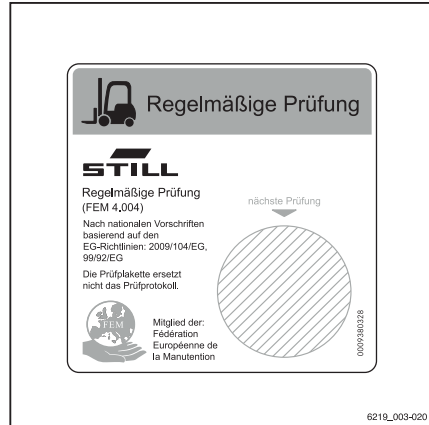


## MEGJEGYZÉS

*Ezenkívül az adott ország használatra vonatkozó előírásait mindig be kell tartani.*

## Szigetelés ellenőrzése

A targonca szigetelésének megfelelő szigetelési ellenállással kell rendelkeznie. Évente legalább egy alkalommal el kell végezni a targonca szigetelésének ellenőrzését a DIN EN 1175 és a DIN 43539, a VDE 0117 és a VDE 0510 szabványok szerint, a FEM-ellenőrzés részeként.





A szigetelés-ellenőrzés eredményének legalább annyinak kell lennie, mint a következő két táblázatban megadott próbaértékek.

- A szigetelés ellenőrzésének elvégzéséhez vegye fel a kapcsolatot a hivatalos szervizközponttal.

A szigetelés-ellenőrzés pontos menete le van írva a targonca szervizelési kézikönyvében.



### MEGJEGYZÉS

*A targonca elektromos rendszerét és az akkumulátorokat külön-külön kell ellenőrizni.*

### A hajtóakkumulátor próbaértékei

Részegység	Ajánlott próba-feszültség	Méretek		Névleges feszültség $U_{\text{akkumulátor}}$	Próbaértékek
Akkumulátor	50 VDC	Akku+ Akku-	Akkumulá- tortálca	24 volt	> 1200 $\Omega$
	100 VDC			48 volt	> 2400 $\Omega$
	100 VDC			80 volt	> 4000 $\Omega$

### A teljes targonca próbaértékei

Névleges feszültség	Teszt feszültség	Új targoncák próbaértékei	Minimális értékek az élettartam ideje alatt
24 volt	50 VDC	Min. 50 k $\Omega$	> 24 k $\Omega$
48 volt	100 VDC	Min. 100 k $\Omega$	> 48 k $\Omega$
80 volt	100 VDC	Min. 200 k $\Omega$	> 80 k $\Omega$

## Hajtóközegek/üzemeltetési anyagok kezelésére vonatkozó biztonsági előírások

## Hajtóközegek/üzemeltetési anyagok kezelésére vonatkozó biztonsági előírások

## Kipufogógáz-kibocsátás

**▲ FIGYELEM**

**A kipufogógázok károsak az egészségre!** A belső égésű motorokból származó kipufogógázok károsak az egészségre. A dízel kipufogógázban lévő kormorészecskék rákos megbetegedést okozhatnak. A belső égésű motort üresjáraton járattva mérgezőveszély áll fenn a kipufogógázban jelen lévő CO, CH és NO<sub>x</sub> anyagok miatt.

A modern kipufogógáz-kezelő rendszerek (pl. katalizátorok, részecskeszűrők és hasonló rendszerek) úgy tisztítják meg a kipufogógázokat, hogy csökken a targonca használatakor fennálló egészségügyi veszély és a mérgezés kockázata.

- Tartsa be az országos törvényeket és előírásokat, ha a belső égésű motorral rendelkező targoncát teljesen vagy részben zárt munkaterületen használja.
- Mindig biztosítson megfelelő szellőzést.

## A targonca használatára vonatkozó biztonsági rendszabályok

- A kezelő ismerje meg a targoncát, így jobban tudja jellemezni a hibáit és segíteni a karbantartó személyzetet. A targonca használatára kiképzett és jogosult kezelő ismerje a targonca vezérlőelemeit és teljesítményét.
- A hibákat (fűtülés, szivárgás stb.) azonnal jelenteni kell, máskülönben még súlyosabb kár keletkezhet.
- Végezze el a „Napi ellenőrzések” fejezetben leírtakat.

**KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS**

*Jelentse az olaj- és/vagy akkumulátorfolyadék-szivárgást: ezek veszélyesek és rendkívül szennyező hatásúak.*

**▲ FIGYELEM**

Ha égett szagot érez, álljon meg a targoncával és állítsa le a motort, majd vegye ki az akkumulátort.

## Biztonsági előírások váratlan oldalirányú borulás esetére

Ha nem megfelelő manőverezés hatására a targonca oldalra borulna, pontosan kövesse az alábbi utasításokat:

- a) Ne szálljon ki az emelővillás targoncából.
- b) Hajtsa előre a fejét, és dőljön a borulás irányával ellentétes irányba.

c) Maradjon stabilan a helyén, fogja meg a kormánykereket, és támassza be a sarkát. Várjon, amíg a targonca stabil helyzetbe kerül, és csak utána szálljon ki a járműből.

## A vezetésre vonatkozó biztonsági előírások

### A vezetés során tanúsítandó magatartás

A targoncavezetőnek be kell tartania a közúti forgalmi szabályokat az üzemi közlekedés során.

A sebességet a helyi viszonyoknak megfelelően kell megválasztani.

A targoncavezetőnek pl. lassan kell vezetnie kanyarokban, szűk átjárókban illetve lengőajtókon való áthaladáskor, be nem látható útszakaszokon és egyenetlen felületeken való áthaladáskor.

A vezetőnek tartania kell a féktávolságot járművek és személyek esetében egyaránt, és minden esetben uralnia kell a targoncát. A hirtelen leállást, a gyors kanyarodást és az előzést a veszélyes és be nem látható útszakaszokon kerülni kell.

– Amikor a targoncavezető első alkalommal vezeti a járművet, tegye ezt nyílt terepen vagy üres úton.

Vezetés közben tilos a következő tevékenységek végzése:

- Kezek és lábak kilógatása a targoncából
- Testtel a targonca külső szegélyén túl való kihajolás
- A targoncából való kimászás
- A kezelőülés mozgatása
- Kormányrúd beállítása
- Biztonsági öv kikapcsolása
- A befogórendszer kikapcsolása
- A teher felemelése a talaj fölé több mint 300 mm-rel (manőverezés kivételével árukészletbe helyezés / árukészletből történő kivétel esetén)
- Elektronikus berendezések használata, mint például rádió, mobiltelefon stb.

## Hajtóközegek/üzemeltetési anyagok kezelésére vonatkozó biztonsági előírások

### VIGYÁZAT

A multimédiás és kommunikációs eszközök használata, illetve menet és rakománykezelés közben az ilyen eszközökkel való túlzott mértékű játék elterelheti a kezelő figyelmét. Balesetveszély!

- Menet és rakománykezelés közben ne használjon ilyen készülékeket.
- A hangerőt úgy állítsa be, hogy hallja a figyelmeztető hangjelzéseket.

### VIGYÁZAT

Olyan területeken, ahol tilos a mobiltelefon használata, tilos mobil- vagy rádiótelefon használni.

- Kapcsolja ki az eszközöket.

## Látási viszonyok vezetés közben

A vezetőnek a haladás irányába kell néznie, és rendszeresen be kell látnia az úttestet.

Hátramenet során a vezetőnek különösen ügyelnie kell arra, hogy szabad legyen az úttest.

A látási viszonyokat korlátozó áruk szállítása-kor a vezetőnek a targoncát hátramenetben kell vezetnie.

Ha ez nem lehetséges, fel kell kérni egy másik személyt navigálásra, aki ezt a targonca előtt haladva végzi.

Ebben az esetben a targoncavezető csak lépésben és különös elővigyázatossággal haladhat. Ha megszakad a szemkontaktus a navigátorral, azonnal le kell állítani a targoncát.

A visszapillantó tükrök kizárólag a mögöttes útszakasz betekintésére szolgálnak, hátramenetben haladásra viszont nem. Ha a megfelelő látáshoz segédeszköz (tükör, monitor) szükséges, az eszközöket körültekintően kell használni. Hátramenetben, látást segítő eszközök használata mellett különleges odafigyelést igényel a vezetés.

Szerelések használatakor tartsa be a speciális körülményekre vonatkozó előírásokat; lásd az alábbi fejezetet: "Szerelések felszerelése".

Az üveg (változat, pl. szélvédő) és tükrök mindig legyenek tiszta és jégmentesek.

## Engedélyezett hajtóközegek/üzemeltetési anyagok

### VIGYÁZAT

A hajtóközegek/üzemeltetési anyagok veszélyesek lehetnek.

Tartsa be a biztonsági előírásokat az ilyen anyagok kezelése során.

A működtetéshez szükséges használható hajtóközegek a karbantartási adatokat tartalmazó táblázatban vannak felsorolva.

## Olajok



### VESZÉLY

#### Az olajok tűzveszélyesek!

- Tartsa be a vonatkozó szabályozást
- Akadályozza meg, hogy az olajok közvetlenül a forró motorrészekkel érintkezzenek.
- Tilos a dohányzás, szikraképződés és nyílt láng használata!



### VESZÉLY

#### Az olajok mérgezőek!

- Kerülje az érintkezést
- A gőzök vagy pára belélegzése esetén haladéktalanul menjen friss levegőre.
- Ha a szembe kerül, bő vízzel öblítse ki (legalább tíz percig), majd keresse fel szemorvosát.
- Ha lenyeli, ne erőltesse a hányást. Haladéktalanul forduljon orvoshoz.



### VIGYÁZAT

A hosszantartó intenzív bőrkontaktus a bőr olajtartalmának elvesztését eredményezheti és irritációt okozhat.

- Kerülje a vele való érintkezést.
- Viseljen védőkesztyűt!
- Miután olajjal érintkezett, mossa le a bőrét szappanos vízzel, majd használjon bőrápolót.
- Az átázott ruházatot és cipőt haladéktalanul cserélje le.

### VIGYÁZAT

Kiömlött olaj esetén csúszásveszély áll fenn, főként, ha az olaj vízzel keveredik!

- Olajmegkötő szerrel azonnal semlegesítse a kiömlött olajat, és ártalmatlanítsa az előírásoknak megfelelően.



### KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

Az olajok szennyezik a vizet!

Az olajat mindig olyan tartályban tárolja, amely megfelel a vonatkozó előírásoknak.

Kerülje az olaj szétfröccsentését.

Olajmegkötő szerrel azonnal semlegesítse a kiömlött olajat, és ártalmatlanítsa az előírásoknak megfelelően.

Ártalmatlanítsa a használt olajat a vonatkozó rendelkezéseknek megfelelően.

## Hajtóközegek/üzemeltetési anyagok kezelésére vonatkozó biztonsági előírások

## Hidraulikafolyadék

**⚠ VIGYÁZAT**

Az emelővillás targonca működtetése közben a hidraulikus folyadék nyomás alatt van, és káros lehet az egészségre.

- Ügyeljen rá, hogy ezek a folyadékok ne ömöljenek ki!
- Tartsa be a vonatkozó szabályozást
- Akadályozza meg, hogy a folyadékok közvetlenül a forró motorrészekkel érintkezzenek.
- A folyadék semmi esetre se érintkezzen bőrfelülettel.
- Ne lélegezze be a permetet
- A nyomás alatt álló folyadékok bőrbe hatolása különösen veszélyes abban az esetben, ha azok a hidraulikus rendszer szivárgása miatt nagy nyomással szabadulnak föl. Sérülés esetén haladéktalanul forduljon orvoshoz.
- A sérülések elkerülése érdekében viseljen munkavédelmi felszerelést (pl. védőkesztyűt) és használjon bőrvédő és -ápoló szereket.

**KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS**

A hidraulikafolyadék a vizek szennyeződését eredményezi!

A hidraulikafolyadékot az előírásoknak megfelelő tartályokban tárolja.

Óvakodjon attól, hogy kiömljön a folyadék.

A kiömlött hidraulikafolyadékot haladéktalanul itassa föl olajmegkötő anyaggal, és a rendelkezéseknek megfelelően ártalmatlanítsa.

A használt hidraulikafolyadékot az előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

## Akkumulátorsav

**⚠ VIGYÁZAT**

Az akkumulátorsav oldott kénsavat tartalmaz. Ez mérgező anyag.

- Mindenképpen kerülje az akkumulátorsav bőrrel érintkezését vagy lenyelését.
- Sérülés esetén haladéktalanul forduljon orvoshoz.

**VIGYÁZAT**

Az akkumulátorsav oldott kénsavat tartalmaz. Ez maró hatású anyag.

- Amikor akkumulátorsavval dolgozik, használjon megfelelő védőfelszerelést PSA (gumikesztyű, védőkötény, védőszemüveg).
- Az akkumulátorsav kezelésekor ne viseljen karórát vagy ékszert.
- Óvakodjon attól, hogy a sav ruhájára, bőrére vagy szemébe kerüljön. Ha mégis odakerül, öblítse le azonnal bő vízzel.
- Sérülés esetén haladéktalanul forduljon orvoshoz.
- A kiömlött akkumulátorsavat azonnal mossa le bő vízzel.
- Tartsa be a törvény által előírt szabályozásokat.

**KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS**

- A vonatkozó előírások szerint ártalmatlanítsa az akkumulátorsavat.

## Nem-ionizáló sugárzás

Ha az emelővillás targoncát a gyártóbázison vagy később nem-ionizáló sugárzást kibocsátó berendezésekkel (pl. rádiókészülékkel, RFID lejátszóval, adatterminállal, szkennerral stb.) szerelik fel, ellenőrizni kell az adott készülékek orvosi készülékekkel (pl. szívritmus-szabályozó és hallókészülék) való kompatibilitását.

## Egészségügyi felszerelések

Ha a kezelő egészségügyi felszerelést (pl. szívritmus-szabályozót vagy hallókészüléket) visel, megváltozhat az adott felszerelés működése. Kérje ki egy orvos vagy az egészségügyi felszerelés gyártójának véleményét, hogy a felszerelés kellő védelemmel rendelkezik-e elektromágneses interferenciával szemben.





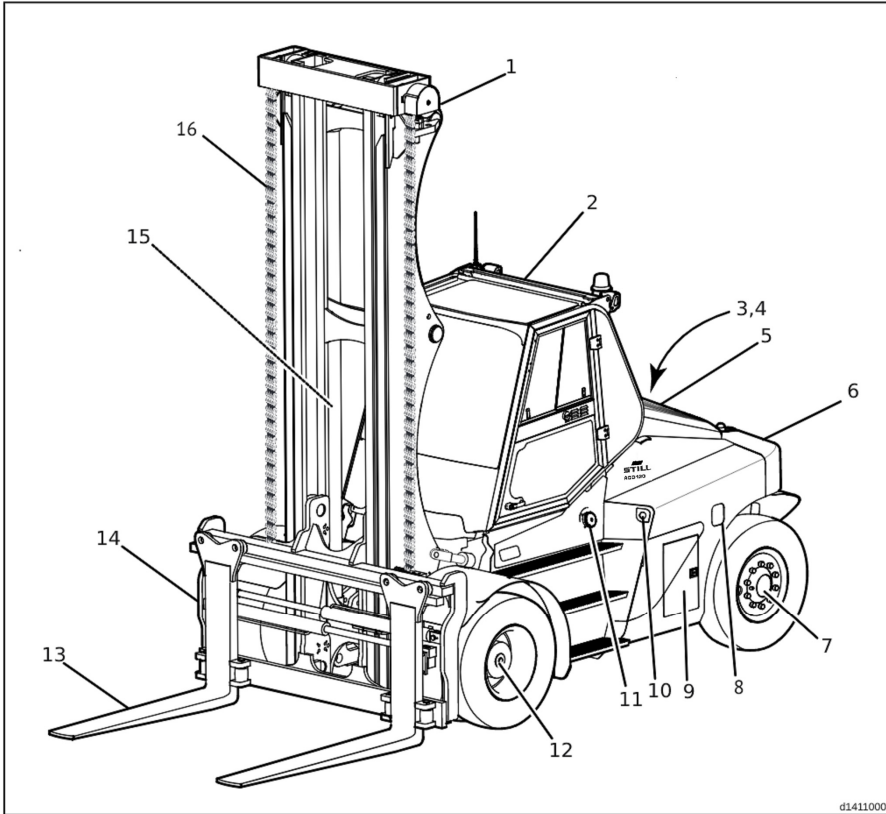
**3**

---

## **Áttekintés**

## A targonca általános nézete

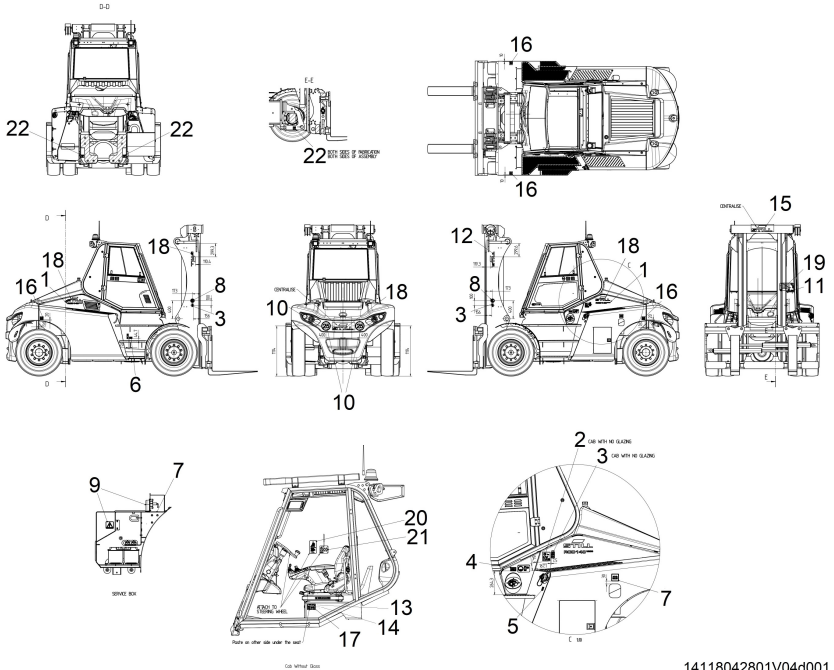
## A targonca általános nézete



d1411000

- |      |                               |    |                           |
|------|-------------------------------|----|---------------------------|
| 1    | Emelőoszlop                   | 10 | AdBlue® betöltőnyílás     |
| 2    | Vezetőfülke                   | 11 | Üzemanyag-feltöltő nyílás |
| 3, 4 | Hidraulikarendszer hűtő, hűtő | 12 | Hajtótengely              |
| 5    | Hűtőrács                      | 13 | Villák                    |
| 6    | Ellensúly                     | 14 | Villatartó                |
| 7    | Kormánytengely                | 15 | Emelőhenger               |
| 8    | Akkumulátorleválasztó         | 16 | Emelőláncok               |
| 9    | Akkumulátor                   |    |                           |

## Biztonsági berendezések és figyelmeztető címkék

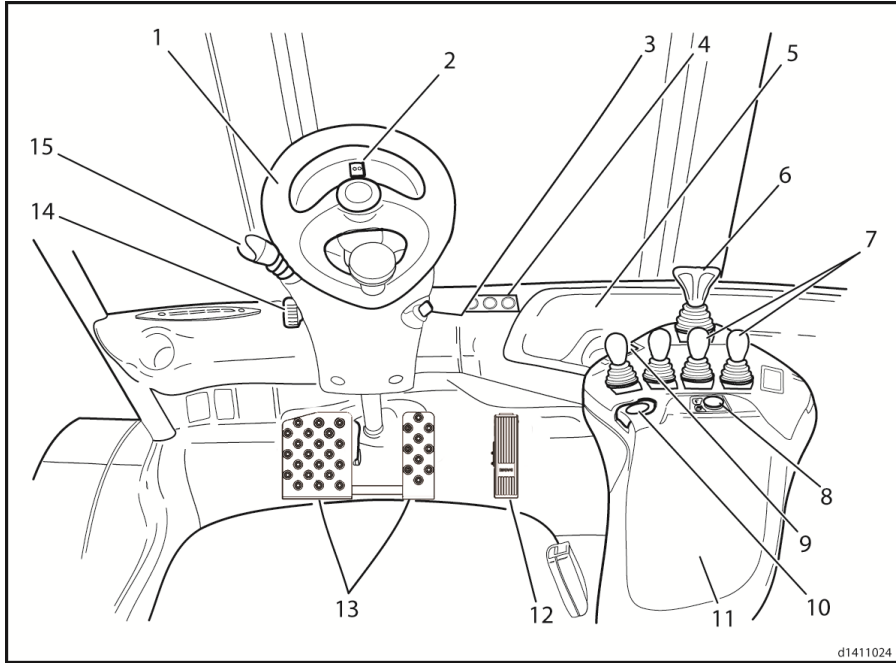


14118042801V04d001

- |    |   |    |   |
|----|---|----|---|
| 1  | Típustábla                              | 13 | „Szarmazási hely: Kína” címke (csak CE-/UKCA-export esetén) |
| 2  | „Iwa 105 dB-es fülke üveg nélkül” címke | 14 | Importőr (az Egyesült Királyságban)                         |
| 3  | Címke, olvassa el a kezelői kézikönyvet | 15 | Still logó  |
| 4  | Dízelolaj-visszajelző matricája         | 16 | Abronsnyomást jelző címke                                   |
| 5  | „adblue” címke                          | 17 | Adattábla   |
| 6  | „SAE 10W-30” címke                      | 18 | Still logó  |
| 7  | „AKKUMULÁTORLEVÁLASZTÓ” címke           | 19 | Címke, olvassa el a kezelői kézikönyvet                     |
| 8  | „Ne álljon a villák alatt” címke        | 20 | Kerékcsavark meghúzási nyomatkát jelző kártya               |
| 9  | címke – áramütés veszélye               | 21 | Címke, olvassa el a kezelői kézikönyvet                     |
| 10 | „25 km/h” címke                         | 22 | „ISO 3287-16x12” betét szimbóluma                           |
| 11 | Címke, olvassa el a kezelői kézikönyvet |    |   |
| 12 | Still logó                              |    |   |

## Vezérlők

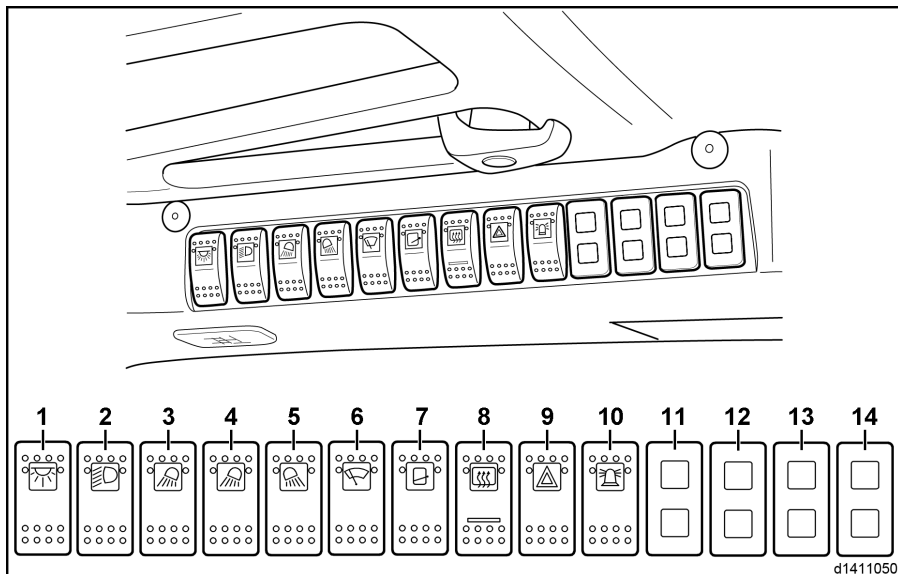
## Vezérlők



d1411024

- |   |   |    |  |
|---|---|----|--|
| 1 | Kormánykerék                            | 9  | Kézfékkapcsoló                                       |
| 2 | Írányjelző                              | 10 | Kürt   |
| 3 | Gyújtáskapcsoló                         | 11 | Kartámasz  |
| 4 | Fűtésvezérlés (klímavezérlés)           | 12 | Gázpedál   |
| 5 | Tárolóhely                              | 13 | Fékpedálok   |
| 6 | Írányváltó kar                          | 14 | A kormányoszlop beállításához használt rögzítőcsavar |
| 7 | Központi szabályozókarok (botkormányok) | 15 | Többfunkciós elektromos szabályozókar                |
| 8 | Targoncavezérlő (opcionális)            |    |  |

## Kapcsolópanel



### A kapcsolópanel a védőtető jobb felső részén helyezkedik el.

- |   |   |
|---|---|
| <p>1 Kapocstábla világítás és belső világítás<br/>                 2 Normál vagy magasabban levő világítás<br/>                 3 Munkához való keresőlámpa (helyzet: 1/2)<br/>                 4 Munkához való keresőlámpa (helyzet: 3/4 vagy 5/6)<br/>                 5 Munkához való keresőlámpa 7-es/8-as pozíció<br/>                 6 Első és hátsó ablaktörő – folyamatos működés be-/kikapcsolása (az időköz a menetiránytól és a mosórendszer állandóan bekapcsolt állapotától függ)</p> | <p>7 Mennyezeti paneltörő – szakaszos vagy folyamatos működés be-/kikapcsolása (a mosórendszer bekapcsolt állapotban van)<br/>                 8 Hátsó ablak fűtése<br/>                 9 Villogó<br/>                 10 Forgó jelzőfény, villogó vagy BlueSpot<br/>                 11 Üres<br/>                 12 Üres<br/>                 13 Üres<br/>                 14 Üres</p> |
|---|---|



### MEGJEGYZÉS

A kapcsolópanel beállítása és az egyes kapcsolók elrendezése a változattól függően eltérő lehet. Ügyeljen a kapcsolókon látható szimbólumokra.



4

---

## Üzemeltetés

## Az első üzembe helyezés előtti karbantartási terv

**Az első üzembe helyezés előtti karbantartási terv**

<b>Motor</b>
Töltse fel üzemanyaggal
Töltse fel AdBlue-folyadékkal, és ellenőrizze, hogy nincs-e szivárgás
Ellenőrizze a motorolajsintet
Ellenőrizze a motorhűtőanyag szintjét
<b>Sebességváltó</b>
Ellenőrizze az olajsintet a sebességváltóban
Ellenőrizze az olajsintet a hajtótengelyben
<b>Váz alváza</b>
A kerékrögzítők megszorítása
Ellenőrizze az abroncsnyomást
<b>Vezérlők</b>
Fékkrendszer ellenőrzése
Ellenőrizze a kormányrendszert
<b>Elektromos rendszer</b>
Az akkumulátor állapotának ellenőrzése
<b>Hidraulika</b>
Ellenőrizze a hidraulikus rendszer olajsintjét
<b>Teheremelő rendszer</b>
Az emelőrendszer és a szerelékek ellenőrzése



## Műszak előtti ellenőrzések

<b>Motor</b>
Az üzemanyagszint ellenőrzése
Ellenőrizze az Adblue® szintet
A motorolajszint ellenőrzése
Hűtőanyag szintjének ellenőrzése
A targonca szivárgásának ellenőrzése (szemrevételezés)
<b>Alváz, karosszéria és alkatrészek</b>
A kormányrúd-beállító mechanizmus biztonságának ellenőrzése
A kezelőülés és a biztonsági öv ellenőrzése (szemrevételezés)
Mosórendszer: Ellenőrizze a tartály töltöttségi szintjét és az ablaktörlőket
<b>Alváz</b>
Ellenőrizze az abroncsokat és a peremeket (profil, külső sérülés, levegőnyomás, kerékrögzítők biztonságossága)
Az antisztatikus öv ellenőrzése (csak nem antisztatikus abroncsok esetében)
<b>Vezérlők</b>
Ellenőrizze az üzemi féket és a kéziféket
<b>Elektromos rendszer</b>
Az elektromos rendszer ellenőrzése (pl. világítás, figyelmeztető fények)
<b>Hidraulika</b>
A hidraulika-rendszer olajszintjének ellenőrzése
A targonca szivárgásának ellenőrzése (szemrevételezés)
<b>Teheremelő rendszer</b>
Ellenőrizze az emelővillát és az oszlopkart

## Rendszeres karbantartás

Az itt felsorolt karbantartási műveletek elvégzése javítja a targonca rendelkezésre állását és segít megőrizni annak értékét. Az alkalmazási körülményeknek megfelelően végezze el a műveleteket a lehető leggyakrabban.

- Tisztítsa meg a targoncát.
- Engedje le a vizet az üzemanyag-előszűrőből.
- Végezze el a forgáspontok, csapágyak és csatlakozások tisztítását és kenését.
- Tisztítsa meg és kenje meg a kormánytengetyelt (a karbantartási időt lásd a **Karbantartásiterv-táblázatban**).

## Kerék leszerelése – hajtótengely

- Húzza meg a kerékcsavarokat (minden karbantartási és javítási munkálat után, legkésőbb 100 üzemóránként).
- Tisztítsa meg az emelőoszlop láncát, és vigyen fel láncvédő permetet.

## Kerék leszerelése – hajtótengely

### Nézze át a helyi/országos előírásokat.

Példa: OSHA (Munkabiztonsági és Foglalkozás-egészségügyi Hivatal)/ EUWA (Európai abroncsgyártók szövetsége/ HSE (Egészségügyi és biztonsági hivatal).

### FIGYELEM

Viseljen személyi védőfelszerelést (PPE).

Ne végezze el ezen műveleteket PPE nélkül.

### VESZÉLY

#### Robbanás miatti halálos veszély!

Ügyeljen arra, hogy a több darabból álló keréktárcsás kereket a jármű hidraulikus emelővel történő felemelése révén felemelje a talajról a kerék leeresztése/felfújása előtt. Rögzítse a felemelt targoncát egy tengelytartó eszközzel.

### VESZÉLY

#### Robbanás miatti halálos veszély!

A több darabból álló keréktárcsás kerék leszerelése előtt a kezelőnek teljesen le kell engednie az abroncsot a szelepmag kiszedésével. Nyomásmérő műszerrel mindig ellenőrizze, hogy az abroncs teljesen leeresztett-e. MEGJEGYZÉS: előfordulhat, hogy a szelepet jég tömíti el. Ellenőrizze, hogy a szelepszár nincs-e megfagyva.

### VESZÉLY

#### Robbanás miatti halálos veszély!

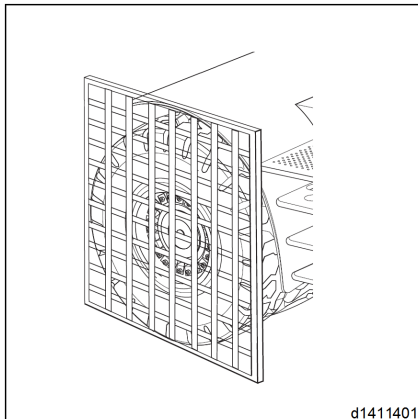
Mindig használjon védőeszközt a több darabból álló keréktárcsás keréken lévő abroncsok leeresztése/felfújása közben. Ha nem használ védőeszközt, akkor az abroncsok leeresztését/felfújását távvezérelt felfújó berendezéssel kell elvégezni, és senki sem tartózkodhat az esetlegesen leváló gumiabroncs közelében.

**⚠ VESZÉLY****Robbanó erő miatti halálos veszély!**

Teljesen eressze le az abroncsot, mielőtt alaposan megvizsgálja a kerék vagy az abroncs vélt sérülését.

**Egy külső hajtókerék leszerelése**

- Parkoljon le a targoncával egy sík felületű biztonságos helyen.
- Ékelje ki a kerekeket.
- Válassza le a gyújtást/akkumulátorokat.
- Emelje fel a targoncát az emelési pontoknál, és rögzítse egy tengelytartó eszközzel. **NE HAGYATKOZZON CSAK AZ EMELŐRE!**
- Helyezzen egy védőeszközt a leszerelendő kerékegység köré. ▷



## Kerék leszerelése – hajtótengely

- Távolítsa el a szelepmagot, és teljesen ernessze le az abroncsokat (ügyeljen a figyelmeztetésekre).

### ⚠ VESZÉLY

#### Robbanó erő miatti halálos veszély!

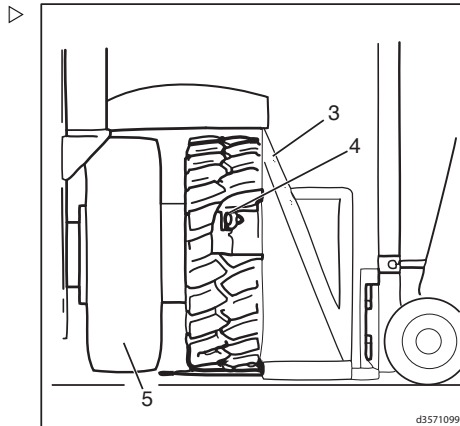
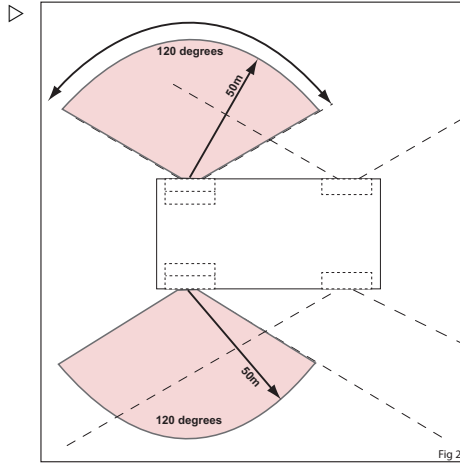
Senkit se engedjen a 2. ábrán jelzett területre az abroncs leeresztése közben.

### ⚠ FIGYELEM

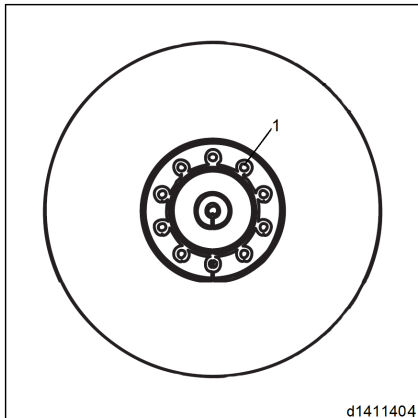
Győződjön meg arról, hogy a szelepszár nem fagyott-e meg a leeresztés során.

Szükség esetén használjon fagyállót a szelepszár fagyásának megakadályozására.

- Nyomásmérő műszerrel ellenőrizze, hogy az abroncsok teljesen leeresztettek-e.
- Távolítsa el a védőeszközt.
- Óvatosan hajtson egy másik, tartóval (3) felszerelt targonca villáival a külső hajtókerék alá.
- Lassan emelje fel a villákat, amíg a kerék rájuk nem helyezkedik. (Ne érjen hozzá a belső hajtókerékhez (5)).



- Távolítsa el az összes kerékrögzítő csavart (1). ▷

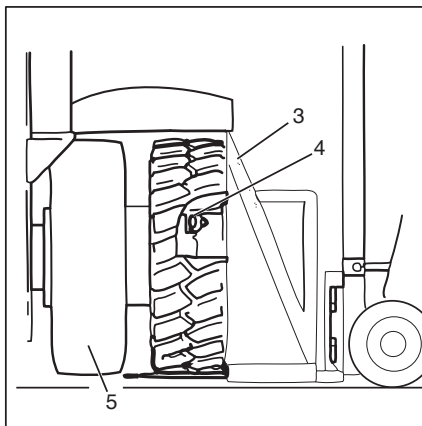


d1411404

- Döntse a külső kereket (4) a tartónak (3), és rögzítse. ▷
- Óvatosan tolasson hátra a kereket tartó targoncával, és tegye le a kereket.

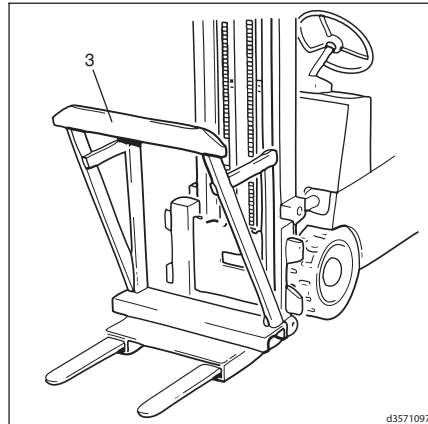
### Egy belső hajtókerék leszerelése

- Távolítsa el a külső hajtókereket.



## Kerék felszerelése – hajtótengely

- Óvatosan hajtson egy másik, tartóval (3) felszerelt targonca villáival a belső hajtókerek (5) alá.
- Lassan emelje fel a villákat, amíg a kerék rájuk nem helyezkedik.
- Döntse a belső kereket a tartónak és rögzítse.
- Óvatosan tolasson hátra a kereket tartó targoncával.



d3571097

## Kerék felszerelése – hajtótengely

Nézze át a helyi/országos előírásokat.

Példa: OSHA (Munkabiztonsági és Foglalkozás-egészségügyi Hivatal)/ EUWA (Európai abrongszgyártók szövetsége/ HSE (Egészségügyi és biztonsági hivatal).

### ▲ FIGYELEM

Viseljen személyi védőfelszerelést (PPE).

Ne végezze el ezen műveleteket PPE nélkül.

### ▲ VESZÉLY

**Robbanás miatti halálos veszély!**

Ügyeljen arra, hogy a több darabból álló keréktárcsás kereket a jármű hidraulikus emelővel történő felemelése révén felemelje a talajról a kerék leeresztése/felfújása előtt. Rögzítse a felemelt targoncát egy tengelytartó eszközzel.

**⚠ VESZÉLY**

**Robbanás miatti halálos veszély!**

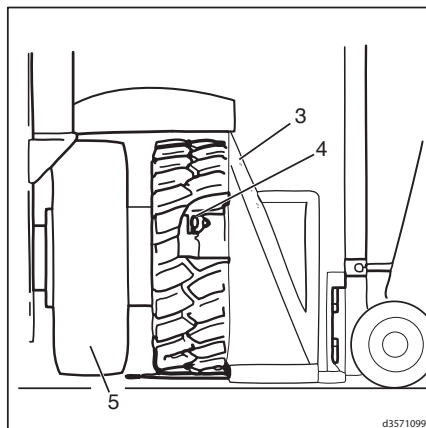
Mindig használjon védőeszközt a több darabból álló keréktárcsás keréken lévő abroncsok leeresztése/felfújása közben. Ha nem használ védőeszközt, akkor az abroncsok leeresztését/felfújását távvezérelt felfújó berendezéssel kell elvégezni, és senki sem tartózkodhat az esetlegesen leváló gumiabroncs közelében.

**Egy belső hajtókerék felszerelése**

**i MEGJEGYZÉS**

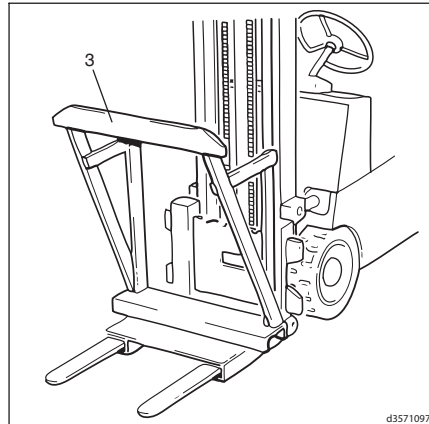
*Kizárólag a gyártó által elfogadott abroncsokat használjon.*

- Helyezze a belső kereket (5) egy másik tartogonca villáira, és rögzítse a tartón (3). ▷
- Tisztítsa meg az agy és a perem illesztési felületét.



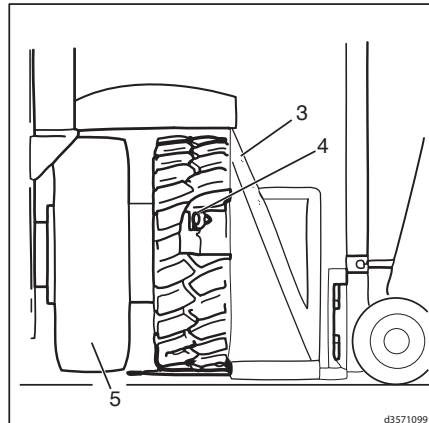
## Kerék felszerelése – hajtótengely

- Óvatosan haladjon a kereket szállító targoncával (5) a kerékagyhoz, és illeszse őket össze.



d3571097

- Illeszse a kereket (5) a kerékagyra.
- Lassan engedje le a villákat, amíg a hajtókerék a kerékagyra nem kerül.
- Óvatosan tolasson hátra a targoncával.
- Szerelje fel a távtartó gyűrűt.

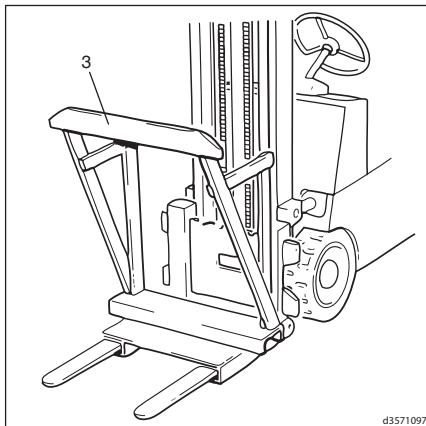


d3571099

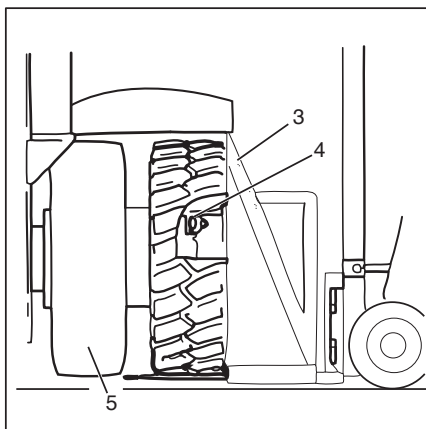


### Egy külső hajtókerék felszerelése

- Helyezze a külső kereket egy másik targonca villáira, és rögzítse.
- Tisztítsa meg az agy és a perem illesztési felületét.

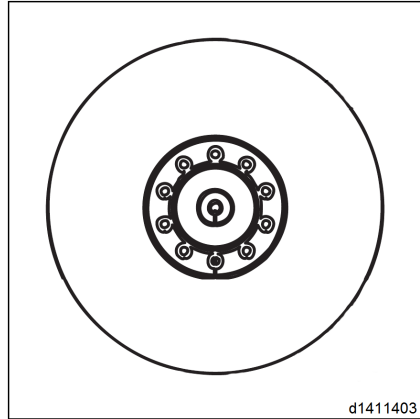


- Óvatosan haladjon a kereket szállító targoncával (4) a kerékagyhoz, és illessze őket össze.
- Csúsztassa a kereket (4) a kerékagyra.
- Távolítsa el a kerék rögzítőelemét a tartóról (3).
- Illessze a kereket (4) a kerékagyra.

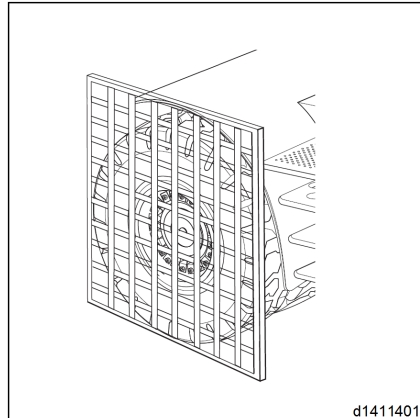


## Kerék felszerelése – hajtótengely

- Helyezze a kerékegységet a kerékagyra, és húzza meg az egymással szemben lévő 10 kerékcsavart 680 Nm nyomatékkal.
- Húzza meg a többi kerékrögzítőt.
- Húzza meg az egymással szemben lévő összes kerékrögzítőt.
- Lassan engedje le a villákat.
- Óvatosan tolasson hátra a targoncával.



- Helyezzen egy védőeszközt a kerékegység köré.



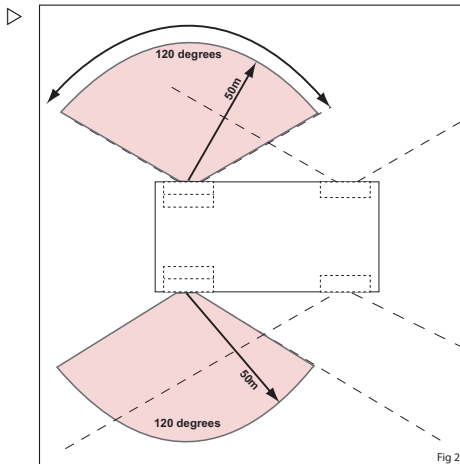
- Ügyeljen arra, hogy a kirepülési zónában senki és semmi ne legyen.
- Fújja fel az abroncsokat 10 bar-ra a töltőszelepeken keresztül.
- Vizsgálja meg a kerékegységet, hogy meggyőződjön a zárógyűrű megfelelő elhelyezkedéséről.

**⚠ VESZÉLY**

**Robbanás miatti halálos veszély!**

A kerékperemet ne üsse kalapáccsal az abroncs felújása közben.

- Távolítsa el a védőeszközt.
- Távolítsa el a tengelytartót és az emelőt.
- A kerék visszaszerelése után ellenőrizze a nyomatékot 10 óránként addig, amíg a nyomatékérték állandó nem marad. Ezt követően ellenőrizze 100 üzemóránként
- Az abroncsok épségét minden nap ellenőrizze.
- Az abroncsnyomást minden héten ellenőrizze.



## Szabvány kivitel

# Szabvány kivitel

## Tükrök

### FIGYELEM

Ütközés veszélye!

Tilos a targonca működtetése, ha látási viszonyok csökkentek!

A visszapillantó tükröket meg kell tisztítani és be kell állítani a kezelőnek megfelelően a működés elkezdése előtt, és nem szabad elfelejteni, hogy azok csak a targonca közelében lévő terület ellenőrzésére szolgálnak az elindulás előtt, és a targonca mögötti forgalom megfigyelésére szolgálnak.

A tolatás csak akkor engedélyezett, ha a vezetőnek közvetlen kilátása van hátrafelé.

## Be- és kiszállás a targoncába/targoncából

### Beszállás a fülkébe

- Nyissa ki a fülkeajtót.
- A fellépőkre való felmáshoz és a fülkébe való belépéshez használja a kapaszkodókat (ha vannak).
- Lépjen be előre a fülkébe.
- Csukja be a vezetőfülke ajtaját.

### Kiszállás a fülkéből

- Nyissa ki a fülkeajtót.
- Hagyja el a fülkét hátrafelé.
- Használja a kapaszkodókat (ha vannak) a fellépőkre lépéshez és a fülkéből való kiszálláshoz.
- Csukja be a vezetőfülke ajtaját.

### VIGYÁZAT

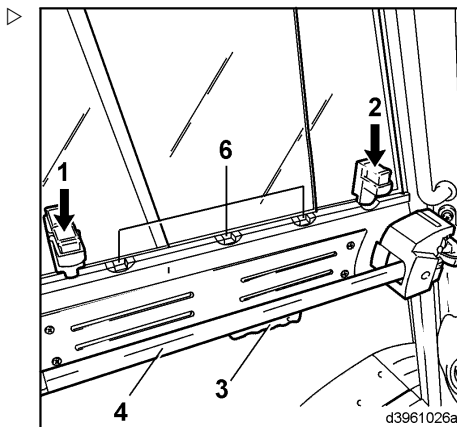
A targoncába/-ből történő nem megfelelő be- és kiszállás balesetveszélyes.

A be- és kiszálláskor a targoncával szemben helyezkedjen el.

## Vezetőfülke

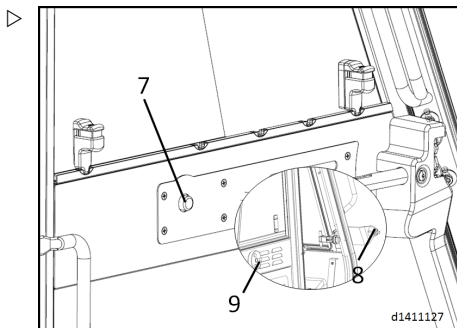
### A vezetőfülke ajtajának kinyitása

- Tolja felfelé a kart (3).
- Nyissa ki a vezetőfülke ajtaját.



### A vezetőfülke ajtajának rögzítése

- Nyissa ki az ajtót.
- Nyissa ki teljesen hátrafelé az ajtót, amíg a rugós csap (8) a rögzítőelembe (9) nem akad.
- Az ajtó kioldásához nyomja meg a fülkében található gombot (7). Húzza meg kifelé az ajtót.



### A vezetőfülke ajtajának becsukása

#### MEGJEGYZÉS

*Az ajtó egyszerűbb becsukásához nyissa ki kissé az oldalablakot.*

- Emelje fel a fülkében lévő kart (1), vagy húzza lefele az ajtórögzítőn (3) lévő kart a kioldásához (2). Húzza meg kifelé az ajtót.
- Fogja meg a rudat (4), és húzza maga felé az ajtót, míg megtörténik a reteszelés.

### Az oldalablak kinyitása/becsukása

- Nyomja meg a gombot ((1) vagy (2)).

## Szabvány kivétel

- Tartsa nyomva a gombot, és közben csúszassa az oldalablakot a megfelelő helyzetbe, míg megakad az egyik horonyban (6).

Az oldalablak becsukása esetén az eljárás hasonló.

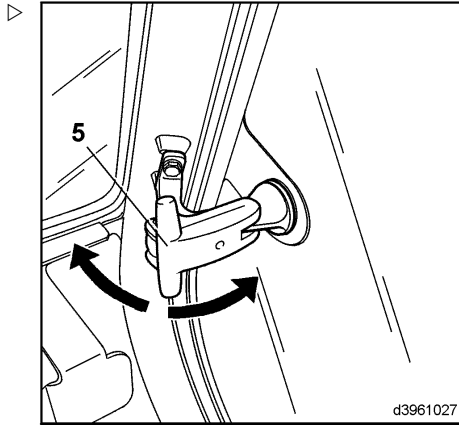
## A negyed ablak kinyitása

- Húzza előrefelé a kart (5).

Kinyílik az ablak.

- Tolja hátrafelé a kart (5).

Becsukódik az ablak.



## Billenthető fülke – Átalakítás

A fülke előrebillentésével hozzáférhetővé válik a motortér.

### A fülke előrebillentése

#### **▲ FIGYELEM**

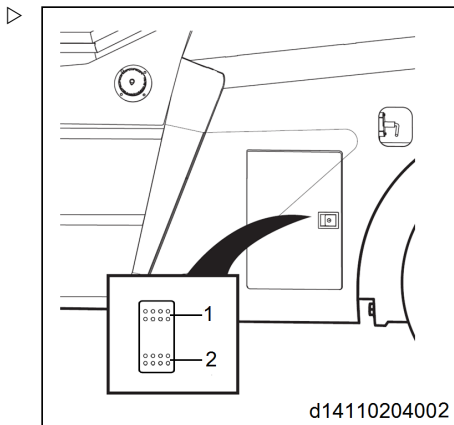
Ha a fülke billentésekor a fülke hozzáér az oszlopkarhoz, a fülke megsérül.

A fülke billentése előtt ellenőrizze, hogy az oszlopkar teljesen előre van-e döntve.

## MEGJEGYZÉS

*Ha a tartonca oszlopkarja dőlésszög-potenciométerrel van felszerelve, biztonsági lehetőség van az oszlopkar teljes előredöntésének megakadályozására.*

- A  $-10^\circ$ -os helyzetből indulva az oszlopkar  $5^\circ$ -kal előredől, majd megáll.
  - Az oszlopkar  $15^\circ$ -os maximális dőlésszögig történő előredöntéséhez a vezetőnek először vissza kell helyeznie a kezelőkart üres helyzetbe, majd előre kell döntenie a kezelőkart.
- Emelje fel a villákat kb. 1 m magasra, és döntse teljesen előre az oszlopkart.
  - Állítsa le a motort, és hagyja el a fülkét.
  - Távolítsa el a lazán rögzített komponenseket a fülkéből.
  - Nyissa ki az akkumulátorházat, a kapcsoló az akkumulátorházban található.
  - Nyomja meg az elektromos kapcsolót (1) a fülke teljes előrebillentéséhez. Tartsa lenyomva a kapcsolót, amíg a fülkét teljesen megbillenti.



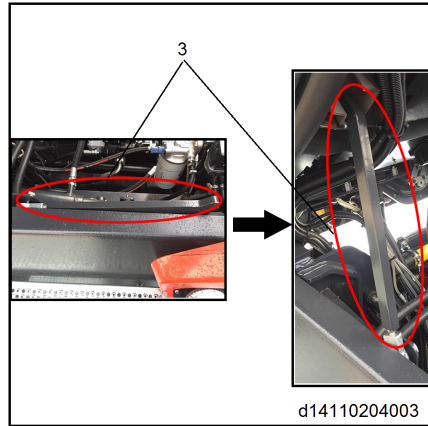
## Szabvány kivétel

- A fülke megemelése után húzza fel a merevítőrudat (3), és rögzítse a bemélyedésben, hogy megakadályozza a fülke leesését.

### ⚠ VIGYÁZAT

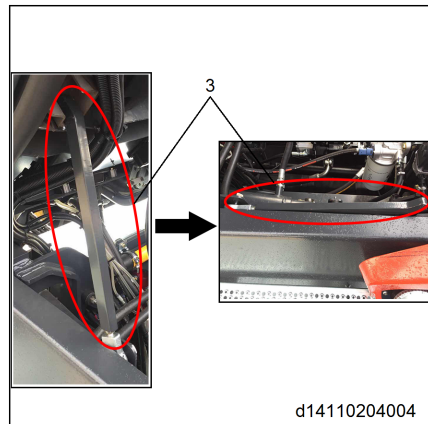
A fülke nehéz, és sérülést okozhat, ha valaki a fülke alatt tartózkodik a leengedés során.

Álljon távol a fülkétől, és ne közelítse meg, ha részlegesen megbillent, illetve felemelt vagy leengedett állapotban van. A fülkét teljesen döntött helyzetben kell rögzíteni, és a karbantartás megkezdése előtt a billentőkart megfelelően be kell helyezni a biztonsági gyűrűbe.



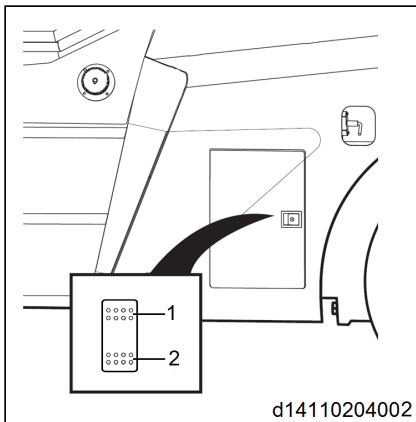
## A fülke leengedése

- Távolítsa el a merevítőrudat (3) a bemélyedésből, és állítsa vissza az eredeti helyzetébe.





- A fülke munkahelyzetbe történő leengedéséhez nyomja meg az elektromos kapcsoló leengedő gombját (2). Tartsa lenyomva a kapcsolót, amíg a fülkét teljesen leengedi.



## Normál kezelőülés és kényelmes kezelőülés

### ⚠ VIGYÁZAT

A nem megfelelően beállított ülés a vezető hátának sérülését okozhatja. A kezelőülés beállítására szolgáló eszközt tilos a targonca működése közben használni.

A targonca üzembe helyezése és vezetéscsere előtt minden esetben be kell állítani az ülést a vezető test súlyának megfelelően, és ellenőrizni, hogy a beállítók megfelelően rögzültek-e. Tilos tárgyakat helyezni a vezető forgási tartományába.



### MEGJEGYZÉS

*A hosszú ideig tartó folyamatos ülés komolyan igénybe veszi a gerincoszlopot. Ez egyszerű, rendszeres tornagyakorlatok végzésével megelőzhető.*

## Szabvány kivétel

### Hosszirányú beállítás

- Húzza felfelé a kart (1).
- Mozgassa a kezelőülést hátra- vagy előre-felé a síneken, és állítsa be a kormánykerékhez és gázpedálokhoz viszonyított legkényelmesebb pozíciót.
- Hagyja a kart (1) reteszelni.

### Az ülés háttámlájának beállítása

- Tolja felfelé a kart (2), és tartsa a helyén.
- Mozgassa előre vagy hátra az ülés háttámláját mindaddig, amíg a kezelő számára kényelmessé nem válik az ülés helyzete.
- Engedje el a kart (2).



### A vezető testsúlyának beállítása

#### MEGJEGYZÉS

*A vezetőre szabott testsúlyt foglalt kezelőülés mellett kell beállítani.*

- Ellenőrizze a súlybeállítást a vizsgálóablakban (4).

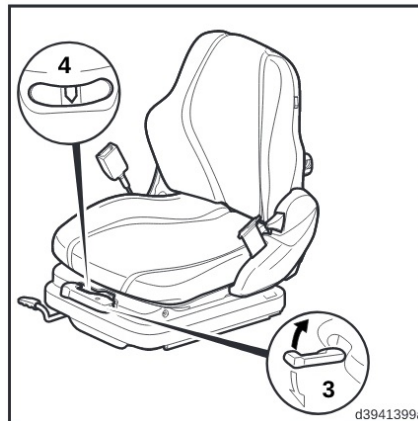
A vezető súlyának kiválasztása abban az esetben megfelelő, ha a nyíl a vizsgálóablak (4) közepén helyezkedik el.

Szükség szerint állítsa be a kezelő testsúlyát.

- Fordítsa kifelé a kart (3).

A kar elmozgatásával állítsa be a vezető testsúlyának megfelelő felfüggesztést.

- Nagyobb testsúly beállításához tolja a kart (3) felfelé.
- Kisebb testsúly beállításához tolja a kart (3) lefelé.



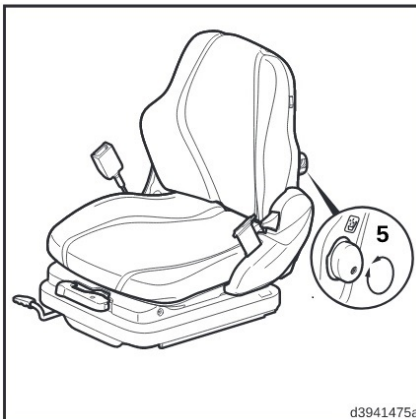
**A deréktámasz beállítása (kizárólag a kényelmes kezelőülés esetében)**

**i MEGJEGYZÉS**

*A deréktámasszal a lehető leghatékonyabban igazíthatja az ülés háttámláját a kezelő testéhez.*

- Forgassa a forgatógombot (5) balra vagy jobbra.

A háttámla alsó és felső részei hajlásszögének beállítása önállóan történik.



d3941475a

**Az ülésmelegítő bekapcsolása (csak kényelmes kezelőülés)**

**1. változat**

- Az ülésmelegítő bekapcsolásához tolja lefelé a kapcsolót (6).
- Az ülésmelegítő kikapcsolásához tolja felfelé a kapcsolót (6).

**i MEGJEGYZÉS**

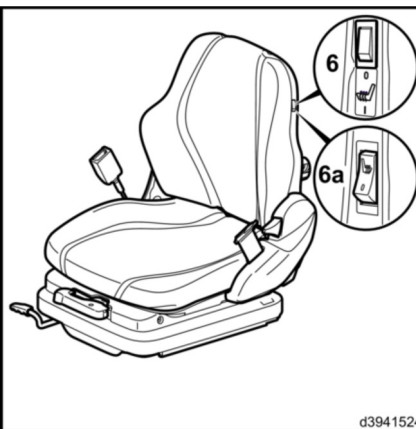
*A maximális hőmérséklet előre meghatározott.*

**2. változat**

- Tolja felfelé a kapcsolót (6a) az ülésmelegítő bekapcsolásához
- Tolja lefelé a kapcsolót (6a) az ülésmelegítő kikapcsolásához.

**i MEGJEGYZÉS**

*A maximális hőmérséklet előre meghatározott.*

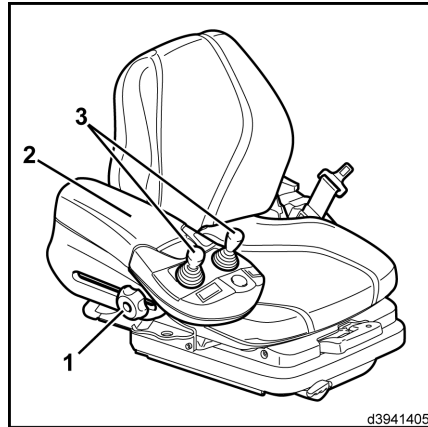


d3941524

## Szabvány kivétel

## A kartámasz beállítása

- Üljön be a kezelőülésbe, és lazítsa meg a rögzítőcsavart (1).
- Mozgassa a kartámaszt (2) felfelé és lefelé, illetve előre és hátra, amíg karja kényelmesen megtámaszkodik és a botkormányok (3) könnyen elérhetők.
- Húzza meg a rögzítőcsavart (1).



d3941405

## A kormányoszlop beállítása

**▲ VESZÉLY**

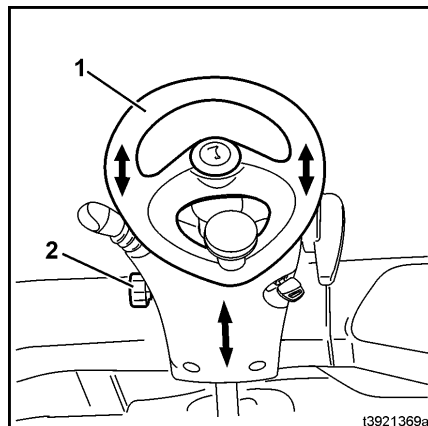
Nyitott rögzítőcsavar mellett nem szavatolható a biztonságos vezetés.

A kormányoszlopot csak álló targonca mellett állítsa be.

A targoncával történő elindulás előtt ellenőrizze, hogy a kormányoszlop megfelelően rögzítve van a helyén a rögzítőcsavarral (2).

## Szögbeállítás

- Lazítsa ki a rögzítőcsavart (2) az óra járásával ellentétes irányban.
- Állítsa a kormánykereket (1) a megfelelő helyzetbe.
- Húzza meg a rögzítőcsavart (2) az óra járásával megegyező irányban.



t3921369a

## Magasság beállítás

- Lazítsa ki a rögzítőcsavart (2) az óra járásával ellentétes irányban.
- Mozgassa a kormánykereket (1) a megfelelő helyzetbe; ehhez húzza fel vagy tolja lefelé.

- Húzza meg a rögzítőcsavart (2) az óra járásával megegyező irányban.

## Biztonsági öv



### ▲ VESZÉLY

**Életveszély áll fenn, ha a kezelő ellenőrizetlen módon hagyja el a targoncát.**

A targonca használata során ezért minden esetben be kell kapcsolni a biztonsági övet! A biztonsági öv csak egy személy védelmét szolgálja.

### ▲ VIGYÁZAT

A biztonsági övnek tökéletesen kell működnie.

Az öv nem tekeredhet el, nem akadhat be és nem gubancolódhat össze. Az övcsatát és az övvisszahúzó szerkezetet védeni kell az idegen testektől, károsodástól és szennyeződéstől.



### MEGJEGYZÉS

*A fix ajtókkal vagy konzolajtókkal rendelkező vezetőfülkék eleget tesznek a vezetőknek védelmet nyújtó rendszerekre vonatkozó követelményeknek. A biztonsági öv is használható. Nyitott vagy eltávolított ajtók melletti vezetés esetén a biztonsági övet be kell kapcsolni. A műanyag ajtók nem jelentenek védelmet. A speciális "sebességkorlátozó" funkcióval rendelkező targoncákon a biztonsági övet csökkent sebesség esetén is használni kell.*

Az automatikus blokkoló mechanizmus megakadályozza az öv kihúzását, amikor a targonca nagy szögben megdől. Ebben az esetben az övet nem lehet jobban kihúzni az övvisszahúzó szerkezetből. Az automatikus blokkoló mechanizmus kiengedéséhez óvatosan vezesse tovább a targoncát olyan helyre, ahol már nem dől meg.

A targonca használata (pl. vezetés, oszlopkar emelése stb.) közben a targonca vezetőjének hátra kell dőlnie, amennyire csak lehet, hogy a háta nekitámaszkodjon az ülés háttámlájának. Az övvisszahúzó szerkezet automatikus blokkoló mechanizmusa elegendő mozgásszabadságot enged a targonca használatához.

## Szabvány kivétel

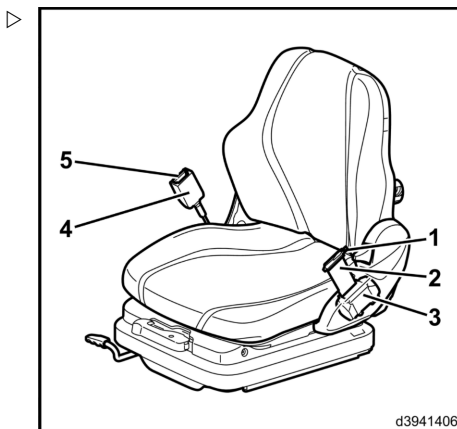
### A biztonsági öv bekapcsolása

- Óvatosan húzza ki a biztonsági övet (2) a bal oldalon lévő visszahúzóból.
- Vezesse át az övet az ülén, ne a gyomránál.
- Kattintsa a csatvezetőt (1) a csaton (4).
- Ellenőrizze a biztonsági öv feszességét.

Az öv szorosan a testhez simuljon.

### A biztonsági öv kikapcsolása

- Nyomja meg a piros gombot (5) az övcsaton (4).
- Kézrel helyezze vissza a csatvezetőt (1) a visszahúzóba (3).



### MEGJEGYZÉS

*Az automatikus blokkoló mechanizmus működésbe lép, ha az öv túl gyorsan szalad vissza, és a csat érinti a házat. Azt követően nem lehet normál erővel kihúzni az övet.*

## Ablakfűtés

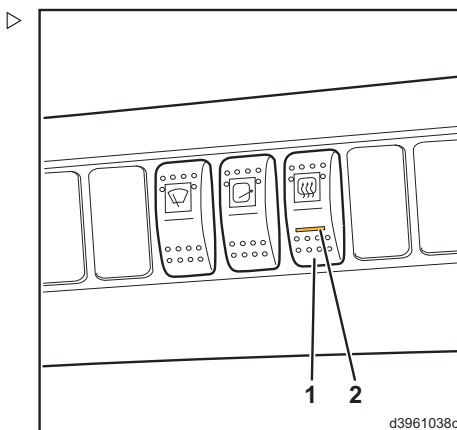
### A hátsó ablak fűtésének bekapcsolása

- Nyomja meg a nyomógombot (1)
- Töréseszt (2).
- Töréseszt (1).

A hátsó ablak fűtése kikapcsol.

- Töréseszt (1).

A hátsó ablak fűtése még további 15 percig működik.



## Fűtésrendszer, légkondicionáló

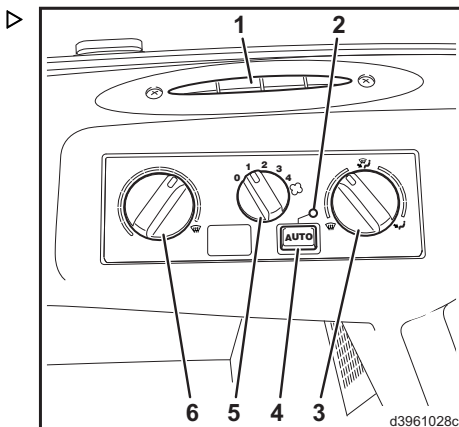
### A fűtés működtetése

Működtetési lehetőségek:

- A fűtés manuális működtetése
- A fűtés automatikus működtetése

### A fűtésrendszer kezelőszervei

- Vezetőfülke-légfúvóka (1)
- Funkciókijelző (2)
- A légtelők állásának beállítására szolgáló forgógomb (3): ablakok fagymentesítése – lábtérszellőztetés
- Nyomógomb (4) az automatikus fűtési funkció be- és kikapcsolásához
- A ventilátorsebesség beállítására szolgáló forgógomb (5): 1–4. szint
- Hőmérséklet-szabályozó forgógomb (6): bal oldali végállás  $\hat{=}$  hideg/jobb oldali végállás  $\hat{=}$  meleg levegő
- Bal és jobb oldali fülkelégfúvóka (nincs feltüntetve)



### A fűtés manuális működtetése

Az automatikus működés nyomógombját (4) ki kell kapcsolni.

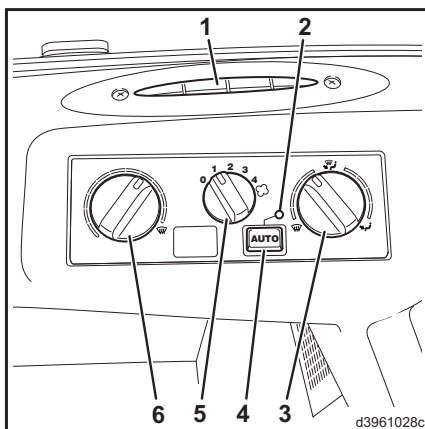
### A fűtésrendszer bekapcsolása

- Fordítsa el a forgógombot (5).

A ventilátor bekapcsol, a légáram pedig a kiválasztott szintre áll be.

### A fűtés szabványos működtetése:

- A forgógomb (6) segítségével szabályozhatja a hőmérsékletet.
- Használja a (5) forgógombot, a (3) forgógombot, valamint a bal és jobb oldali vezetőfülke-légfúvókat a hőmérséklet és a hőmérséklet-eloszlás beállításához.



### Az ablakok páratlanítási beállításai

- Forgassa a forgógombot (6) a meleg állásba (jobb oldali végállás).
- Forgassa a forgógombot (3) a fagymentesítő állásba (bal oldali végállás).

## Szabvány kivétel

- Fordítsa a forgógombot (5) a 4. szintbeállításra.
- Nyissa ki a bal és jobb oldali fülkelegfűvőt, és irányítsa a szellőzőket a szélvédőre.

## A fűtés automatikus működtetése

- A forgógomb (6) segítségével szabályozhatja a hőmérsékletet.
- Nyomja meg a nyomógombot (4).

Bekapcsol az automatikus fűtés, és a működéskijelző (2) zölden világít. A ventilátorsebesség szabályozása automatikusan történik.

### MEGJEGYZÉS

*Ha a ventilátorsebesség szabályozására szolgáló forgógomb (5) helyzetét módosítják, a fűtésrendszer automatikusan átkapcsol "manuális fűtésre".*

### FIGYELEM

Ha a bekapcsolását követően a funkciókijelző (2) 5-ször felvillog, majd kialszik, hiba lépett fel az automatikus fűtésben.

Forduljon szervizpartneréhez.

## A fűtés/légkondicionáló működtetése

Működtetési lehetőségek:

- A légkondicionáló manuális működtetése
- A légkondicionáló automatikus működtetése
- A fűtés manuális működtetése
- A fűtés automatikus működtetése

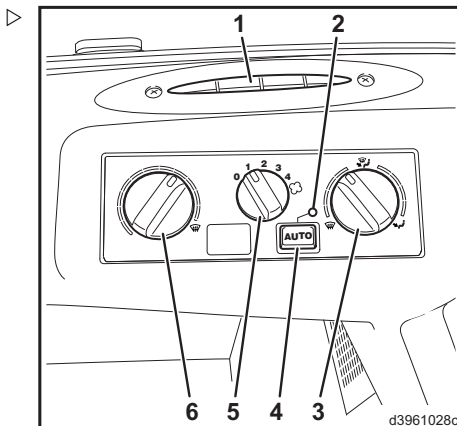
### FIGYELEM

Fennáll a kompresszor károsodásának veszélye!

Kapcsolja be a légkondicionálást négy hetente legalább tíz percre, hogy elkerülje a kompresszor csapágyainak beragadását.

A légkondicionáló berendezés szervizelését évente egyszer el kell végeztetni a szervizpartnerrel.

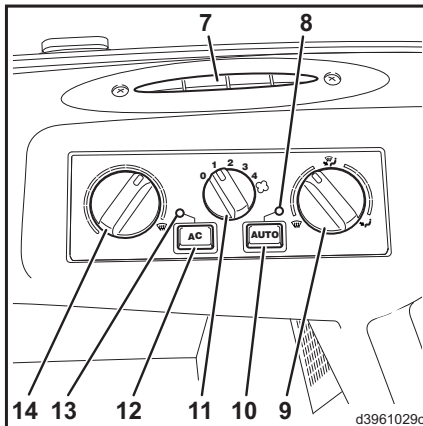
Természetes jelenség, hogy a csövekben és a targonca alatt kondenzvíz gyűlik össze a légkondicionáló működésekor.





### A fűtés/légkondicionáló kezelőszerveinek működtetése

- Vezetőfülke-légfúvóka (7)
- Funkciókijelző (8)
- A légtelítők állásának beállítására szolgáló forgógomb (9): ablakok fagymentesítése – lábtérszellőztetés
- Nyomógomb (10) az automatikus funkció be- és kikapcsolásához
- A ventilátorsebesség beállítására szolgáló forgógomb (11): 1–4. szint
- Nyomógomb (12) a légkondicionáló be- és kikapcsolásához
- Funkciókijelző (13)
- Hőmérséklet-szabályozó forgógomb (14): bal oldali végállás  $\hat{=}$  hideg/jobb oldali végállás  $\hat{=}$  meleg levegő
- Bal és jobb oldali fülkelégfúvóka (nincs feltüntetve)



### A légkondicionáló manuális működtetése

Az automatikus működés nyomógombját (10) ki kell kapcsolni.

#### A légkondicionáló bekapcsolása

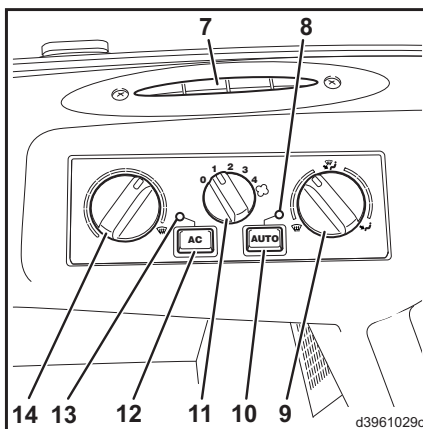
– Fordítsa el a forgógombot (11).

A ventilátor bekapcsol, a légáram pedig a kiválasztott szintre áll be.

– Nyomja meg a nyomógombot (12).

A légkondicionáló bekapcsol, és a funkciókijelző (13) zölden kezd világítani.

A légkondicionálás csak akkor működik, ha a motor jár, és a forgógomb (11) be van kapcsolva (az 1–4. szint között). A tetőn található kondenzátor lapátjai szükség esetén bekapcsolnak. Ezek a ventilátorok időről időre leállnak.



### ▲ FIGYELEM

Ha a bekapcsolását követően a funkciókijelző (13) 5-ször felvillan, majd kialszik, hiba lépett fel a légkondicionálóban.

Forduljon szervizpartneréhez.

## Szabvány kivitel

### MEGJEGYZÉS

*A párologtatóban lévő kondenzvíz dohos szagot áraszthat. A légkondicionálás az út befejezése előtt 10 perccel történő kikapcsolásával és a légbefúvó működtetésével elpárologtatható a kondenzvíz, így megakadályozva a dohos szag kialakulását.*

#### **A fűtés és légkondicionálás szabványos működtetése:**

- A forgógomb (14) segítségével szabályozhatja a hőmérsékletet.
- Használja a (11) forgógombot, a (9) forgógombot, valamint a bal és jobb oldali vezetőkülke-légbefúvókát a hőmérséklet és a hőmérséklet-eloszlás beállításához.

### MEGJEGYZÉS

*Hideg, nedves napokon a fűtéssel és a légkondicionálóval páráltathatja a fülke levegőjét. A fűtés és a légkondicionálás egyidejű működtetésével a fűtőegység ellensúlyozhatja a hűtési hatást. Ez kellemesebb hőmérsékletet teremt a fülkében, és meggátolja az ablakok párasodását.*

#### **A fülke maximális hűtési szintjének beállítási**

- Kapcsolja be a légkondicionálót.
- Fordítsa a forgógombot (14) a hideg állásba (bal oldali végállás).
- Fordítsa a forgógombot (11) a 4. szintbeállításra.
- Nyissa ki a bal és jobb oldali fülkelégbefúvókát.
- Csukja be az ablakokat és az ajtókat.

### MEGJEGYZÉS

*A belső és a külső hőmérséklet közötti jelentős különbség növeli a vezető fizikai terhelését. A megbetegedés kockázatának csökkentése érdekében a belső és a külső hőmérséklet közötti különbség nem haladhatja meg a hat fokot.*

## A légkondicionáló automatikus működtetése

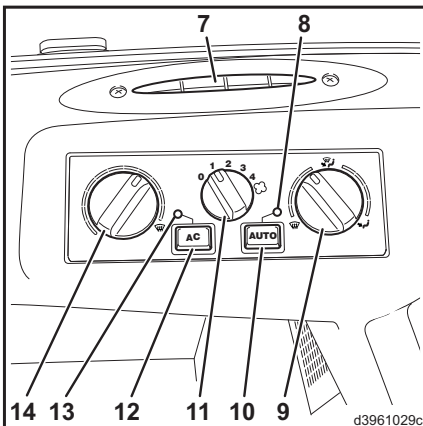
- A forgógomb (14) segítségével szabályozhatja a hőmérsékletet.
- Nyomja meg a nyomógombot (10).

Bekapcsol az automatikus légkondicionálás, a(z) (8) és (13) funkciókijelző pedig zölden világít. A ventilátorsebesség szabályozása automatikusan történik.

A légkondicionálás csak járó motor mellett működik. A tetőn található kondenzátor lapátjai szükség esetén bekapcsolnak. Ezek a ventilátorok időről időre leállnak.

### MEGJEGYZÉS

Ha a ventilátorsebesség szabályozására szolgáló forgógomb (11) helyzetét módosítják vagy a(z) (10) nyomógombbal kikapcsolják az automatikus funkciót, a fűtésrendszer automatikusan átkapcsol "manuális fűtésre". Ha a légkondicionálást a(z) (12) nyomógombbal kapcsolják ki, a légkondicionáló automatikusan átkapcsol "automatikus fűtésre".



### FIGYELEM

Ha a(z) (8) vagy (13) funkciókijelző bekapcsolását követően 5-ször felvillan, majd kialszik, hiba lépett fel az automatikus fűtésben/légkondicionálásban vagy a légkondicionálásban.

Forduljon szervizpartneréhez.

### MEGJEGYZÉS

A párologtatóban lévő kondenzvíz dohos szagot áraszthat. A légkondicionálás az út befejezése előtt 10 perccel történő kikapcsolásával és a légbefúvó működtetésével elpárologtatható a kondenzvíz, így megakadályozva a dohos szag kialakulását.

### MEGJEGYZÉS

A belső és a külső hőmérséklet közötti jelentős különbség növeli a vezető fizikai terhelését. A megbetegedés kockázatának csökkentése érdekében a belső és a külső hőmérséklet közötti különbség nem haladhatja meg a hat fokot.

## Szabvány kivétel

### A fűtés manuális működtetése

- A légkondicionálás nyomógombját (12) és az automatikus üzemmód nyomógombját (10) ki kell kapcsolni.

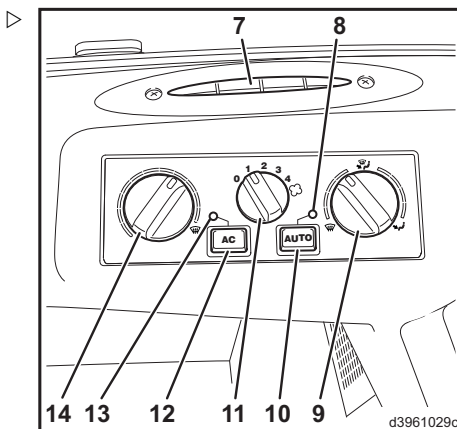
### A fűtésrendszer bekapcsolása

- Fordítsa el a forgógombot (11).

A ventilátor bekapcsol, a légáram pedig a kiválasztott szintre áll be.

### A fűtés szabványos működtetése:

- A forgógomb (14) segítségével szabályozhatja a hőmérsékletet.
- Használja a (11) forgógombot, a (9) forgógombot, valamint a bal és jobb oldali vezetőkülke-légfűvókát a hőmérséklet és a hőmérséklet-eloszlás beállításához.



### Az ablakok páratlanítási beállításai

- Forgassa a forgógombot (14) a meleg állásba (jobb oldali végállás).
- Forgassa a forgógombot (9) a fagymentesítő állásba (bal oldali végállás).
- Fordítsa a forgógombot (11) a 4. szintbeállításra.
- Nyissa ki a bal és jobb oldali fülkelégfűvókát, és irányítsa a szellőzőket a szélvédőre.

### A fűtés automatikus működtetése

A légkondicionáló nyomógombját (12) ki kell kapcsolni.

- A forgógomb (14) segítségével szabályozhatja a hőmérsékletet.
- Nyomja meg a(z) (10), majd a(z) (12) nyomógombot.

Az automatikus fűtés bekapcsol, az automatikus légkondicionálás pedig kikapcsol. A funkciójelző (8) zölden világít. A ventilátorsebesség és a hőmérséklet szabályozása automatikusan történik.

**MEGJEGYZÉS**

*Ha a ventilátorsebesség szabályozására szolgáló forgógomb (11) helyzetét módosítják, a fűtésrendszer automatikusan átkapcsol "manuális fűtésre". A szélvédő fagymentesítése csak manuális üzemmódban végezhető el.*

**▲ FIGYELEM**

Ha a bekapcsolását követően a funkciókijelző (8) 5-ször felvillan, majd kialszik, hiba lépett fel az automatikus fűtésben.

Forduljon szervizpartneréhez.

## Parker kijelzőegység

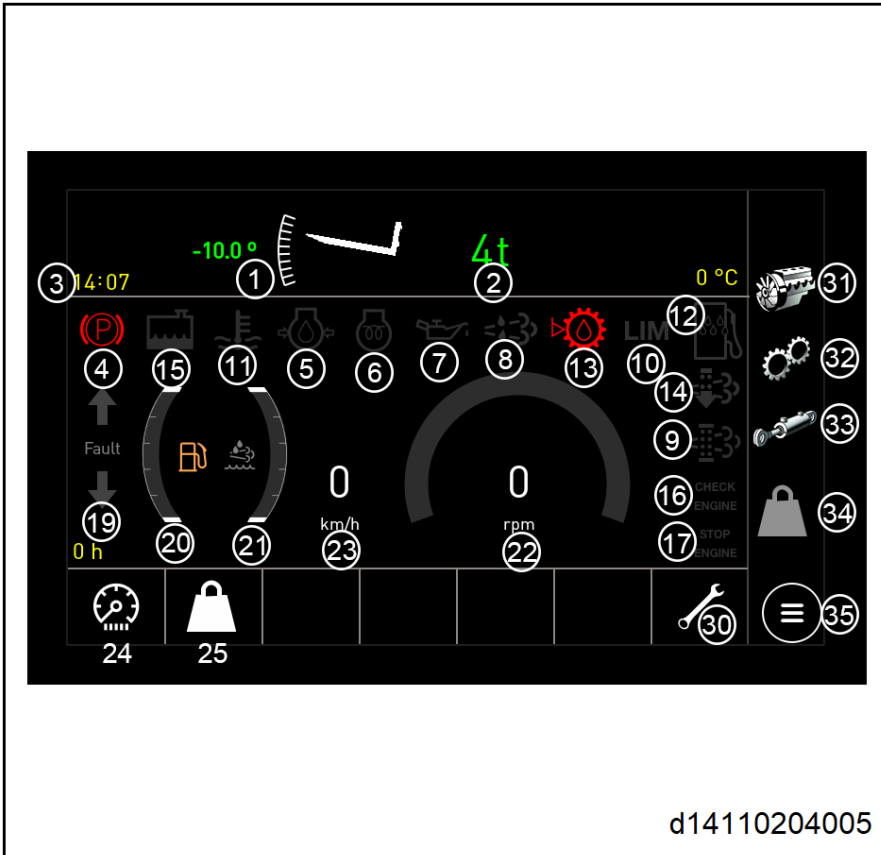
Az érintőképernyő a fürke jobb felső részén található. A kijelző a kezelő látóterében helyezkedik el, és központi információt szolgáltat a targonca valamennyi funkciójáról. A kulcsos kapcsoló bekapcsolását követően a kijelzőegység öndiagnosztikát végez. Az öndiagnosztika közben az összes jelzőfény és kijelző bekapcsol.

**MEGJEGYZÉS**

*A kijelzőegységen lévő ikonelrendezés a termék folyamatos frissítései és fejlesztései miatt változhat. A kijelzőegység csak referenciaként szolgál, a tényleges műszaki adatok érvényesek.*

## Szabvány kivitel

## Ikon leírása

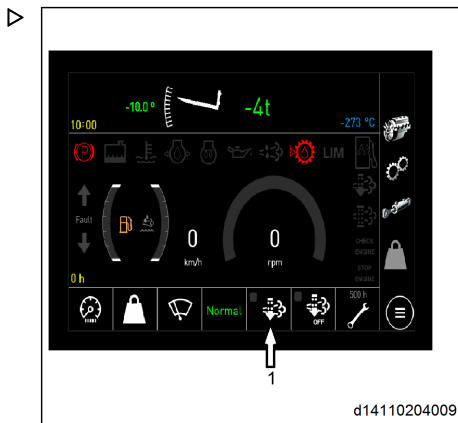


d14110204005

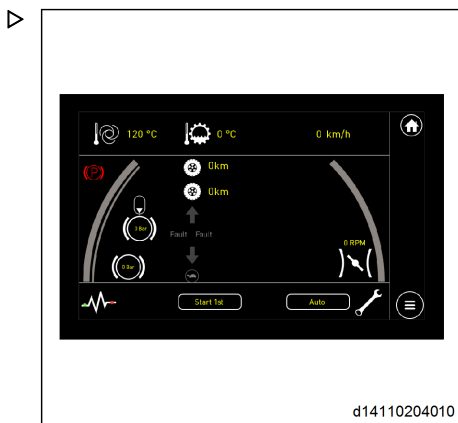
- |    |   |    |  |
|----|---|----|--|
| 1  | Emelőoszlop szöge                             | 16 | Motorhiba-visszajelző lámpa (alacsony) |
| 2  | Téher tömege képernyő                         | 17 | Motorhiba-visszajelző lámpa (magas)    |
| 3  | Időkijelző                                    | 19 | Sebességfokozat                        |
| 4  | Rögzítőfék                                    | 20 | Üzemanyagszint-jelző                   |
| 5  | Motorolajnyomásra figyelmeztető fény          | 21 | Karbamid-mérőműszer                    |
| 6  | Előmelegítés jelzőfénye                       | 22 | Motorfordulatszám-mérő                 |
| 7  | Motorolajszint                                | 23 | Sebességek                             |
| 8  | DEF figyelmeztető lámpája                     | 24 | Egyszerű interfészkapcsolás            |
| 9  | DPF figyelmeztető lámpája                     | 25 | Egyérintéses tömegmérés                |
| 10 | DEF-határérték nyomatókijelzője               | 30 | Szervizinterfész                       |
| 11 | Kipufogógáz-hőmérséklet figyelmeztető lámpája | 31 | Motorinterfész                         |
| 12 | DEF figyelmeztető lámpája                     | 32 | Váltóinterfész                         |
| 13 | Hajtóműolajszint jelzőfénye                   | 33 | Hidraulika-interfész                   |
| 14 | DPF-regenerálás jelzőfénye                    | 34 | Súlymérési interfész                   |
| 15 | A hűtőanyag szintje                           | 35 | Rendszerparaméter-interfész            |

### Motorinterfész

Ha a DPF regenerálást igényel, indítsa el a regenerálást a kijelzőegységen lévő (1) gomb megnyomásával

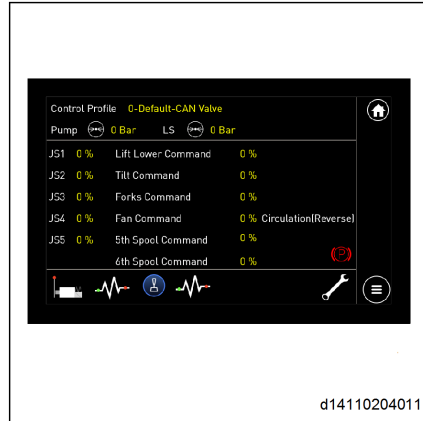


### Váltóinterfész



## Szabvány kivétel

## Hidraulikainterféz



## A motor beindítása és leállítása

## A motor beindítása

**▲ VESZÉLY****Mérgezésveszély!**

Ne járassa a motort rosszul szellőző helyeken.

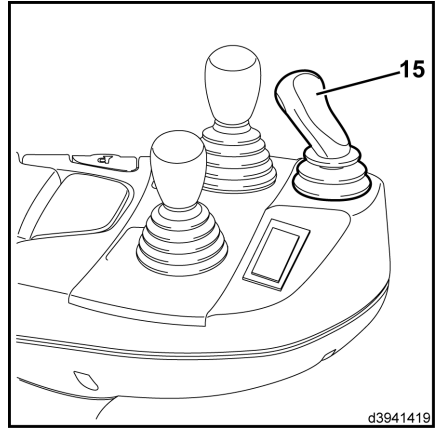
**MEGJEGYZÉS**

*Ha lehetséges, kerülje a motor rövid időn belüli gyakori beindítását és leállítását, mert azal megakadályozza, hogy a belsőégésű motor elérje az üzemi hőmérsékletet. A gyakori hidegindítás növeli a kopást.*

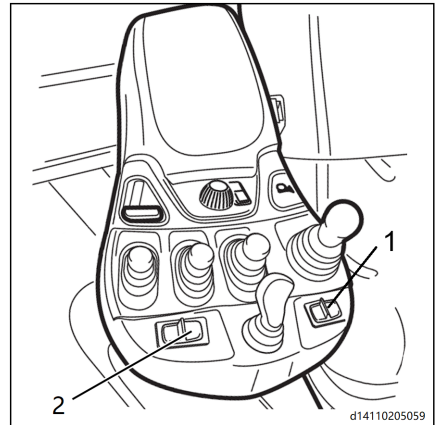
- Foglaljon helyet a vezetőülésben.
- Kapcsolja be a biztonsági övet, ha van.



- Tolja a kezelőkart (botkormány és irányváltó (15)) üres helyzetbe. ▷



- Húzza be a rögzítőféket (ha még nincs behúzva) a rögzítőfék kapcsolójának (1) megnyomásával ▷
- Dugja be az indítókulcsot a gyújtáskapcsolóba, majd fordítsa nulla helyzetből "I" helyzetbe.



Ezzel bekapcsolja az elektromos rendszert.

### MEGJEGYZÉS

*A gyújtás bekapcsolása után a kijelzőegység öndiagnosztikát végez. A kijelzőn minden viszájelző kb. 2 másodpercig világít, a következő karbantartásig hátralevő üzemórák száma pedig 5 másodpercen át látható a kijelzőegységen. Ha bármelyik jelzés villog vagy világítani kezd, túllépték a beállított karbantartási időközt. El kell végezni az esedékes karbantartást. Forduljon szervizpartneréhez.*

- Fordítsa el az indítókulcsot "II." állásba.

A targonca beindításához meg kell várnia, amíg a kijelző bekapcsol

Amint a motor beindul:

- Engedje el a kulcsot. Ne működtesse az indítómotort folyamatosan 30 másodpercnél hosszabb ideig.

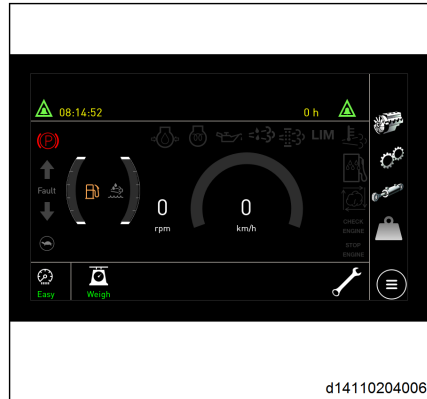
## Szabvány kivétel

- A kijelzőegység ezt követően megjeleníti a fordulatszámérő képernyőt, rajta az alábbiakkal: motor fordulatszáma, üzemanyagszint, Adblue® szintje (csak MTU motor esetén), motor hőmérséklete, az üres fokozat és a rögzítőfék állapota.

**▲ FIGYELEM**

Mérgezésveszély!

Ne járassa a motort rosszul szellőző helyeken.

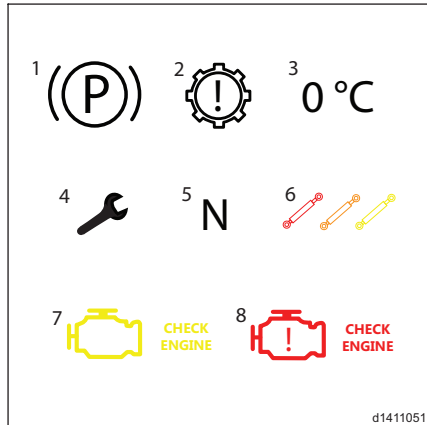


- Működtetés közben figyeljen a következő jelzésekre:

- 1 Rögzítőfék visszajelző
- 2 Sebességváltó hiba visszajelző
- 3 Környezeti hőmérséklet
- 4 Szerviz szükséges visszajelző
- 5 Sebességfokozat visszajelző
- 6 Hidraulikarendszer hiba visszajelző
- 7 Motorhiba visszajelző (alacsony szint)
- 8 Motorhiba visszajelző (magas szint)

Ha a motor nem indul be:

- Ellenőrizze, hogy az előírt befecsközés befejeződött-e. A targoncaváltozattól, a hőmérséklettől és a tengerszint feletti magasságtól függően ez akár egy percnél hosszabb ideig is eltarthat. Az előmelegítési folyamat befejezése után járassa az indítómotort mindaddig, amíg a motor üresjárásban járni nem kezd. Ne működtesse az indítómotort folyamatosan 30 másodpercnél hosszabb ideig.

**i MEGJEGYZÉS**

Aktív a ráindítás elleni reteszelés, és a motor nem indítható be.

- Minden esetben hagyja a gyújtást bekapcsolt állapotban, míg a szimbólum ki nem alszik.
- Próbálja meg ismét beindítani a motort.

Az akkumulátor védelme érdekében várjon legalább egy percig az egyes motorindítások

között. Ha a motor a harmadik kísérletre sem indul be, lásd az alábbi szakaszt: "Hibaelhárítás – Dízelmotor".

A motor sebességének szabályozása automatikusan történik, a motort érő terhelésétől függően.

**i** MEGJEGYZÉS

*Ne hagyja, hogy a motor üresjáratban felmelegedjen. Terhelt állapotban haladjon a targoncával gyors sebességgel. A motor gyorsan eléri az üzemi hőmérsékletet.*

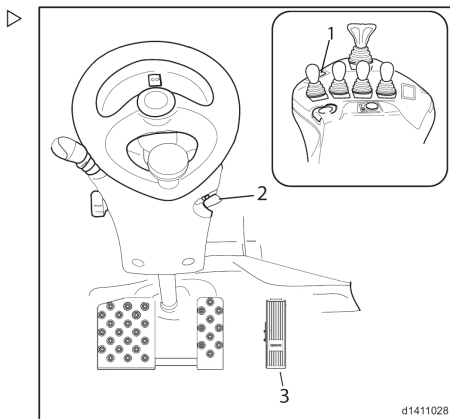
**Motor kikapcsolása**

**▲ FIGYELEM**

Turbófeltöltéses motorok esetében fennáll a veszélye, hogy a turbótöltő tengelyének nagy sebessége (≥ 100 000 ford./perc teljes terhelés mellett) a tengelycsapágy szárazon futását eredményezheti a kenés hiányában, és így károsíthatja azt.

Ne állítsa le a motort teljes terhelés mellett, ehelyett hagyja néhány percig kis sebességgel működni.

- Vegye le a lábát a gázpedálról (3).
- Húzza be a rögzítőféket a rögzítőfék kapcsolójának (1) megnyomásával



## Szabvány kivétel

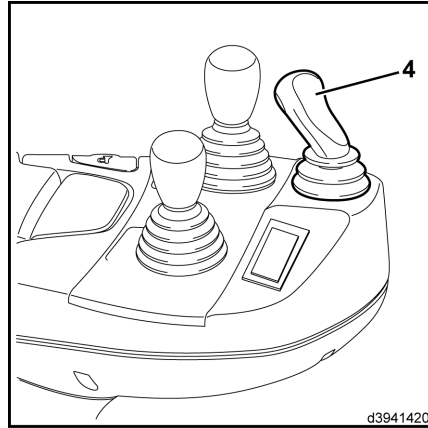
- Állítsa az irányválasztó kart üres helyzetbe. ▷
- Fordítsa az indítókulcsot nulla helyzetbe.



### MEGJEGYZÉS

*A motor leállításakor a rögzítőfék automatikusan működésbe lép.*

- Amikor elhagyja a targoncát, húzza ki az indítókulcsot.



## Vezetés

### ▲ FIGYELEM

Fennáll a targonca felborulásának veszélye.

Meredekbbr lejtőkön való vezetés előtt konzultáljon szervizpartnerével.

Az előírt minimális fékalkalmazás és a targonca stabilitási jellemzői miatt tilos a 15%-nál nagyobb lejtésű hosszú lejtőkön haladni.

Az adatlapban megadott mászóképeségi adatok a targonca vonóerejéből származnak, és csak az akadályokon történő áthaladásra és rövid szintkülönbségre vonatkoznak.

Vezetési stílusát mindig az útkörülményekhez igazítsa (durva felületek stb.), különösen a veszélyes munkaterületekhez és a szállított terhez.

### ▲ FIGYELEM

Fennáll a fülkeajtó károsodásának a veszélye.

Ellenőrizze, hogy a fülkeajtó biztonságosan be van-e csukva.

### ▲ FIGYELEM

Balesetveszély tolatás közben.

Legyen különösen óvatos.

A targonca használata előtt tisztítsa meg és állítsa megfelelő helyzetbe a visszapillantó tükröt. Vegye figyelembe, hogy a visszapillantó tükör csak a targonca közelében lévő terület elindulás előtti ellenőrzésére szolgál, valamint ezzel ellenőrizhető a jármű hátuljának állapota. A tolatás csak akkor engedélyezett, ha a vezetőnek közvetlen kilátása van hátrafelé.

- Mindig menetirányba nézzen, és megfelelő legyen a kilátása előre, illetve kanyardáskor oldalra is. Vezetéskor ügyeljen arra, hogy a haladási irány akadálymentes legyen.

Ha a látóteret akadályozó árut szállít, a targoncát úgy vezesse, hogy a terhet vontatja. Ha ez nem lehetséges, kérjen meg egy másik személyt, hogy a targonca előtt haladva segítsen az irányításban.

A targonca ekkor csak lépésben haladhat, és fokozott éberséget kell tanúsítania a vezetőnek. Ha a kilátást segítő eszközökre van szükség (pl. tükrök, kamera/monitor) a megfelelő kilátás biztosításához, akkor képzésre van szükség az ilyen segítő eszközökkel történő vezetés elsajátításához.

- Indítsa be a motort a gyújtáskulccsal.
- Kissé emelje meg a villákat, és döntse hátra az oszlopkart.
- Engedje fel a rögzítőféket a fékpedálra lépve, majd a rögzítőfék kapcsolójának megnyomásával.



### MEGJEGYZÉS

*A lábfék alkalmazása a rögzítőfék kioldása közben megakadályozza a targonca véletlen elmozdulását.*

## Egypedálos

### Előremenet

## Szabvány kivétel

- Mielőtt vezetné a targoncát, győződjön meg ▷ arról, hogy a pedál területén a fülkében semmilyen akadály és törmelék ne legyen.
- Tolja előre az irányváltó kart (2).
- Óvatosan nyomja be a gázpedált (4). A targonca sebessége attól függ, mennyire nyomja be a gázpedált.



### MEGJEGYZÉS

*Nem javasoljuk keményen benyomni a gázpedált, mert a gyorsulás maximális aránya automatikusan vezérelt.*

### Hátramenet

- Húzza hátra az irányváltó kart (2).
- Nyomja be a gázpedált (4). A targonca a gázpedál helyzetétől függő sebességgel tolatni kezd.

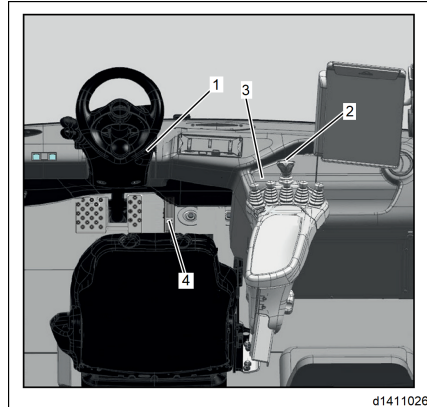


### MEGJEGYZÉS

*Tolatás előtt álljon meg a targoncával.*

### Megállás

- Engedje fel a gázpedált (4), és nyomja le a fékpedált.
- Ha járó motor mellett kiszáll a targoncából, például azért, hogy rövid idő alatt elvégezzen valamit a targonca közelében (kinyit egy kaput, leakaszt egy utánfutót stb.), mindig húzza be a kéziféket a kapcsolóval (3), és oldja ki a biztonsági övet. Hosszabb leállítás esetén állítsa le a motort. Ha magára hagyja a targoncát, mindig vegye ki az indítókulcsot (1).



d1411026

## Botkormány egykaros működésű változatokon



### ▲ VIGYÁZAT

A mozgó emelőoszlop vagy szerelék miatt fennáll a géprészek közé szorulás veszélye.

Tilos az emelőoszlophoz, illetve az emelőoszlop és a targonca közötti térbe nyúlni, illetve oda belépni.

Az emelőrendszert és a szereléseket csak rendeltetési céljuknak megfelelően szabad használni.

A kezelőnek megfelelő képzettséggel kell rendelkeznie az emelőrendszer és a szerelések kezeléséhez.

Ne feledje a maximális emelési magasságot.

### Az emelést és a döntést végző berendezések működtetése

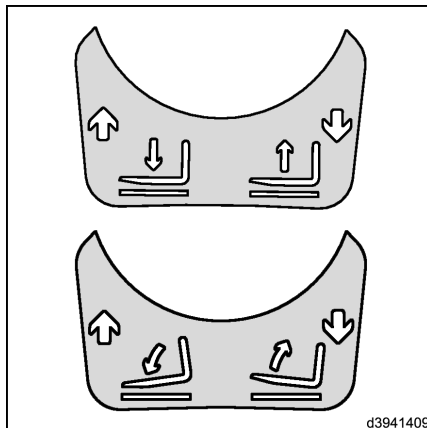
- Figyeljen oda az irányt mutató nyilakat tartalmazó szimbólumokra.

A botkormányt mindig finoman kell kezelni, soha nem rángatva. A botkormány elhajlásával határozható meg az emelési/leengedési és a döntési sebesség. Ha elengedi a botkormányt, az automatikusan visszaáll az eredeti helyzetébe.



### MEGJEGYZÉS

A botkormány csak járó motor és foglalt kezelőülés esetén működik.



d3941409

## Szabvány kivétel

### Emelővilla emelése

#### **▲ VESZÉLY**

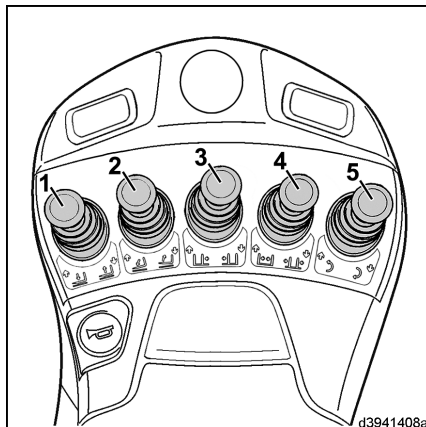
**Az emelővilla emelésekor és leengedésekor fokozott a zuhanás- és ütközésveszély!**

Tilos a felemelt villa alá állni!

- Húzza hátra a botkormányt (1).

### Emelővilla leengedése

- Tolja előre a botkormányt (1).



### Emelőoszlop előredöntése

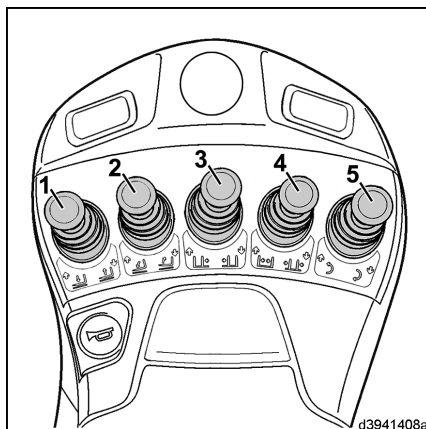
- Tolja előre a botkormányt (2).



#### **MEGJEGYZÉS**

*Ha a targonca oszlopszög-potenciométerrel van felszerelve, biztonsági lehetőség van az emelőoszlop teljes előredöntésének megakadályozására.*

- *Az emelőoszlop -10°-tól történő előredöntése esetén az emelőoszlop 5°-kal előre mozdul, majd megáll.*
- *Az emelőoszlop csak akkor mozog tovább a maximális 15°-os előremeneti fokig, ha a vezető visszaállítja a botkormányt üres helyzetbe és ismét előredönti.*



### Emelőoszlop hátradöntése

- Húzza hátra a botkormányt (2).

### Szerelések működtetése

A targonca speciális tartozékként szerelésekkel bővíthető (pl. oldalmozgató, emelővilla-pozicionáló, forgató, fogópofa stb.). Tartsa be a szerelék üzemi nyomását és a kezelői utasításban foglaltakat. A szerelések működtetéséhez további botkormányok kerülnek felszerelésre.



**▲ FIGYELEM**

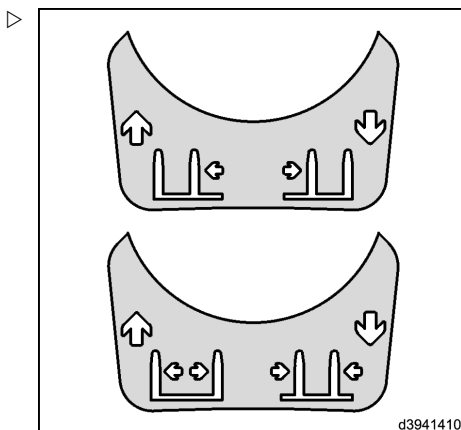
A targonca stabilitásvesztésének veszélye.

A targoncához nem mellékelte szerelvényeket csak akkor szabad használni, ha a szervizpartner meggyőződött azok megfelelő elrendezéséről (a szerelvények nem befolyásolják hátrányosan a teherkapacitást és stabilitást). A szerelvények befolyásolják a targonca teherbírását és stabilitását.

**i MEGJEGYZÉS**

*A szerelvények kezelésének bemutatott módjai szemléltető jellegűek. A botkormány beállítása a targonca felszereltségétől függően eltérő lehet.*

- Figyeljen oda az irányt mutató nyilakat tartalmazó szimbólumokra.



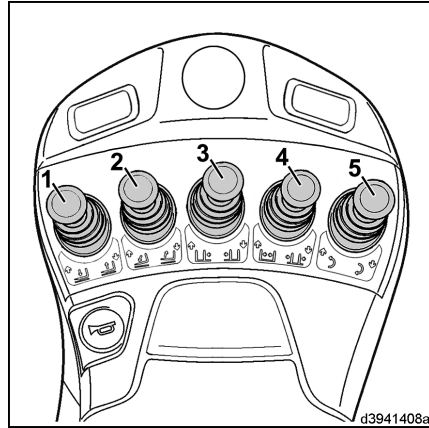
## Szabvány kivétel

## Az oldalmozgató működtetése

**i** MEGJEGYZÉS

*Ne működtesse az oldalmozgatót, ha az emelővilla a talajon van.*

- Tolja előre a botkormányt (3).
- Az oldalmozgató balra mozog.
- Húzza hátra a botkormányt (3).
- Az oldalmozgató jobbra mozog.

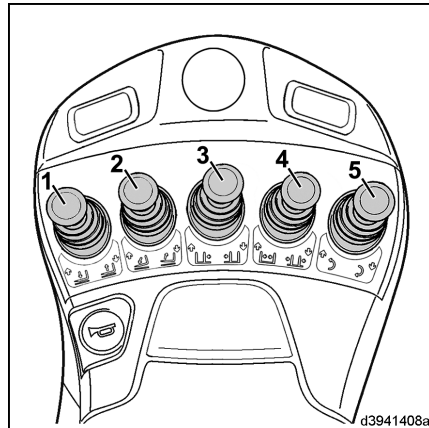


## Az emelővilla-pozicionáló működtetése

**i** MEGJEGYZÉS

*A károsodás megelőzése érdekében ne működtesse az emelővilla-pozicionálót terhelten vagy a talajon álló emelővillával. Ne használja az emelővilla-pozicionálót fogópofaként.*

- Tolja előre a botkormányt (4).
- Az emelővilla kifelé mozog.
- Húzza hátra a botkormányt (4).
- Az emelővilla befelé mozog.



## A forgató működtetése (opcionális be- rendezés)

### ⚠ VESZÉLY

#### A targonca stabilitásvesztésének veszélye.

Teher csak úgy vehető fel, hogy a teher súlypontban fordítható legyen.

Ha excentrikusan veszi fel a terhet, előfordulhat, hogy forgatáskor túllépi a maradék emelőkapacitást.

Ezért forgatáskor a teher tényleges teher súlypontja nem eshet 100 mm-rel (a targonca névleges kapacitása kisebb, mint 6300 kg) vagy 150 mm-rel (a targonca névleges kapacitása 6300 kg és 10 000 kg közötti) a forgásponton kívül!



### MEGJEGYZÉS

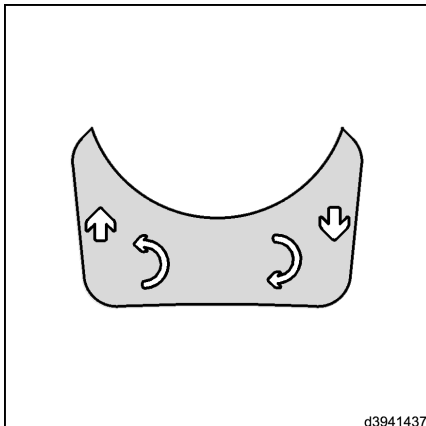
A károk megelőzéséhez ügyeljen arra, hogy forgatás során a távolság megfelelő legyen.

- Figyeljen oda az irányító mutató nyilakat tartalmazó szimbólumokra.
- Tolja előre a botkormányt (5).

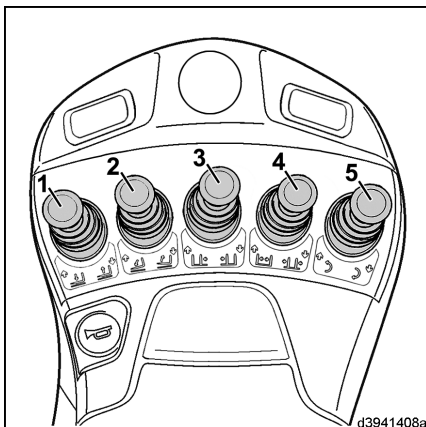
A targonca az óramutató járásával ellentétes irányba mozog.

- Húzza hátra a botkormányt (5).

A targonca az óramutató járásával megegyező irányba mozog.



d3941437



d3941408a

## Szabvány kivétel

### A fogópofa működtetése (opcionális berendezés) ▷

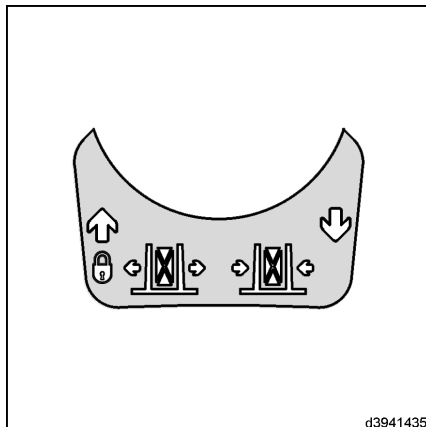
#### ▲ VESZÉLY

**Fokozott balesetveszély áll fenn a lezuhanó teher következtében!**

Rögzítő funkciót ellátó szerelések esetében (pl. bálafogó pofa) lezárható botkormányt kell használni.

Ha a targonca nem rendelkezik ilyen berendezéssel, forduljon szervizpartneréhez.

- Figyelje meg az irányjelző nyilakat tartalmazó szimbólumokat.



d3941435

## Kormányzás

A hidrosztatikus kormányrendszer jóvoltából nagyon kevés erőfeszítésre van szükség a targonca kormányzott kerekeinek elfordításához. Ez kifejezetten előnyös, amikor szűk munkafolyosón manőverez.

- Indítsa be a targoncát.
- Fordítsa el balra, majd jobbra a kormánykereket végállásig.

#### **i** MEGJEGYZÉS

*A targonca kormányrészegítővel van felszerelve, ami automatikusan beállítja a fordulási sebességet a kormánykerék elfordításának sebességéhez képest.*

#### ▲ FIGYELEM

Balesetveszély!

Ne hagyatkozzon a kormánykerék helyzetére.

Ha a kormánykereket háromszor gyorsan balra tekeri, majd háromszor lassan jobbra tekeri, a targonca nem fog visszatérni az eredeti irányba.

- Mindig a targonca haladási irányát nézze. Ne hagyatkozzon a kormánykerék helyzetére.

#### **i** MEGJEGYZÉS

*A gumiabroncsok szükségtelen kopásának elkerülése érdekében a kormánykereket csak a targonca mozgó állapotában tekerje.*

Forduljon a hivatalos márkakereskedőhöz, ha a kormányzáshoz túl nagy erőfeszítés szükséges, vagy ha túl nagy a kormány holtjátéka.

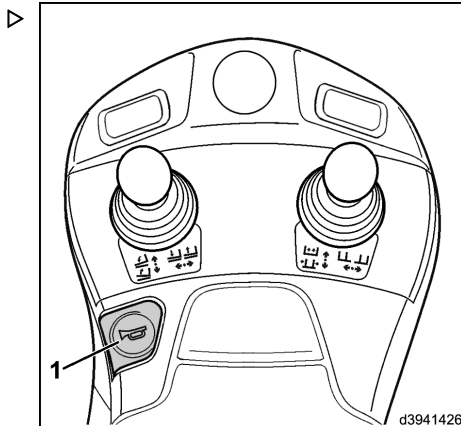
- Ne használja tovább a targoncát hibás kormányművel.

## Kürt

### A kürt működtetése

Nem belátható kanyarokban és kereszteződésekben a kürt figyelmeztetésként funkcionál.

- Nyomja meg a kartámaszban található kürt-gombot (1).



## Üzemi fék

Az üzemi fék működtetése:

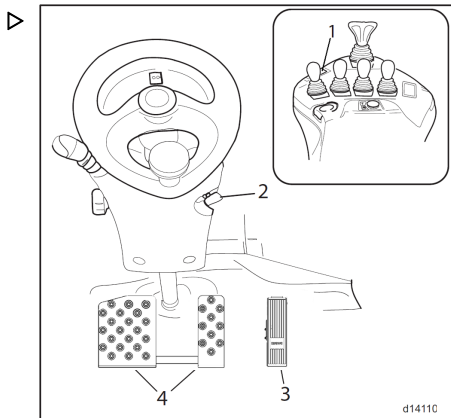
- Lépjen le a gázpedálról (3) és engedje visszatérni nyugalmi helyzetébe.
- Nyomja le valamelyik fékpedált (4).

### ⚠ FIGYELEM

Vészhelyzet esetén a gyújtás (2) kikapcsolása behúzza a kéziféket, teljesen megállítja a targoncát és kikapcsolja az összes hidraulikus funkciót.

### ⚠ VIGYÁZAT

Ezt a műveletet csak vészhelyzetben szabad megkísérelni, mert a targonca instabillá válhat és/vagy az emelővillákon levő rakomány leeshet.



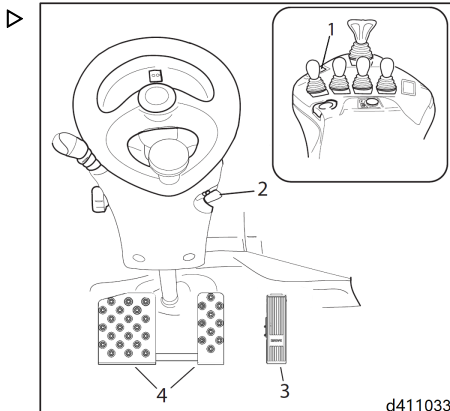
## Szabvány kivétel

**Rögzítőfék**

A rögzítőfék 3 km/h sebesség alatt működik, a kapcsoló (1) a kartámasz elé van szerelve.

**A rögzítőfék manuális behúzása:**

- A rögzítőfék behúzásához nyomja le a fékpedált (4), és tartsa lenyomva a rögzítőfék kapcsolóját (1), amíg a rögzítőfék figyelmeztető szimbóluma világítani nem kezd a targonca kijelzőjén.
- A rögzítőfék kiengedéséhez nyomja le az üzemi fékpedált (4), majd nyomja meg a rögzítőfék kapcsolóját (1). Ez egy biztonsági rendszer, amely megakadályozza a rögzítőfék véletlen kiengedését.

**⚠ VIGYÁZAT**

Balesetveszély!

Ha a fékrendszer meghibásodik vagy elkopik, forduljon a hivatalos márkakereskedőhöz. Ne vezesse a targoncát hibás fékekkel.

**A rögzítőfék automatikus működése**

- Állítsa be az automata rögzítőfék funkciót.

**MEGJEGYZÉS**

*Az automatikus rögzítőfék funkció beállításához speciális ismeretekre van szükség. Forduljon szervizpartneréhez.*

Az automata rögzítőfék funkció bekapcsolása esetén:

Ha előremeneti vagy hátrameneti fokozatba kapcsol és lenyomja a gázpedált, a rögzítőfék visszajelzője kialszik.

Álló helyzetben, működtetett üzemi fékkel és sebességfokozatban, 5 másodpercnél hosszabb idő után a rögzítőfék automatikusan bekapcsol, és a visszajelző villogni kezd.

**MEGJEGYZÉS**

*Az időköz módosítható. A beállítással kapcsolatban forduljon szervizpartneréhez.*

**▲ FIGYELEM**

Fennáll a személyi sérülés és a targonca károsodásának veszélye.

A targonca elhagyása előtt mindig ellenőrizze, hogy a rögzítőfék (manuális vagy automatikus) be van-e húzva.

**▲ FIGYELEM**

Fennáll a személyi sérülés és a targonca károsodásának veszélye.

Soha ne parkolja le a targoncát lejtős felületen felügyelet nélkül.

**Felülvezérlő gomb**

A targonca kezelőrendszere észleli a rendszer hibáit, és a targoncát „vészüzemmódba” kapcsolja, vagy leállítja a hibát okozó funkciót. A felülvezérlés gombbal a kezelő rövid ideig működtetheti a targoncát, hogy visszaállítsa a biztonságos állapotot.

**i MEGJEGYZÉS**

*A felülvezérlő gombot (1) csak arra jogosult személyek használhatják, akik meg tudják becsülni a biztonsági kockázatot, és felelősséget is vállalnak érte a teher leengedésekor.*

**▲ FIGYELEM**

Fennáll a személyi sérülés és a targonca károsodásának veszélye.

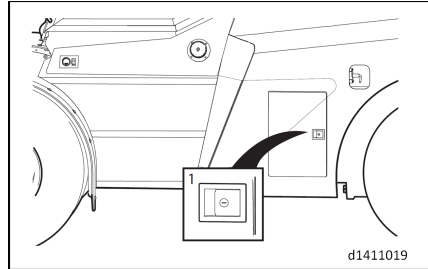
Legyen rendkívül óvatos. Egyes biztonsági funkciók ki vannak kapcsolva a felülvezérlő gomb aktiválásakor.



## Szabvány kivétel

## Akkumulátor szerviznyílása – nyitás

- Az akkumulátorok a targonca bal hátsó részén található rekeszben találhatók.
- Ellenőrizze, hogy az ajtó akadálymentesen kinyitható-e.
- Nyissa ki az ajtót.



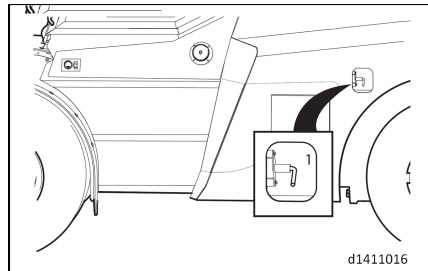
## Akkumulátor szerviznyílása – becsukás

- Csukja be az ajtót.

## Akkumulátorok – leválasztás

Az akkumulátorleválasztó az akkumulátorrekesz hátuljánál található.

- Az akkumulátorok leválasztásához forgassa el a kart (1) 90°-kal jobbra. Az akkumulátorok leválasztása megtörtént.
- Az akkumulátoros tápellátás visszaállításához fordítsa vissza a kart (1) eredeti helyzetébe.



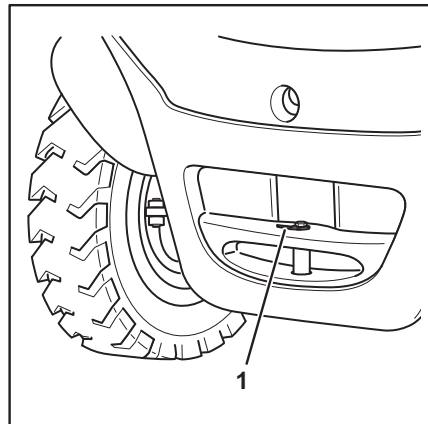
## Utánfutó-csatolás



### MEGJEGYZÉS

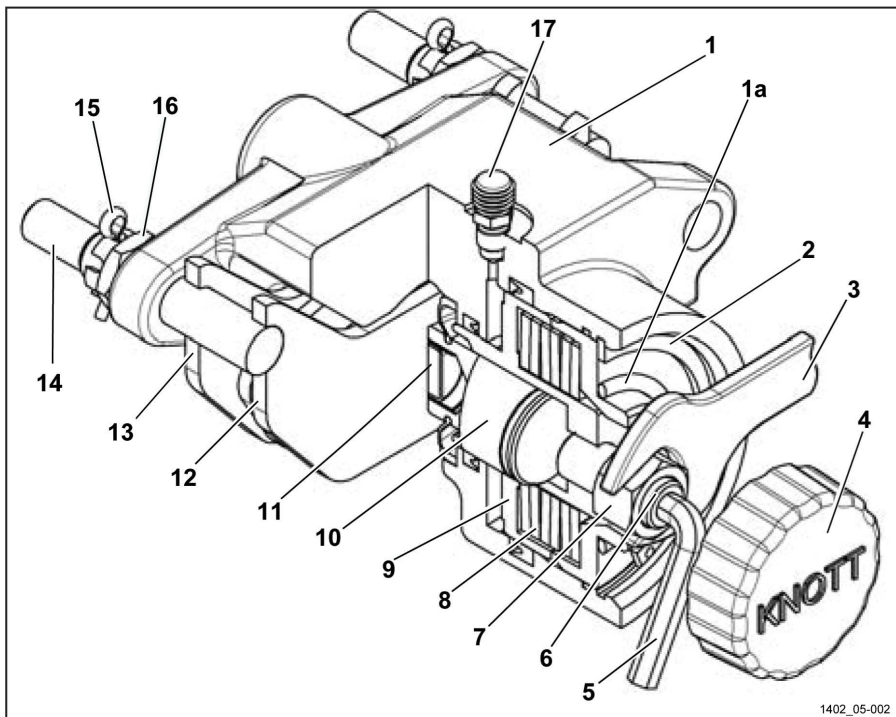
*Az utánfutó-csatolást csak könnyű utánfutók vontatására szabad használni az üzemen belül.*

- Emelje fel a vontatócsapot (1).
- Tegye a vonórudat a csatolási részbe.
- Nyomja a vontatócsapot (1) lefelé, hogy a vonórúd és az alsó rögzítőfurat összekapcsolódjon.





## A targonca vontatása



- |    |                         |    |                    |
|----|-------------------------|----|--------------------|
| 1  | Féknyeregház            | 9  | Dugattyú           |
| 1a | O-gyűrűs tömítés        | 10 | Axiális csavar     |
| 2  | Biztosítógyűrű          | 11 | Mágnes             |
| 3  | Csavar kulcs (24/30 mm) | 12 | Sűrűlódó betét     |
| 4  | Csavaros dugó           | 13 | Sűrűlódó betét     |
| 5  | Imbusz kulcs (8/10 mm)  | 14 | Vezetőcsap         |
| 6  | Beállítócsavar          | 15 | Sasszeg            |
| 7  | Záróanya                | 16 | Koronás anya       |
| 8  | Rugóköteg               | 17 | Légtelenítő csavar |



### MEGJEGYZÉS

**Bármilyen munka megkezdése előtt olvassa el és értelmezze ezt a karbantartási eljárást. Ha nem biztos az eljárás bármely aspektusában, forduljon szervizpartneréhez.**

#### Biztonsági feltételek

A következő karbantartási eljárások a nehéz hidraulikus berendezések összeszerelését és/ vagy mozgatását, a hidraulikus rendszerek

## Szabvány kivétel

gerjesztését és a nehéz járművek mozgását is magukban foglalhatják. Az ezen eljárásokkal érintett személyzet felelőssége a biztonságos munkavégzési gyakorlatok fenntartása.



### NOTE

*Eltérő rendelkezés hiányában a szétszerelés során minden alkatrészt meg kell vizsgálni, hogy újra felhasználható-e, ha javítható.*

## A rögzítőfék vészkioldása

### VESZÉLY

#### Fennáll a zúzódásos sérülések és a halál veszélye.

Tilos a targoncán vagy az alatt dolgozni, kivéve, ha a targonca mozgása akadályozott.

- Parkolja le a targoncát megfelelő vízszintes terepen.
- A karbantartás megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy a targonca teljesen mozdulatlan (nem mozgatható).
- Helyezzen ékeket a kerekek alá.
- Vegye ki az indítókulcsot a targonca fülkéjéből.
- Ne engedje, hogy illetéktelen személyek lépjenek be a fülkébe.

### VIGYÁZAT

Személyi sérülés veszélye.

A féktárcsarotorok és a súrlódó betétek **nagyon forrósodhatnak**.

- A karbantartás megkezdése előtt ellenőrizze, hogy minden alkatrész lehűlt-e.
- Oldja ki a csavaros dugót (4).
- Oldja ki a záróanyát (7).



### MEGJEGYZÉS

*40–70 Nm nyomaték szükséges a fék beállító-csavarral (6) történő kioldásához.*

- Forgassa a beállítócsavart (6) az óramutató járásával ellentétes irányba, amíg a féktárcsa rotorja szabadrá nem válik.

- Ha a targonca bármennyi ideig ebben az állapotban marad, helyezze vissza kézzel a csavaros dugót (4), hogy védje a mechanizmust a szennyeződésekől.



### MEGJEGYZÉS

*A targonca használata előtt újra be kell állítani a rögzítőféket – lásd a képzési kézikönyvet.*

## Vészkijárat

A fülke jobb oldali ajtaja vészkijáratként használható.

- Nyissa ki a fülkeajtót.
- Hagyja el a fülkét hátrafelé.
- Használja a kapaszkodókat (ha vannak) a fellépőkön való lemászáshoz és a fülkéből való kiszálláshoz.
- Csukja be a vezetőfülke ajtaját.

### VIGYÁZAT

A nem megfelelő be- és kiszállás balesetveszélyes.

A be- és kiszálláskor a targoncával szemben helyezkedjen el.

## Opcionális berendezés

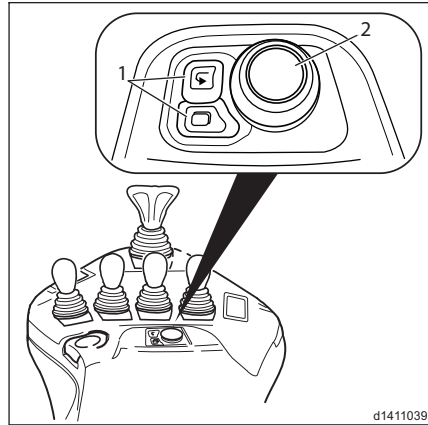
## Opcionális berendezés

## Hajtásvezérlő



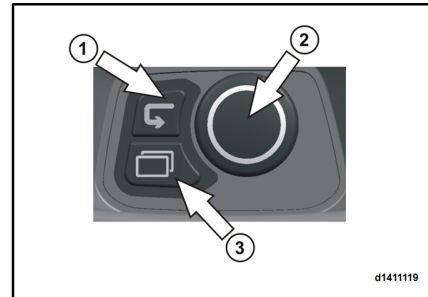
## MEGJEGYZÉS

A targonca állapotjelző egységén kétféleképpen lehet navigálni: az alábbiakban a kartámaszon lévő gombok használatát ismertetjük.



d1411039

A hajtásvezérlő a forgó/nyomógomb (2), a "Vissza" gomb (1) és az "Átkapcsoló" gomb (3) segítségével működtethető.



d1411119

## A forgó/nyomógomb elforgatása



A forgó/nyomógombot balra vagy jobbra elforgatva az alábbi műveletek végezhetők:

- A menüelemek görgetése
- Értékek módosítása folyamatosan vagy fokozatosan (fényerősség, számjegy értéke vagy számérték)



d1411120

### A forgó/nyomógomb megnyomása

A forgó/nyomógombot röviden megnyomva az alábbi műveletek végezhetők el:

- Menüelem kiválasztása
- Funkció aktiválása vagy kikapcsolása
- Üzenet nyugtázása

A forgó/nyomógomb két másodpercnél hosszabb megnyomása az alábbi funkciókat aktiválja:

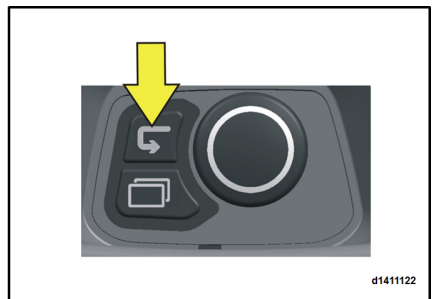
- Pozíció (döntési szög, emelési magasság, emelési határok) beprogramozása
- Kedvenc helyzetének hozzárendelése vagy felülírása
- Funkció vagy kijelzés kiválasztása a PIN-kód megadása után
- Beprogramozott értékek törlése
- Kedvenc törlése
- Új idő/dátum vagy PIN-kód beállítása
- Fogyasztási adatok nullázása



### "Vissza" gomb

A "Vissza" gombot röviden megnyomva az alábbi műveletek végezhetők el:

- Visszalépés egy menüsinttel
- Üzenet nyugtázása



### "Átkapcsoló" gomb

Az "Átkapcsoló" gombot röviden megnyomva az alábbi műveletek végezhetők el:

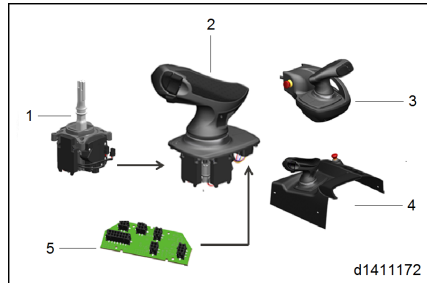
- Átkapcsolás a kedvencek között
- Ugrás a menüelemről a legutóbb használt kedvencekre



## Opcionális berendezés

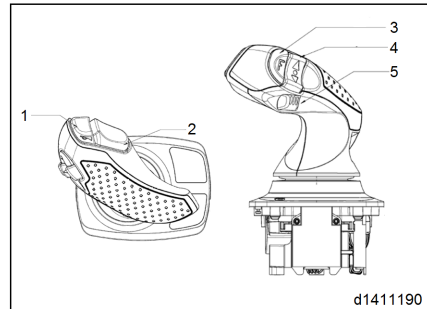
## 5100 040 Többfunkciós botkormány

4Plus botkormányos moduláris felépítés ▷  
(Elobau)



- 1 KION Alapmodul
- 2 Többfunkciós kar
- 3 Többfunkciós kar házzal, ellensúlyos tar-  
goncákhoz
- 4 Többfunkciós kar házzal, tolószlopos tar-  
goncákhoz
- 5 Elektronikus modul CAN-nel

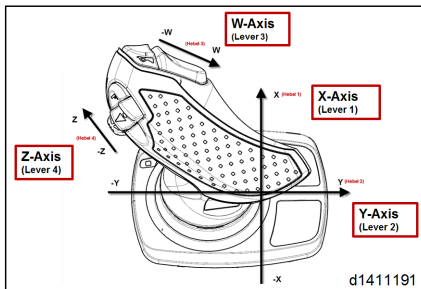
## Működtetőgombok



- 1 Jelzőkürt
- 2 Döntés
- 3 Funkciógomb
- 4 Menetirány
- 5 Oldalmozgatás

### Vezérelt tengelyek

Tápellátás	
Üzemi feszültség (min.)	9 V
Névleges feszültség	12 V / 24 V
Üzemi feszültség (max.)	38 V
Teljesítményfelvétel (max.)	1,8 W



### A többfunkciós kar környezeti specifikációi

Környezeti feltételek	
Védelmi osztály	IP65 (rögzített)
Tárolási hőmérséklet	-35 °C – +85 °C
Környezeti hőmérséklet	-35 °C – +75 °C
Hűtőházi alkalmazásra alkalmas	ΔT legfeljebb 60 K
Elektromágneses zavarűrés az EN12895 szabvány szerint	36 V/m
ESD:	
Érintési kisülés az érzékelő házán	15 kV 150 pF-tól
Levegőn keresztüli kisülés	25 kV 150 pF-tól
Mágneses térrel szembeni tűrőképesség: Az EN61000-4-8 szabvány 5. szintje szerint tesztelve:	1000 A/m 3 s (0 Hz) 30 A/m 3 s (50 Hz)

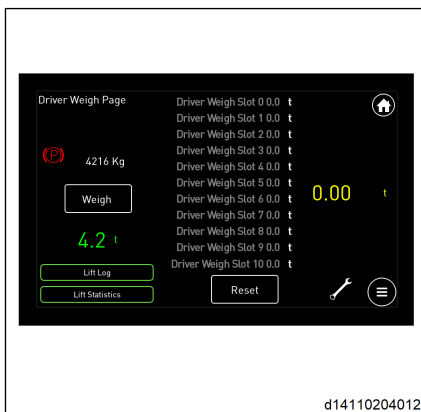
### 6240 005 Teher tömege képernyő (tömeghiba (+/- 100 kg))



#### A teher tömegének meghatározása és megjelenítése

A kijelzett teher tömeg-érték pontosságának javításához a következő feltételeknek kell teljesülniük:

- Az emelővillás targoncának sima, vízszintes felületen kell mozdulatlanul állnia
- Az oszlopoknak függőleges helyzetben kell lennie
- Az emelővillás targonca hidraulikaolajának üzemi hőmérsékletűnek kell lennie
- A villa legfeljebb 1,70 méterre lehet fel emelve a talajtól. Ha a villa 1,70 m-nél



## Opcionális berendezés

magasabban van, a tehertömeg kijelzője nem mutat megbízható értékeket

- A felemelt tehernek mozdulatlanok kell maradnia



### MEGJEGYZÉS

*Ha a teher tömege kevesebb mint 100 kg, a kijelzett tehertömegérték megbízhatósága nem garantálható.*



### MEGJEGYZÉS

*A tehertömeg nem határozható meg, ha a teher nyomásérzékelője meghibásodik. Ebben az esetben a kijelzőn a "-----" látható.*



### MEGJEGYZÉS

*A tehertömeg-kijelző a villán lévő tömeget mutatja 100 kg pontossággal, majd a 7"-os képernyőt kell kiválasztania.*

## A targonca adatainak kezelése

### Hozzáférés-vezérlő PIN-kódja

A targonca adatainak rögzítésére szolgáló beviteli eszköz (FDE) (1) a kartámaszban (3) található.

A beviteli eszköz 12 számjegyű billentyűzettel (2) rendelkezik.

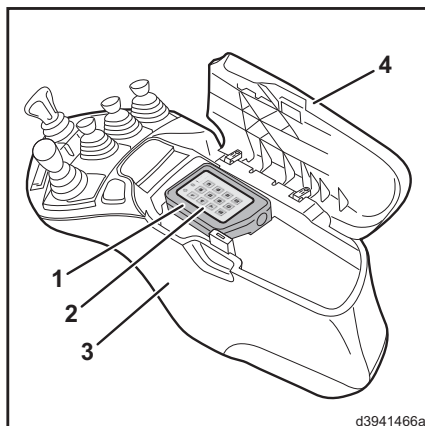
Normál beállítás esetén az adott kezelőnek kiosztott 5 számjegyű PIN-kód szavatolja, hogy a targoncát kizárólag arra jogosult személy üzemeltesse.

A targonca csak a PIN-kód és néhány esetben állapotkód (beállításfüggő) megadása után indítható el.



### MEGJEGYZÉS

*A PIN-kód legalább 5 és legfeljebb 8 számjegyből állhat. A PIN-kód megadása előtt a flottamenedzserrel együtt ellenőrizzék a PIN-kód számjegyeinek számát, és ismerkedjen meg a targonca beállításaisal.*



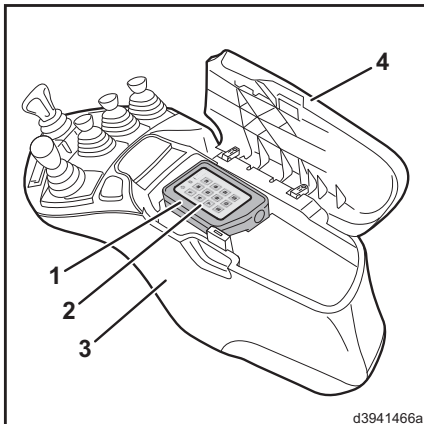
d3941466a



## Targoncaadatok rögzítése - normál beállítás (PIN) ▷

Jelentkezzen be, és indítsa be a motort:

- Húzza be a kézféket.
- Hajtsa ki oldalt a kartámasz tartóját (4) jobbra



- Nyomja meg a [Viszaállítás] gombot (8) (vagy bármely más gombot), és kapcsolja a beviteli eszközt készenléti módba ▷



### MEGJEGYZÉS

*Ha az eszköz aktiválásához számgombot nyom meg, a rendszer az adott számot a PIN-kód első számjegyeként regisztrálja.*

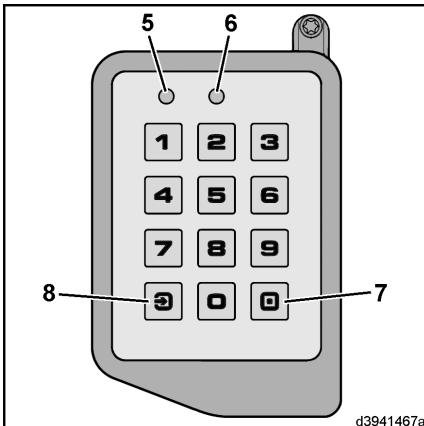
Az (5) és (6) LED felváltva zölden villog.



### MEGJEGYZÉS

*Ha nem ad meg PIN-kódot, a beviteli eszköz 60 másodperc (gyári beállítás) elteltével készenléti módba lép. A késleltetési idő módosítható. Forduljon a flottamenedzserhez.*

- Adja meg személyes PIN-kódját (gyári beállítás = 000000).

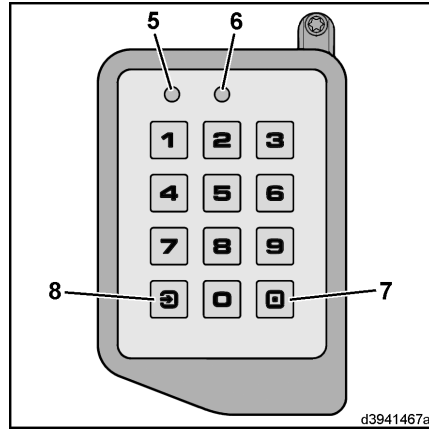


## Opcionális berendezés

Mindkét LED, a (5) és a (6) zölden világít.

### MEGJEGYZÉS

Hibás PIN-kód megadásakor a (5) és (6) LED vörösén villog. A várakozási időt követően a bevételi eszköz visszaáll bejelentkezési módba, és a két LED felváltva zölden villog. A várakozási idő minden hibás PIN-kód megadásával nő. Ha a PIN-kód megadása közben hibát vét, a Visztaállítás gomb (8) megnyomásával leállíthatja a PIN-kód bevitelét.



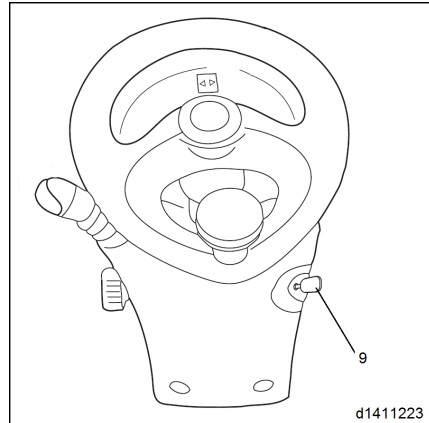
– Fordítsa a forgatógombot (9) "II" állásba, és indítsa el a motort.

### MEGJEGYZÉS

Ha első alkalommal nem indul el megfelelően a targonca, ismétlje meg az indítási műveletet mindaddig, míg a forgatógomb (9) vissza nem áll zéró állásba, és a PIN-kód elvetésre kerül a késleltetési idő lejártá után.

### MEGJEGYZÉS

Ha a (5) LED vörösén, a (6) LED pedig zölden világít, sort kell keríteni az adatok kiolvasására. Haladéktalanul forduljon a flottamenedzserhez.



– Hajtsa vissza a kartámasz tartóját (4)

**Kapcsolja ki a motort, és jelentkezzen ki:**

**▲ FIGYELEM**

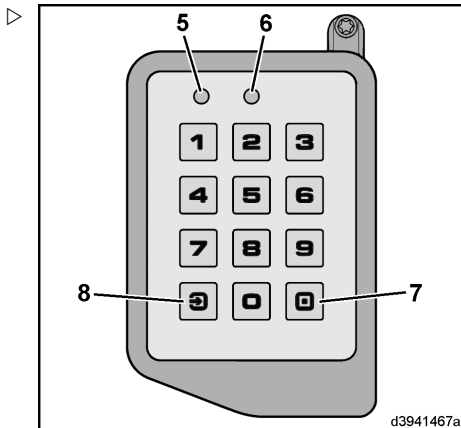
Jogosulatlan használat.

A targonca leparkolásakor és elhagyásakor a vezetőknek ki kell jelentkeznie.

- Húzza be a kéziféket.
- Hajtsa ki oldalt a kartámasz tartóját (4) jobbra
- Nyomja meg a Bejelentkezés/Kijelentkezés gombot (7).

A motor kikapcsol, a (5) és (6) LED kialszik.

- Hajtsa vissza a kartámasz tartóját (4)
- Fordítsa a forgatógombot (9) "0" állásba.



**i MEGJEGYZÉS**

*Ha a vezető elhagyja a kezelőülést, a motor és a tápegység a késleltetési idő elteltével kikapcsol. Ha a vezető a forgatógombbal (9) kapcsolja ki a motort, a targoncát a késleltetési idő alatt a PIN-kód ismételt megadása nélkül elindíthatja a járművet. A késleltetési idő módosítható. Forduljon a flottamenedzserhez.*

**Aktiválja a tápellátást:**

- Tartsa lenyomva a Bejelentkezés/Kijelentkezés gombot (7) legalább 2 másodpercig.

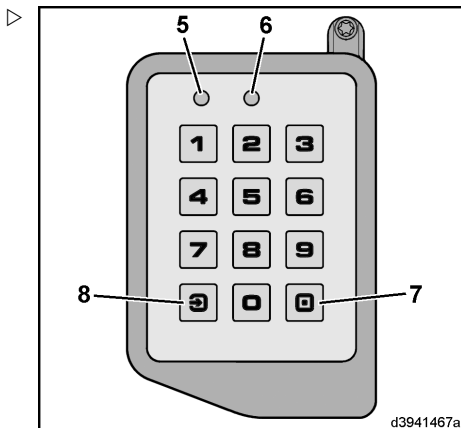
A LED (5) sárgán világít, és a LED (6) zölden villog.

- Fordítsa a forgatógombot (9) "0" állásba.

A motor kikapcsol.

- Fordítsa a forgatógombot (9) "I" állásba.

A tápellátás kb. 60 másodpercig marad bekapcsolva (pl. világításhoz).

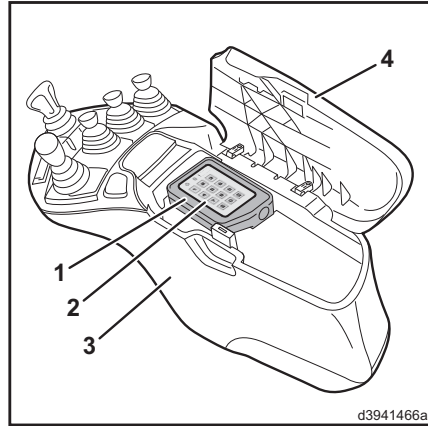


## Opcionális berendezés

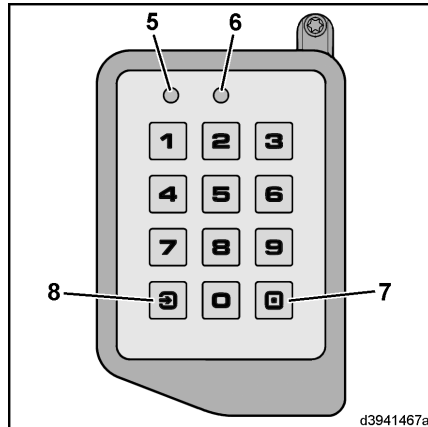
**Targoncaadatok rögzítése - speciális beállítás (PIN-kód és állapotkód)**

**Jelentkezzen be, és indítsa be a motort:**

- Húzza be a kéziféket.
- Hajtsa ki oldalt a kartámasz tartóját (4) jobbra



- Nyomja meg a [Visszaállítás] gombot (8) (vagy bármely más gombot), és kapcsolja a beviteli eszközt készenléti módba

**MEGJEGYZÉS**

*Ha az eszköz aktiválásához számgombot nyom meg, a rendszer az adott számot a PIN-kód első számjegyeként regisztrálja.*

Az (5) és (6) LED felváltva zölden villog.

**MEGJEGYZÉS**

*Ha nem ad meg PIN-kódot, a beviteli eszköz 60 másodperc (gyári beállítás) elteltével készenléti módba lép. A késleltetési idő módosítható. Forduljon a flottamenedzserhez.*

- Adja meg személyes PIN-kódját (gyári beállítás = 000000) és az állapotkódot.

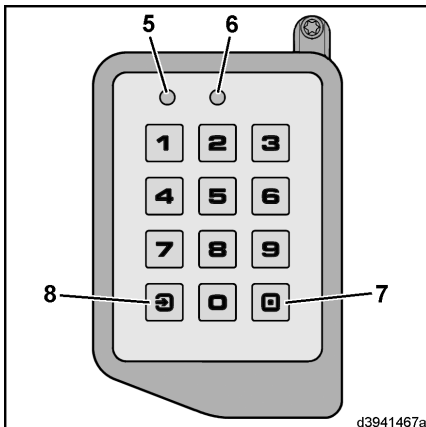
Megfelelően beállított targonca esetében tehát a PIN-kód a következő: 000000 0.

Mindkét LED, a (5) és a (6) zölden világít.



**i** MEGJEGYZÉS

*Hibás PIN-kód megadásakor a (5) és (6) LED vörösen villog. A várakozási időt követően a beviteli eszköz visszaáll bejelentkezési módba, és a két LED felváltva zölden villog. A várakozási idő minden hibás PIN-kód megadásával nő. Ha a PIN-kód megadása közben hibát vét, a [Visszaállítás] gomb (8) megnyomásával leállíthatja a PIN-kód bevételét.*

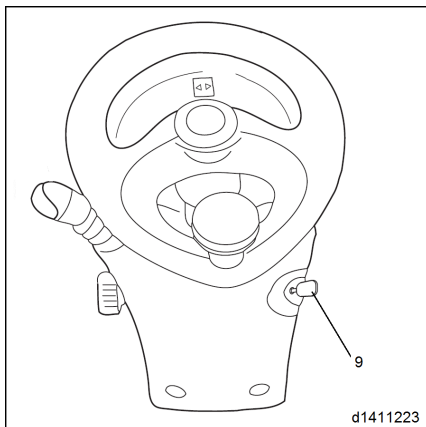


– Fordítsa a forgatógombot (9) "II" állásba, és indítsa el a motort.



**i** MEGJEGYZÉS

*Ha első alkalommal nem indul el megfelelően a targonca, ismételje meg az indítási műveletet mindaddig, míg a forgatógomb (9) vissza nem áll zéró állásba, és a PIN-kód elvetésre kerül a késleltetési idő lejárta után.*



**i** MEGJEGYZÉS

*Ha a (5) LED vörösen, a (6) LED pedig zölden világít, sort kell keríteni az adatok kiolvasására. Haladéktalanul forduljon a flottamenedzserhez.*

– Hajtsa vissza a kartámasz tartóját (4)

## Opcionális berendezés

## Kapcsolja ki a motort, és jelentkezzen ki:

**▲ FIGYELEM**

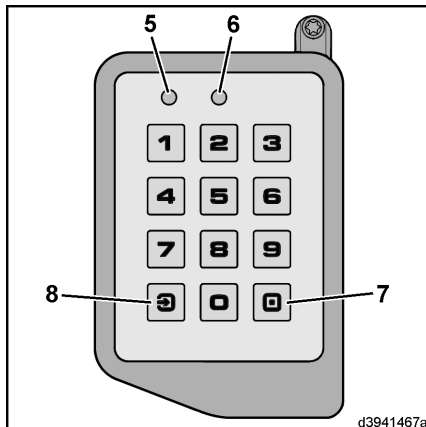
Jogosulatlan használat.

A targonca leparkolásakor és elhagyásakor a vezetőnek ki kell jelentkeznie.

- Húzza be a kéziféket.
- Hajtsa ki oldalt a kartámasz tartóját (4) jobbra
- Nyomja meg a Bejelentkezés/Kijelentkezés gombot (7).

A motor kikapcsol, a (5) és (6) LED kialszik.

- Hajtsa vissza a kartámasz tartóját (4)
- Fordítsa a forgatógombot (9) "0" állásba.

**i MEGJEGYZÉS**

*Ha a vezető elhagyja a kezelőülést, a motor és a tápegység a késleltetési idő elteltével kikapcsol. Ha a vezető a forgatógombbal (9) kapcsolja ki a motort, a targoncát a késleltetési idő alatt a PIN-kód ismételt megadása nélkül elindíthatja a járművet. A késleltetési idő módosítható. Forduljon a flottamenedzserhez.*

**Aktiválja a tápellátást:**

- Tartsa lenyomva a Bejelentkezés/Kijelentkezés gombot (7) legalább 2 másodpercig.

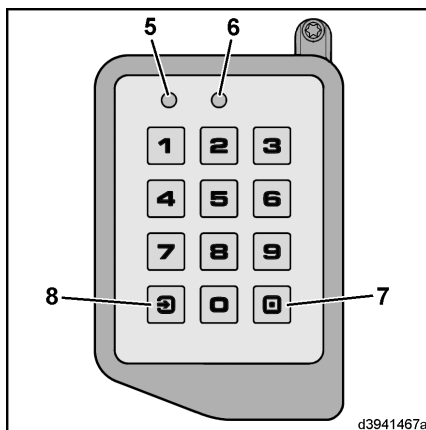
A LED (5) sárgán világít, és a LED (6) zölden villog.

- Fordítsa a forgatógombot (9) "0" állásba.

A motor kikapcsol.

- Fordítsa a forgatógombot (9) "I" állásba.

A tápellátás kb. 60 másodpercig marad bekapcsolva (pl. világításhoz).

**Állapotkód****i MEGJEGYZÉS**

*Az állapotkód a targonca állapotát jelzi.*

A következő kódok állnak rendelkezésre:

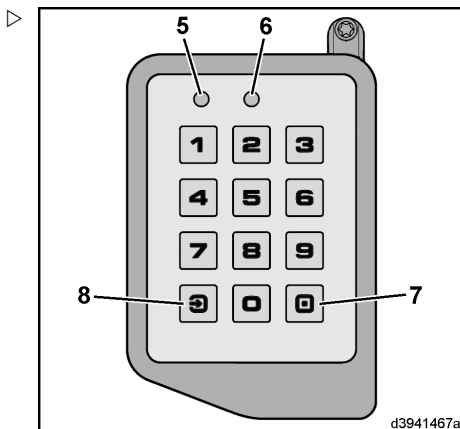
- **0** = A targonca OK
- **1** = A targonca szervizelést igényel (a targonca nem indítható el)
- **2** = A targonca karbantartást igényel (a targonca elindítható)
- **3** = Vezetési probléma
- **4** = Emelési probléma
- **5** = Kormányzási probléma
- **6** = Baleseti kár
- **7** = Felhasználó által definiált
- **8** = Felhasználó által definiált
- **9** = Felhasználó által definiált

A **7**, **8** és **9** állapotüzeneteket a felhasználó határozhatja meg. Az állapotüzenetek definiálásáról érdeklődjön a flottamenedzsertől.

**i** MEGJEGYZÉS

*Az állapotok (pl. vezetési probléma) egyikének észlelésekor a **0** (targonca OK) után, ki kell jelentkeznie.*

- Nyomja meg a **Visszaállítás** gombot (8)
- Jelentkezzen be újra a **3** állapotüzenettel (vezetési probléma)



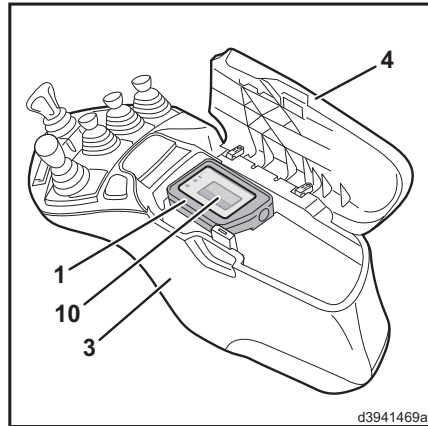
d3941467a

## Opcionális berendezés

## RFID Dual hozzáférés-vezérlés

A targonca adatainak rögzítésére szolgáló beviteli eszköz (FDE) (1) a kartámaszban (3) található.

A beviteli eszközön található egy beolvasó terület (10), amelyre rá kell helyezni a megfelelő transzpondert (chip vagy mágnescsíkos kártya). A targoncát csak azt követően lehet bekapcsolni, hogy a transzpondert ráhelyezte a beolvasó területre.

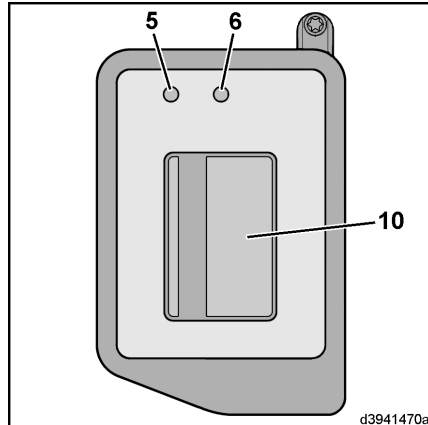


## Jelentkezzen be, és indítsa be a motort:

- Húzza be a kéziféket.
- Hajtsa ki oldalt a kartámasz tartóját (4) jobbra
- Helyezze az érvényes transzpondert a beolvasó területre (10)

Megtörténik az adatok kiolvasása; a (5) és (6) LED mindegyike zölden világít.

- Távolítsa el a transzpondert.



## MEGJEGYZÉS

*Ha a (5) és (6) LED vörösen villog, a transzponder érvénytelen volt, vagy olvasási hiba lépett fel. A várakozási időt követően a beviteli eszköz visszaáll bejelentkezési módba, és a két LED felváltva zölden villog. A várakozási idő az érvénytelen transzponder minden használatával nő. A beviteli eszköz érvényes transzponder beolvasó területre helyezésekor és beolvasásakor automatikusan újraaktiválódik. Az (5) és (6) LED is zölden világít.*



- Fordítsa a forgatógombot (9) "II" állásba, és indítsa el a motort.

**i MEGJEGYZÉS**

*Ha első alkalommal nem indul el megfelelően a targonca, ismétlje meg az indítási műveletet mindaddig, míg a forgatógomb (9) vissza nem áll zéró állásba, és a motor nem indítható el a késleltetési idő lejárta után.*

**i MEGJEGYZÉS**

*Ha a (5) LED vörösen, a (6) LED pedig zölden világít, sort kell keríteni az adatok kiolvására. Haladéktalanul forduljon a flottamenedzserhez.*

- Hajtsa vissza a kartámasz tartóját (4)

**Kapcsolja ki a motort, és jelentkezzen ki:**

**▲ FIGYELEM**

Jogosulatlan használat.

A targonca leparkolásakor és elhagyásakor a vezetőknek ki kell jelentkeznie.

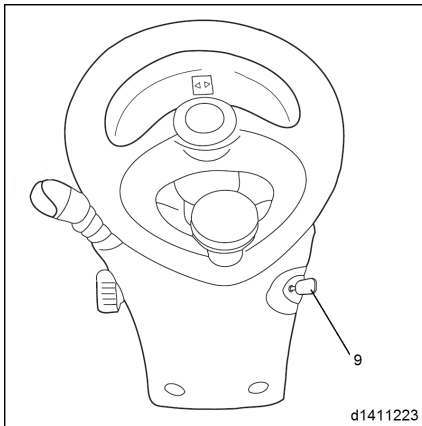
- Húzza be a kéziféket.
- Hajtsa ki oldalt a kartámasz tartóját (4) jobbra
- Helyezze az érvényes transzpondert a beolvasó területre (10)

A motor kikapcsol, a (5) és (6) LED kialszik.

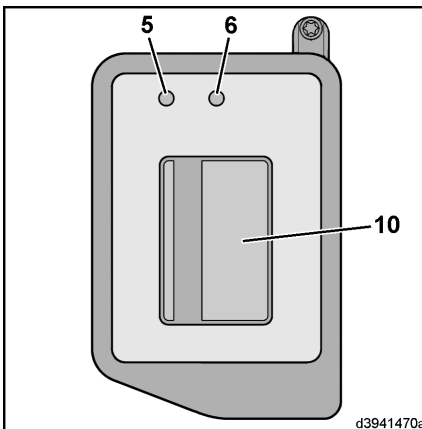
- Távolítsa el a transzpondert.
- Hajtsa vissza a kartámasz tartóját (4)
- Fordítsa a forgatógombot (9) "0" állásba.

**i MEGJEGYZÉS**

*Ha a vezető elhagyja a kezelőülést, a motor és a tápegység a késleltetési idő elteltével kikapcsol. Ha a vezető a motort a forgatógombbal (9) kapcsolja ki, a targonca a késleltetési idő alatt érvényes transzponder beolvasó területre történő ismételt helyezése nélkül is elindítható. A késleltetési idő módosítható. Forduljon a flottamenedzserhez.*



d1411223



d3941470a

## Opcionális berendezés

### Aktiválja a tápellátást:

- Helyezzen egy érvényes transzpondert a beolvasó területre (10), és tartsa ott legalább 2 másodpercig.

A LED (5) sárgán világít, és a LED (6) zölden villog.

- Fordítsa a forgatógombot (9) "0" állásba.

A motor kikapcsol.

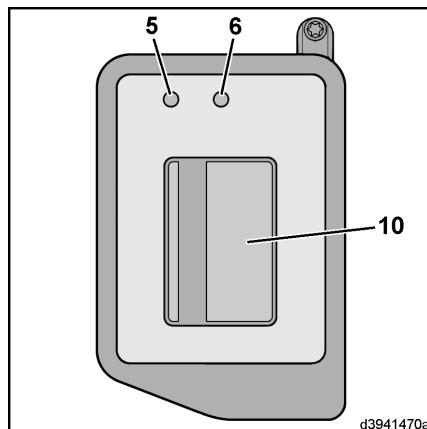
- Fordítsa a forgatógombot (9) "I" állásba.

A tápellátás kb. 60 másodpercig marad bekapcsolva (pl. világításhoz).



### MEGJEGYZÉS

*Ha egy másik érvényes transzpondert helyez a beolvasási területre 60 másodpercen belül, a motor ismét beindítható.*



## LED-es állapotkijelző

Funkció:	LED (5)	LED (6)
Készenléti üzemmód	Nem világít	Nem világít
Beviteli kérés: PIN/transzponder	A (6) LED-jelzőfényrel felváltva zölden villog	A (5) LED-jelzőfényrel felváltva zölden villog
Nem lépett fel hiba a PIN-kód/transzponder beolvasásakor; a motor beindítható	Zölden világít	Zölden világít
Hiba lépett fel a PIN-kód/transzponder beolvasásakor; a motor nem indítható be	Vörösen villog	Vörösen villog
Váltás készenléti üzemmódra	Egyszer vörösen világít	Egyszer zölden világít
A tápellátás 60 másodpercig aktív	Sárgán világít	Zölden villog
Adatkiolvasás szükséges – memória 90%-ban megtelt	Vörösen villog	Zölden világít
Adatkiolvasás szükséges – memória 100%-ban megtelt	Vörösen világít	Zölden világít
Sebességszabályozás rezgésérzékelővel	Lassan vörösen villog	Lassan zölden villog

## Világítás



### MEGJEGYZÉS

*A védőtető jobb felső részében levő konzolon található kapcsolók elrendezése a változattól függően eltérő lehet. Ügyeljen a kapcsolókon látható szimbólumokra.*

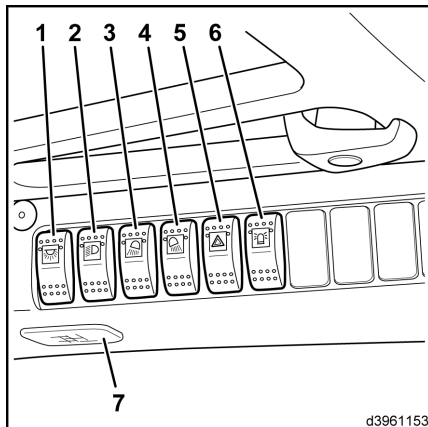
▷ **A kapcsolótábla és a belső világítás bekapcsolása**

– Állítsa a váltókapcsolót (1) középső állásba.

A kapcsolótábla világítása be van kapcsolva.

– Állítsa a váltókapcsolót (1) a lehető legtávolabbi állásba.

A belső világítás (7) bekapcsol.



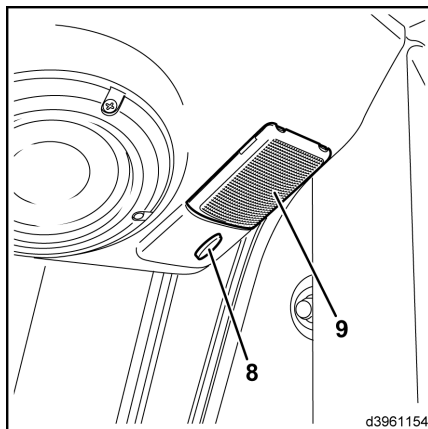
– Nyomja meg a nyomógombot (8).

– A belső világítás (9) bekapcsol.



**MEGJEGYZÉS**

*Ha a nyomáskapcsoló (8) korábban már aktíválva lett, a két belső világítás ((7) és (9)) a váltókapcsolóval (1) kapcsolható be és ki.*



## Opcionális berendezés

### A világítás bekapcsolása

– Állítsa a váltókapcsolót (2) középső állásba.

A helyzetjelzők és a rendszámtábla-világítás bekapcsol.

– Állítsa a váltókapcsolót (2) a lehető legtávolabbi állásba.

A tompított fényszórók, helyzetjelzők és a rendszámlámpák bekapcsolnak.

### A munkához való keresőlámpák bekapcsolása

– Nyomja meg a váltókapcsolót ((3) vagy (4)) (a változattól függően).

### A veszélyjelző rendszer bekapcsolása

– Nyomja meg a váltókapcsolót (5).

### A forgó jelzőfény/villogó bekapcsolása

A felszereltségtől függően három változattal találkozhat.

#### 1-es változat

– Nyomja meg a váltókapcsolót (6).

Állítsa át a váltókapcsolót (2):

- 0. állás: lámpa "KI"
- 1. állás: lámpa "BE" hátramenethez
- 2. állás: lámpa folyamatosan bekapcsolva

#### 2-es változat

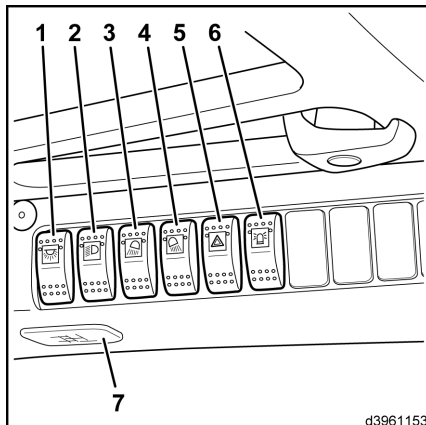
– Kapcsolja be a kulcsos kapcsolót.

A lámpa folyamatosan működik.

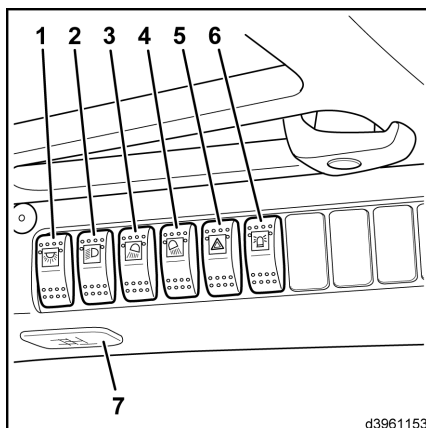
#### 3-as változat

– Kapcsolja be a kulcsos kapcsolót, és nyomja meg a hátramenet kapcsoló pedált.

A lámpa csak hátramenetkor kapcsol be.



d3961153



d3961153



### MEGJEGYZÉS

*Ha a targoncát közúton kell használni, a forgó jelzőfénynek/villogónak mindig bekapcsolva kell lennie.*

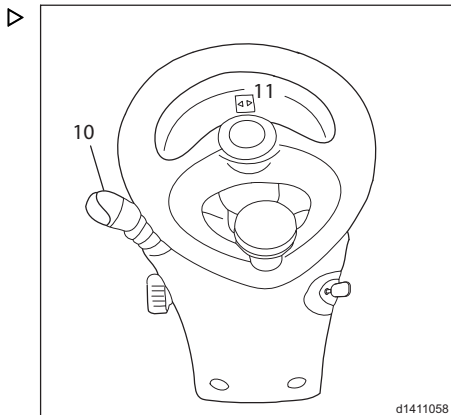
### Az irányjelzők bekapcsolása

- Tolja felfelé a kart (10).

A targonca jobb oldalán villognak az irányjelzők. A jelzőfény (11) villog.

- Nyomja le a kart (10).

A targonca bal oldalán villognak az irányjelzők. A jelzőfény (11) villog.



### Világítás opciók



#### MEGJEGYZÉS

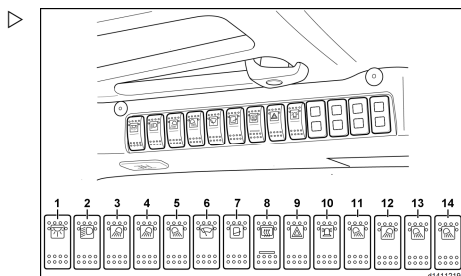
A védőtető jobb felső részében levő konzolon található kapcsolók elrendezése a változattól függően eltérő lehet. Ügyeljen a kapcsolókon látható szimbólumokra.

### A teljes fényszóró-világítás bekapcsolása

- Nyomja meg a váltókapcsolót (2)
- 6100 005 Teljes fényszóró-világítás
- 6100 010 Teljes fényszóró-világítás (felpatlanó kövek elleni védelemmel)

Állítsa át a váltókapcsolót (2):

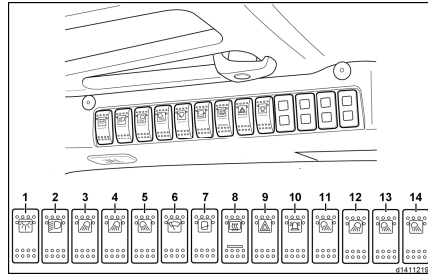
- 0. állás: Világítás „KI”
- 1. állás: tompított fényszóró bekapcsolása
- 2. állás: távolsági fényszóró bekapcsolása



## Opcionális berendezés

### Csak a hátsó világítás bekapcsolása

- Nyomja meg a váltókapcsolót (4)
- 6100 015 Csak hátsó világítás
- 6100 020 Csak hátsó világítás (felpattanó kövek elleni védelemmel)



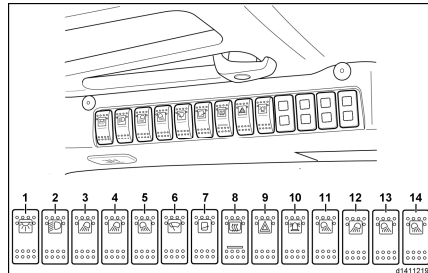
### Az oszlopra szerelt első lámpák bekapcsolása



#### MEGJEGYZÉS

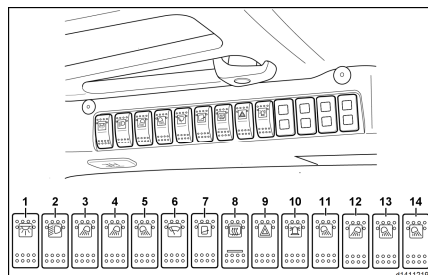
*A keret magasságától függően a vásárlók választhatnak az oszloplámpa különböző pozíciói között.*

- Nyomja meg a váltókapcsolót (3)
- 6103 005 Oszlopra szerelt első lámpák
- 6103 010 Oszlopra szerelt első LED-lámpák
- 6105 005 5 m-nél magasabb oszlopra szerelt első lámpák
- 6105 010 5 m-nél magasabb oszlopra szerelt első LED-lámpák



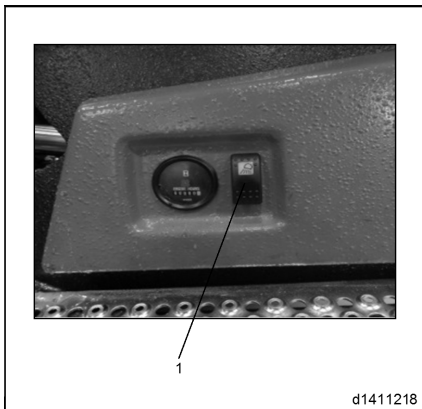
### A fülkére szerelt hátsó lámpák bekapcsolása

- Nyomja meg a váltókapcsolót (13)
- 6104 005 Fülkére szerelt hátsó lámpák
- 6104 010 Fülkére szerelt hátsó LED-lámpák



### Fellépő világítás bekapcsolása

- 1. verzió: nyomja meg a pedál melletti váltókapcsolót (1);



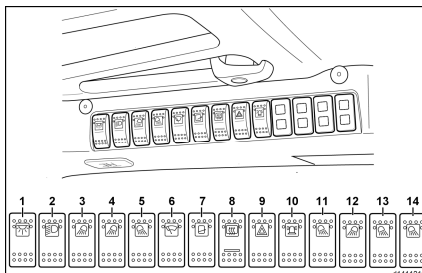
d1411218

- 2. verzió: nyomja meg a váltókapcsolót (12).
- 6106 005 Fellépő világítás
- 6106 010 Fellépő világítás (LED)



#### MEGJEGYZÉS

*A fellépő világítását kétféleképpen lehet bekapcsolni: a pedál melletti váltókapcsolóval és a panelen lévő váltókapcsolóval. A kettő párhuzamosan kapcsol.*



d1411218

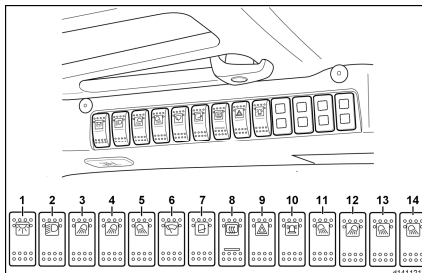
### A hátrameneti figyelmeztetőfény bekapcsolása

A targonca tolatásakor a hátrameneti figyelmeztető fények automatikusan bekapcsolnak. De a LED-es hátrameneti figyelmeztető lámpát külön be kell kapcsolni.

- Nyomja meg a váltókapcsolót (10)

Az opcionális modell a következő:

- 6104 015 Hátrameneti figyelmeztetőfény x 2
- 6104 020 LED hátrameneti figyelmeztetőfény x 2



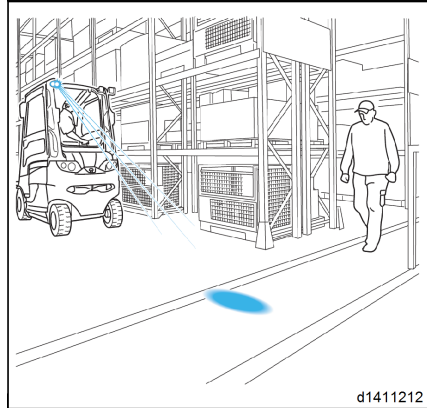
d1411218

## Opcionális berendezés

**BlueSpot™****MEGJEGYZÉS**

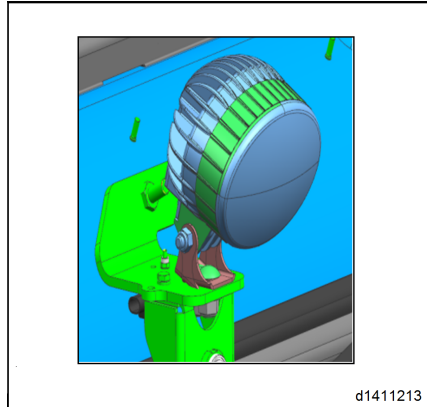
*A felhasználók igény szerint választhatják a Bluespot Front & Rear vagy a Bluespot Rear változatot.*

A BlueSpot™ egy vizuális figyelmeztető egységet tartalmaz, amely lehetővé teszi, hogy rossz látási viszonyok (mint az úttest és a magas polcok) mellett, valamint nem belátható keresztezésekben időben észlelhetők legyenek a targoncák.



d1411212

A BlueSpot™ a tartókonzol jobb vagy bal oldali támasztója fölött található. Nagy teljesítményű fénypontot vagy nyilat (LED technológia) vetít a talajra. A rázkódás és a rezgés nem befolyásolja a működést. A rendszernek köszönhetően a gyalogosok időben észlelhetik a közeledő targoncát.



d1411213

**MEGJEGYZÉS**

*A BlueSpot™ előre- és hátramenetbe is felszerelhető.*

**▲ FIGYELEM**

Ne nézzen közvetlenül a BlueSpot™ egységbe.

**A BlueSpot™ bekapcsolása**

A felszerelt tartozékoktól függően a BlueSpot™ kétféle módon kapcsolható be:

**1. verzió (a 7118 005 Bluespot Rear kiválasztásakor)**

– Kapcsolja be a kulcsos kapcsolót.

A BlueSpot™ mindig működik.



## 2. verzió (a 7118 015 Bluespot Front & Rear kiválasztásakor)

- Mozdítsa el a váltókapcsolót (7)

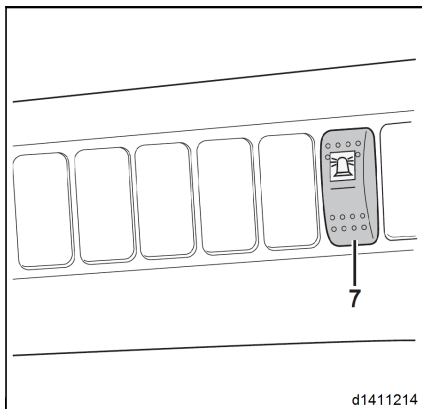
A váltókapcsoló beállításai:

- 0. állás: BlueSpot™ KI;
- 1. állás: BlueSpot™ BE.



### MEGJEGYZÉS

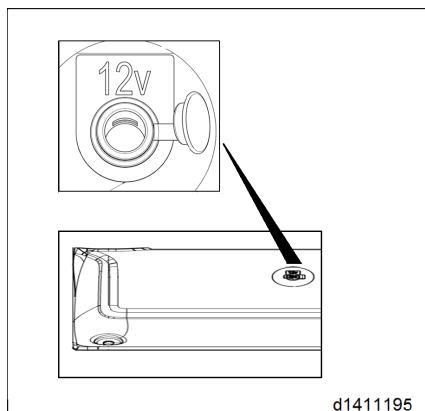
*Ha a targoncát közúton kell használni, a BlueSpot™-nak mindig kikapcsolva kell lennie.*



## 12 V-os teljesítmény

Az opcionális típusok a következők:

- 4412 020 1 x 12 V – 20 mm

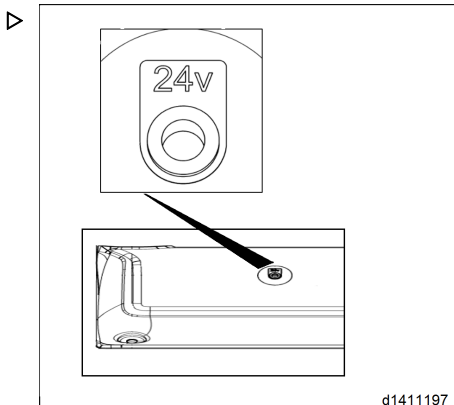


## Opcionális berendezés

**24 V-os teljesítmény**

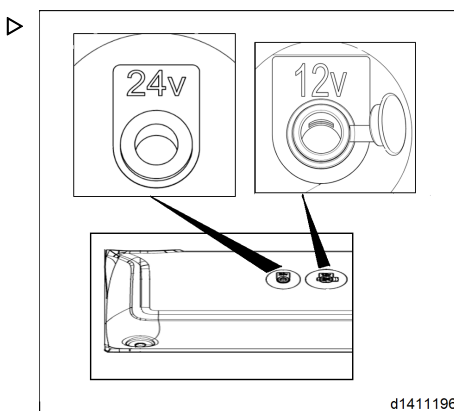
Az opcionális típusok a következők:

- 4412 015 1 x 24 V – 20 mm

**12/24 V-os tápellátás**

Az opcionális típusok a következők:

- 4412 030 2x12/24 V – 20 mm



## 4470 005 Fülkeventilátor 24V

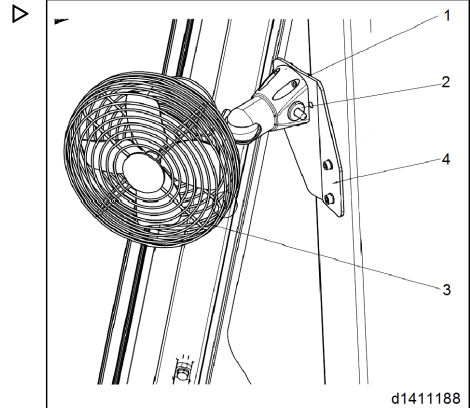
### Elhelyezkedés

A ventilátor a fülke bal oldali oszlopára van felszerelve

### Kapcsoló

Állítsa be a ventilátorkapcsolót (2)

- 0. állás: „KI”
- 1. szint: alacsony sebességfokozat
- 2. szint: magas sebességfokozat



- 1 Ventilátortartó
- 2 Kapcsoló
- 3 Ventilátor
- 4 Hattápfelű csavar

## Mechanika nélküli, 1 DIN méretű targoncarádió USB/AUX/Bluetooth funkcióval

- 4401 005 FM-rádió/USB/Bluetooth
- 4401 010 FM-rádió/CD/USB/Bluetooth
- 4401 015 DAB-rádió/USB/Bluetooth

Robosztus, mechanika nélküli, 1 DIN méretű, 24 V-os targoncarádió USB(2x)/Bluetooth/AUX funkcióval. Rögzített panel jól olvasható LCD kijelzővel. A 24 V-os közvetlen csatlakozásnak köszönhetően ideális választás a targoncákhoz. Tiszta, jól olvasható és könnyen használható.



### Leírás

- Robosztus, mechanika nélküli, 1 DIN méretű, 24 V-os autórádió USB(2x)/Bluetooth/AUX funkcióval
- Rögzített panel jól olvasható LCD kijelzővel
- A 24 V-os közvetlen csatlakozásnak köszönhetően ideális választás a targoncákhoz
- Tiszta, jól olvasható és könnyen használható

## Opcionális berendezés

- Beépített Bluetooth kihangosító-rendszer külső mikrofonnal
- A2DP Bluetooth hanglejátszás
- MP3-lejátszás USB-porton keresztül
- Előlapi AUX-bemenet
- 2 csatornás erősítő 2 x 40 W (max.) teljesítménnyel
- Hangerő-szabályozó
- RDS
- Kormánykerék-vezérlés bemenete (számos jármű esetében a csatlók opcionálisak)
- ISO-csatlakozó
- i-Mode: a zeneszámok kiválasztása közvetlenül iPhone készülékről a rádió vezérlőgombjaival

## Előírások

Rögzített panel LCD kijelzővel

Előlapi USB/AUX, hátlapi USB

USB-n keresztül frissíthető Bluetooth-firmware

A2DP Bluetooth hanglejátszás

MP3-lejátszás USB-n keresztül

MP3 ID3-kijelzés: zeneszám, előadó, album

MP3-mappa és -fájl megjelenítése

MP3-zeneszám/-fájl/-karakter keresése

4 csatorna x 40 W (max.)

Hangerő-szabályozó

Rendszerszintű hangszínszabályozás

PLL-tuner 18 FM és 6 AM programhellyel

2 csatorna x 2 V-os vonalkimenet

ISO-csatlakozó, 24 V-os közvetlen csatlakozás

RDS

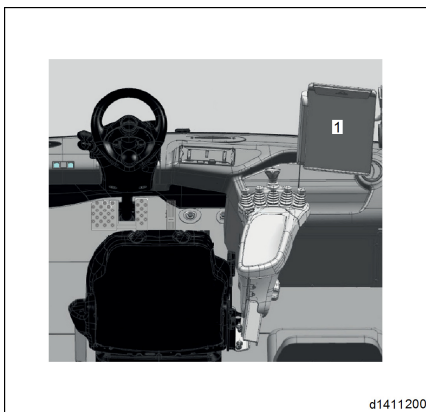
Telefon némítása

Utolsó memória

Utolsó pozíció

Méretek (szé × ma × mé): 186 × 56 × 95 mm

## 4460 005 Megvilágított A4-es tábla

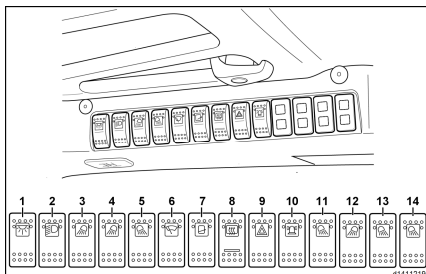


d1411200

1 Megvilágított A4-es tábla

## A megvilágított A4-es tábla funkció bekapcsolása

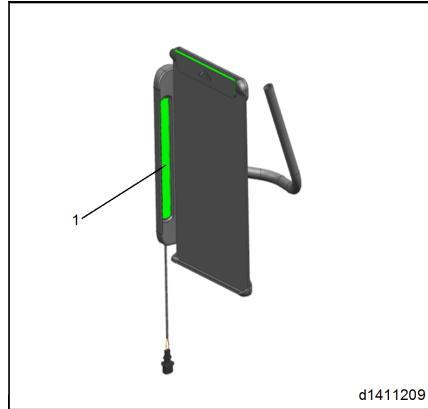
- Nyomja meg a váltókapcsolót (1);



d1411219

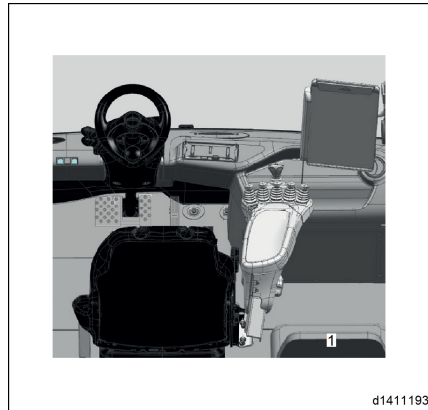
### Opcionális berendezés

- A megvilágított A4-es tábla (1) mellett lévő lámpa világít. ▷



### 4210 010 Utasülés

- Az utasülés (1) a fülke jobb hátsó részében található. ▷

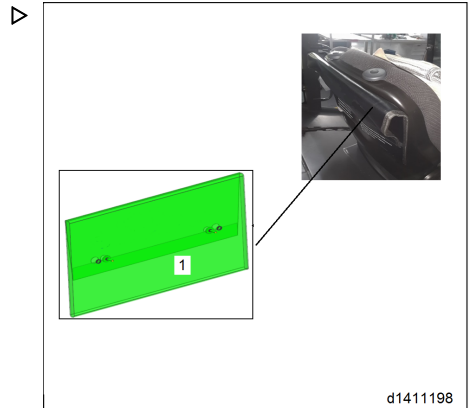


### 4480 005 Tárológység

- Dokumentumtartót (1), további tárolóhelyet (3) és pohártartót (2) foglal magában.

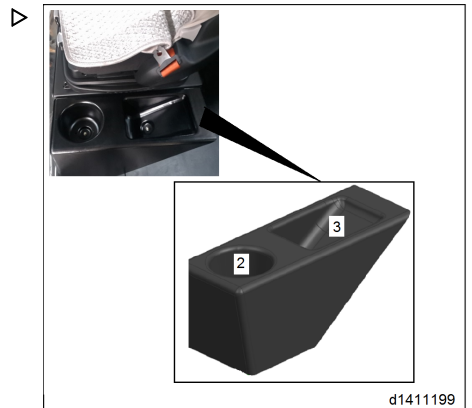
### Dokumentumtartó

Ez a dokumentumtartó világítással is el van látva.



1 Dokumentumtartó

### További tárolóhely és pohártartó



2 Pohártartó  
3 Tárolóhely

## Opcionális berendezés

## 4450 005 Pohártartóval

**i** MEGJEGYZÉS

Ha a pohártartóra és a tűzoltó készülékre is szükség van, a pohártartó a fülke bal oldalán, az ajtókereten található.



d1411207

1 Pohártartóval

## Botkormány központi karral működtetett változatokon

**⚠ VIGYÁZAT**

A mozgó emelőoszlop vagy szerelék miatt fennáll a géprészek közé szorulás veszélye.

Ezért tilos az emelőoszlophoz, illetve az emelőoszlop és a targonca közötti térbe nyúlni, illetve oda belépni.

Az emelőrendszert és a szereléseket csak rendeltetési céljuknak megfelelően szabad használni.

A kezelőnek megfelelő képzettséggel kell rendelkeznie az emelőrendszer és a szerelések kezeléséhez.

Ne feledje a maximális emelési magasságot.

**i** MEGJEGYZÉS

*A belső égésű motor túlzott terhelése a járó hidraulika működtetésének kisebb késedelmét okozhatja a fordulatszám csökkenése miatt. Ha a motor huzamosabb ideig terhelt, a botkormányt üres helyzetbe kell kapcsolni a járó hidraulika ismételt kioldásához.*



## Az emelést és a döntést végző berendezések működtetése

### **i** MEGJEGYZÉS

A központi karos változatoknál a botkormány köztes pozícióba (kb. 45°) mozgatásával egyszerre aktiválhatja mindkét funkciót (pl.: emelés és döntés).

- Figyelje meg az irányjelző nyilakat tartalmazó szimbólumokat.

A botkormányt mindig finoman kell kezelni, soha nem rángatva. A botkormány elhajlásával határozható meg az emelési/leengedési és a döntési sebesség. Ha elengedi a botkormányt, az automatikusan visszaáll az eredeti helyzetébe.

### **i** MEGJEGYZÉS

A botkormány csak járó motor és foglalt kezelőülés esetén működik.

## Emelővilla emelése

### **⚠** VESZÉLY

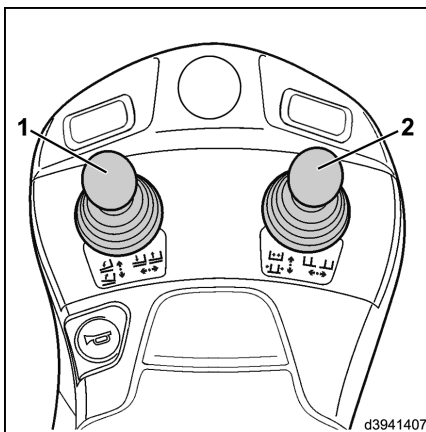
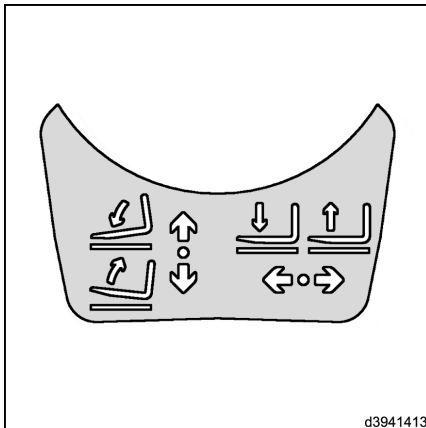
Az emelővilla emelésekor és leengedésekor fokozott a zuhanás- és ütközésveszély!

Ezért tilos a felemelt emelővillára ráállni.

- Tolja jobbra a botkormányt (1).

## Emelővilla leengedése

- Tolja balra a botkormányt (1).



## Opcionális berendezés

### Emelőszlop előredöntése

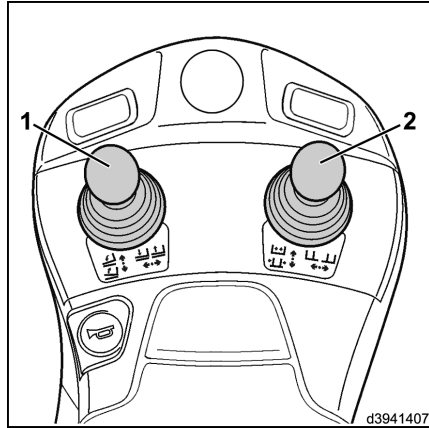
- Tolja előre a botkormányt (1).

### Emelőszlop hátradöntése

- Húzza hátra a botkormányt (1).

### Szerelések működtetése

A targonca speciális tartozékként szerelésekkel bővíthető (pl. oldalmozgató, emelővilla-pozicionáló, fogópofa stb.). Tartsa be a szerelék üzemi nyomását és a kezelői utasításban foglaltakat. A szerelések működtetését egy járulékos botkormány (szabályozókar) végzi.



### FIGYELEM

A szerelések befolyásolják a targonca teherbírását és stabilitását.

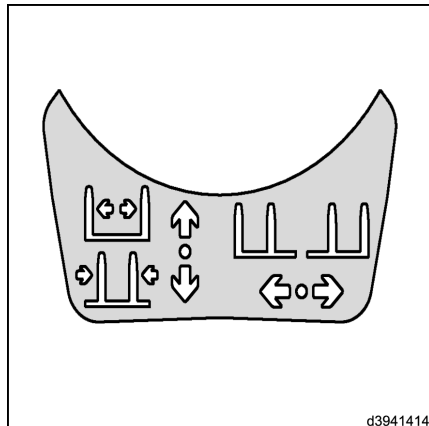
A targoncához nem mellékelt szereléseket csak akkor szabad használni, ha a szervizpartner meggyőződött azok megfelelő elrendezéséről (a szerelések nem befolyásolják hátrányosan a teherkapacitást és stabilitást).



### MEGJEGYZÉS

*A szerelések kezelésének bemutatott módjai szemléltető jellegűek. A botkormány beállítása a targonca felszereltségétől függően eltérő lehet.*

- Figyelje meg az irányjelző nyilakat tartalmazó szimbólumokat.

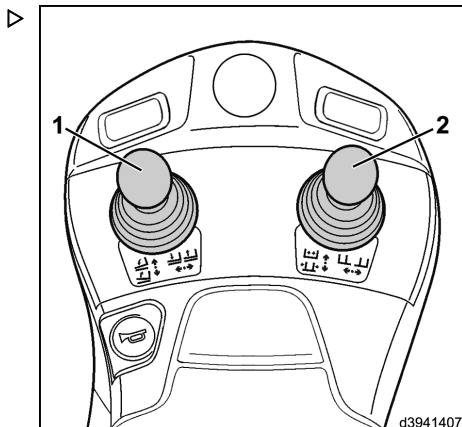


### Az oldalmozgató működtetése

#### MEGJEGYZÉS

*A károsodás megelőzése érdekében ne működtesse az oldalmozgatót, ha az emelővilla a talajon van.*

- Tolja balra a botkormányt (2).
- Az oldalmozgató balra mozog.
- Tolja jobbra a botkormányt (2).
- Az oldalmozgató jobbra mozog.

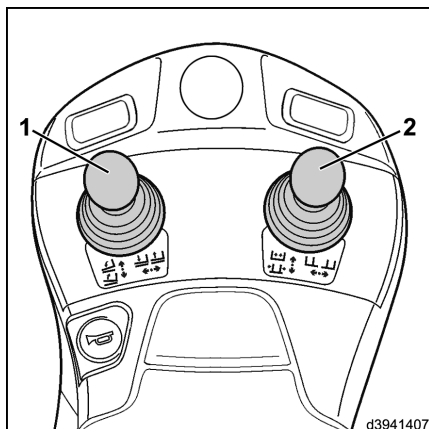


### Az emelővilla-pozicionáló működtetése

#### MEGJEGYZÉS

*A károsodás megelőzése érdekében ne működtesse az emelővilla-pozicionálót terhelten vagy a talajon álló emelővillával. Ne használja az emelővilla-pozicionálót fogópofaként.*

- Tolja előre a botkormányt (2).
- Az emelővilla kifelé mozog.
- Húzza hátra a botkormányt (2).
- Az emelővilla befelé mozog.



## Opcionális berendezés

## A forgató működtetése (opcionális berendezés) ▷

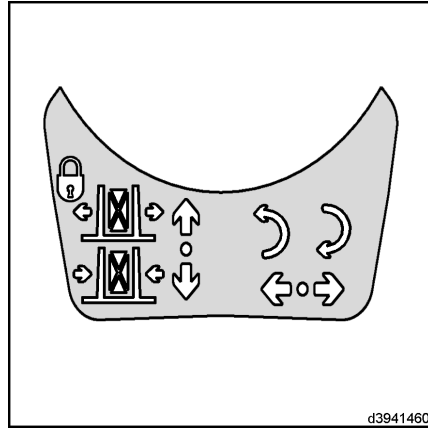
**⚠ VESZÉLY**

**A stabilitás veszélyeztetve van.**

Teher csak úgy vehető fel, hogy a teher súlypontban fordítható legyen.

Ha excentrikusan veszi fel a terhet, előfordulhat, hogy forgatáskor túllépi a maradék emelőkapacitást.

Ezért forgatáskor a teher tényleges teher súlypontja nem eshet 100 mm-rel (a targonca névleges kapacitása kisebb, mint 6300 kg) vagy 150 mm-rel (a targonca névleges kapacitása 6300 kg és 10 000 kg közötti) a forgásponton kívül!

**i MEGJEGYZÉS**

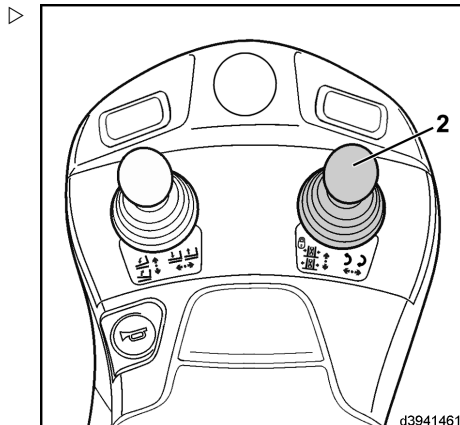
*A károk megelőzéséhez ügyeljen arra, hogy forgatás során a távolság megfelelő legyen.*

- Figyelje meg az irányjelző nyilakat tartalmazó szimbólumokat.
- Tolja balra a botkormányt (2).

A targonca az óramutató járásával ellentétes irányba mozog.

- Tolja jobbra a botkormányt (2).

A targonca az óramutató járásával megegyező irányba mozog.



## A fogópofa működtetése (opcionális berendezés) ▷

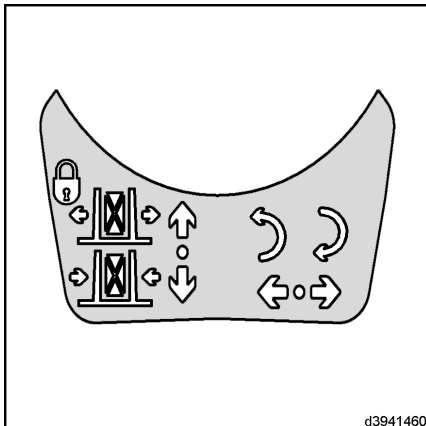
### ⚠ VESZÉLY

**Fokozott balesetveszély áll fenn a lezuhanó teher következtében!**

A nyomáskifejtés révén terhet hordozó szerelések (pl. bála fogópofa) esetében lezárható botkormányt kell alkalmazni.

Ha a targonca nem rendelkezik ilyen berendezéssel, forduljon szervizpartneréhez.

- Figyelje meg az irányjelző nyilakat tartalmazó szimbólumokat.



## A kezelőülés beállítása a forgató berendezéssel

- 4202 005 Forgatható üléslemez – 10 fok jobbra
- 4202 010 Forgatható üléslemez – 17 fok jobbra

### ⚠ FIGYELEM

A kezelőülésnek nem szabad forognia az ipari targonca használata közben.

Gondoskodjon arról, hogy a forgató berendezés működését lezárja.

A forgatható kezelőülés jobb hátrafelé kilátást tesz lehetővé, ha hosszabb ideig halad hátramenetben a targoncával. Ez lehetővé teszi, hogy a kezelő megőrizze ergonomikus helyzetét vezetés közben.

A hosszabb szakaszon való előrehaladás esetén ajánlott az ülést egyenes állásba vinni.

A forgató berendezés nem igényel karbantartást.

## Opcionális berendezés

- Húzza hátra a rögzítőkart (1).

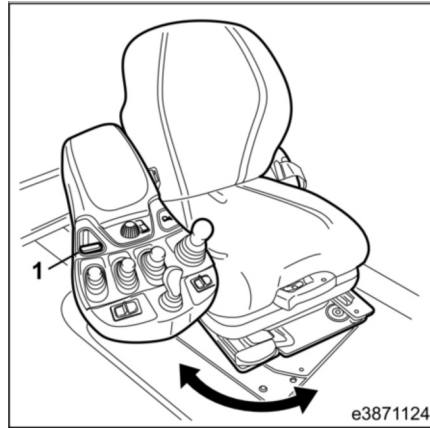
A forgató berendezés aktív, segítségével az ülés:

- 10°-kal jobbra fordítható, és 0°, ill. 10°-nál reteszelve

### vagy

- 17°-kal jobbra fordítható, és 0°, ill. 17°-nál reteszelve

- Fordítsa a kezelőülést jobbra, és hagyja, hogy a záróhorog hallhatóan a helyére kattanjon és reteszeljen.



## Biztonsági berendezés

### 7105 005 Üres kezelőülés leválasztó funkció

Az üres kezelőülés leválasztó funkció automatikusan fékezik, ha a targonca 5 másodpercre leáll.



### MEGJEGYZÉS

*A targonca emelkedőn vagy lejtőn való fel- vagy lehajtásakor ez a funkció meg tudja akadályozni a csúszást.*

### 7105 010 Üres kezelőülés lekapcsoló funkció

A gyári beállítás szerint ha a járművezető 3 perce nem ül a kezelőülésben, a motor forgása automatikusan megáll, és a targonca hajtóműve leáll.

### 7105 015 Biztonsági öv bekapcsolási retesz

- Helyezze a kulcsos kapcsolót 1. állásba, amikor a járművezető a kezelőülésben ül.
- Miután a fülke mögött hangjelzés hallható, kösse be a biztonsági övet.

- Ezután helyezze a kulcsos kapcsolót a 2. állásba, és a targonca a szokásos módon elindítható.

## 7109 005 2 kg-os tűzoltó készülék a fülkében ▷

### **i** MEGJEGYZÉS

*Amennyiben a targonca rendelkezik beépített tűzoltó rendszerrel, mindenképpen ismerje meg annak működését, hogy vészhelyzet esetén használni tudja.*

### **i** MEGJEGYZÉS

*A tűzoltó készülék élettartama 5 év. Ha a készülék nem működik megfelelően, forduljon a hivatalos forgalmazóhoz.*



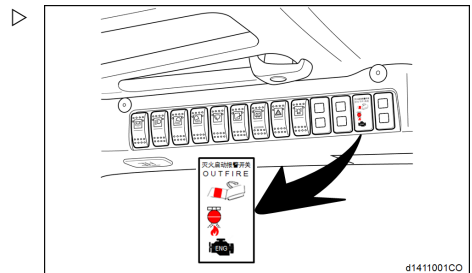
## Tűzfajtó rendszer

### 7110 005 Automatikus tűzfajtó rendszer kiegészítő kézi aktiválókapszolóval a fülkében

A kapcsoló helye

#### A kapcsoló fő funkciója:

- **Tápellátás állapotjelzője:** a zöld tápellátás-jelző a normál tápellátás bekapcsolása után világít.
- **Tűzfajtó rendszer vezetékérzékelőjének működése:** ha a tűzfajtó rendszer vezetéke nincs csatlakoztatva vagy testzárlatos, a sárga jelzőfény villogni kezd és a hangjelző kb. 5 másodpercig megszólal. Miután az áramkör visszatért a normál állapotba, a jelzés automatikusan helyreáll.
- **Manuális tűzoltási funkciók:** a tűzfajtó rendszer elindításához törje be a gomb fedelét, és tartsa lenyomva a kapcsolót 1–2 másodpercig.
- **Tűzfajtó visszajelzőjének működése:** a permetező tűzfajtó berendezés bekapcsolása után a piros jelzőfény világít és hangjelzés hallható.
- **Hibavédelem működése:** a funkciómodulok akkor is el vannak szigetelve egymástól, ha



## Opcionális berendezés

a kapcsoló meghibásodik. A rendszer ilyenkor is gondoskodik arról, hogy a manuális indítási funkció működőképes legyen.

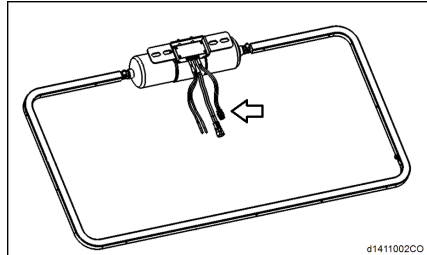
### 7110 010 Automatikus tűzfojtó rendszer ▷



d1411203

## Karbantartás

A tűzfojtó rendszer robbanóbiztosítékát minden rendszeres karbantartás során ellenőrizni kell előregedés szempontjából. ▷



d1411002CO



## 6310 005 Gumiabroncsnyomás-ellenőrző rendszer

A monitor a fülke jobb oldalára van rögzítve. ▷

### A monitor programozása

### A jeladó-azonosító programozása



#### MEGJEGYZÉS

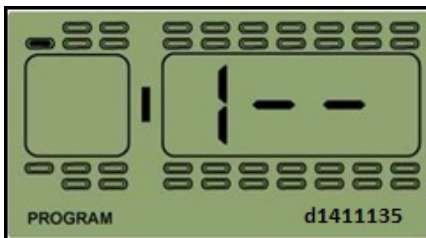
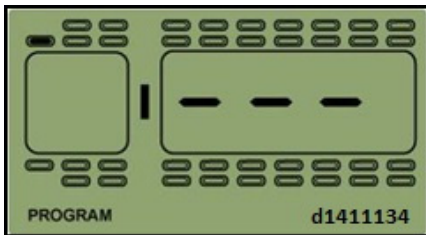
*Ha a felhasználó új jeladót kíván programozni a monitoron, a műveletet programozási módban kell elvégezni. Győződjön meg arról, hogy a beprogramozni kívánt jeladó még nincs rácsavarozva a szelepre. Csavarozza fel a jeladókat, amíg a programozás be nem fejeződik, és a monitor vissza nem tér normál üzemmódba.*

Mindegyik jeladó 4 azonosítócsoporthal rendelkezik, például amikor a 001 001 001 158 azonosítójú jeladót a jobb első kerékhez programozzák, a felhasználónak csak az utolsó 3 számjegyet kell beírnia: „158”. A monitor automatikusan rögzíti a többi 3 azonosítócsoporthot. A művelet lépései a következők:

- A monitor bekapcsolása után a kijelzőn az „NSP” felirat jelenik meg, ekkor tartsa lenyomva a P gombot 3 másodpercig a rendszer programozási üzemmódba kapcsolásához. Az első felület az azonosító programozására szolgál, amint az alább látható: ▷
- A négy nyíl gomb bármelyikének megnyomásával válassza ki azon gumiabroncs helyét, amelyhez a jeladót kívánja programozni.
- Ezután tartsa lenyomva 3 másodpercig az S gombot a programozás megkezdéséhez. Miután a számjegy villogni kezd, nyomja meg a fel vagy le nyíl gombot a szám beállításához. ▷

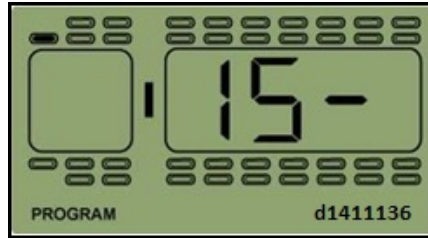


d1411133

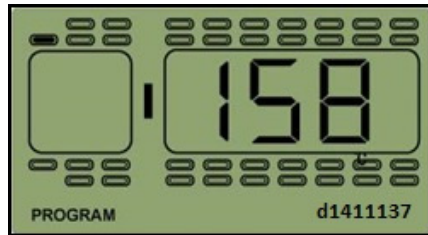


## Opcionális berendezés

- Az első számjegy beprogramozása után nyomja meg a → gombot a második számjegy programozásának megkezdéséhez. Ekkor a második számjegy kezd villogni. A szám beállításához nyomja meg a fel vagy le nyíl gombot.



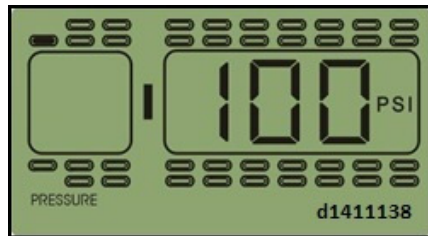
- Nyomja meg ismét a → gombot a harmadik számjegy programozásához, amely szintén villogni kezd. Az érték beállításához nyomja meg a fel vagy le nyíl gombot.



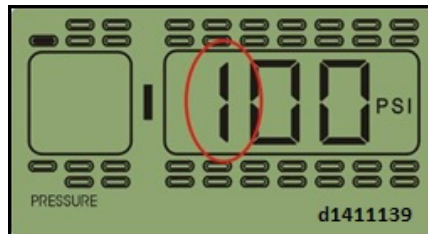
- Ezen 3 számjegy programozásának befejezése után tartsa lenyomva 3 másodpercig az S gombot a mentéshez (a képernyő kétszer felvillan, és kétszer sípoló hangjelzés hallható). Ezután a rendszer automatikusan átvált a következő gumiabroncs helyére.
- Ismétlje meg a fenti műveleteket a többi jeladó azonosítójának beprogramozásához.

## Normál nyomás programozása

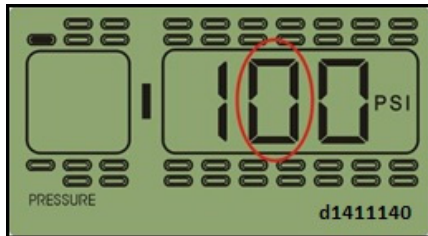
- Az azonosítók programozásának befejezésekor nyomja meg a P gombot a normál nyomás beprogramozása üzemmód megnyitásához.
- Ezután nyomja meg a négy nyíl gomb bármelyikét a kívánt gumiabroncs hely kiválasztásához.



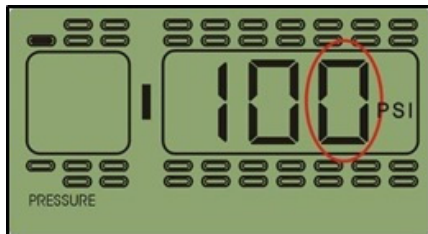
- Ezt követően tartsa lenyomva 3 másodpercig az S gombot az első számjegy beállításához, amely ekkor villogni kezd. Nyomja meg a fel vagy le nyíl gombot az érték 1-re állításához.



- Az első szám beprogramozása után nyomja meg a → gombot a második számjegy beprogramozásához (szintén villog), majd a fel vagy le nyílógombbal állítsa az értéket 0-ra.



- A második szám beprogramozása után nyomja meg a → gombot a harmadik számjegy beprogramozásához (szintén villog), majd a fel vagy le nyílógombbal állítsa az értéket 5-re. Ezután tartsa lenyomva 3 másodpercig az S gombot a beállítás mentéséhez.



### MEGJEGYZÉS

*Az alapértelmezett standard nyomás gyárilag 100 psi értékre van beállítva.*

### Rendszeridő programozása



### MEGJEGYZÉS

*A rendszeróra gyárilag be van állítva. Ez a riasztások rögzítésének alapja, a felhasználó a következőképpen ellenőrizheti az aktuális dátumot és időt:*

- 1. A normál nyomás programozásának befejezése után nyomja meg a P gombot az idő/dátum lekérdezésére és programozására szolgáló felület megnyitásához. Az első felület a évet jeleníti meg (az 1 07 a 2007-es évet jelöli):



## Opcionális berendezés

- Nyomja meg a ↓ gombot a második felület megnyitásához, a 211 a novembert jelenti. ▷



- Nyomja meg a ↓ gombot a harmadik felület megnyitásához, a 312 a 12. napot jelenti. ▷



- Nyomja meg a ↓ gombot a negyedik felület megnyitásához, a 416 a 16 órát jelenti. ▷



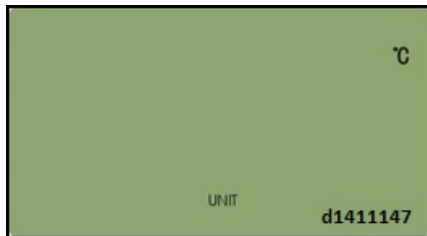
- Nyomja meg a ↓ gombot az ötödik felület megnyitásához, az 533 a 33 percut jelenti. ▷



A rendszeridő-lekérdezés bármely felületén tartva lenyomva az S gombot 3 másodpercig a programozás elindításához. Például módosítsa az évet „09”-re az év felületén, tartsa lenyomva az S gombot 3 másodpercig, ekkor a második számjegy villogni kezd, majd a fel vagy le nyíl gomb segítségével állítsa be az értéket. Ezután nyomja meg a → gombot, a harmadik szám villogni kezd, majd a fel vagy le nyíl gomb segítségével állítsa az értéket „9”-re. Végül tartsa lenyomva az S gombot 3 másodpercig a módosítások mentéséhez, ekkor a képernyő kétszer felvillan, és kétszer sípoló hangjelzés hallható. Ezután a rendszer automatikusan átvált a következő felületre a programozáshoz.

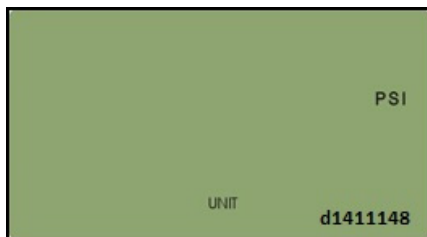
### A hőmérséklet és a nyomás mértékegységének beprogramozása

- A rendszeridő beprogramozása után nyomja meg a P gombot a hőmérséklet és nyomás mértékegységének beprogramozására szolgáló felület megnyitásához. Az első felület a hőmérséklet mértékegységét jeleníti meg.

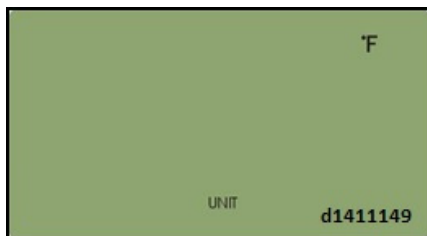


Ekkor nyomja meg a fel vagy le nyíl gombot a nyomás mértékegységének felületére váltáshoz.

- A hőmérséklet vagy a nyomás bármely felületén tartsa lenyomva az S gombot 3 másodpercig a programozás elindításához. Vegyük például a hőmérséklet mértékegységét: a hőmérséklet mértékegységének felületén tartsa lenyomva a S gombot 3 másodpercig, és a hőmérséklet mértékegysége („°C”) villogni kezd. Nyomja meg a fel vagy le nyíl gombot a hőmérséklet kívánt mértékegységének kiválasztásához.



A kívánt mértékegység kiválasztása után tartsa lenyomva 3 másodpercig az S gombot a mentéshez, ekkor két sípoló hangjelzés hallható. A hőmérséklet mértékegységének villogása megszűnik.



### A jeladó-azonosító törlése

- A hőmérséklet és a nyomás mértékegységének beprogramozása után nyomja meg a P gombot a jeladó törlési felületének megnyitásához. Csak a beprogramozott és fogadott jeladók jelennek meg, és csak az utolsó 3 azonosító számjegy látható:
- Nyomja meg a négy nyíl gomb bármelyikét a törölni kívánt gumiabroncs helyzetének megkereséséhez.



## Opcionális berendezés

- A törléshez tartsa lenyomva 3 másodpercig az S gombot, ekkor a törlés megerősítéseként a képernyő kétszer felvillan és két sípoló hangjelzés hallható. Ezután a rendszer automatikusan átvált a következő jeladó helyére.



### MEGJEGYZÉS

*A beprogramozás után tartsa lenyomva a P gombot 3 másodpercig a normál üzemmódba való visszatéréshez.*

## Rendszerfunkciók

- Teljes idejű felügyelet

A TPMS ST@HD rendszer attól függetlenül is figyeli a gumiabroncsnyomást és -hőmérsékletet, hogy a jármű halad vagy parkol. Ez pedig teljes idejű felügyeletet tesz lehetővé és a rendszer folyamatosan tájékoztatni tudja a vezetőt a gumiabroncsok állapotáról.

- Magas nyomásra vonatkozó riasztás

### Funkció:

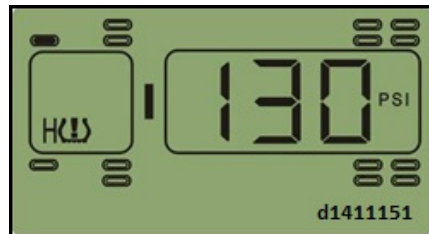
a rendszer akkor ad ki magas nyomásra figyelmeztető riasztást, ha a gumiabroncsnyomás 25%-kal magasabb a normál értéknél.

### Riasztás módja:

a figyelmeztetőlámpa villog, a magas nyomásra figyelmeztető ikon, a gumiabroncs helyzetét jelző ikon és a hangjelzés együttesen bekapcsol.

### Kezelés:

a hangjelzés leállításához nyomja meg bármelyik gombot. A piros figyelmeztetőlámpa bekapcsolva marad, a kijelző pedig visszatér a normál üzemmódba. Ekkor a felhasználónak a normál szintre kell állítania a gumiabroncsnyomást. A piros figyelmeztetőlámpa csak akkor kapcsol ki, ha a gumiabroncsnyomás visszatér a normál szintre.



- Alacsony nyomásszintre vonatkozó 1. riasztás

**Funkció:**

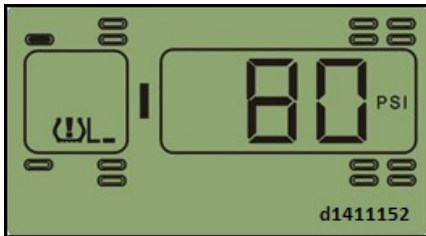
a rendszer akkor ad ki alacsony nyomásszintre vonatkozó 1. riasztást, ha a gumiabroncsnyomás 12,5%-kal alacsonyabb a normál értéknél.

**Riasztás módja:**

a figyelmeztetőlámpa villog, az alacsony nyomásszintre vonatkozó 1. riasztás figyelmeztető ikonja, az gumiabroncs helyzetét jelző ikon és a hangjelzés együttesen bekapcsol.

**Kezelés:**

a hangjelzés leállításához nyomja meg bármelyik gombot. A piros figyelmeztetőlámpa bekapcsolva marad, a kijelző pedig visszatér a normál üzemmódba. Ekkor a felhasználónak a lehető leghamarabb normál szintre kell állítania a gumiabroncsnyomást. A piros figyelmeztetőlámpa csak akkor kapcsol ki, ha a gumiabroncsnyomás visszatér a normál szintre.



- Alacsony nyomásszintre vonatkozó 2. riasztás

**Funkció:**

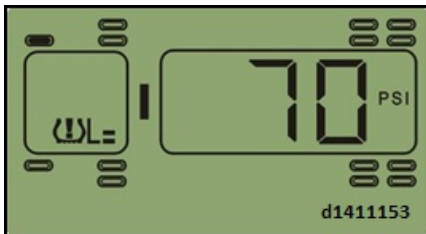
a rendszer akkor ad ki alacsony nyomásszintre vonatkozó 2. riasztást, ha a gumiabroncsnyomás 25%-kal alacsonyabb a normál értéknél.

**Riasztás módja:**

a figyelmeztetőlámpa villog, az alacsony nyomásszintre vonatkozó 2. riasztás figyelmeztető ikonja, az gumiabroncs helyzetét jelző ikon és a hangjelzés együttesen bekapcsol.

**Kezelés:**

a hangjelzés leállításához nyomja meg bármelyik gombot. A piros figyelmeztetőlámpa bekapcsolva marad, a kijelző pedig visszatér a normál üzemmódba. A felhasználónak le kell lassítania a járművet, és el kell látogatnia egy szervizműhelybe a gumiabroncs felfújásához. A piros figyelmeztetőlámpa csak akkor kapcsol ki, ha a gumiabroncsnyomás visszatér a normál szintre.



## Opcionális berendezés

- Alacsony nyomásszintre vonatkozó 3. riasztás ▷

### Funkció:

a rendszer akkor ad ki alacsony nyomásszintre vonatkozó 3. riasztást, ha a gumiabroncsnyomás 50%-kal alacsonyabb a normál értékénél.

### Riasztás módja:

a figyelmeztetőlámpa villog, az alacsony nyomásszintre vonatkozó 3. riasztás figyelmeztető ikonja, az gumiabroncs helyzetét jelző ikon és a hangjelzés együttesen bekapcsol.

### Kezelés:

a hangjelzés leállításához nyomja meg bármelyik gombot. A piros figyelmeztetőlámpa bekapcsolva marad, a kijelző pedig visszatér a normál üzemmódba. A felhasználónak le kell lassítania a járművet, és ki kell cserélnie a gumiabroncsot a pótkerékre. A piros figyelmeztetőlámpa csak akkor kapcsol ki, ha a gumiabroncsnyomás visszatér a normál szintre.

- Magas hőmérsékletre vonatkozó riasztás ▷

### Funkció:

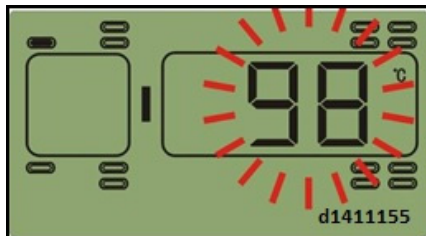
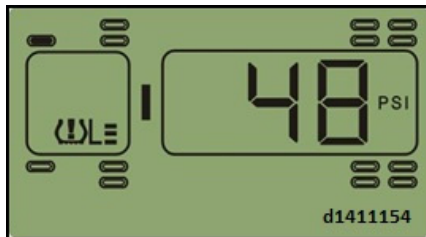
Ha a jeladó körüli hőmérséklet eléri vagy meghaladja a 90 °C-ot, a rendszer magas hőmérsékletre vonatkozó riasztást ad ki.

### Riasztás módja:

a figyelmeztetőlámpa és a hőmérséklet értéke villog, a gumiabroncs helyzetét jelző ikon és a hangjelzés pedig együttesen bekapcsol.

### Kezelés:

a hangjelzés leállításához nyomja meg bármelyik gombot. A piros figyelmeztetőlámpa bekapcsolva marad, a kijelző pedig visszatér a normál üzemmódba. A vezetőnek le kell lassítania és megfelelően le kell hűtenie a gumiabroncsot. A piros figyelmeztetőlámpa automatikusan kikapcsol, amikor a hőmérséklet visszatér a normál szintre.





- Gyors szivárgásra vonatkozó riasztás

**Funkció:**

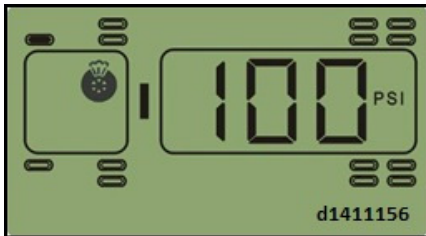
a rendszer gyors szivárgásra vonatkozó riasztást ad ki, ha a nyomás 12 másodpercen belül 2,8 psi értéknél nagyobb mértékben csökken.

**Riasztás módja:**

a figyelmeztetőlámpa villogni kezd, hangjelzés hallható, és a gumiabroncs helyzetét jelző ikon villogni kezd.

**Kezelés:**

a hangjelzés leállításához nyomja meg bármelyik gombot, ekkor a rendszer visszaáll normál üzemmódba. Ezután lassítson le, és ellenőrizze a vonatkozó gumiabroncsot.



- Jeladóhibára vonatkozó riasztás

**Funkció:**

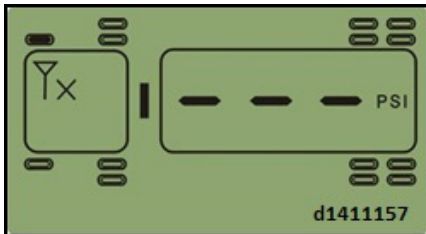
Ha az egyik jeladó nem működik vagy a monitor 20 percen keresztül nem tud adatokat fogadni rádiófrekvenciás interferencia miatt, akkor a rendszer jeladóhibára vonatkozó riasztás ad ki.

**Riasztás módja:**

a hangjelzés bekapcsol, a piros figyelmeztetőlámpa villogni kezd, és megjelenik a jeladóhibára vonatkozó riasztás ikonja.

**Kezelés:**

a hangjelzés leállításához nyomja meg bármelyik gombot. Ezután a rendszer visszaáll normál üzemmódba.



**MEGJEGYZÉS**

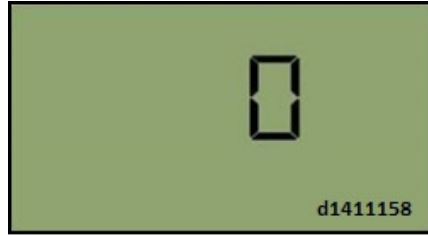
*A piros figyelmeztetőlámpa automatikusan kikapcsol, amikor a jeladó és a monitor közötti kommunikáció visszaáll a normál állapotra.*

**Kiegészítő funkciók normál módban**

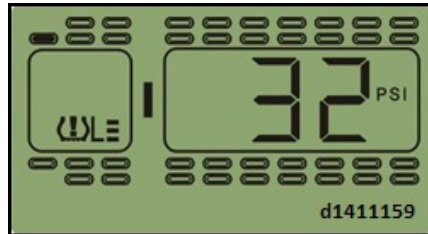
Riasztási bejegyzések lekérdezése

## Opcionális berendezés

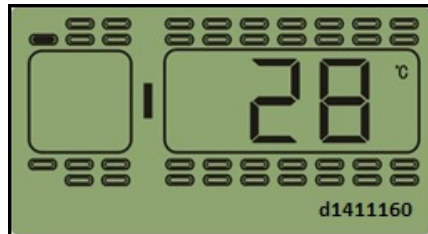
- ▷ – Normál üzemmódban vagy a nyomás lekérdezésére szolgáló felületen tartsa lenyomva egyszerre a P és az S gombot 3 másodpercig a riasztási bejegyzések lekérdezésére szolgáló felület megnyitásához. A „0”-val ellátott képernyő a legutóbbi riasztási bejegyzés.
- ▷ – A riasztási bejegyzések lekérdezésére szolgáló felületen nyomja meg a → gombot a bejegyzés ellenőrzéséhez. Ha 3 másodpercen belül nem végeznek műveletet, akkor automatikusan megjeleníti a rögzített adatokat (nyomás, hőmérséklet és idő), és mindegyik adat 3 másodpercig látható.



Nyomás



Hőmérséklet



Idő (év)



Idő (hónap)



Idő (dátum)



Idő (óra)



Idő (perc)



Ezután a következő riasztási bejegyzést a fentiekkel azonos módon jeleníti meg.

- A kilépéshez nyomja meg egyszerre a P és az S gombot.



## Opcionális berendezés

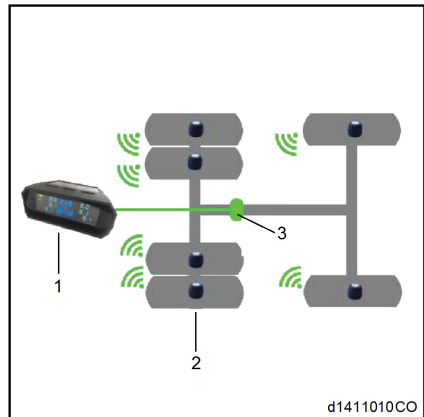
## Abronsnyomás-érzékelő rendszer (új) ▷



- 1 Külső érzékelő
- 2 Gazdagép
- 3 Központ
- 4 Ismétlő

## A termék telepítési állapota ▷

- A külső érzékelő rögzíthető a szelepre, így megoldható az a hibajelenség, amikor nem lehet felszerelni a beépített érzékelőt az abroncsszelepre.
- Az érzékelő külön kijelzőt használ, ami megkönnyíti a telepítést. A relémodul közvetlenül a jármű belsejébe helyezhető.
- A teljes csomag egyszerűen telepíthető és karbantartható.
- A rendszer figyelmeztet, ha az abroncsnyomás túl alacsony vagy túl magas, ha a gumiabroncsok hőmérséklete túl magas, és ha lassú levegőszívárgás tapasztalható.



- 1 Kijelző
- 2 Érzékelő
- 3 Relémodul

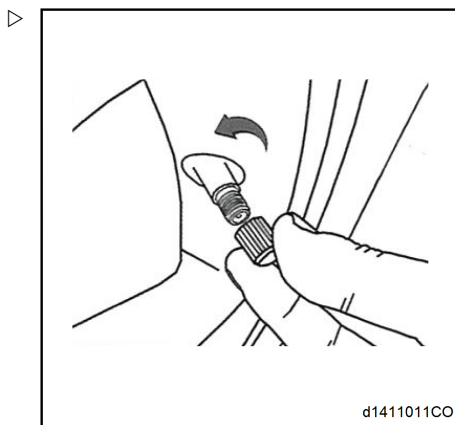
## Műszaki adatok

Kijelző	Frekvencia	433,9 MHz
	Üzemi feszültség	5 V
	Üzemi hőmérséklet	-20–70 °C
Érzékelő	Frekvencia	433,9 MHz
	Üzemi feszültség	2,2–3,3 V
	Üzemi hőmérséklet	-40–125 °C

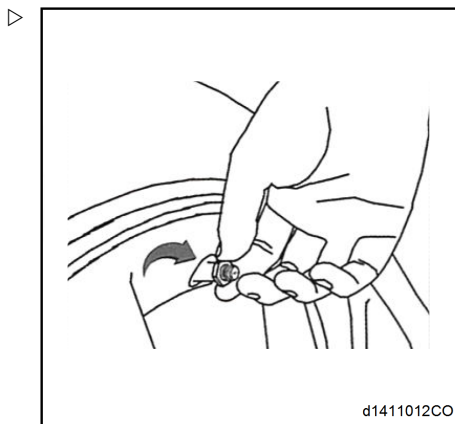
	Nyomástartomány	0–12 bar
	Nyomáspon-tosság	±0,1 bar
	Hőmérséklet pontossága	± 1 °C

### Érzékelő beszerelése

- Csavarja le a szelep porvédősapkáját.

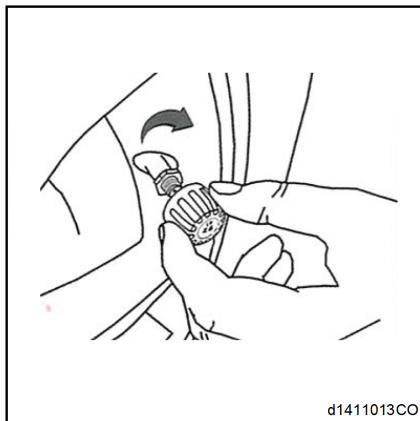


- Csavarja be a beavatkozás elleni hatlapú anyát.

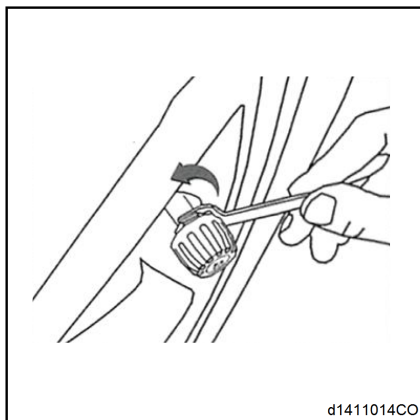


## Opcionális berendezés

- Csavarja be az érzékelőt.



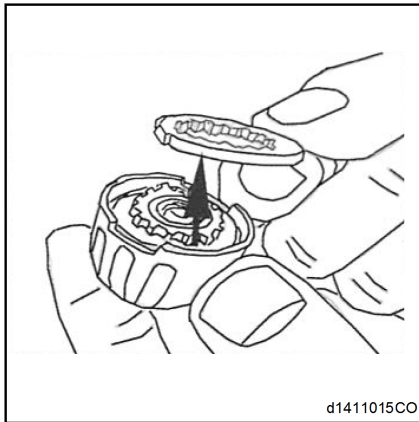
- Az ellenkező irányba forgatva zárja be a hatlapú anyát.

 **MEGJEGYZÉS**

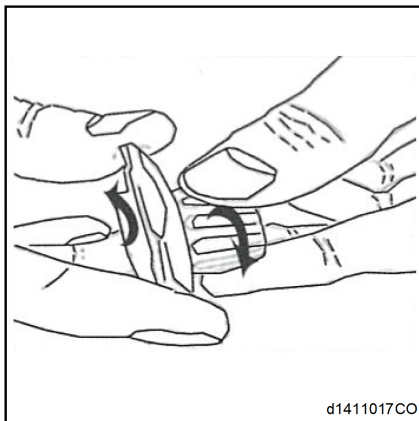
*A felszerelés után szappanos vízzel perme-  
tezze be az esetleges szivárgás ellenőrzésé-  
hez.*

### Akkumulátorcsere

- Távolítsa el a beavatkozás elleni alátétet. ▷



- Nyissa ki a külső fedelet egy fedélnyitó kulccsal. ▷



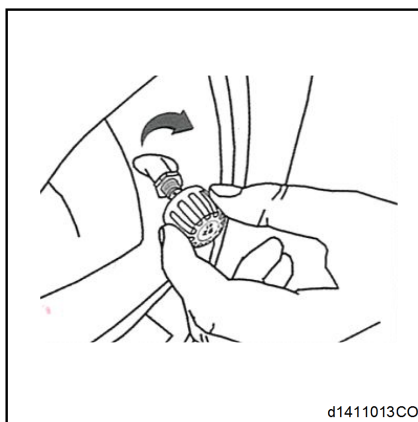
## Opcionális berendezés

- Helyezzen be egy új gombelemet.



d1411016CO

- Szerelje vissza az érzékelőt.



d1411013CO

## Termékbevezetés

- A gazdagép a beépített ACC tápellátásához csatlakozik.
- Nyomja meg és tartsa lenyomva a „◀” „▶” gombot a be- és kikapcsoláshoz.
- Ha be van kapcsolva, a rendszer az előző használat adatait jeleníti meg. Az adatok azonnal frissülnek, amint a kerekek forogni kezdenek.
- Az abroncsnyomás a hőmérséklet emelkedésével növekszik mozgás közben.
- A rendszer automatikusan adaptálódik, és közvetlenül a gyárból megkapva használható.
- Nyomja meg a „◀” vagy a „▶” gombot a gumibroncsnyomás vagy a hőmérséklet kijelzéséhez.

## Gyári beállítások

Nyomás mértékegysége	Bar
Abronsnyomás felső határértéke	11,0 bar



Abronsnyomás alsó határértéke	9,0 bar
Magas hőmérsékletre figyelmeztető érték	75 °C

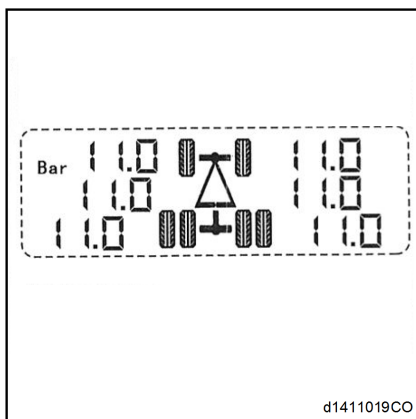
### Belépés és kilépés a beállításból

- Készenléti módban tartsa lenyomva a „SET” (Beállítás) gombot 3 másodpercig. A rendszer kétszer sípol, majd beállítási módba lép.
- Beállítási módban tartsa lenyomva a „SET” (Beállítás) gombot 3 másodpercig. A rendszer négyszer sípol, majd kilép a beállítási módból.
- Ha a rendszert nem működtetik 60 másodpercig beállítási vagy egyeztetési üzemmódban, a rendszer négyszer sípol, majd kilép a beállítási módból.

### Beállítási lehetőségek

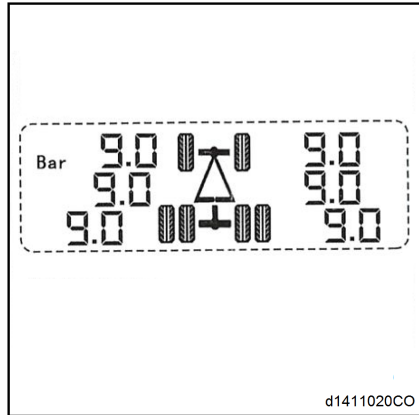
3 másodpercig tartsa lenyomva a „SET” (Beállítás) gombot a beállítási módba való lépéshez, majd nyomja meg ismét a „SET” (Beállítás) gombot a következő négy lehetőségből való választáshoz:

- Nyomás felső határértéke: a beállítási módba való belépéshez tartsa lenyomva a „SET” (Beállítás) gombot úgy, ahogyan az ábra mutatja: amikor a „11,0” villog, nyomja meg a „←” vagy a „→” gombot a nyomásérték kiválasztásához.

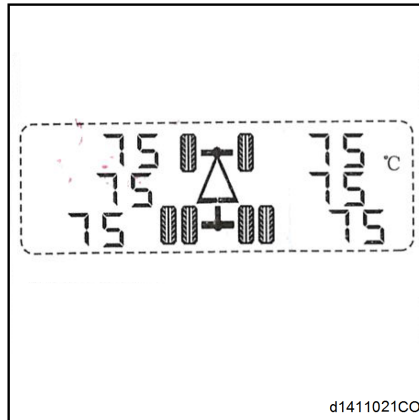


## Opcionális berendezés

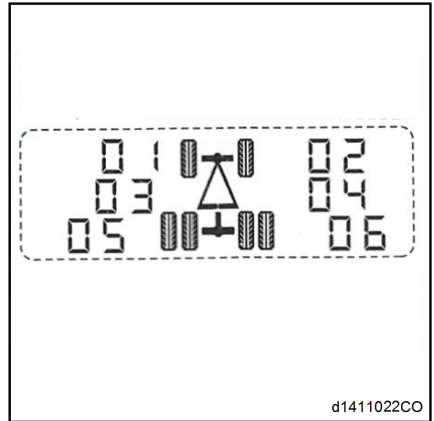
- Nyomás alsó határértéke: a beállítási módba való belépés után nyomja meg ismét a „SET” (Beállítás) gombot úgy, ahogyan az ábrán látható: amikor a „9,0” villog, nyomja meg a „←” vagy a „→” gombot a nyomásérték kiválasztásához.



- Hőmérséklet felső határértéke: a beállítási módba való belépés után nyomja meg kétszer ismét a „SET” (Beállítás) gombot úgy, ahogyan az ábrán látható: amikor a hőmérsékletnél „75” villog, nyomja meg a „←” vagy a „→” gombot a hőmérséklet értékének kiválasztásához.



- Gumiabroncsok felcseréléséhez (óvatosan járjon el): készenléti üzemmódban nyomja meg egymás után 5-ször a „SET” (Beállítás) gombot. Miután hall három sípszót, vagy a gyártási dátum az ábrán látható módon: a gumiabroncs villog, de a szám nem villog, és az 1–6-os gumiabroncsok közül választhat. A gumiabroncs számának kiválasztásához nyomja meg a „◀” vagy a „▶” gombot, majd nyomja meg egyszer a „SET” (Beállítás) gombot. A gumiabroncs és a szám együtt villog, és megjelenik az azonosító szám beállítása rész. Az azonosító szám kiválasztásához nyomja meg a „◀” vagy a „▶” gombot, majd nyomja meg egyszer a „SET” (Beállítás) gombot.



**▲ VIGYÁZAT**

Ne használja a terméket vezetés közben.

Amint a rendszer figyelmeztetést küld, szálljon ki a járműből, és ellenőrizze a gumiabroncsokat.

Az abroncsnyomás és a hőmérséklet menet közben emelkedik.

A gumiabroncs biztonsága érdekében ne hagyatkozzon kizárólag erre a termékre. Rendszeresen ellenőrizze a gumiabroncsokat.

**7330 015 Tolatásjelző rendszer**



A tolatásjelző rendszer részét képezi a hangjelző, a vezérlő és az érzékelők.

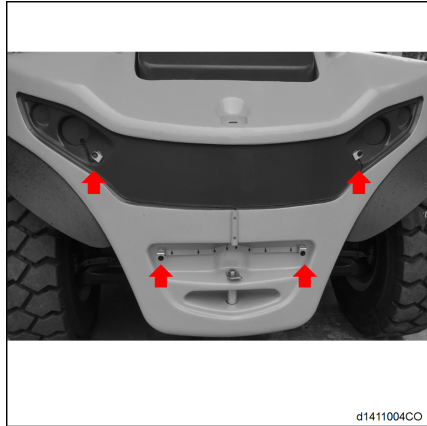
Az egyes szegmensek az akadálytól való távolság szerint vannak kialakítva:

- 150 cm-es biztonsági zóna
- 120 cm-es biztonsági zóna
- 100 cm-es figyelmeztetési terület
- 80 cm-es figyelmeztetési terület
- 60 cm-es figyelmeztetési terület
- 30 cm-es veszélyzóna



## Opcionális berendezés

7160 990 Az érzékelők a targonca ellensúlyára vannak felszerelve. ▷

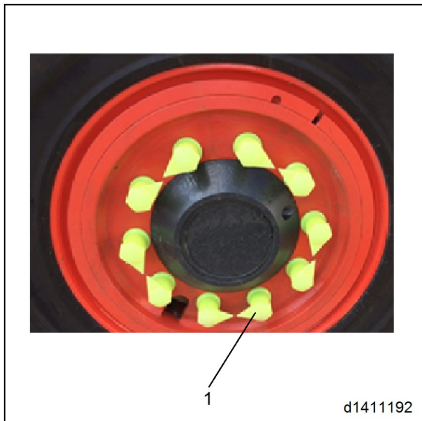


6433 010 A hangjelző a vezetőfülke hátuljára van felszerelve. ▷



## 1390 010 Műanyag kerékcsavar- burkolatok mozgásjelzővel ▸

A mozgásjelzővel ellátott műanyag kerékcsavar-burkolatok (1) megakadályozhatják a csavarok rozsdásodását



## Opcionális szerelések működte- tése

Opcionális tartozékként szerelések is felszerelhetők. Tartsa be a szerelések üzemi nyomását és kezelői utasításait.



### MEGJEGYZÉS

*Helyezzen el egy címkét, ami a targonca szereléssel való teherkapacitását jelzi, és az egyes szerelésekre vonatkozó címkét a szélvédőre a vezetőtől jobbra minden egyes szereléshez. A címkén lévő szimbólumok a vezérelt funkciótól függően változhatnak.*

### **▲ FIGYELEM**

Fennáll a berendezés károsodásának a veszélye.

A targoncához nem mellékelt szerelések csak akkor alkalmazhatók, ha a hivatalos márkakereskedő megállapítja, hogy a teherkapacitás és stabilitás tekintetében szavatolt-e a biztonságos használat.

## Opcionális berendezés

### MEGJEGYZÉS

*Ha a szerelék felszerelése módosítja a kézikönyvben leírt normál működési sorrendet, tartsa be a targonca gyártójának vagy a szerelék gyártójának utasításait. Ha az ügyfél a szerelékét a központi szabályozókarokkal szeretné működtetni, a szélvédőre a vezetőtől jobbra el kell helyezni egy címkét, amin a szabályozókarokkal végezhető lehetséges mozgások láthatók.*

## Tekercestartó kar

Az oszlop részét képező

- 3670 005 Tekercstartó kar – 1000 mm hosszú (177)
- 3670 010 Tekercstartó kar – 1000 mm hosszú (178)
- 3670 015 Tekercstartó kar – 1000 mm hosszú (179)

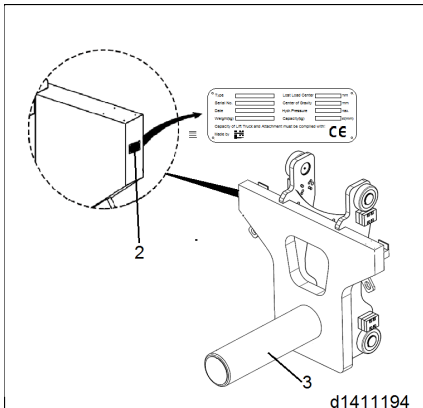
### MEGJEGYZÉS

*Ezt a kezelői útmutatót, illetve annak részeit kizárólag a gyártó előzetes írásos hozzájárulásával szabad sokszorosítani, lefordítani vagy harmadik fél rendelkezésére bocsátani.*

### MEGJEGYZÉS

*A targonca nem engedélyezett módon történő használatáért az üzemeltető vagy a jármű használója felelős, nem a gyártó.*

- A tekerstartó karon (3) elhelyezett címkék (2) tartalmazzák a teher súlypontjával és az emelési magassággal kapcsolatos információkat.



- Ez egy másik, lapos felületre felerősített típusú tekerstartó.
- 3670 105 FF Tekercstartó kar- 1000 mm hosszú (177)
- 3670 110 FF Tekercstartó kar- 1000 mm hosszú (178)
- 3670 115 FF Tekercstartó kar- 1000 mm hosszú (179)

**▲ FIGYELEM**

Ha a megengedett maximális tömeget kezeli, ennek megfelelően állítsa be az összes kezelési funkciót. Személyi sérülés és a berendezés károsodásának veszélye.



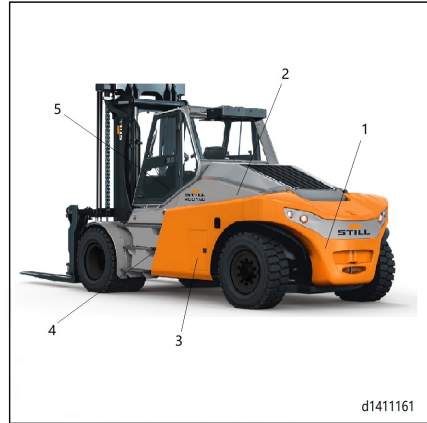
## Opcionális berendezés

## Hideg éghajlat opciói



## MEGJEGYZÉS

A hálózati tápellátású fűtőberendezések 220 V-os besorolásúak, és a targoncát szükség esetén megfelelő 110/220 V-os átalakítóval szállítjuk.

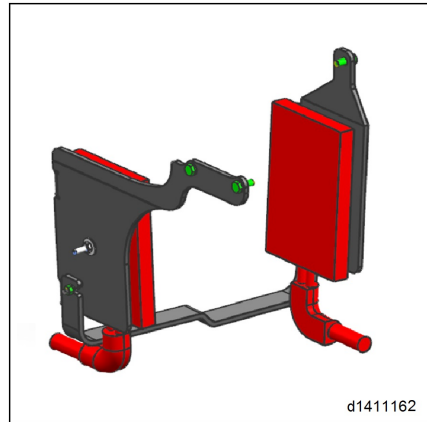


- 1 Motor-előmelegítő
- 2 Hidraulikaolaj-előmelegítő
- 3 Akkumulátormelegítő
- 4 Dízelüzemanyag-melegítő
- 5 Fülke-előmelegítő

## Motor-előmelegítő

220 V, 150 W (2 db) fűtőlap.

Konzolokra szerelve és az olajteknővel érintkezik.





### Hidraulikaolaj-előmelegítő

- 6407 010 Hidraulikaolaj-melegítő – 500 W
  - 6407 020 Hidraulikaolaj-melegítő – 1000 W
- 220 V

A tartály méretétől függően



### 6403 010 Akkumulátormelegítők

220 V, 190 W (4 db)

Öntapadó szilikonalátét mérete: 300×100×1,5 mm.



## Opcionális berendezés

**6404 010 Dízel üzemanyag előszűrője** ▷

24 V/350 W

Fűtőbetét belső hőmérséklet-szabályozott kapcsolóval.

**Fülke-előmelegítő****MEGJEGYZÉS**

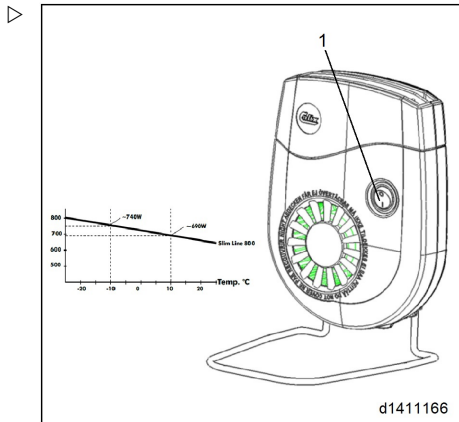
A fülke előmelegítésére két lehetőség van.

Az első választás: fülke-előmelegítő.

- 4409 010 Fülke-előmelegítő, 220 V
- 4409 015 Fülke-előmelegítő, 110 V

– Nyomja meg a kapcsolót (1).

A második választás: 4409 005 Webasto vízmelegítő.





## Opcionális berendezés

- Nyomja meg a (4) gombot. Nyomja meg az „Előre” (2) vagy a „Hátra” (1) gombot 10 másodpercen belül, amíg a fűtési művelet elindításához szükséges idő meg nem jelenik.
- Ha más programszámra van szükség, a (4) gombot 10 másodpercen belül meg kell nyomni.

### Alapértelmezett indítási beállítások:

1. idő: 06:00 óra vagy reggel 6:00 (am);
2. idő: 16:00 óra vagy délután 4:00 (pm);
3. idő: 22:00 óra vagy este 10:00 (pm)

### FIGYELEM

Új értékek megadásakor az alapértelmezett beállítások felülíródnak. Az előre beállított idők módosításig mentve lesznek. Az alapértelmezett beállítások akkor állnak vissza, amikor az időzítőt leválasztják a fedélzeti tápellátásról.

### Előre beállított idő inaktíválása:

- Nyomja meg röviden a (4) gombot.

### Előre beállított idő kiválasztása:

- Nyomja meg a gombot (4) 10 másodpercen belül, amíg meg nem jelenik a program száma a kívánt előre beállított idővel. Az aktív üzemmód (fűtés) és a programszám villog.

### Fűtési időtartam beállítása:

- Tartsa lenyomva a (4) gombot. Nyomja meg az „Előre” (2) vagy a „Hátra” (1) gombot is. Engedje fel mindkét gombot. Megjelenik az idő és az óra szimbóluma.
- Tartsa lenyomva ismét a (4) gombot. Nyomja meg az „Előre” (2) vagy a „Hátra” (1) gombot is. Engedje fel mindkét gombot. Megjelenik az előre beállított idő, és a fűtés szimbóluma és a szellőztetés szimbóluma villog.
- Állítsa be a fűtési időt az „Előre” (2) vagy a „Hátra” (1) gombbal. A beállított fűtési idő akkor kerül mentésre, amikor a kijelző kialszik, vagy megnyomja a (4) gombot.

**▲ FIGYELEM**

Az alapértelmezett beállítások akkor állnak vissza, amikor az időzítőt leválasztják a fedélzeti tápellátásról. Ebben az esetben az időzítő visszaáll az alapértelmezett, 30 perces fűtési időtartam időbeállításra.

**Hátralévő idő beállítása:**

- Az aktív hátralévő idő 10 perc és 60 perc között változtatható az „Előre” (2) vagy a „Hátra” (1) gombbal, ha a fűtési üzemmód aktív.

Az üzemmód módosítása

**▲ FIGYELEM**

A szellőztetési mód nem érhető el a BlueHeat fűtés mellett. A szellőztetési mód csak bizonyos fűtésváltások esetén érhető el. Ez az információ abban az esetben jelenik meg, ha a működési módot véletlenül megváltoztatják. Nyomja meg a (4) gombot. Nyomja meg ismét a (4) gombot, és tartsa lenyomva. Megjelenik az utolsó üzemmód (fűtés vagy szellőztetés). A fűtési vagy szellőztetési mód közötti oda-vissza váltáshoz nyomja meg az „Előre” (2) vagy a „Hátra” (1) gombot is.

**Hálózati tápellátás csatlakozása**

Az opcionális modell a következő:

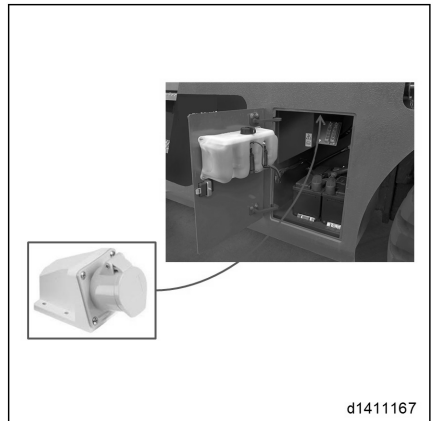
- 6400 010 Külső tápegység – 110 V
- 6400 020 Külső tápegység – 240 V

**▲ FIGYELEM**

110/230 V-os, 3 érintkezős csatlakozóaljzat az akkumulátordobozban a hálózati áramhoz való egyszerű csatlakoztatás érdekében.

**▲ FIGYELEM**

Szükség esetére egy 110/230 V-os átalakító van rögzítve és elrejtve az akkumulátordoboz felett, és a targoncán marad.



d1411167

## Opcionális berendezés

**▲ FIGYELEM**

Minden targonca rendelkezik „biztonsági megszakítórelével”, amely leállítja a motor beindítását, ha az előfűtők még mindig csatlakoztatva vannak a hálózati áramhoz.

**Hideg éghajlat csomagjára vonatkozó utasítások**

– Ezt telepítés előtt be kell állítani.

Lássa el elektromos töltéssel a hőmérséklet-szabályozó kapcsolót, tartsa lenyomva a „SET” (Beállítás) gombot 3–5 másodpercig a beállítási oldal megnyitásához, állítsa a számot 35 °C-ra a háromszögletű gombbal, majd nyomja meg a „SET” (Beállítás) gombot a beállítás befejezéséhez.

Elhelyezkedés: Az akkumulátordobozban.



d1411168

**Lássa el elektromos töltéssel az előmelegítő aljzatát.**

Elhelyezkedés: Az akkumulátordobozban.

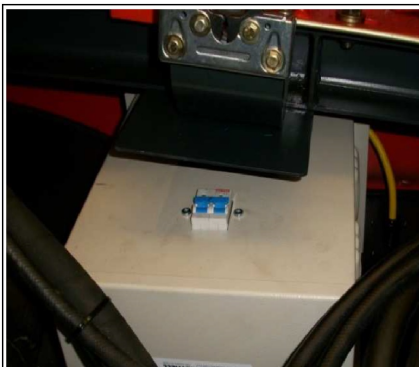


d1411169

### Az áramköri megszakítót először be kell kapcsolni. ▷

Elhelyezkedés: A radiátor alatt

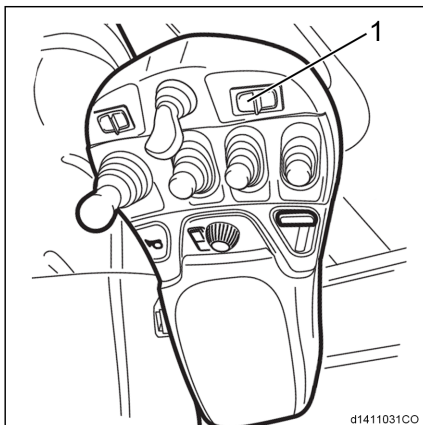
Az áramköri megszakító megszakíthatja és csatlakoztathatja a terhelési áramkört, és megszakíthatja a hibás áramkört, így biztosítva a biztonságos működést. Az elektromos berendezések túlterhelése vagy rendellenes működése, illetve hiba esetén az áramköri megszakító automatikusan kikapcsolja a kapcsolót, hogy megvédje az elektromos berendezéseket és vezetékeket.



d1411170

### Elektromos kormány működése

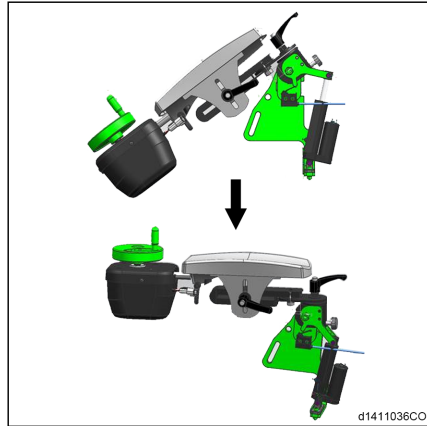
- Nyomja meg kétszer gyorsan a (1) kapcsológombot; ▷



d1411031CO

## Opcionális berendezés

- A bal oldali kartámasz (3) felemelkedik vagy lesüllyed;



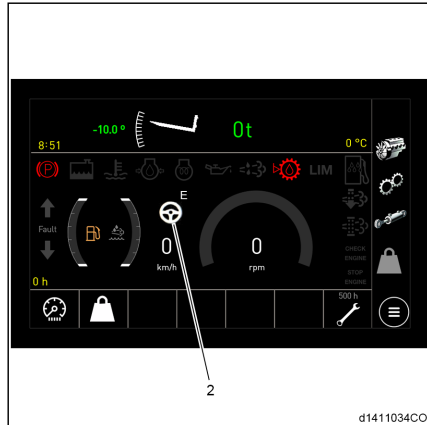
d1411036CO

- Amikor a bal oldali kartámasz eléri a maximális magasságot, és egy kis kormánykerék (2) jelenik meg a képernyőn, az azt jelenti, hogy megkezdődik az elektromos kormányzás;



## MEGJEGYZÉS

*A bal kartámaszon csak a karját tudja pihentetni, az emberi test teljes súlyát nem bírja el. A bal oldali kartámaszt nem szabad teste megtámasztására használni az ülés helyzet beállítása közben.*

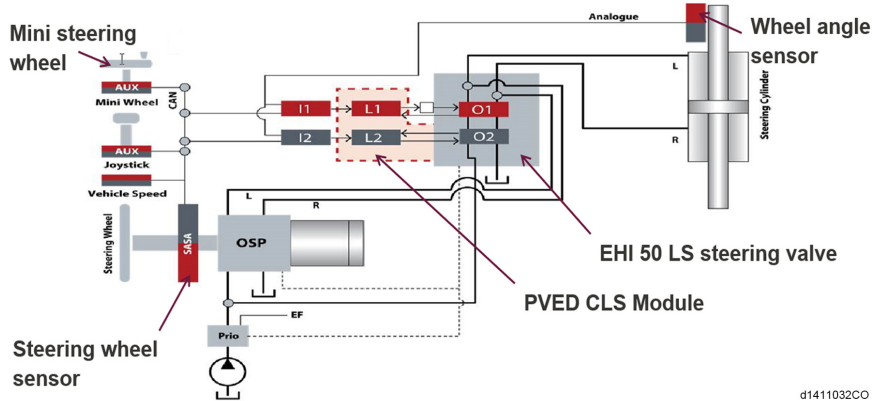


d1411034CO



Sematikus ábrák

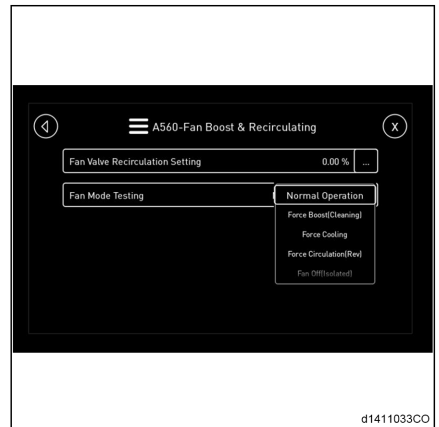
1411 Mini Steering



d1411032CO

A ventilátor tisztítási üzemmódban működik

- A ventilátor alapértelmezett beállítása a kényszerített hűtés.
- Ha a ventilátor normál üzemmódban állítva, és az emelővillás targoncát hidegen indítják, a hűtőventilátor ellentétes irányban fog forogni, és a levegő befúvásával éri el a hőleadást. Ez a levegő befúvásához is használható.
- Amikor a hőmérséklet eléri a kényszerített hőleadás által megkövetelt értéket, a hűtőventilátor a normál irányba kezd forogni, és a levegő beszívásával éri el a hőleadást. Ez a normál hőleadáshoz használható.



d1411033CO

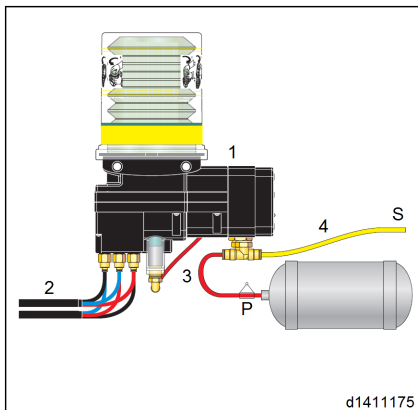
7306 005 Központi kenőrendszer – kormányzás/oszlopkar/döntés

Fő alkotóelemek

A központi kenőrendszer két változatban kapható: pneumatikus dugattyús szivattyúval és elektromos fogaskerék-szivattyúval.

## Opcionális berendezés

A pneumatikus dugattyús szivattyúrendszer a következő elemekből áll



- 1 Szivattyúegység.
- 2 Zsírövezetek a mérőegységektől az egyes kenési pontokig.
- 3 Levegővezetek a szivattyúhoz.
- 4 Fékszámoló, ha van.
- 5 A szivattyú rögzítőkerete (nem látható).

Az elektromos fogaskerék-szivattyú rendszer a következő elemekből áll

### A CompAlube szivattyúegység

A szivattyúegység a CompAlube kenőrendszer lelke. Ez egy nagyon kompakt egység, amelybe be vannak építve a legfontosabb alkatrészek. A szivattyúegység gyakorlatilag nem igényel karbantartást, és egyszerűen telepíthető és üzembe helyezhető.

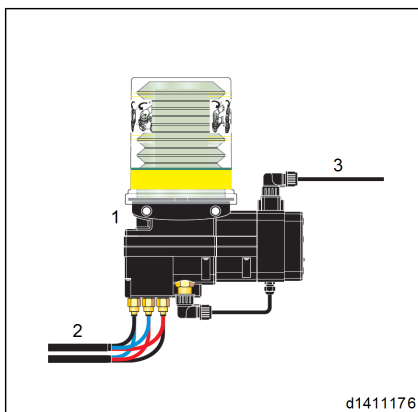
### Karbantartás

#### Bevezetés

A Groeneveld CompAlube kenőrendszer karbantartása elvégezhető a jármű vagy a gép normál karbantartásával együtt.

#### **▲ FIGYELEM**

Az automatikus kenőrendszer jelentősen csökkenti a kézi zsírással járó időt és fáradtságot. Ne feledje azonban, hogy például a kardáncsuklókat kézzel kell megszívni.



- 1 Szivattyúegység.
- 2 Zsírövezetek a mérőegységektől az egyes kenési pontokig.
- 3 Elektromos kábel a szivattyúhoz.
- 4 A szivattyú rögzítőkerete (nem látható).

### Rendszeres ellenőrzések

- Ellenőrizze a zsíryomásjelzőt (zöldnek kell lennie) vagy az ellenőrzőlámpát (nem szabad világítania).
- Ellenőrizze a zsírzópatron zsírszintjét (cserélje ki a patron érvényességi idejét, vagy töltsse fel a patron a töltőcsatlakozó keresztül).
- Ellenőrizze, hogy nem sérült-e meg és nem szivároog-e a szivattyúegység.
- Ellenőrizze, hogy nem sérültek-e meg és nem szivárognak-e a zsírzóvezetékek.
- Ellenőrizze a zsírzási pontok állapotát a járművön. Elegendő friss kenőanyag kell lennie mindenhol.
- Végezzen tesztciklust a rendszer működésének ellenőrzéséhez. Ne feledje, hogy a tesztciklus minden egyes végrehajtása során kis mennyiségű zsír jut a kenési pontokhoz (ne végezzen túl gyakori tesztciklust).

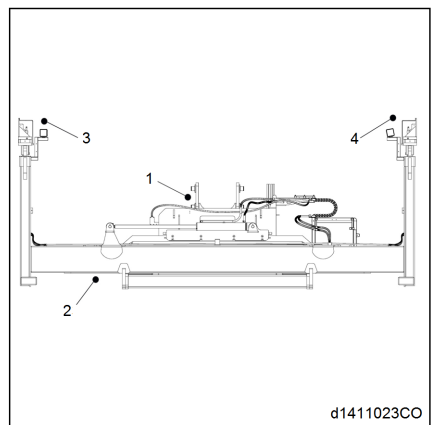
**⚠ VIGYÁZAT**

Ha nagynyomású levegőt vagy magasnyomású mosót használ a jármű tisztításához, ne permetezzen közvetlenül a zsírzórendszer szivattyúegységére. A szellőzőnyílásokon keresztül víz vagy szennyeződés juthat a szivattyúegységbe.

**Felhasználói utasítás**

Az alábbiakban az emelőszerkezet leírását és használatának módját ismertetjük. A jelen utasítás segítséget nyújt a járművezetőnek abban, hogy a lehető leggyorsabban maximális termelékenységet érjen el a targoncával és az emelőszerkezettel.

- A 178SP1000 típusú üreskonténer-kezelőket az üres konténer a konténer saroköntvényeinek felső zsebeibe bevezetett függőleges csavarózárrakkal való biztonságos kezelésére tervezték.
- Az emelőszerkezet felül, a csavarózárrakat a saroköntvények felső zsebeibe beillesztve rögzíthető a konténerhez.
- Az emelőszerkezet kapacitása 8 tonna, és üres, 20' méretű, ISO-kompatibilis konténe-  
reket képes kezelni.



1 Sebességváltó váza  
2 távolsági fényszóró

## Opcionális berendezés

- Ezekkel az emelőszervezetekkel különböző magasságú konténerek (8 láb, 8 láb 6 hüvelyk, 9 láb, 9 láb 6 hüvelyk) is kezelhetők.
- A lebegő fejrészek felfelé és lefelé csúszathatók, így az emelőszervezet mechanikusan megdönthető, amely révén az emelőszervezet 1,5°-kal felfelé és lefelé is mozgatható a 20 lábás helyzetben. Ez a funkció lehetővé teszi, hogy a vezető először a legmagasabban lévő csavarózárát vezesse be, majd addig süllyessze az emelőszervezetet, amíg az emelőszervezet másik végén lévő csavarózár be nem illeszkedik a konténer másik végén lévő saroköntvénybe.

- 3 A lengőkar zárógombja
- 4 A lengőkar zárógombja

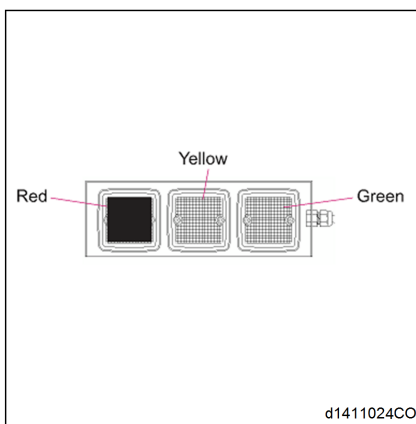
## Jelzőfények

Az emelőszervezeten három különböző jelzőfény található. ▷

Zöld – „RETESZELT” (mindkét csavarózár teljesen reteszelve van a konténer saroköntvényeibe.) A konténer biztonságosan felemelhető.

Sárga – „BEÜLVE” (a csavarózárak megfelelően beültek a konténer saroköntvényeibe, az emelőszervezetet úgy leengedték, hogy az tartás nélkül felfekszik a konténerre). A csavarózárak akkor kapcsolhatók reteszelt helyzetbe, amikor a sárga lámpa világít. Ha a sárga lámpa NEM világít, a csavarózárát aktiváló áramkör inaktív.

Piros – „NEM RETESZELT” (mindkét csavarózár nem reteszelt helyzetbe van fordítva, az emelőszervezet pedig biztonságosan felemelhető és eltávolítható a konténerről.)



## A munka megkezdése az emelőszervezettel

Minden műszak elején szemrevételezéssel ellenőrizni kell az egységet (ennek a napi rutin részének kell lennie). A lehetséges sérülések így már a korai szakaszban felfedezhetők, a javítások pedig így sokkal alacsonyabb áron elvégezhetők.

### ⚠ VIGYÁZAT

Csak akkor használja az egységet, ha az összes biztonsági berendezés megfelelően működik.

- Ellenőrizze a csavarózárak működését, illetve a „RETESZELT” és „NEM RETESZELT” állást.
- Állítsa a csavarózárakat „NEM RETESZELT” helyzetbe.

### Konténer felemelése

- Ha a csavarózárak nem reteszelt állásban vannak, hajtson a géppel az egymásra helyezett konténerekhez, és addig emelje az emelőszerkezetet, amíg a csavarózár egyike be nem vezethető a konténer felső saroköntvényének egyik felső nyílásába. Emelje fel vagy engedje le az emelőszerkezet másik végét, amíg az ellentétes csavarózár valóban nem áll a sarokkal.
- Öntvény a konténer másik végén. Az emelőszerkezetet addig engedje le, amíg az emelőszerkezet tartás nélkül fel nem fekszik a konténerre úgy, hogy a csavarózárak a saroköntvényekben vannak. Ebben a helyzetben az emelőszerkezet hátulján lévő sárga jelzőfénynek be kell kapcsolnia. Ezt a helyzetet úgy nevezzük, hogy az emelőszerkezet „beült”, a sárga fény pedig azt jelzi a vezetőnek, hogy az emelőszerkezet most már készen áll a csavarózárak aktiválására, azaz a konténerre való rögzítésre.
- Nyomja meg a reteszelés gombját. A csavarózárak elfordulnak, a jelzőfény pedig jelzi, hogy reteszelt helyzetben vannak. A fehér lámpa világítani kezd, jelezvén, hogy a konténer biztonságosan felemelhető.
- Ha sem a zöld (reteszelt helyzetet jelző) lámpa, sem a piros (nem reteszelt helyzetet jelző) lámpa nem világít, az emelést megszakító funkció aktiválódik, és leállítja az emelést.
- Az emelőszerkezet NYÁK-ja (nyomtatott áramköri kártya) olyan egységgel van felszerelve, amely villogtatni kezdi a lámpákat, amikor az érzékelő nincs megfelelően beállítva vagy az érzékelő hibás.
- Ha a „beülve” helyzet érzékelője helytelenül van beállítva vagy az egyik ilyen érzékelő hibás, akkor csak a „beülve” helyzetet jelző

## Opcionális berendezés

lámpa fog villogni, arra figyelmeztetve a vezetőt, hogy probléma áll fenn.

- Ha a reteszelt vagy a nem reteszelt helyzet érzékelője rosszul van beállítva vagy mindkettő hibás, akkor a reteszelt és a nem reteszelt helyzetet jelző lámpák egyszerre villognak.



### MEGJEGYZÉS

*Ha a jelzőfények villognak, a rendszereket azonnal át kell vizsgálni és ki kell javítani. Soha ne használjon olyan emelőszerkezetet, amelynek biztonsági rendszere hibás.*

## Konténer leválasztása

A konténer leválasztásához keressen egy megfelelő vízszintes helyet, ahol lerakható a konténer. (A targoncák oszlopainak a lehető legfüggőlegesebben kell állniuk a konténer lerakása közben.) Lassan engedje le az emelőszerkezetet, amíg az teljesen rá nem fekszik a konténerre és a „beülve” állapotot jelző lámpa világítani nem kezd, majd kapcsolja a csavarózárakat nem reteszelt helyzetbe. A csavarózárak elfordulnak, és a nem reteszelt helyzet piros jelzőfénye világítani kezd. A csavarózárak így már szabadon kiemelhetők a saroköntvényekből, a géppel pedig elállhat a konténer-től.

Az emelőszerkezet nem reteszelt módban van, és készen áll a következő konténer fel-emelésére.

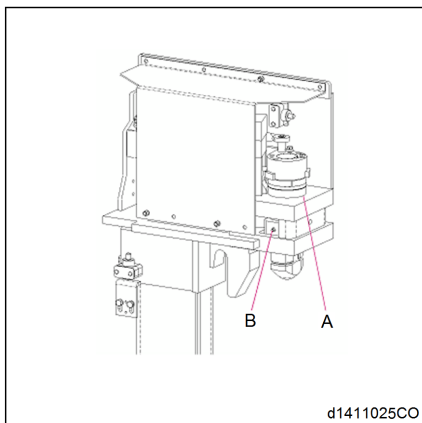
## Karbantartási utasítások

Többcélú kenőzsír (EP2)

## 1. állás

### Csavarózárregységek

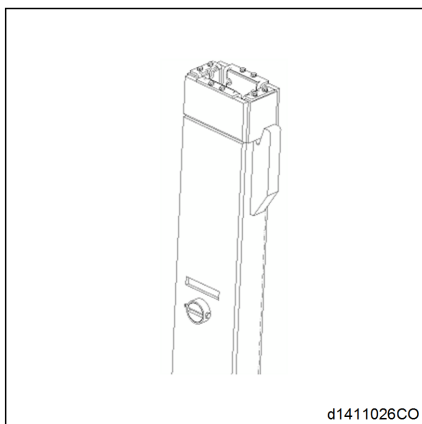
- Zsírzási pontok száma: emelőszerkezetenként 4.
- Intervallum: 500 üzemóránként.
- Hüvelyenként 1 zsírzószem (lásd az „A” nyilat).
- Csavarózáranként 1 zsírzószem (lásd a „B” nyilat).
- Keressen kopást vagy lehetséges sérülést a csavarózáron és a csavarózár hüvelyén. Ha kétsége van, cserélje ki.



## 2. állás

### Zárórúd csúszóbetétei

- Keressen kopást vagy lehetséges sérülést a csavarózáron és a csavarózár hüvelyén. Ha kétsége van, cserélje ki.
- Időszak: 500 ÜZEMÓRÁNKÉNT
- Zsírzás nem szükséges

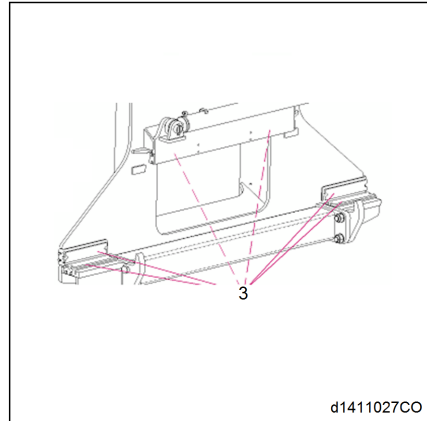


## Opcionális berendezés

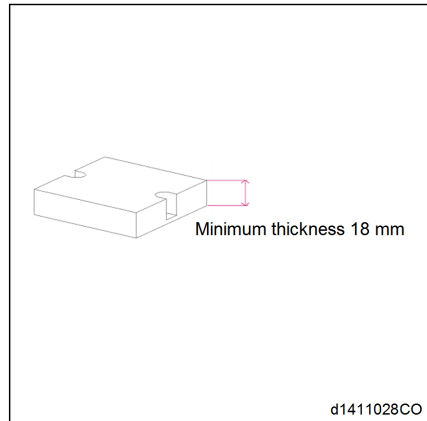
**3. állás**

Felső oldalmozgató csúszóbetétei és az alsó oldalmozgató csúszóbetétei

- 500 üzemóránként végezzen ellenőrzést vagy ellenőrizze a nejlon kopóbetétek kopását. Cserélje ki, mielőtt a fém a fémmel érintkezne a kocsi és az emelőszerkezet váza között.
- Zsírzás nem szükséges.

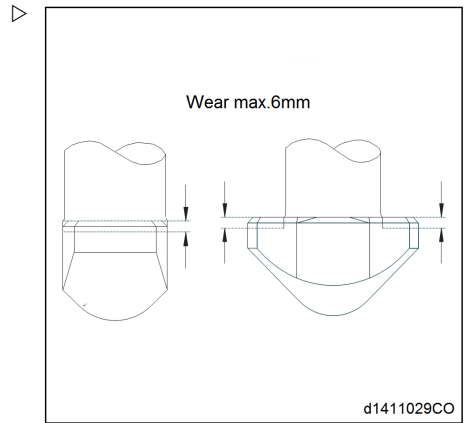
**Általános karbantartási utasítások**

- A nejlon kopóbetétek kopását a hevedereik kenésével egyidejűleg kell ellenőrizni. A betéteket ki kell cserélni, ha a vastagságuk minimum 18 mm-re csökken.





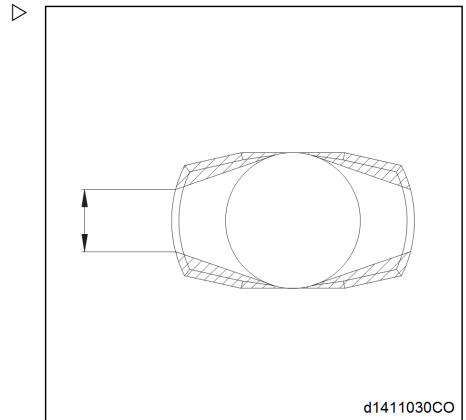
- A csavarózárak kopó alkatrészek, ezért rendszeresen ellenőrizni kell őket. Javasoljuk, hogy a csavarózárakat havonta kenje meg, és ugyanekkor ellenőrizze őket kopás és sérülés szempontjából is.



- Cserélje ki, ha ez a méretük 25 mm alá csökken. A rajz a csavarózárak fejeinek kopási helyeit mutatja. Ha a kopott rész túllépi a keresztirányú rovátka által jelzett területet, a csavarózárakat ki kell cserélni.

Általános javaslat, hogy a csavarózárakat legfeljebb 5000 üzemóránként vagy 80 000 TWL-munkaciklus után ki kell cserélni.

- A kiterjesztési henger tartóeleme alatt kopóbetétek találhatók. Ezeket rendszeresen ellenőrizze, és cserélje ki őket, ha vastagságuk minimum 18 mm-re csökken.
- Az ütközőhengerek (ha vannak) karbantartása során az összes rögzítőcsavar meghúzását, illetve a henger szivárgását is ellenőrizni kell.
- Az oldalmozgató kopóbetétjeinek kopását a kenéssel egyidejűleg kell ellenőrizni. A kopóbetéteket ki kell cserélni, ha a vastagságuk minimum 18 mm-re csökken.
- Egyéb karbantartási munkák, amelyeket javasolt elvégezni az emelőszerkezeten:
  - Vizsgálja meg az emelőszerkezet fő alkatrészeit kopás, repedés és deformálódás szempontjából.
  - Ellenőrizze a jelző- és biztonsági rendszerek megfelelő működését.
  - Rendszeresen ellenőrizze a hidraulikus nyomást.



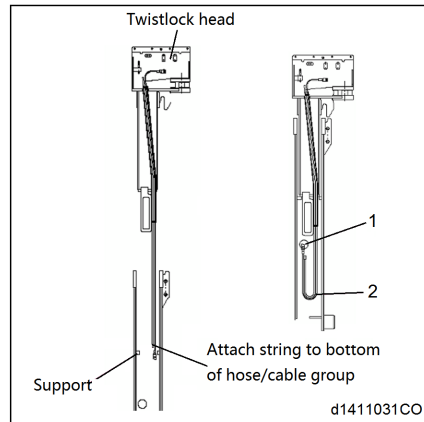
## Opcionális berendezés

- Ellenőrizze az összes hidraulikus henger szivárgását, és szükség esetén tömítse újra.
- Vizsgálja meg az összes hidraulikatömlőt sérülés és szivárgás szempontjából. Cserélje ki, ha hibás.

## Szerelési utasítások az emelőfejek 178-as sorozatú emelőszervezetek zárórúdjába történő leengedéséhez.

- Érdemes az elején egy 2 méter hosszú zsinórt kötni a tömlők és a fejrész alján kilógó kábel köré, és egy anyát rögzíteni a zsinór másik végéhez.
- Emelje fel a fejet elég magasra ahhoz, hogy a tömlőket és a kábelt be tudja engedni a függőleges zárórúdba úgy, hogy a zsinór a zárórúd belsejének feléig lógjon be.
- Engedje le a fejrészt a zárórúdba, és ezzel egy időben húzza át a tömlőket és a kábelt a tartóelemen a zsinór segítségével.
- a fejrészek zárórúdból való eltávolításakor ügyeljen arra, hogy az elektromos csatlakozó és a tömlővégek ne akadjanak bele a tartóelembe, és így ne sérüljenek meg.
- Vezesse át a zsinórt a zárórúd oldalában lévő rövid cső könyökén(1), húzza át a tömlőt és a kábelt a csövön, majd vezesse ki a rúd azon oldalán, ahol az energialáncban futó tömlőkhöz és kábelhez csatlakoztatható.
- Győződjön meg arról, hogy a tömlők és a kábel(2) egyenletesen hajlanak meg, és a fejek mozgása közben fel-le mozoghatnak.
- A fejek eltávolításához végezze el a fenti eljárást visszafelé, de ügyeljen arra, hogy a tömlők le legyenek választva az energialáncról, illetve vissza legyenek nyomva a zárórúdba, hogy egyenesen lelógjanak a fejrészek kiemelése előtt.

Az emelőszervezet tárolása olyan helyen, ahol az emelőszervezetet 3 hónapnál hosszabb ideig kell tárolni kültéren



Ha hosszabb ideig tárolja a 178-as típusú emelőszerkezetet, végezze el a következő óvintézkedéseket:

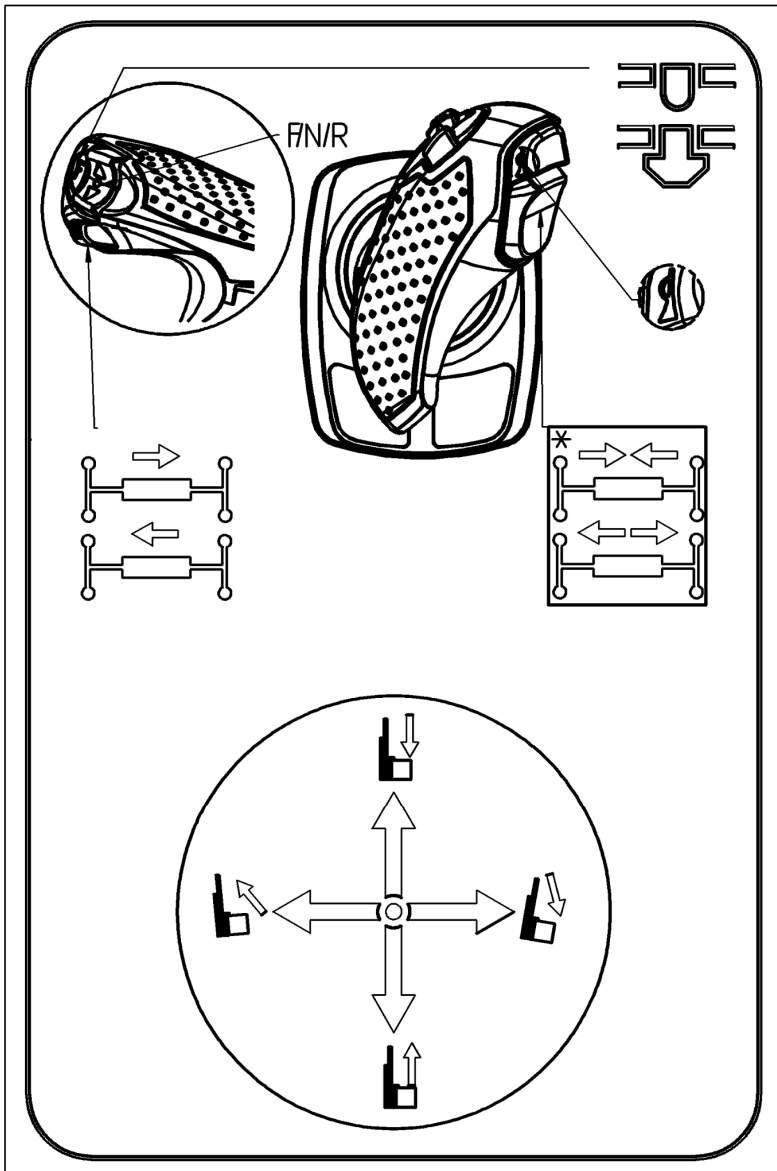
- Az összes krómozott dugattyúrudat zárt helyzetbe kell állítani, hogy a rudak a hengerben legyenek tárolva, ahol ez lehetséges. Ha a rudat nem lehet visszahúzni a hengerbe (például a csavarózár hengerei-be), akkor a krómozott rúd szabadon lévő részét hasonló rozsdagátlóval kell bepermetezni.
- Minden zsírzási pontot molibdénolajjal kell telepumpálni.
- Megfelelő zsírréteggel kenje meg az összes csúszó felületet.
- Megfelelő zsírréteggel kenje meg az összes csúszó felületet.
- Ha lehetséges, javasolt fűtőberendezéssel felszerelni az elektromos dobozt (ez lehet egy kisebb (pl. 40 W-os) elektromos izzó is, amely folyamatosan ég).
- Fújja be önszáritó kenőanyaggal az összes elektromos csatlakozást a doboz belső és külső részén egyaránt. Ez hatékonyan védi az elektromos csatlakozásokat a korrózió ellen.

#### FIGYELEM

A hatékony rozsdagátlók idővel gyakran kiszáradnak, ezért az emelőszerkezet ismételt használata előtt ezeket oldószerrel el kell távolítani. Ennek elmulasztása a hengertömítések sérüléséhez, illetve ebből adódóan szivárgáshoz vezethet.

## Opcionális berendezés

## Többfunkciós fogantyú \_ 178 emelőszerkezet



d1411032CO

## Működés teherrel

### Oszlopkar, emelőberendezés és szerelések szabályozóeszköze

#### **▲ FIGYELEM**

A targonca károsodásának veszélye.

Az emelőberendezést és a szereléseket kizárólag rendeltetésszerűen használja. A gépkezelőt ki kell képezni az emelőberendezés és a szerelések kezelésére

A középső szabályozókart (botkormányt) mindig lassan és lágyan mozgassa. A szabályo-

zókár mozgatásának távolsága meghatározza az emelési, leengedési és döntési sebességet. A szabályozókár az elengedés után automatikusan visszaáll alaphelyzetbe.

#### **i MEGJEGYZÉS**

*Figyeljen oda az irányt mutató nyilakat tartalmazó szimbólumokra.*

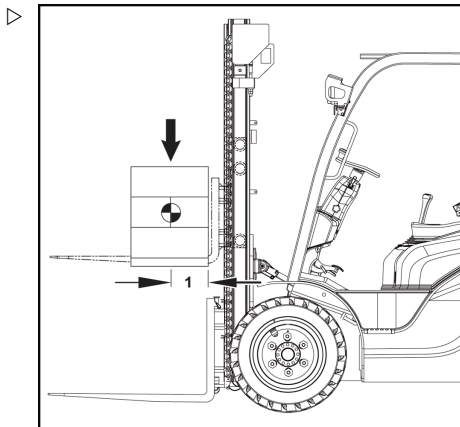
### Tehersúlypont-távolság és teherkapacitás

Az áruk felemelése előtt meg kell érteni a súly, a tehersúlypont távolsága és az áruk maximális emelési magassága közötti kapcsolatot.

- A tehersúlypont távolsága az emelővilla függőleges síkja és a teher (1) súlypontja közötti távolságot jelenti.

#### **i MEGJEGYZÉS**

*A súlypont nem feltétlenül a teher középpontjában helyezkedik el. A teherkapacitás a teher súlyát jelenti, amely biztonságosan felemelhető a megadott tehersúlypont-távolságon belül a kívánt magasságra.*



## Működés terheléssel

## Teherértékelő tábla

**⚠ VESZÉLY**

A terhelési ábrán és a címkéken lévő paraméterek kompakt, egyenletes terhelésekre vonatkoznak. Ezeket a terhelhetőségi határértékeket tilos túllépni. A terhelési határértékek túllépése hatással van az emelővillás targonca stabilitására és az emelőoszlop szilárdságára.

Az áruk felemelése előtt nézze át a targonca terhelési címkéjét. Szerelések felszerelése esetén tekintse meg a szerelék terhelési címkéjét.

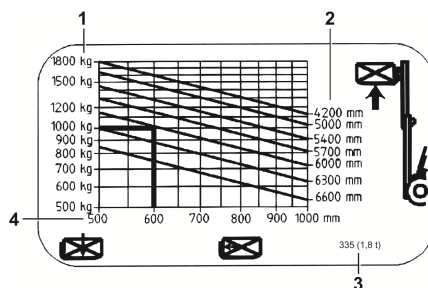
**Példák a címkékre:**

Tehersúlypont-távolság 600 mm

Emelési magasság: 6000 mm

- Húzzon egy függőleges vonalat az 600 mm-es tehersúlypont-távolság koordinátától oda, ahol áthalad a 6000 mm-es emelési magasságot jelző átlós vonalon.
- Az a pont, ahol a koordináta metszi az ezen metszésponton áthaladó vízszintes vonalat, a legnagyobb megengedett terhelés.
- Ebben az esetben a maximálisan megengedett terhelés értéke 1000 kg

Az egyéb emelési magasságokhoz és tehersúlyponthoz viszonyított terhek is így érhetők el. Ez az érték a két emelővilla egyenletesen elosztott terhelésére vonatkozik.



- 1 **Maximális emelési terhelés (mértékegység: kg (kilogramm))**
- 2 **Emelési magasság (mértékegység: mm (milliméter))**
- 3 **Emelővillás targonca típusa (a targonca típusa és az emelőoszlop-sorozat alapján)**
- 4 **Tehersúlypont-távolság a villa felületétől (mértékegység: mm [milliméter])**

## Betöltés előtt

- Az áruk felemelése előtt ellenőrizze a kezelőülés (1) jobb oldalán lévő terhelési ábrát .
- Ha a targonca szerelésekkel van felszerelve, ellenőrizze a kezelőülés (2) jobb oldalán lévő terhelési ábrát .

### **⚠ VESZÉLY**

A terhelési ábrán és a címkéken lévő paraméterek kompakt, egyenletes terhelésekre vonatkoznak. Ezeket a terhelhetőségi határértékeket tilos túllépni. A terhelési határértékek túllépése hatással van az emelővillás targonca stabilitására és az emelőoszlop szilárdságára.

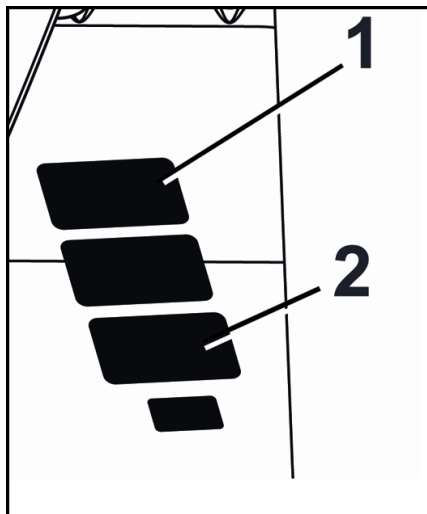
A maximális terhelést az emelési magasság és a tehe rsúlypont határozza meg.



### **MEGJEGYZÉS**

*A következő körülmények közötti szállítás előtt vegye fel a kapcsolatot a hivatalos márkakereskedővel, és vegye fel a kapcsolatot a terhelési határértékekkel.*

- Excentrikus teher vagy lengő áruk
- Az emelőoszlop előredöntve, vagy az áruk a talaj felett vannak szállítás közben
- A tehe rsúlypont távolsága rendkívül hosszú.
- A szerelések működtetése előtt
- Mielőtt 6-os vagy annál erősebb szélben szállít rakományt.



## Működés terheléssel

## Rakomány felemelése


**▲ VESZÉLY**

Lezuhanó teher miatti veszély! A kiterjesztett oszlopkar által lefedett területen fennáll a halálos sérülés veszélye.

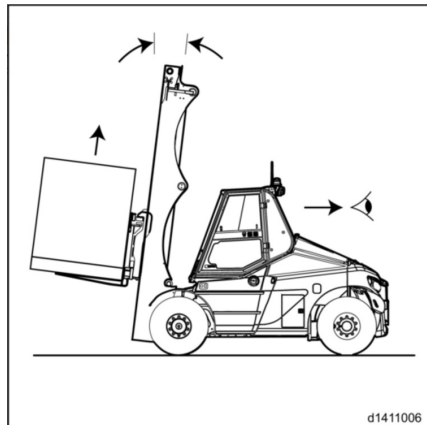
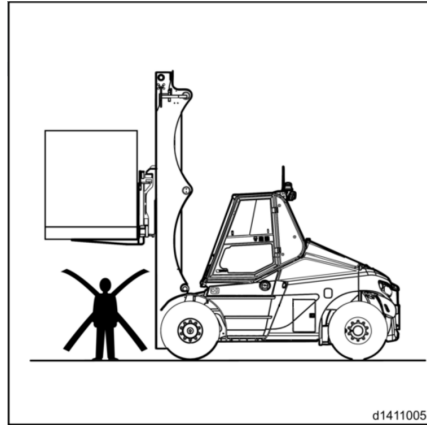
Senki sem tartózkodhat a munkaterületen teher szállításakor.

Haladás közben mindig engedje le a terhet, és döntse hátrafelé. Ügyeljen a környezetében tartózkodó személyekre.

- Lassan és a lehető legpontosabban közelítse meg a felemelendő terhet.
- Az oszlopkart állítsa függőleges helyzetbe.
- Emelje fel vagy engedje le az emelővillát a megfelelő magasságra.
- Ha szükséges, igazítson a villák távolságán.
- Óvatosan tolja a villákat a rakomány alá úgy, hogy a rakomány középen legyen, és lehetőleg hozzáérjen a villa homlokoldalához. **Ne érjen hozzá a szomszédos rakományokhoz.**
- Húzza be a kéziféket.
- Emelje fel az oszlopkart úgy, hogy a rakomány a villákon nyugodjon.
- Kissé döntse hátra az oszlopkart.
- Engedje ki a rögzítőféket.
- Tolasson a targoncával addig, amíg a rakomány szabaddá nem válik.
- Döntse teljesen hátra az oszlopkart.
- Engedje le az oszlopkart utazási magasságba.


**MEGJEGYZÉS**

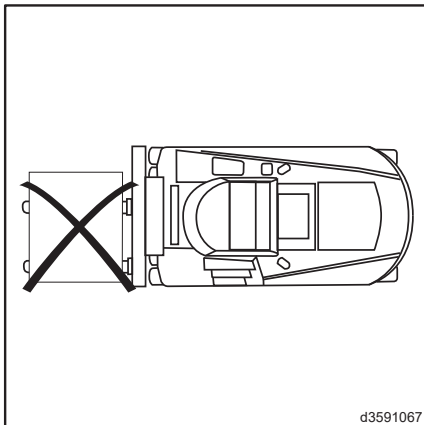
Ha a targonca kétirányú oszlopkarral vagy háromirányú oszlopkarral van felszerelve, a vezetékszakadás esetére elérhető biztonsági szelep lezáródik, ha a szerelék az ütközési teher alatt van, és az oszlopkar leengedése funkció le van tiltva. A leengedés funkció visszaállításához mindössze kissé emelje meg az oszlopkart.





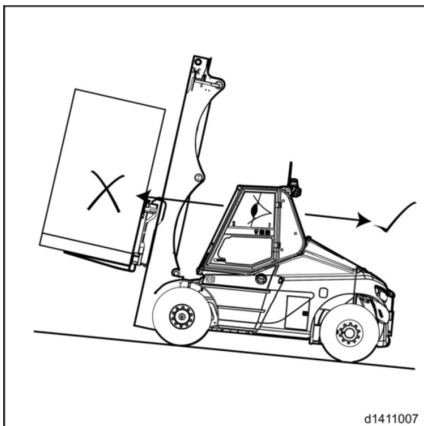
## Haladás teherrel

- Ne szállítson olyan terhet, aminek súlypontja valamelyik oldalra esik (pl. oldalmozgatóval).
- A terhet a talajhoz közel szállítsa.



d3591067

- Emelkedőkön és lejtőkön mindig előre menetben haladjon a teherrel, soha ne keresztirányban.
- Ha a látási viszonyok rosszak, használjon segítőket.
- Működtesse a targoncát hátramenetben, ha a szállított rakomány olyan magas halmot képez, hogy az gátolja az előremeneti kilátást.



d1411007



### MEGJEGYZÉS

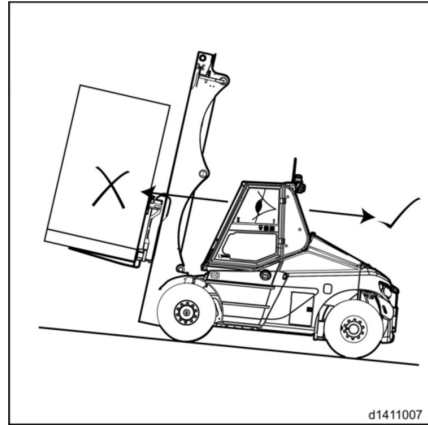
*A teljesen leengedett villák esetében a targonca sebessége korlátozódik, és ennek megfelelően kerül beállításra a fékezési teljesítmény. A normál sebesség és funkció a villák felemelése után áll vissza.*

- Emelkedőkön és lejtőkön mindig előre menetben haladjon a teherrel, soha ne keresztirányban.

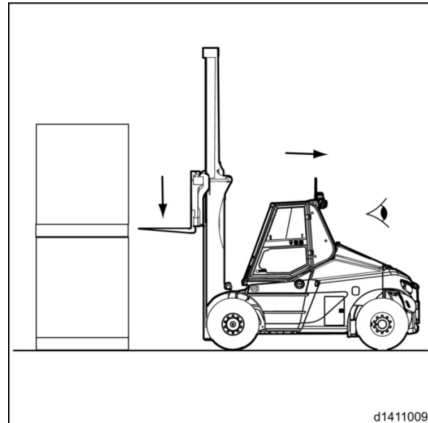
## Működés terheléssel

## Rakomány lerakása

- A lehető legóvatosabban és legpontosabban közelítse meg a rakomány fogadóhelyét.
- Emelje fel az emelővillát a megfelelő magasságba.
- Az oszlopkart állítsa függőleges helyzetbe.
- Óvatosan menjen a lerakóhelyre.



- Engedje le a rakományt, amíg a villák tehermentessé nem válnak.
- Tolasson hátra a targoncával a lerakóhelytől távol.
- Engedje le az oszlopkart utazási magasságba.

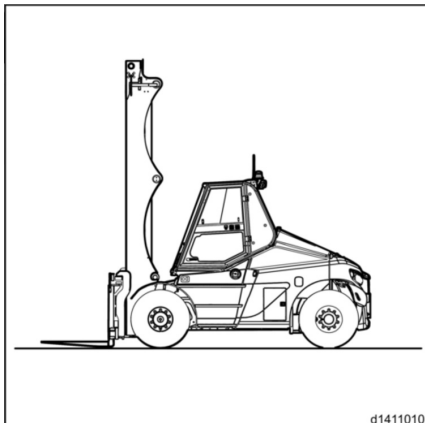

**⚠ VIGYÁZAT**

Fennáll a személyi sérülés és az anyagi kár veszélye.

Soha ne hagyja a targoncát felügyelet nélkül felemelt rakománnyal.

## Mielőtt a targoncát felügyelet nélkül hagyja

- Tegye le a terhet, és engedje le az emelővillát.
- Döntse az emelőoszlop függőleges helyzetbe, a villáknak hozzá kell érniük a talajhoz.
- Húzza be a kéziféket.
- Állítsa le a motort, és húzza ki a kulcsot.
- Zárja be a fülkeajtókat.



## Rakodás/szállítás

## Rakodás/szállítás

## A targonca felemelése

**i** MEGJEGYZÉS

Amikor a targoncát daruval emeli fel, ügyeljen arra, hogy senki se tartózkodjon a daru hatókörében! Használjon megfelelő teherbírású emelőszerkezetet és darut. A targonca súlyát az adattáblán találja.

**⚠** VIGYÁZAT

Fennáll a személyi sérülés és károkozás veszélye.  
Tilos a felemelt rakomány alá állni!

Akassza az emelőszodonyokat az ábrán látható négy pontba.

- Akasszon két megfelelő gyűrűt az emelési pontokba (3 & 4).

**i** MEGJEGYZÉS

Ha a targonca 5 m-es vagy rövidebb emelőszloppal rendelkezik, használja a felső emelési pontot (5). Ha a felszerelt emelőszlopp 5 m-nél hosszabb, használja a (4) emelési pontot.

- Akasszon két megfelelő emelőhevedert az első emelési pontokba (4 or 5) (lásd a fenti megjegyzést).
- Akassza a sodronyokat a daru kampójára (1).

**⚠** FIGYELEM

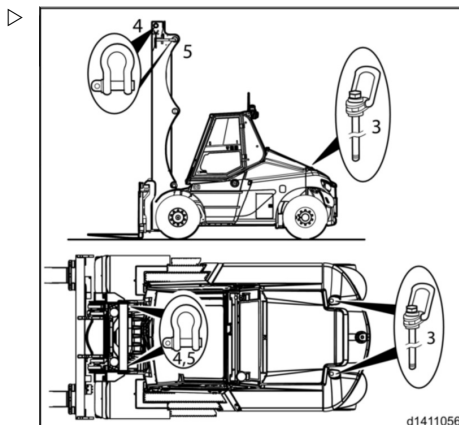
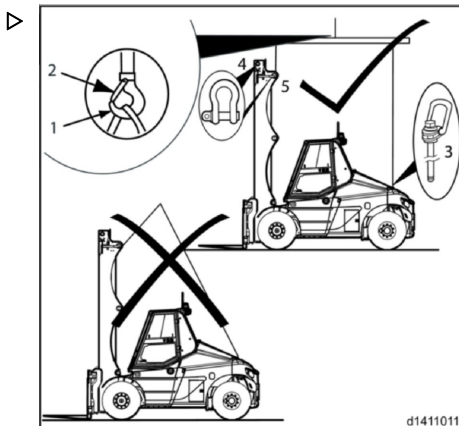
A sodronyok beakasztása után zárja a biztonsági reteszt (2), hogy ne csússzon ki a kampóból a sodrony.

A targonca felemelése után a sodronyoknak nem szabad a fülkébe vagy a felszerelt tartozékokba akadniuk.

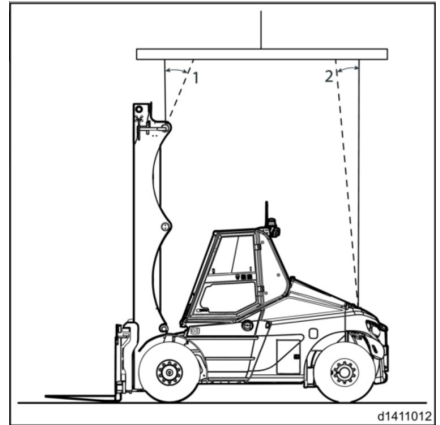
**⚠** VIGYÁZAT

Fennáll a targonca felborulásának és az emelési pontok károsodásának veszélye.

Az (1) jelzésű sodrony maximális dőlésszöge 40°. Az (2) jelzésű sodrony maximális dőlésszöge 16°. Ne lépje túl ezeket a dőlésszögeket.



- Tartsa be a maximális dőlésszögeket a targonca emelésekor. ▷



## A targonca szállítása

### ⚠ VIGYÁZAT

Anyagi kár és személyi sérülés veszélye.  
Tilos a felemelt rakomány alá állni.

- A targonca rakodásakor ügyeljen a biztonságos távolság betartására.

### ⚠ FIGYELEM

Fennáll a károkozás veszélye.

Csak megfelelő teherbírású szállítóberendezést alkalmazzon. A targonca tömegét a gyártói adatlapon találja.

### ⚠ FIGYELEM

A kötelek/láncok minimálisan megkövetelt szilárdsága 5 tonna.

### ⚠ FIGYELEM

A targonca szállításakor ellenőrizze, hogy a targoncát megfelelően támasztották-e alá ékekkel, és biztonságosan rögzítették-e teheremelő láncokkal.

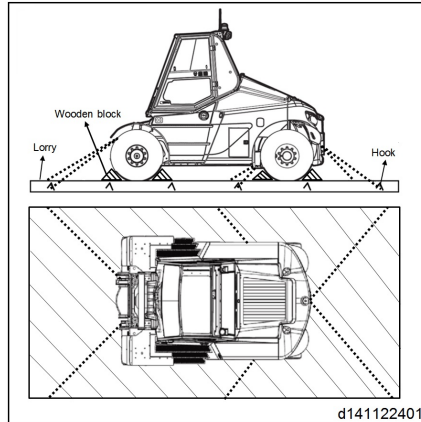
## Rakodás/szállítás

**Rakodós tehergépkocsival történő szállítás**

**Ha az oszlop magas, azt általában el kell távolítani.**

Rakodós tehergépkocsin való szállításkor nehéz láncokra vagy kötelekre van szükség. Ebben az esetben általában hat lánc elegendő az emelővillás targonca rögzítéséhez.

- Az emelővillás targonca rögzítéséhez hat teheremelő láncra van szükség.

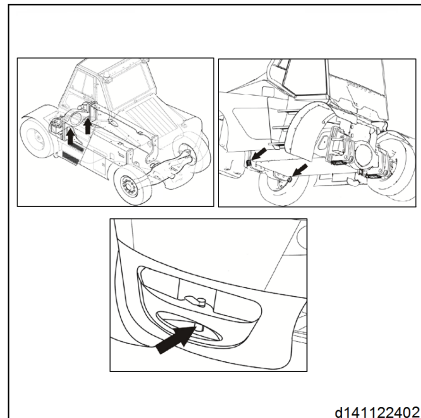


- Szereljen megfelelő teheremelő láncokat a lekötési pontokra az ábrán látható módon, valamint a megfelelő lekötési pontokra a szállítóberendezésen.

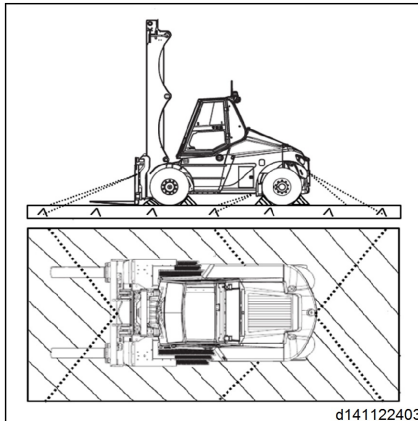
**Ha az oszlopkar alacsony, nem kell eltávolítani.**

**MEGJEGYZÉS**

*A belső oszlopot, a külső oszlopot, a villát és a villatartót megfelelő kötelekkel kell rögzíteni, hogy szállítás közben ne rázkódjanak.*



- Az emelővillás targonca rögzítéséhez hat teheremelő lánca van szükség.

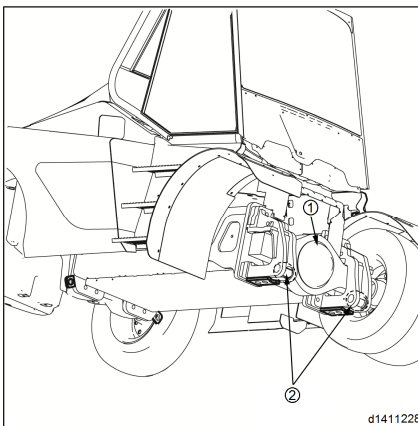


### Szállítás teherkonténerrel

Amikor a targoncát teherkonténerben szállítják, az oszlopot el kell távolítani.

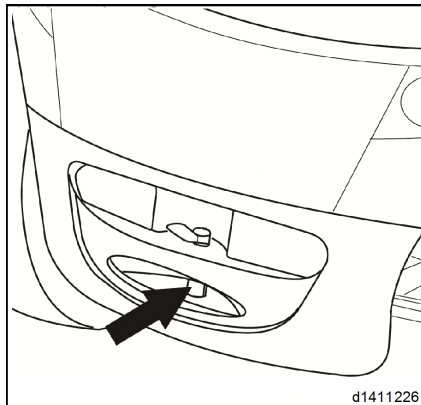
A targonca rögzítése kötélekkel

- Rögzítse a jármű elejét 8 kötéllel. Az ábrán látható módon csatlakoztasson 2 kötelet az (1). és (2). helyzetnél lévő rögzítési pontokhoz mindkét oldalon, keresztezze a köteleket, és rögzítse őket a szállítóberendezés megfelelő lekötési pontjaihoz.

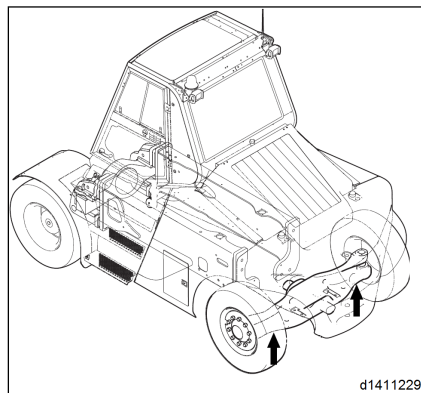


## Rakodás/szállítás

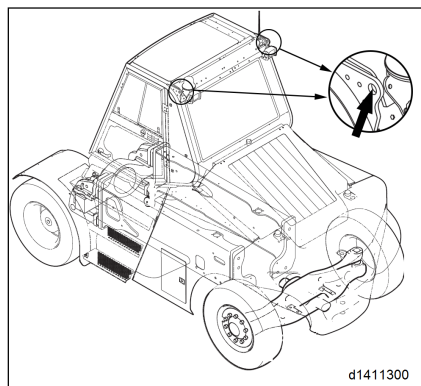
- Az ábrán látható módon csatlakoztasson 2 kötelet a jármű hátulján lévő rögzítési pontokhoz mindkét oldalon, keresztezze a köteleket, és rögzítse őket a szállítóberendezés megfelelő lekötési pontjaihoz.



- Az ábrán látható módon csatlakoztasson 2 kötelet a jármű hátulján lévő rögzítési pontokhoz mindkét oldalon, keresztezze a köteleket, és rögzítse őket a szállítóberendezés megfelelő lekötési pontjaihoz.



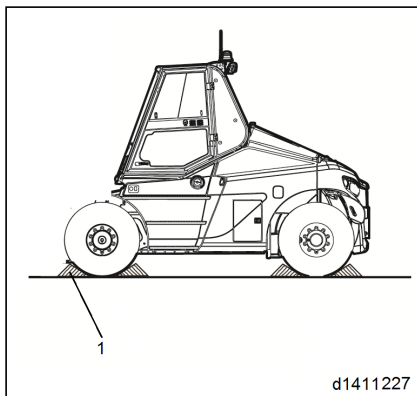
- Amint az ábrán látható, csatlakoztasson köteleket a vezetőfülke lekötési pontjaira, és rögzítse őket a szállítóberendezés megfelelő lekötési pontjaihoz.





### Faékek használata a targonca elmozdulásának megakadályozásához

- Használjon faékeket (1) a jármű első és hátsó részének rögzítéséhez.





5

---

## Karbantartás

## Általános karbantartás

## Általános karbantartás

## A szervizmunkálatokra vonatkozó biztonsági előírások

A targonca csak abban az esetben őrzi meg működőképességét, ha rendszeres időközönként elvégzi a szervizelési feladatokat a gép kezelői utasításaiban szereplő információknak megfelelően.

A szervizelést kizárólag a gyártó által jóváhagyott szakember végezheti.

A feladatok elvégzésével – egy szerződés keretében – a helyi hivatalos szervizpartnert is megbízhatja.

A munkálatok során a targoncát egyenes felületen le kell parkolni, és biztosítani elgurulás ellen. A motort le kell állítani, és az indítókulcsot ki kell húzni.

Az emelővillán és/vagy felemelt oszlopkaron végzett munka esetében biztosítsa a géprészeket a véletlen zuhanás ellen.

Az emelővillás targonca elején végzett munka esetén az oszlopkart rögzítse hátradőlés ellen.

Az emelővillás targoncán kizárólag a gyártó beleegyezésével szabad módosításokat végrehajtani, különös tekintettel szerelékek hozzáadására és átalakítások elvégzésére.

A targoncán végzett összes munkát funkcióellenőrzésnek és próbaüzemnek kell követnie.

**▲ VIGYÁZAT**

A munkálatok során az ajtók becsapódhatnak, ami személyek beszorulását eredményezheti.

Nyissa ki teljesen az ajtókat és akadályozza meg bezáródásukat.

**▲ FIGYELEM**

A targoncán fellelhetőnek kell lennie az összes szükséges feliratnak.

A hiányzó vagy sérült azonosítóablakat és/vagy -matricákat ki kell cserélni. A helyszín adatait és a rendelési számot megtalálja a pótalkatrész-katalógusban.

**KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS**

*Tartsa be az üzemeltetési anyagok használatára vonatkozó utasításokat.*

**Szervizintervallumok**

A megadott szervizintervallumok az üzemeltetési és alkalmazási körülményektől, valamint a felhasznált üzemeltetési anyagoktól függenek. Bizonyos körülmények között a karbantartási időközök megváltoztathatók.

Minden esetben évente egyszer végre kell hajtani a "Normál karbantartást".

Szélsőséges körülmények közötti üzemeltetés esetén (pl. hőség, hideg vagy por) a karbantartási időközöket csökkenteni kell.

Forduljon szervizpartneréhez.

## Átvizsgálásra és karbantartásra vonatkozó információk

Ne m	Szerelvény	Segédeszközök/folyadékok és kenőanyagok	Töltési kapacitás/Beállítások
1	Motor	Motorolaj	kb. 20 l
2	Üzemanyagtartály	Dízel	kb. 250 l
3	AdBlue-tartály	Adblue	Kb. 40 l
4	Hűtőrendszer	Fagyálló/víz	kb. 12 l
5	A működő hidraulika-rendszer olajtartálya	Hidraulikaolaj	kb.180 l
6	Sebességváltó	Sebességváltó-olaj	kb. 20 l
7	Hajtótengely	Sebességváltó-olaj	kb. 25 l
8	Akkumulátor	Karbantartást nem igénylő	Karbantartást nem igénylő
9	Abroncok	Levegő	10 bar
10	Kerékanyák		680 Nm
11	Emelőláncok/oszlopcsatornák	Láncvédő permet	Szükség szerint

## Javasolt hajtóközegek/üzemeltetési anyagok



### MEGJEGYZÉS

A nem ajánlott fogyóeszközök használata érvénytelenítheti a garanciát. Készségek esetén forduljon a hivatalos márkakereskedőhöz.

### Dízel üzemanyag

Csak olyan, kereskedelmi forgalomban kapható, kénmentes dízelüzemanyagot használjon, amely megfelel az alábbi szabványoknak:

- EN 590, 2010-től – maximum 0,001% kén-tartalom (10 ppm)
- ASTM D975 (maximum 0,0015% kén-tartalom (15 ppm))

A következő üzemanyag típusok **nem** engedélyezettek:

- 0,001 tömegszázalékot (10 ppm) meghaladó kén-tartalmú kénés üzemanyagok.
- Tengeri dízelüzemanyag

## Általános karbantartás

- Repülőgépturbina-üzemanyag
- Fűtőolajok
- Zsírsvav-metil-észter FAME (biodizel-üzemanyag) > 7 térfogatszázalék

Ezek az üzemanyagfajták visszafordíthatatlan károsodást okoznak a motorban és a kipufogógáz-utókezelő rendszerben, valamint jelentősen csökkentik a várható élettartamot.

Kizárólag hivatalos márkakereskedés által jóváhagyott üzemanyag-adalékanyagokat használjon, ha kétségei vannak, forduljon hivatalos márkakereskedőhöz.

## AdBlue® (DEF)

### FIGYELEM

Fennáll a bőr-, szem-, orr- és torokirritáció veszélye. Használjon személyi védőfelszerelést

Az AdBlue® nem érintkezhet bőrrel, szemmel vagy ruházattal.

Ha az AdBlue® folyadék a szemébe vagy bőrére kerül, azonnal öblítse le az érintett területet tiszta vízzel. Az AdBlue® lenyelése esetén öblítse ki a száját tiszta vízzel, és forduljon orvoshoz.

Azonnal cserélje le az AdBlue® folyadékkal szennyezett ruházatot.

Ha allergiás reakciók lépnek fel, azonnal forduljon orvoshoz.

Az AdBlue® folyadékot tartsa gyermekektől távol.

Csak DIN 70070/ISO 22241 szerinti AdBlue® folyadékot használjon. Ne használjon adalékanyagokat. Ha az AdBlue® a tartály feltöltésekor érintkezésbe kerül festett vagy alumínium felületekkel, azonnal öblítse le az érintett területet bő vízzel.

A szakirodalom az „Adblue®” mellett a „karbamid” és a „DEF” (dizel kipufogófolyadék) kifejezéseket is használja. Ha az AdBlue® tartály tele van AdBlue®/DEF folyadékkal, a tartály fedelének lecsavarozásakor nyomáskiegyenlítődsre történhet. Az AdBlue® kifolyhat. Óvatosan nyissa fel ezért az AdBlue® tartály fede-

lét. Ha az AdBlue® kifröccsen, azonnal mossa le az érintett területet bő vízzel.

Az AdBlue® tartály kinyitásakor kis mennyiségű ammóniagőz távozhat. Felhívjuk figyelmét, hogy az ammóniagőzök szúrós szagúak és különösen irritálják:

- a bőrért
- nyálkahártyáit
- a szemét

A gőzök égési érzést okozhatnak a szemben, az orrban és a torokban, valamint a torok irritációját és könnyezést okozhatnak. Kerülje az ammóniagőzök belélegzését.

Az AdBlue® tartályt jól szellőző helyen töltsse fel.

Ne keverjen adalékokat AdBlue® folyadékhoz. Ne hígítsa az AdBlue® folyadékot csapvízzel. Ez tönkretelheti a kipufogógáz-utókezelő rendszert.

A következő anyagokból készült tartályok nem alkalmasak az AdBlue® tárolására:

- alumínium
- réz
- rézötvözetek
- ötvözetlen acél
- horganyzott acél

Ha az AdBlue® ilyen típusú tartályban van tárolva, ezen fémek összetevői feloldódhatnak és a kipufogógáz-utókezelő rendszer javíthatatlan károsodását okozhatják.

Az AdBlue® tárolásához csak a következő anyagokból készült tartályokat használja:

- CrNi acél a DIN EN 10 088-1/2/3 szerint
- Mo-CrNi acél a DIN EN 10 088-1/2/3 szerint
- Polipropilén
- Polietilén

Gondoskodjon az AdBlue® környezetkímélő módon történő ártalmatlanításáról.

### **Az MTU motorba való motorolajok minősége**

Csak a következő előírásoknak megfelelő motorolajokat használjon:

Caterpillar: ECF-1-A

## Általános karbantartás

MTU: Category 3.1

MB-jóváhagyás: 228.51 (Mercedes-Benz)

Az ajánlott olaj a Shell Rimula R6 LM, SAE 10W-40.

A CD API besorolású motorolajok használata nem javasolt az első 50 üzemóra során és a rendkívül könnyű munkához. A motor működése során az olaj dugattyú-kenőanyagként szolgáló része elég (elfogy). Az égéstermékek, valamint a magas hőmérséklet az olaj „kopásához” vezetnek, különösen a kémiai adalékok esetében.

Mivel az olajkopás az üzemeltetési körülményektől és a felhasznált olaj (olaj hatékonysága) és üzemanyag minőségétől függ, az olajcsere időközök eltérőek lehetnek.

A motorokban használt kenőolajok leghosszabb lehetséges olajcsere időköze egy év, vagyis cserélje le az olajat legalább évente egyszer, függetlenül az olajcsere időköztől.

### FIGYELEM

Mérgezésveszély és környezeti problémák.

A felhasznált olajat tartsa távol gyermekektől, és a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa. Ne hagyja, hogy az olaj a csatornarendszerbe jusson, vagy beszivárogon a talajba.

Az ártalmatlanítás nehézsége, a szükséges speciális szerszámok és ismeretek miatt a motorolaj és a szűrők cseréjét a hivatalos márkakereskedőnek kell elvégeznie.

\*választható

## Az olaj viszkozitása



### MEGJEGYZÉS

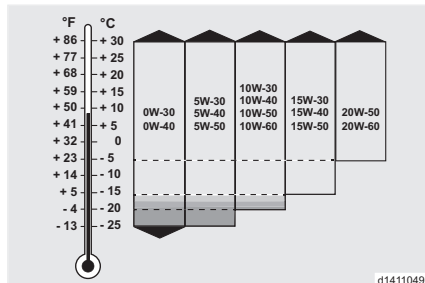
*Ezen jellemzők a későbbi fejlesztések során megváltozhatnak.*



## Olaj működési hőmérséklete

Mivel a kenőanyagok viszkozitása a hőmérséklettel változik, a targonca használatának környezeti hőmérséklete döntő tényező a motorolaj viszkozitási tartományának (SAE osztály) kiválasztásában (lásd az ábrát).

Ha a környezeti hőmérséklet alkalmanként a hőmérsékleti határérték alá esik (pl. SAE 15W/40 olajnál -15 °C-ra), a motor hidegindítási képessége csökken, de ez nem okozza a motor sérülését.



d1411049



## MEGJEGYZÉS

*A fent említett motorolajokhoz semmilyen olajadaleköt sem szabad hozzáadni. Azok veszélyeztetik a garanciát.*

Kerülje el a különböző olajmárkák keverését.

## Hidraulikaolaj

Az ajánlott olaj a Shell Spirax S4 TXM, SAE 10W-30 UTTO.

Ha nehéz beszerezni a behozni kívánt hidraulikaolajat, használjon más márkájú, hasonló minőségű UTTO-olajat.

Kétségek esetén forduljon a hivatalos márkakereskedőhöz. Az olajtársaságok képviselői által tett ajánlásokat szintén egyeztetni kell a hivatalos márkakereskedővel.

A gyártó kizárólag a fent említett olajok használatát engedélyezte. Más hidraulikaolaj használata vagy bekeverése esetén költséges károk keletkezhetnek.

## Hajtásláncolajok

### Sebességváltó

Az ajánlott olaj a Shell Spirax S4 TXM, SAE 10W-30 UTTO. Csak a ZF TE-ML 03 kenőanyaglistán (a [www.zf.com](http://www.zf.com) oldalon) szereplő kenőanyagot használjon Powershift 3 WG-116/131/161/171 sebességváltóba. A gyártó kizárólag a fent említett olajok használatát engedélyezte. Más hidraulikaolaj használata vagy bekeverése esetén költséges károk keletkezhetnek.

## Általános karbantartás

### Hajtótengely

(SAE 85W/140) MIL-L 2105 B/API GL5, MIL-L 2105 C/D/API GL 5 szerinti hipoid hajtóműolajok használata ajánlott.



### MEGJEGYZÉS

*Fontos – Önzáró differenciálművel rendelkező tengelyeken normál olaj használata esetén zaj hallható. Rendellenes zaj és a kerekek szagot adó elfordulása esetén használjon EP hajtóműolajat „korlátozott csúszású” adalékokkal az M 2C - 104 A előírásnak megfelelően*

### Kenőzsír

Nagy igénybevételre kifejlesztett zsír, EP és MOS2 adalékokkal. Jelölés a DIN 51825-KPF 2K-20 szerint (rendelési számot lásd az Alkatrész katalógusban). Nem engedélyezett a nem lítium alapú kenőzsírokkal való keverés.

### Hűtőanyag

Csak a 325.5. és 326.5. sz. lap szerint jóváhagyott korróziógátló/fagyálló adalékokat használjon. Más korróziógátlókkal/fagyálló szerekkel való elegyítés nem engedélyezett. Ez megakadályozza a motor hűtőrendszerének és hűtőrendszerének károsodását.

A hűtőfolyadék cseréjekor ügyeljen arra, hogy 50% korróziógátló/fagyálló legyen benne. Ez -37 °C-ig biztosít védelmet fagyás ellen.

Ne lépje túl az 55% térfogatszázalékot (fagyvédelem kb. -45 °C-ig).

A hőleadást és a fagyás elleni védelmet egyébként negatívan befolyásolhatja. Ha fogynak a hűtőfolyadék, ne vízzel töltsön utána, használjon jóváhagyott korróziógátló/fagyálló folyadékot.

A hűtőrendszer megfelelő működéséhez fontos a jó minőségű víz. A túl sok kalcium és magnézium vízkövesedési problémákat okoz, a túl sok klór és szulfát pedig a hűtőrendszer korrózióját eredményezi.

### Akkumulátorzsír

Savmentes zsír (a saruk kenésére).

**Láncvédő permet**

Hivatalos márkakereskedő által meghatározott láncvédő permet.

**Elektromos kontakt zsír**

Minden elektromos csatlakozásra.

## Karbantartási terv

## Karbantartási terv

## Karbantartási terv

**A karbantartásra vonatkozó megjegyzések**

A karbantartási munkához szakismeret szükséges. A munkához célszerszámbra is szükség lehet. Forduljon szervizpartneréhez.

**Előkészületek**

Tisztítsa meg a targoncát.

**Az első 100 üzemóra utáni karbantartás.****Motor**

Cserélje le az üzemanyagszűrőt. (motorra szerelt)

Cserélje ki az üzemanyagot/vízleválasztót. (alvázra szerelt)

Ellenőrizze a hűtőfolyadékot és a csöveket.

Ellenőrizze a hűtőfolyadék koncentrációját.

Ellenőrizze a szívó- és kipufogócsövek szivárgását.

**Sebességváltó**

Cserélje ki a motorolajsűrőt.

Ellenőrizze a sebességváltót, a szivattyúkat, szelepeket és vezetékeket, hogy nincs-e szivárgás.

Ellenőrizze a tengelyrögzítést.

**Alváz**

Ellenőrizze a kormánytengely kerékagyát.

**Hidraulika**

Cserélje le a fék nyomásszabályozó szűrőjét.

Cserélje ki a fék visszatérő szűrőjét.

Cserélje ki a megkerülő hidraulika visszatérő szűrőjét.

Cserélje ki a hűtő visszatérő szűrőjét.

Ellenőrizze a hidraulikus rendszer olajsintjét.

Ellenőrizze a hidraulikarendszert, a szivattyúkat, a szelepeket és vezetékeket, hogy nem szivárognak-e.

Ellenőrizze az oszloptömlők előfeszítését.

<b>Karbantartás 500 üzemóránként.</b>
<b>Motor</b>
Ellenőrizze az üzemanyag-/vízválasztót.
Ellenőrizze a hűtőfolyadékot és a csöveket.
Ellenőrizze a visszajelző és a figyelmeztető funkciót.
Ellenőrizze a motort szivárgás szempontjából.
Tisztítsa meg a levegőszűrőt.
Ellenőrizze a kompresszoros levegőhűtők és motorok szívócsöveit.
Ellenőrizze a motor vezetékkegét sérülés szempontjából.
Keressen szivárgást a kipufogórendszerben.
<b>Alváz, karosszéria és illesztékek</b>
Tisztítsa és kenje meg az összes csapágyat, tengelycsapot és csatlakozást.
Tisztítsa és kenje meg az ajtózsanárokat.
Tisztítsa és kenje meg a kormánytengelyt.
<b>Teheremelő rendszer</b>
Tisztítsa és kenje meg az oszlopkar és a döntőhenger forgócsapjait és csapágait.
Ellenőrizze az oldalmozgató funkció megfelelő működését, végezze el a szükséges tisztítást és kenést.
Kenje meg az oszlopkar-csapágakat.

<b>További karbantartási munkák 1000 üzemóránként.</b>
<b>Motor</b>
A motorolaj és az olajszűrő cseréje.
Ellenőrizze, hogy a szíj kopott vagy sérült-e, és szükség esetén cserélje ki.
Üzemanyagszűrő cseréje.
Ellenőrizze a motor és a konzol felszerelési állapotát.
Cserélje ki az olaj vízválasztóját.
Cserélje ki a levegőszűrő-betétet.
<b>Sebességváltó</b>

## Karbantartási terv

<b>További karbantartási munkák 1000 üzemóránként.</b>
Cserélje le a sebességváltó-olajat
Ellenőrizze a tengelyrögítést.
Sebességváltóolaj-szűrő cseréje.
Ellenőrizze a váltómű vezetékeit szivárgás szempontjából
<b>Alváz, karosszéria és illesztékek</b>
Ellenőrizze a biztonsági öv állapotát és működését. (ha van)
Ellenőrizze az alváz rögzítését.
Ellenőrizze a fülke rögzítését.
Ellenőrizze a kormánytengely kerékagyát
Ellenőrizze a fülkebillentés működését.
Ellenőrizze a fülkebillentő szivattyú fogantyújának és biztonsági rögzítőcsapjának biztonságosságát.
Ellenőrizze a hegesztett szerkezeteknek és azok elemeinek állapotát
Ellenőrizze és szükség szerint állítsa be a kormányűtközőket.
Ellenőrizze a kormánytengelynek és a kormány királycsapjának rögzítését.
Ellenőrizze a pedálok egyenletes működését, és hogy nem tapasztalható-e túl nagy holtjáték.
<b>Kezelőszervek</b>
Ellenőrizze a fékrendszer működését. (rögzítőfék és üzemi fék)
Ellenőrizze a kezelő távollétét jelző ülés kapcsolót. (ha van)
<b>Elektromos rendszer</b>
Ellenőrizze az elektromos kábelek, kábelcsatlakozók és csatlakozások állapotát és megfelelő rögzítésüket.
Ellenőrizze az akkumulátor állapotát.
<b>Hidraulika</b>
Cserélje ki a fék nyomásszűrőjét.
Cserélje ki a fék visszafolyó olajsűrőjét.
Cserélje ki a megkerülő hidraulikaszűrőt.
Cserélje ki a hűtő visszatérő szűrőjét.
Ellenőrizze a hidraulikus rendszer olajsztíntjét.

**További karbantartási munkák 1000 üzemóránként.**

Ellenőrizze a hidraulikarendszert, a szivattyúkat, a szelepeket és vezetékeket, hogy nem szivárognak-e.

Ellenőrizze az oszloptömlők előfeszítését.

**Tehermelő rendszer**

Ellenőrizze az oszlopkar, az oszlopkarlánc, az emelőhenger és a végütközők állapotát, valamint megfelelő rögzítését és működését.

Ellenőrizze a villakarokat és azok biztonsági berendezéseit.

**További karbantartási munkák 2000 üzemóránként.****Motor**

Cserélje ki a biztonsági levegőszűrő-betétet.

**Sebességváltó**

Sebességváltó-olaj cseréje

Cserélje ki a biztonsági szűrőbetétet.

**További karbantartás minden 3000 üzemóra után.****Motor**

Hűtőfolyadék cseréje.

Ellenőrizze és állítsa be a szelephézagot.

DEF-szűrő cseréje.

A DEF-olajelnyelő szűrő cseréje.

**Hidraulika**

Cserélje ki a hidraulikus rendszer légszűrőjét.

Cserélje ki a fék szívószűrőjét.

Cserélje le a hidraulikaolajat.

Ellenőrizze a hidraulikaszivattyú rögzítőcsavarjait.

**Tehermelő rendszer**

Ellenőrizze a villákat.

Ellenőrizze az oszlopkar rögzítését.

Ellenőrizze az oszlopkartömlők feszességét.

**További karbantartási munkák 4000 üzemóránként.****Motor**

Cserélje ki a dízel részecskeszűrőt.

## Karbantartási terv

**További karbantartási munkák 6000 üzemóránként. Vagy legalább 3 évente.**

**Teheremelő berendezés**

Cserélje ki az emelőláncokat. (legalább 6000 óránként vagy 2%-os nyúlás elérése esetén)

**Befejező feladatok**

Állítsa vissza a karbantartási számlálókat.

Végezzen működésellenőrzést és próbautat.

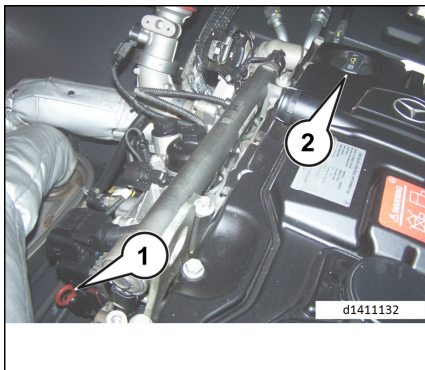
Ragassza fel a karbantartás elvégzését igazoló matricát.



## Motor

### A motorolajszint ellenőrzése

- Parkolja le a targoncát vízszintes terepen.
- Hajtsa fel a fülkét.
- Húzza ki a nívópálcát (1) a motorból.
- Törölje le a nívópálcát egy tiszta kendővel.
- Helyezze be a nívópálcát teljesen, majd ismét húzza ki. Az olajszintnek a nívópálcán látható jelzések között kell lennie.
- Ha olajat kell utántölteni, vegye le a betöltősapkát (2) az olajbetöltő nyílásról. Töltsön olajat a nyílásba, amíg a szint el nem éri a nívópálcá felső jelölését.



#### **▲ VIGYÁZAT**

A motorolaj gyúlékony.

Ügyeljen arra, hogy a motorolaj ne érintkezzen a forró motoralkatrészekkel. Az olaj betöltése során legyen óvatos, hogy elkerülje a kifolyást.

#### **▲ FIGYELEM**

A nem megfelelő olaj károsíthatja a motort.

Csak olyan olajat használjon, amely megfelel a Folyadék- és kenőanyag-specifikációk fejezetben megadott specifikációknak.

#### **▲ FIGYELEM**

A motor olajjal való túltöltése a motor károsodását okozhatja.

Ne töltse túl olajjal a motort. Szükség szerint engedje le a felesleges motorolajat.

- Az olaj betöltése után helyezze vissza a töltősapkát és húzza meg.

## Motor

## Üzemanyag és Adblue® betöltése

### ▲ FIGYELEM

Fennáll a motor és az utókezelő rendszer költséges károsodásának a veszélye.

Csak Adblue® folyadékot szabad az Adblue® tartályba tölteni. Ne töltsön Adblue® folyadékot az üzemanyagtartályba.

A nem megfelelő üzemanyag/Adblue® feltöltés miatt károsodott alkatrészekre nem vonatkozik a garancia.



### MEGJEGYZÉS

*Az Adblue® tartály ajánlott mindig az üzemanyagtartállyal együtt feltölteni.*

## Üzemanyag betöltése

### ▲ FIGYELEM

Tűzveszély!

Tartsa be a dízel üzemanyag kezelésére vonatkozó helyi előírásokat.

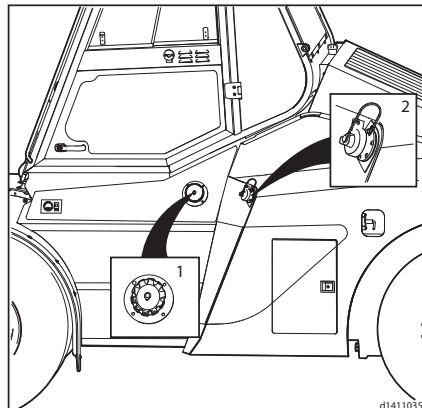
Üzemanyag betöltése előtt állítsa le a motort. Üzemanyag betöltésekor a dohányzás és nyílt láng használata tilos! Ne hagyja, hogy a forró alkatrészekre üzemanyag folyjon vagy azokkal érintkezésbe lépjen.

- Kapcsolja ki a gyújtást.
- Az üzemanyagtartály betöltősapkája a targonca (1) bal oldalán található.
- Vegye le a tanksapkát
- Töltse fel a tartályt tiszta dízel üzemanyaggal (lásd: Ajánlott üzemanyagok).
- Helyezze vissza a tanksapkát.



### MEGJEGYZÉS

*Maximális üzemanyag-kapacitás: 250 l (megközelítőleg).*



## Adblue® feltöltés

### MEGJEGYZÉS

Az Adblue® feltöltése előtt állítsa le a motort.


### FIGYELEM

Bőrirritáció veszélye.

Viseljen védőfelszerelést az Adblue® feltöltésekor.

Gondoskodjon a megfelelő szellőzésről. Kerülje az anyag bőrrel vagy szemmel való érintkezését. A felhasználásig tartsa zárva a tartályokat. A tartályba juttatáshoz csak engedélyezett berendezést használjon. Akadályozza meg az oldat elszivárgását, használjon a szivárgás kezelésére szolgáló felszerelést, és a hulladékot veszélyes hulladékként kezelje.

Ne hagyja, hogy az Adblue® forró alkatrészekre folyjon vagy azokkal érintkezésbe lépjen. Az Adblue® kezelésekor tartsa be a helyi előírásokat.

- Kapcsolja ki a gyújtást.
- Az Adblue® tartály töltősapkája a targonca  (2) bal oldalán található.
- Vegye le az Adblue® töltősapkát (2).
- Töltse fel a tartályt tiszta Adblue® folyadékkal.

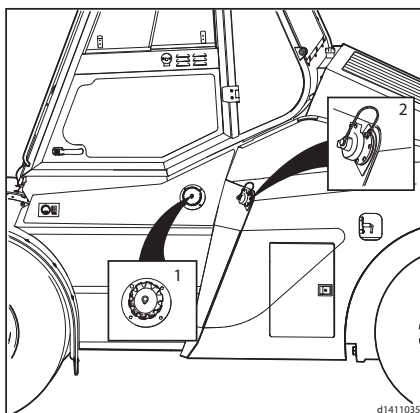
### MEGJEGYZÉS

A visszafújás megelőzése érdekében lassan töltse fel a tartályt, és győződjön meg róla, hogy a megfelelő mennyiséget tölti be.

- Helyezze vissza a töltősapkát (2).

### MEGJEGYZÉS

Maximális Adblue®-kapacitás: 19 l (megközelítőleg).



## Motor

**MEGJEGYZÉS**

*A kijelzőn figyelmeztető információk jelennek meg, ha Az Adblue minősége nem megfelelő.*

- A nem megfelelő minőség észlelése után az Adblue lámpa 60 perc elteltével 60 percig világít, a motorteljesítmény nem változik.*
- 60 perccel az észlelés után az Adblue lámpa villog, a LIM lámpa világít, a nyomaték pedig a csúcsnyomaték 75%-ára csökken.*
- 180 perccel az észlelés után az Adblue lámpa villog, a LIM lámpa világít, a nyomaték a csúcsnyomaték 50%-ára, a maximális sebesség pedig 60%-ra csökken.*
- 230 perccel az észlelés után az Adblue lámpa villog, a LIM lámpa világít, és a STOP ENGINE (Állítsa le a motort) lámpa is világítani kezd. A nyomaték 20%-ra csökken. A motor alapjáratú fordulatszámra áll be.*
- 240 perccel az észlelés után az Adblue lámpa, a LIM lámpa és a STOP ENGINE (Állítsa le a motort) lámpa is villog, a motor pedig alapjáraton jár.*

**MEGJEGYZÉS**

*A rendszerhatások az SCR-rendszerrel kapcsolatos összes hiba esetén (megszakítási jel, hiányzó érzékelő stb.) megegyeznek a rossz Adblue minőség okozta hibajelenségekkel, még a "MOTORELLENŐRZÉS" lámpa is a hiba kezdetétől világít.*

**i** MEGJEGYZÉS

A kijelzőn a lámpa szimbólumok jelzik az információkat.

- $AdBlue \leq 10\%$ , az Adblue lámpa világítani kezd. A teljesítmény normális.
- $5\% \leq Adblue \leq 7,5\%$ , az Adblue lámpa villog és a LIM lámpa világítani kezd. A teljesítmény csökken.
- $2,5\% \leq Adblue \leq 5\%$ , az Adblue lámpa és a LIM lámpa is villog. A teljesítményt a rendszer jelentősen korlátozza.
- $0\% \leq Adblue \leq 2,5\%$ , az Adblue lámpa és a LIM lámpa villog, a STOP ENGINE (Állítsa le a motort) lámpa is világítani kezd. A teljesítményt a rendszer a legalacsonyabb szintre kezdi korlátozni.
- $Adblue = 0\%$ , az Adblue lámpa és a LIM lámpa villog, a STOP ENGINE (Állítsa le a motort) lámpa világít. A teljesítményt a rendszer a legalacsonyabb szintre korlátozza.

**i** MEGJEGYZÉS

A kijelzőn hibakódok is jelzik a figyelmeztető információkat.

**i** MEGJEGYZÉS

Ez a teljesítmény-korlátozás nem végleges, ami azt jelenti, hogy az Adblue®-tartály feltöltésekor a teljesítmény visszaáll 100%-ra.

## Levegőszűrő – ellenőrzés

**⚠ VIGYÁZAT**

Fulladásveszély!

Ne indítsa be a motort eltávolított szűrőbetéttel.

A levegőszívó rendszeren végzett minden karbantartási munkánál viseljen védőmaszkot.

**⚠ FIGYELEM**

Fennáll a levegőszűrő károsodásának veszélye!

Ne tisztítsa meg a szűrőbetétet.

– Tisztítsa meg a szűrőházat nedves ruhával.

## Motor

Ha a targonca állapotkijelzőjén a levegőszűrő eltömődésére figyelmeztető üzenet jelenik meg, azonnal állítsa le a motort, és cserélje ki a levegőszűrőt.

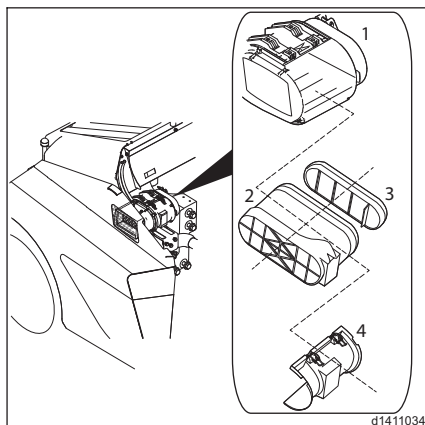
### ▲ FIGYELEM

Fennáll a motor meghibásodásának veszélye!

Ne folytassa a munkát eltömődött szűrővel.

A szennyezett szűrőbetét csökkenti a motor teljesítményét. A szűrő rendszeres szervizelése létfontosságú a motor számára.

- Hajtsa fel a fülkét, és nyissa fel a motor szerelőfedeleit.
- Oldja ki a szűrőház (1) bilincseit, és vegye le a szűrő zárófedelét (4).
- Húzza ki a levegőszűrőbetétet (2) és a biztonsági elemet (3).
- Vizsgálja meg, és használja fel újra, ha javítható. Szükség esetén cserélje ki.



## Hűtőfolyadékszint – ellenőrzés

### A hűtőanyag szintjének ellenőrzése

### ▲ FIGYELEM

Forrázásveszély!

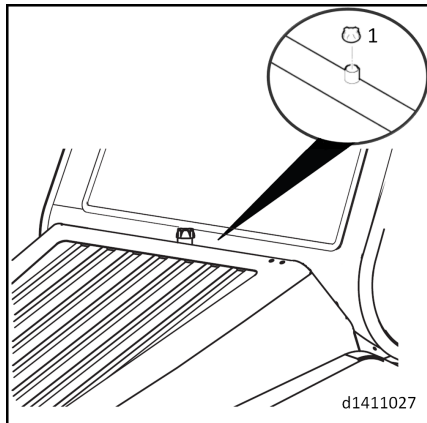
Ne vegye le a betöltősapkát, ha a tartály forró, vagy ha a motor jár. Tartsa szem előtt a folyadékokra és kenőanyagokra vonatkozó kezelési utasításokat.



### MEGJEGYZÉS

*Amikor a hűtőfolyadékszint alacsony, a targonca állapotjelző monitorján egy figyelmeztetés jelenik meg, amely jelzi, hogy a hűtőfolyadék szintjét ellenőrizni kell.*

- Vegye le a hűtősapkát (1), és ellenőrizze a hűtőfolyadék szintjét és minőségét. ▷



## Az üzemanyagrendszer légtelenítése és leeresztése

Az üzemanyagrendszer szárazon futása után az üzemanyaggal való feltöltését követően a légtelenítés a motor következő beindításakor történik. A szűrőben automatikusan folyamatos légtelenítés történik.

A motor beindításakor az akkumulátornak elegendő töltéssel kell rendelkeznie az üzemanyagrendszer légtelenítéséhez.

Légtelenítse a vízleválasztóval ellátott üzemanyag-előszűrőt a járművön, mielőtt légtelenítene a motor üzemanyagkörét. Ehhez használja az üzemanyag-előszűrőbe épített kézi üzemanyag-szivattyút.

### Az üzemanyagrendszer légtelenítése alvázkereten lévő üzemanyag-előszűrővel



#### MEGJEGYZÉS

*A víz-üzemanyag keveréket környezetbarát módon ártalmatlanítsa.*

Ha víz gyűlt össze a kémlelőablakban (3), a légtelenítés előtt eressze le az alvázkereten (1) lévő üzemanyag-előszűrőt. Rendszeresen ürítse le az alvázkereten (1) lévő üzemanyag-előszűrőt.

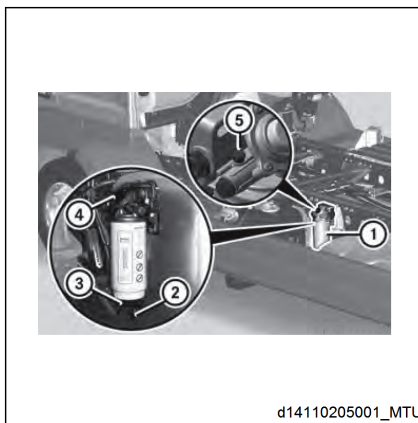
## Az üzemanyagrendszer légtelenítése és leeresztése

### Az alvázkereten lévő előszűrő leeresztése:

- Helyezzen egy gyűjtőedényt a leeresztő-csavar (2) alá.
- Fordítsa el a leeresztő csavart (2) nyitott állásba.
- Nyomja meg a kézi üzemanyag-szivattyút (4), és fogja fel az üzemanyag/viz keveréket.
- Fordítsa el a leeresztő csavart (2) zárt állásba.

### Légtelenítés az alvázkereten lévő üzemanyag-előszűrő kézi üzemanyag-szivattyújával:

- Csavarja le az üzemanyagtartály töltősapkáját.
- Helyezze a gyűjtőedényt az üzemanyag-előszűrő (1) alá
- Csavarozza le a légtelenítő csavart (5).
- Nyomja meg többször a kézi üzemanyag-szivattyút (4), amíg a légtelenítő csavarnál (5) kifolyó üzemanyag buborékmentes nem lesz.
- Húzza meg a légtelenítő csavart (5).



d14110205001\_MTU

### MEGJEGYZÉS

*Ha nem volt üzemanyag az üzemanyagtartályban, nyomja ismét addig a kézi üzemanyag-szivattyút (4), amíg ellenállást nem érez.*

- Húzza meg az üzemanyagtartály töltősapkáját.
- Ezután légtelenítse a motor üzemanyagkörét „A motor üzemanyagrendszerének légtelenítése” című részben leírtak szerint.

### A motor üzemanyagrendszerének légtelenítése

#### Motoron lévő kézi üzemanyag-szivattyú nélküli üzemanyagszűrő

- Fordítsa a kulcsot indítási állásba a gyújtáskapcsolóban, és tartsa úgy. Eközben ne nyomja le a gázpedált.



### MEGJEGYZÉS

*Az indítási folyamat kb. 60 másodperc után automatikusan megszakad.*

- Ismétlje meg az indítási műveletet kb. 1 perc elteltével.
- Három indítási kísérlet után várjon körülbelül három percet, mielőtt újból próbálkozna.
- Ha a motor normálisan indul, nyomja le többször a gázpedált.

Az üzemanyagrendszer teljes légtelenítése megtörtént.

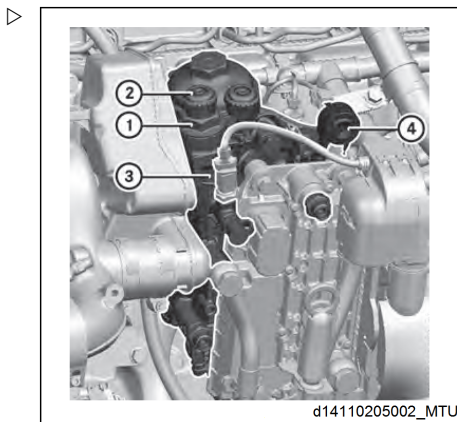
### **Motoron lévő kézi üzemanyag-szivattyúval szerelt üzemanyagszűrő**

Légtelenítse az üzemanyagrendszert a motoron lévő kézi üzemanyag-szivattyúval.

### MEGJEGYZÉS

*Ne próbálja meg légteleníteni az üzemanyagrendszert több indítási eljárással. Ellenkező esetben károsodhat az indítómotor.*

- Kapcsolja a gyújtáskapcsolót vezetési pozícióba.
- Kapcsoljon a váltót üresbe.
- Csavarja le az üzemanyagtartály töltősapkáját.
- Csavarja le a fogantyút (2) az üzemanyagszűrő-modulon (3) lévő kézi üzemanyag-szivattyúról (1).
- 1 perc alatt végezzen körülbelül 100 pumpálási mozdulatot, majd működtesse a kézi üzemanyag-szivattyút (1) a fogantyújával (2), amíg észrevehető nyomás nem lesz a kézi üzemanyag-szivattyúban (1).
- Csavarja be kézzel teljesen a fogantyút (2) a kézi üzemanyag-szivattyúba (1).
- Indítsa be a motort 5 másodpercen belül a motorindító/motorleállító gombbal (4). Nyomja meg és tartsa lenyomva a gombot, amíg a motor magasabb fordulatszámon nem jár.
- Ha a motor nem indul vagy nem jár magasabb fordulatszámon, ismétlje meg az 5.



d14110205002\_MTU

## Az üzemanyagrendszer légtelenítése és leeresztése

lépést (szivattyúzás a kézi üzemanyag-szivattyúval). Állítsa le a motort.



### MEGJEGYZÉS

*Az indítási folyamat kb. 60 másodperc után automatikusan megszakad.*

- Ismétlje meg az indítási műveletet kb. 1 perc elteltével. Három indítási kísérlet után várjon körülbelül három percet, mielőtt újból próbálkozna.
- Húzza meg az üzemanyagtartály töltősapkáját.
- Rövid ideig járassa a motort a megnövelt motorfordulatszámom. Az üzemanyagrendszer teljes légtelenítése megtörtént.

## A motoron lévő, vízleválasztóval szerelt üzemanyagszűrő leeresztése

### ⚠ VIGYÁZAT

Az üzemanyag rendkívül gyúlékony. Az üzemanyag nem megfelelő kezelése tűz- és robbanásveszélyt okozhat.

Minden körülmények között kerülje a tüzet, a nyílt lángot, a dohányzást és a szikraképződést. Kapcsolja ki a gyújtást és a kiegészítő fűtést, mielőtt munkát végezne az üzemanyagrendszeren. Minden esetben viseljen védőkesztyűt.



### KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

*A víz-üzemanyag keveréket környezetbarát módon ártalmatlanítsa.*

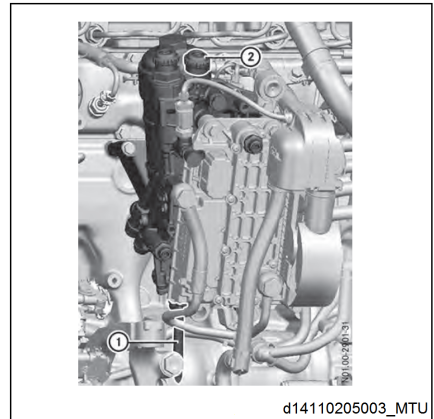
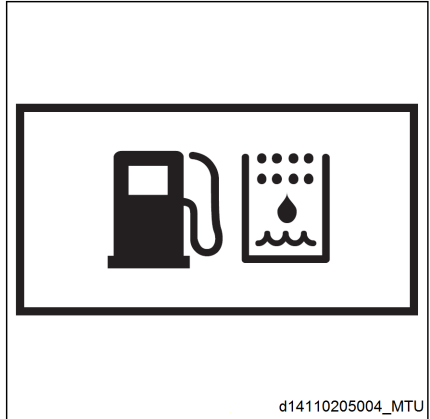
## Az üzemanyagrendszer légtelenítése és leeresztése

Ha a visszajelző lámpa világitani kezd, azonnal engedje le a vízleválasztóval szerelt üzemanyagszűrőt. Ellenkező esetben a motor károsodhat.

### ▲ FIGYELEM

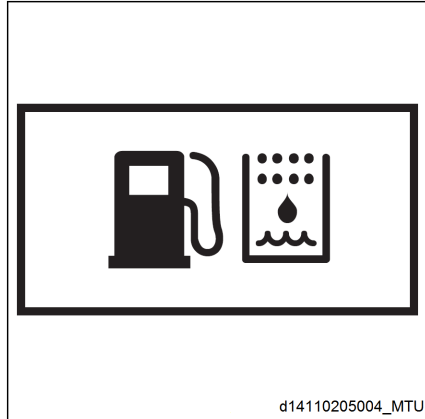
Hívjon szervizmérnököt a karbantartási munkák elvégzésére.

- Parkolja le biztonságosan a járművet, és biztosítsa elgurulás ellen.
  - Kapcsolja ki a lábtér fűtését.
  - Állítsa le a motort.
- 
- Helyezzen egy megfelelő gyűjtőedényt a leeresztőtömlő (1) alá.
  - Nyissa ki a leeresztő csavart (2), amíg a víz/üzemanyag keverék ki nem folyik a leeresztő tömlőből (1)
  - Fordítsa el a leeresztő csavart (2) zárt állásba.
  - Az összegyűjtött víz/üzemanyag keveréket környezetvédelmi szempontból felelős módon (pl. szakműhelyben) ártalmatlanítsa.
  - Ellenőrizze, hogy a leeresztő csavar (2) zárva van-e. Ha a motor jár és a leeresztő csavar (2) nyitva van, az üzemanyag a leeresztő tömlőn (1) keresztül elfolyik.



## Az üzemanyagrendszer légtelenítése és leeresztése

- Ha a visszajelzőlámpa nem alszik ki a leeresztés után: engedje le újra az üzemanyagszűrőt. ▷
- Ha a visszajelzőlámpa ismét nem alszik ki a leeresztés után: forduljon szervizmérnökhöz, és azonnal ellenőriztesse, hogy mi okozhatja.



## Sebességváltó

### Hajtóműolajszint ellenőrzése

#### ▲ FIGYELEM

Tartsa be a folyadékokra és kenőanyagokra vonatkozó kezelési utasításokat.

Viseljen védőfelszerelést.

#### **i** MEGJEGYZÉS

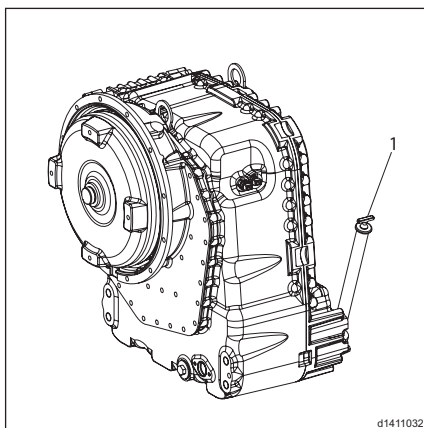
*Ellenőrizze az olajat 40 °C feletti üzemi hőmérsékleten és járó motornál. Hideg motor esetén ne végezzen ellenőrzést.*

Győződjön meg róla, hogy a targonca vízszintes talajon áll. A rögzítőfék legyen behúzva, és a kerekek kiékelve. A motor járjon

- Hajtsa fel a fülkét, és nyissa fel a motor szerelőfedeleit.
- Vegye ki a nívópálcát (1) és törölje le egy tiszta törülköendővel.
- Tegye vissza teljesen a nívópálcát (1), majd ismét húzza ki.
- Az olajszintnek a Min és Max jelzés között kell lennie.
- Szükség esetén töltsön be olajat.
- Zárja vissza a motor burkolatait, és engedje le a fülkét.

#### **i** MEGJEGYZÉS

*Ha a hajtóműolaj szintje alacsony, figyelmeztetés jelenik meg a targonca állapotjelző egységén, a motorvezérlő rendszer alacsony sebességre korlátozza a targoncát.*



d1411032

## Alváz, karosszéria és szerelvények

## Alváz, karosszéria és szerelvények

## Tisztítsa meg a targoncát



## MEGJEGYZÉS

*A targonca tisztításának gyakorisága a használatától függ. Ha agresszív hatású anyagokhoz, pl. sós víz, műtrágya, vegyi anyagok, cement stb. használják a targoncát, akkor alaposan és gyakran meg kell tisztítani a járművet.*

## VIGYÁZAT

A csapágyak károsodásának veszélye

Forró gőz vagy intenzív zsiroidók használata nagyfokú elővigyázatosságot követel. A teljes élettartamra lezárt csapágyakban levő zsír feloldódhat és kiszivároghat. Mivel az utólagos zsírás nem lehetséges, ekkor a csapágyak károsodnak.

## FIGYELEM

Tisztításkor ügyeljen arra, hogy az elektromos alkatrészekbe és a levegőszűrőbe ne jusson gőz, víz stb..

Viseljen védőruhát és védőszemüveget.

Tisztítsa meg a fülke padlóját, és ügyeljen arra, hogy ne legyen törmelék, amely akadályozhatja a pedálok mozgását.

Különösen az olajbetöltő nyílás területét és a kenési pontokat tisztítsa meg szervizelés előtt.

Sűrített levegős tisztítás esetén hidegtisztítóval távolítsa el a makacs szennyeződések.

A targonca zsiroidóval történő tisztításakor hagyjon elegendő időt a tisztítószer felszívódásához, majd öblítse le erős vízsugárral.

A motor megtisztítása után hagyja annyira fellegedni, hogy megszáradjon, mert így biztosítható, hogy a beszivárgó víz ne okozzon meghibásodást.

## Tisztítsa meg és spray-vel fújja be az emelőláncokat



## MEGJEGYZÉS

*Az emelőláncokat meg kell tisztítani, ha a láncot borító szennyeződés megakadályozza a kenőanyag bejutását.*

- Helyezzen tárolóedényt az oszlopkar alá.
- A lánc tisztításához használjon paraffin-származékokat, például mosóolajat, viseljen védőruházatot, és tartsa be a gyártó biztonsággal kapcsolatos előírásait.
- Gőzsugár alkalmazásakor ne használjon adalékanyagot.
- A tisztítást követően azonnal szárítsa meg a láncot, és távolítsa el a láncszemek között és a felületen visszamaradt vizet. A művelet közben többször mozgassa a láncot.
- Azonnal szórjon láncvédő permetet a láncra, és közben mozgassa a láncot az emelővilla felemelésével és leengedésével.

### **i** MEGJEGYZÉS

*Az emelőláncok biztonsági alkatrészek. Maró hatású vagy sav-/klórtartalmú hideg/kémiai tisztítószeresek vagy folyadékok használata tilos, mert azok károsíthatják a láncokat.*

### **i** MEGJEGYZÉS

*Az élelmiszeriparban használt targoncákat az élelmiszeripar számára jóváhagyott olajjal kell kenni láncvédő spray helyett.*

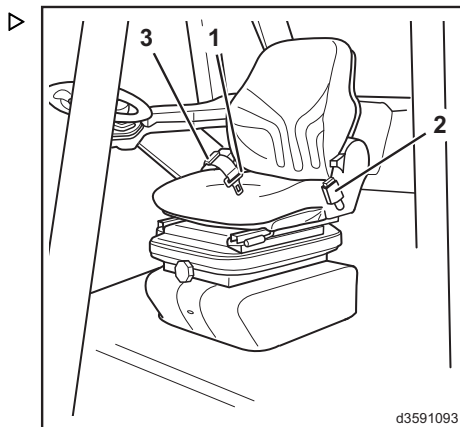
## Biztonsági öv állapotának és megfelelő működésének ellenőrzése (opció)

### **i** MEGJEGYZÉS

*Biztonsági okokból a biztonsági rendszer állapotát és megfelelő működését rendszeresen (havonta) ellenőrizni kell.*

Szélsőséges körülmények közötti használat esetén ezeket az ellenőrzéseket naponta, a targonca használatba vétele előtt el kell végezni.

- Teljesen húzza ki az övet (1), és vizsgálja meg az esetleges rojtosodást.
- Ellenőrizze a retesz (2) megfelelő működését, és hogy a visszahúzó megfelelően visszahúzza-e az övet.



## Alváz, karosszéria és szerelvények

- Ellenőrizze burkolatok épségét.
- Ellenőrizze az automatikus zárat.
- Parkolja le a targoncát vízszintes terepen.
- Húzza ki gyorsan az övet. Az automatikus zár megakadályozza, hogy az öv leszaladjon a visszahúzóóról (3).
- Tolja teljesen előre az ülést.
- Döntse az ülés háttámláját teljesen előre.

### FIGYELEM

Sérülésveszély.

Ne működtesse a targoncát meghibásodott biztonsági övvel. A sérült biztonsági övet haladéktalanul cseréltesse ki a hivatalos márkakereskedővel.

A balesetek megelőzése érdekében a targonca működtetése előtt ellenőrizze a beállításokat.

Ne működtesse az ülésállító egységet a targonca használata közben.

A biztonsági övet a targonca használata előtt be kell kapcsolni.

Balesetek után a biztonsági övet ki kell cserélni. Ha a biztonsági övek a vezetőüléshez vannak rögzítve, az ülést és az ülés rögzítését is meg kell vizsgáztatni szakemberrel.

Az anyák és csavarok feszességét rendszeresen ellenőrizni kell.

Az instabil ülés a meglazult csavar vagy más hiba jele lehet.

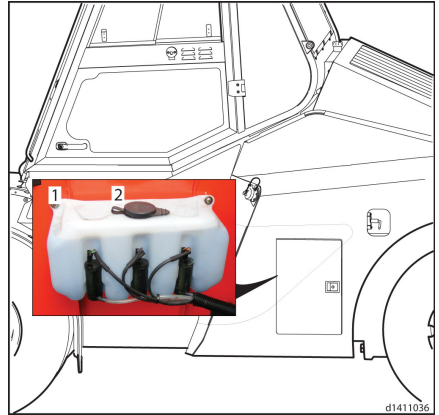
Ha az ülés működésében rendellenességet tapasztal (pl. ülésrugózás), forduljon azonnal szervizpartneréhez a hiba kijavításáért.

Ha a biztonsági öv ellenőrzése elmarad, azzal saját testi épségét veszélyezteti, és megnő a balesetek kockázata is.



### Az ablakmosó tartály feltöltése

- Nyissa fel az akkumulátor szerviznyílásának ajtaját, hogy hozzáférjen a mosó folyadék-tartályhoz (1).
- Nyissa ki a betöltősapkát (2), és szükség esetén töltsé fel a tartályt.
- Tegye vissza a betöltősapkát (2).
- Csukja be az akkumulátor szerviznyílásának ajtaját.



## Karosszéria

## Karosszéria

## A szerkezeti elemek állapotának ellenőrzése

**▲ FIGYELEM**

Baleset- és sérülésveszély!

Álljon le a targoncával vízszintes terepen. Munka közben engedje le az emelővillát, állítsa le a motort, és húzza be a rögzítőféket.

**▲ FIGYELEM**

Leesési sérülésveszély.

Ezt a karbantartási műveletet 2 méternél magasabban kell elvégezni. Használjon megfelelő eszközöket.

- Vizsgálja meg a targonca szerkezeti elemeit, hogy meggyőződjön azok folytonosságáról. A vizsgálatnak érintenie kell a fő

szerkezet minden területét és azok csatlakozásait. Fordítson figyelmet a hegesztésekre és a hegesztéseket összekötő anyagokra, különösen a szakaszváltozásoknál, a csavarozott felületeknél és a csúszólap nyomáspontjainál.

- Vizsgálja meg az oszlopkart, az emelő- és döntőhengereket, a rögzítési pontokat és a csapágycsavarokat, hogy van-e rajtuk sérülés, kopás, hiányzik-e csavar, látható-e anyagfáradás stb..
- Vizsgálja meg a csapágycsavarokat, hogy sérültek-e, van-e hiányzó rögzítőgyűrű, és látható-e rendellenes kopás.

## Húzza meg a kerékanyákat

**▲ FIGYELEM**

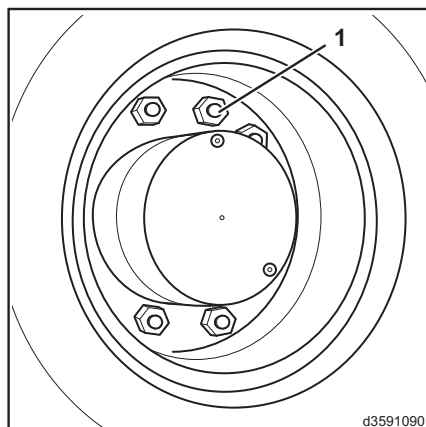
Balesetveszély!

Az első üzemelés során és mindegyik kerékcsere után meg kell húzni a kerékcsavarokat a munkakezdés előtt, majd ezt követően 10 üzemóránként, amíg be nem állnak, vagyis addig, amikor további meghúzás már nem lehetséges.

Ezt követően a kerékanyákat (1) 100 üzemóránként ellenőrizze.

Minden kerékanyát húzzon meg 680 Nm nyomatékkal.

Az első kerék anyacsavarjainak meghúzásához egy hosszabbítóval ellátott kulcs szükséges.



## Abroncok károsodásának ellenőrzése, idegen tárgyak keresése

### FIGYELEM

Az alacsony abroncsnyomás csökkenti az abroncs üzemeltartamát és a targonca stabilitását.

Ne működtesse a targoncát alacsony abroncsnyomás esetén.

### FIGYELEM

Robbanás miatti halálos veszély!

Nézze át a Kerekek és abroncsok le- és felszerelési műveleteit.

- Az abroncsok károsodásának és kopásának ellenőrzése - szemrevételezés.
- Cserélje ki a kopott vagy sérült abroncsokat.

## Az emelők elhelyezkedése kerékcseré esetén

### FIGYELEM

Balesetveszély!

Kizárólag megfelelő emelőkapacitással rendelkező emelőt használjon. Az emelő teherbírása legalább 25 000 kg kell, hogy legyen.

### FIGYELEM

Balesetveszély!

Amikor a targonca alatt végez munkát, rögzítse az alvázat fatuskókkal, ne hagyatkozzon csak az emelőre.

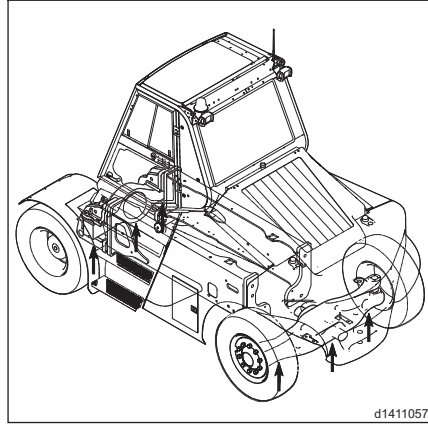


### MEGJEGYZÉS

*A targoncát kizárólag a feltüntetett emelési pontokon (†) szabad felemelni. Amikor fel-emeli a targonca elejét, ékelje ki a hátsó ke-rekeket.*

## Karosszéria

- A targonca elejének megemeléséhez helyezze az emelőt a hajtótengely rögzítőlemeze alá vagy a hajtótengely középhez.
- A targonca hátuljának felemeléséhez helyezze az emelőt a kormánytengely fölémeze alá vagy a kormánytengely középhez.



## Vezérlők

### Ellenőrizze a rögzítőfék megfelelő működését

- Haladjon a targoncával maximális terheléssel egy 15%-os emelkedőn.
- Húzza be a rögzítőféket. A targoncának nem szabad elmozdulnia.
- Engedje ki a rögzítőféket.
- Állítsa le a motort. Az emelőtargoncának nem szabad elmozdulnia.



#### MEGJEGYZÉS

*Ha a kézifék nem működik megfelelően, forduljon szervizpartneréhez.*

### Fékvezérlő mechanizmus



#### MEGJEGYZÉS

*Ezen ellenőrzéseket szervizidőközöként, TOVÁBBÁ minden alkatrészcsere ÉS minden beállítás után el kell végezni.*

- Ellenőrizze a fékpedálok működését és beállítását.



#### MEGJEGYZÉS

*Győződjön meg arról, hogy a fékpedál mozgását semmi sem akadályozza.*

- Állítsa be a fékpedál ütközőit a megfelelő működéshez.
- Indítsa be a motort, és tesztelje a kéziféket, majd állítsa le a motort.
- Indítsa be a motort és tesztelje a lábfeket, majd állítsa le a motort.



#### MEGJEGYZÉS

*Ezen műveletek elvégzéséhez speciális szakértelem szükséges; kérjük, forduljon szervizpartneréhez.*

## Vezérlők

**A vezetőülés kapcsolója****MEGJEGYZÉS**

*Ez a kapcsoló nem akadályozza meg a targonca elindítását függetlenül attól, hogy a járművezető ül vagy nem.*

Ez akkor aktiválódik, amikor a járművezető elhagyja az ülést vezetés közben. Ilyen esetben a sebességváltó szétkapcsol, és a targonca gyorsan megáll.

**A kapcsoló visszaállítása**

- Üljön be a vezetőülésbe.
- Állítsa a sebességváltó kart üres fokozatba.
- Válasszon előre- vagy hátrameneti fokozatot.

A normál működés visszaáll.

## Elektromos rendszer

### Ellenőrizze az akkumulátort/akkumulátorokat

#### FIGYELEM

Az akkumulátor elektrolitja nagyon korrodáló hatású.

Kerülje az akkumulátor elektrolittal történő érintkezést. Ha elektrolit kerül a ruhájára, bőrére vagy a szemeibe, azonnal öblítse le vízzel. Szembe jutás esetén haladéktalanul forduljon orvoshoz! Haladéktalanul semlegesítse a kifolyt akkumulátorsavat!

- Ellenőrizze az akkumulátort/akkumulátorokat, hogy nincs-e a burkolaton repedés, és nem szivároog-e az elektrolit.
- Távolítsa el az akkumulátorsarukon lévő korróziót, és ellenőrizze a csatlakozások szorosságát.
- Húzza meg a sarukat, és kenjen rájuk savmentes zsírt.

### Ellenőrizze az elektromos kábelek, a csatlakozók és a csatlakozások állapotát és feszességét

- Vizsgálja meg a kábelcsatlakozások esetleges lazaságát és korrózióját.
- Vizsgálja meg a testcsatlakozás szorosságát.
- Vizsgálja meg az elektromos vezetékek ledörzsölődését és csatlakozásainak szorosságát.



#### MEGJEGYZÉS

*A korrodált csatlakozások és a repedt kábelek feszültségeséshez vezethetnek, ami indítási nehézséget okozhat.*

- Távolítsa el a korróziót és cserélje ki a repedt kábeleket.

## Hidraulikarendszer

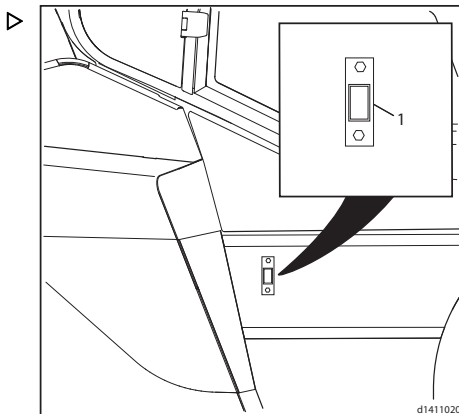
## Hidraulikarendszer

## Hidraulikus rendszer: olajsint ellenőrzése

- Sík területen parkoljon le a targoncával, és engedje le a villákat a talajra.
- Ellenőrizze az alváz jobb oldalán lévő kémlelőablakot (1). Szükség esetén töltsön be olajat.

**i** MEGJEGYZÉS

*Az oszlopoknak függőlegesnek kell lennie az olajsint ellenőrzésekor.*



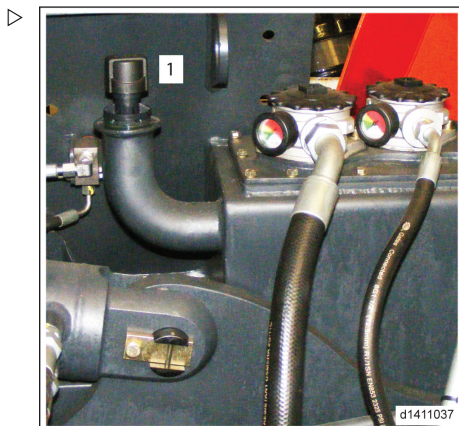
## Hidraulikaolaj betöltése

- Távolítsa el a hidraulikatartály szellőzőjét/betöltőjét (1) az olaj utántöltéséhez.

**i** MEGJEGYZÉS

*Figyelje a kémlelőablakot, és töltsé fel a tartályt maximálisan.*

Hidraulikatartály űrtartalma – kb. 180 liter



## Hidraulikus rendszer: ellenőrizze, hogy nem szivárogo-e

**▲** VIGYÁZAT

Égési sérülések veszélye.

Bánjon óvatosan a forró motorral és kipufogóalkatrészekkel. Viseljen védőfelszerelést.

**i** MEGJEGYZÉS

*Győződjön meg arról, hogy az összes érintett cső le van választva, és tegyen megelőző intézkedéseket a csövek leválasztására a hűtő kinyitása előtt. Javasoljuk, hogy ezt a műveletet hivatalos szervizszolgáltató végezze el.*



- Állítsa le a targoncát.
- Hajtsa fel a fülkét.
- Nyissa ki a hűtő burkolatát.
- Keressen szivárgást az olajtartály, szivattyúk és szabályozószelepek közötti összes csatlakozásnál.
- Szükség szerint szorítsa meg a csatlakozókat.
- Ellenőrizze az emelő-, döntő- és kormányhengerek szivárgását.
- A porózus tömlőket cserélje ki.
- Ellenőrizze a vezetékek kopását, és szükség szerint cserélje ki azokat.

## Hidraulikatartály szellőzőszűrője ▷ – ellenőrzés



### MEGJEGYZÉS

*A targoncának normál üzemi hőmérsékleten kell lennie, és az olajsintnek megfelelőnek kel lennie. Emelje fel és engedje le az oszlopkart kétszer gyorsan egymás után az ellenőrzés elvégzése előtt.*

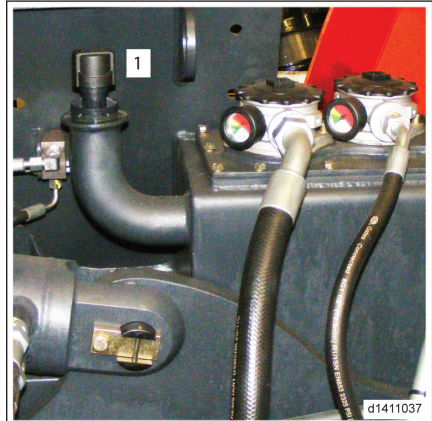
- Lassan tekerje ki a hidraulikaolaj-tartály tetején lévő szellőzőszűrőt (1), hogy a levegő távozhasson a teljes eltávolítás előtt.



### MEGJEGYZÉS

*Poros környezetben szükség lehet a szűrő korábbi cseréjére.*

- Ha nem hallható a távozó levegő, cserélje ki a szellőzőszűrőt (1).
- Az elhasznált szűrőt a helyi előírásoknak megfelelően dobja ki



## Teheremelő rendszer

## Teheremelő rendszer

## Az oszlopkar és a döntőhenger forgórészének kenése

## Az oszlopkar forgócsapjainak kenése ▷

**▲ FIGYELEM**

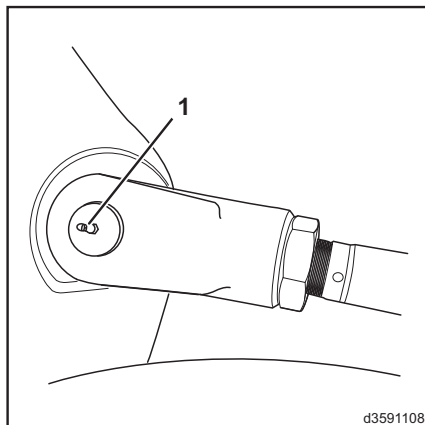
A targonca károsodásának veszélye.

Vegye le a súlyt mindegyik forgócsapról egy megfelelő bak segítségével, hogy biztosítsa a zsír optimális bejutását.

**MEGJEGYZÉS**

A kenőanyagra vonatkozó ajánlásoknak megfelelően végezze el a kenést.

- Kenje be az oszlopkar forgócsapját (1) az oszlopkar elején keresztül.
- Addig nyomja a zsírt a zsírpisztollyal, amíg az friss zsír látható nem lesz a csapágyaknál.

**▲ FIGYELEM**

Balesetveszély!

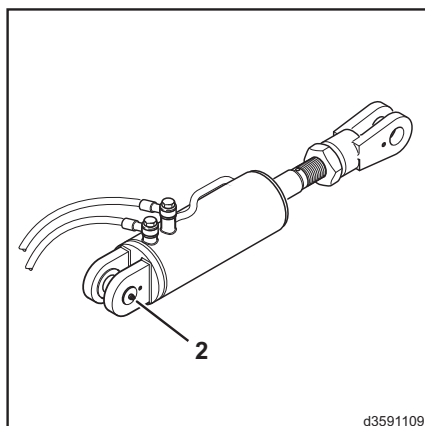
Tartsa be az oszlopkar rögzítésére vonatkozó biztonsági előírásokat, amikor a gép elején dolgozik.

## A döntőhenger forgórészének kenése ▷

**MEGJEGYZÉS**

A kenőanyagra vonatkozó ajánlásoknak megfelelően végezze el a kenést.

- Kenje be a döntőhenger forgórészét (2) két ponton.
- Az alsó két pontot a döntőhenger fülke alatti nyílásának oldalán érheti el.
- A felső két pont az oszlopkar oldalain található.
- Addig nyomja a zsírt a zsírpisztollyal, amíg az friss zsír látható nem lesz a csapágyaknál.

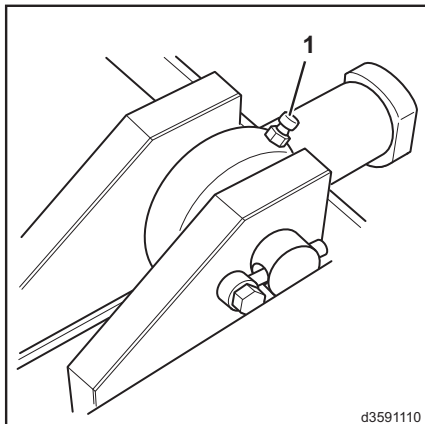


## Az emelővilla hengercsapágyainak kenése

### MEGJEGYZÉS

Ügyeljen arra, hogy a villák kiterjesztése megfelelően be legyen húzva, hogy hozzáférjen a kenési pontokhoz.

- Kenje be az univerzális emelővillák hengercsapágyait (1). Hengerenként két pont.
- Addig nyomja a zsírt a zsírzópisztollyal, amíg az friss zsír látható nem lesz a csapágyaknál.

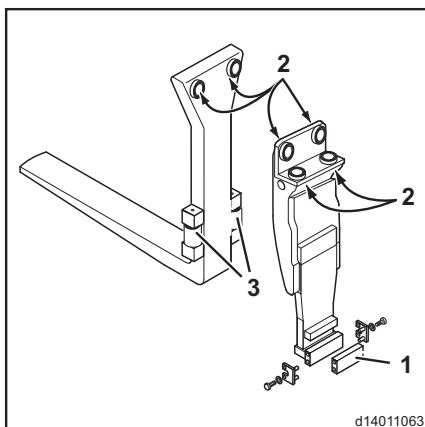


## Ellenőrizze az emelővilla csúszóbetéteit

- Ellenőrizze a hézagot az emelővillák aljára szerelt csúszóbetéteknél (1).
- A csúszóbetéteket (1) cserélje le, ha a hézag meghaladja a 2 mm-t.

## A villa görgőcsapágyainak kenése

- A villa görgőcsapágyainak kenése (2). Emelővillánként négy pont
- Addig nyomja a zsírt a zsírzópisztollyal, amíg az friss zsír látható nem lesz a csapágyaknál.



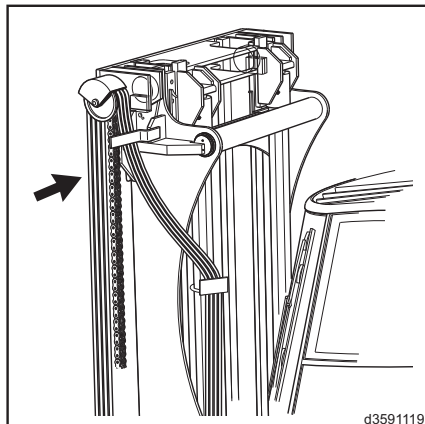
## A villa alsó görgőinek kenése

- A villa alsó görgőinek kenése (3).
- Addig nyomja a zsírt a zsírzópisztollyal, amíg az friss zsír látható nem lesz a csapágyaknál.

## Teheremelő rendszer

## Dupla tömlők feszességének ellenőrzése

- A dupla tömlők feszességének 5–10 mm/méternek kell lennie, az eredeti hosszuknak megfelelően.
- A tömlők előírt feszességének beállításához csúsztassa el azokat a rögzítőkből.



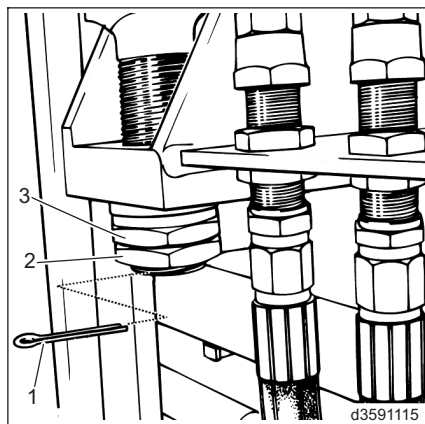
## Az oszlopkar láncainak ellenőrzése és beállítása, kenése láncvédő permettel



### MEGJEGYZÉS

*Egy idő után az emelőláncok megnyúlnak, ezért az oszlopkar bal és jobb oldalán található láncokat ellenőrizni kell és szükség esetén be kell állítani őket.*

- Az oszlopkar láncainak tisztítása.
- Állítsa az oszlopkart függőleges helyzetbe.
- Távolítsa el a kúpos sasszeget (1).
- Oldja ki az ellenanyákat (2).
- Az anyák (3) segítségével állítsa be úgy a láncot, hogy a villavég és a föld között 12 mm (1/2 hüv.) legyen.
- Húzza meg az ellenanyákat (2).
- Helyezzen be egy új kúpos sasszeget (1).



### MEGJEGYZÉS

*Bizonyosodjon meg róla, hogy mindkét lánc ugyanúgy lett beállítva.*

- Fújjon láncvédő sprayt a csatornák felületeire, a csigákra és a láncokra.

**MEGJEGYZÉS**

*Az élelmiszeriparban használt tárgoncákat az élelmiszeripar számára jóváhagyott olajjal kell kenni láncvédő spray helyett.*

## Hibaelhárítás

## Hibaelhárítás

## A motor hibaelhárítása

Probléma	Lehetséges okok	következmények és M-megoldások
A hajtókerék nem forog el vagy túl lassan forog.	Az akkumulátor nincs kellőképpen feltöltve.	Töltse fel az akkumulátort.
	Az indítómotor csatlakozókábele kilazult.	Húzza meg a kábelt az érintkezőn.
	Az akkumulátor testcsatlakozása laza.	Húzza meg a kábelt az érintkezőn.
	Az indítómotor mágnesszelepkapcsolója hibás vagy az indítómotor hibás.	Az ellenőrzéshez hívja a hivatalos szervizmérnököt.
A motor nem indul vagy indítás után azonnal lefullad.	Az üzemanyagtartály üres.	Töltse fel az üzemanyagtartályt
	Az üzemanyagszűrő eltömődött.	Cserélje ki az üzemanyagszűrő-betétet.
	Az üzemanyag-előszűrő vizet tartalmaz.	Eressze le az üzemanyagszűrőt.
	Az üzemanyag-előszűrő eltömődött.	Cserélje ki az üzemanyagszűrő-betétet.
	Szivárgás vagy elégtelen nyomás van a kisnyomású üzemanyagkörben.	Keressen szivárgást (szemrevételezéssel), szükség esetén cserélje ki a tömítéseket. Az üzemanyagnyomás ellenőrzéséhez hívjon hivatalos szervizmérnököt.
A motor nem indul be, ha a környezeti hőmérséklet alacsony.	Az üzemanyag nem hidegálló. A dízel üzemanyag áramlási tulajdonságai a paraffin elkülönülése miatt nem megfelelőek.	A paraffin elkülönüléséből eredő meghibásodások a teljes üzemanyagrendszer felmelegítésével korrigálhatók (pl. a jármű fűtött területen való parkolásával); Töltse fel téli üzemanyaggal
	A motorolaj viszkozitása nem megfelelő.	A használati körülményeknek megfelelő viszkozitású motorolajat kell használni; Ha a motor nem indul be egy újabb kisértet után, akkor az okot fel kell tární, és meg kell javíttatni egy szakműhelyben.
A motor véletlenszerűen leáll.	A motorvezérlő (MCM) vagy a kipufogógáz-utókezelő (ACM) vezérlőmodulok tápellátása megszakadt, vagy rövidzárlat merült fel a vezetékvezetésben.	Ellenőrizze az elektromos biztosítókat. A tápellátás ellenőrzéséhez hívjon hivatalos szervizmérnököt.
	Szivárgás vagy elégtelen nyomás van a kisnyomású üzemanyagkörben.	Végezzen szivárgásellenőrzést (szemrevételezéssel). Az üzemanyagnyomás ellenőrzéséhez hívjon hivatalos szervizmérnököt.

A motor vészüzem-módban jár.	A motorvezérlő egység (MCM) vezérlőfűrtjének adatáramlása megszakad.	Ellenőrizze az akkumulátor-akkumulátor-saruinak és a vezérlőegységek csatlakozóinak megfelelő illeszkedését és esetleges korrózióját. Olvassa ki a vezérlőegység hibamemóriáját. Az ellenőrzéshez hívja a hivatalos szervizmérnököt.
A motor túlpörög, rezeg vagy szabálytalanul jár.	Hiba van az üzemanyagrendszerben.	Végezzen szívárgásellenőrzést (szemrevételezéssel). Az ellenőrzéshez hívja a hivatalos szervizmérnököt.
A motor teljesítménye gyenge (teljesítményhiány).	A levegőszűrő szennyezett vagy eltömődött.	Cserélje ki a légszűrőbetétet.
	A töltőlevegő hőmérséklete túl magas; a töltőlevegő-hűtő vagy a motorhűtő külseje szennyezett.	Tisztítsa meg a töltőlevegő-hűtő és a motorhűtő külsejét.
	A hűtőfolyadék hőmérséklete magas.	Ellenőrizze a ventilátor fordulatszámát. Forduljon hivatalos szervizmérnökhöz.
	Meghibásodás az üzemanyagrendszerben (eltömődött, szívárog).	Szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy nincs-e szívárgás. Forduljon hivatalos szervizmérnökhöz.
	Rossz minőségű üzemanyag.	A megadott minőségű és típusú üzemanyagot használja
	A töltőlevegő-rendszer szívárog; a töltőlevegő-tömlő tömlőbilincse laza vagy sérült.	Ellenőrizze a töltőlevegő-hűtőt (CAC) szívárgás szempontjából. Forduljon hivatalos szervizmérnökhöz.
	A károsanyag-kibocsátással kapcsolatos meghibásodás miatt működési korlátozás lép működésbe.	Figyelje meg a figyelmeztető- és visszajelzőlámpákkal kapcsolatos megjegyzéseket
Szakadás van a vonóteljesítményben.	Az okot hivatalos szervizmérnöknek kell megállapítania.	Forduljon hivatalos szervizmérnökhöz.
Gyenge a motorfék hatása.	Az okot hivatalos szervizmérnöknek kell megállapítania.	Forduljon hivatalos szervizmérnökhöz.
Az üzemanyag-fogyasztás túl magas.	Lásd a működési megjegyzéseket az üzemanyag-fogyasztás fejezetben	Ha a probléma nem orvosolható, forduljon hivatalos szervizmérnökhöz.
A motor túlmelegszik (a hűtőfolyadék hőmérséklet-mérője szerint).	Nincs elég hűtőfolyadék a hűtőfolyadékkörben.	Töltsön be hűtőfolyadékot, és légtelenítse a rendszert.
	A hűtőfolyadék hőmérséklet-érzékelője vagy kijelzője hibás.	Forduljon hivatalos szervizmérnökhöz.
	A hosszanti bordás ékszj megsemmült.	Forduljon hivatalos szervizmérnökhöz.
	A ventilátor nem kapcsol be megfelelően.	Forduljon hivatalos szervizmérnökhöz.

## Hibaelhárítás

	A motorhűtő belül szennyezett; a motorhűtő kívülről nagyon szennyezett.	Tisztítsa meg a motorhűtőt.
	A termosztát hibás.	Forduljon hivatalos szervizmérnökhöz.
A visszajelző lámpák nem világítanak bekapcsolt GYÚJTÁS mellett.	A lámpák hibásak, vagy az elektromos kábelek megszakadnak.	Forduljon hivatalos szervizmérnökhöz.
A töltőáram-visszajelző lámpája a motor működése közben világítani kezd.	A hosszanti bordás ékszj csúszik.	Ellenőrizze a szíj feszítő működését. Ellenőrizze, hogy a hosszanti bordás ékszj érintkező felületei nem szakadtak, sérültek, olajosak vagy kopottak-e. Forduljon hivatalos szervizmérnökhöz.
	A hosszanti bordás ékszj elszakadt.	Forduljon hivatalos szervizmérnökhöz.
	A generátor vagy az érzékelő hibás.	Forduljon hivatalos szervizmérnökhöz.
A motor kopog.	A motor gyújtása szaggatott.	Nem megfelelő vagy gyenge minőségű üzemanyagot töltöttek be (lásd a dízelüzemanyag szerviztermékeiről szóló részét). Cserélje ki az üzemanyagot a tartályban Forduljon hivatalos szervizmérnökhöz.
	Egy csapágy megsérült.	Forduljon hivatalos szervizmérnökhöz.
Rendellenes hangok hallhatók	A levegőszívócső és a kipufogógázcső szivárog, és fűtyülő hangot ad.	Forduljon hivatalos szervizmérnökhöz.
	A turbina vagy a kompresszor keze kaparja a házat; idegen tárgyak vannak a kompresszor vagy a turbina házában; egy csapágy berágódott a forgó alkatrészekre.	A kipufogógáz-turbófeltöltő ellenőrzéséhez hívjon hivatalos szervizmérnököt.
	A szelephézag túl nagy.	Forduljon hivatalos szervizmérnökhöz.
	A hosszanti bordás ékszj csúszik.	Ellenőrizze, hogy a hosszanti bordás ékszj érintkező felületei nem szakadtak, sérültek, olajosak vagy kopottak-e. Forduljon hivatalos szervizmérnökhöz.



## Hibaelhárítási útmutató (Hidraulikus rendszer)

Szokatlan zaj	A szívóoldali szűrőbetét eltömődött.	Cserélje ki a szűrőt.
	A beszívótömlő szivárog, olajhabzás.	Szorítsa meg a csöveket. Cserélje ki a beszívótömlőket. Ellenőrizze az olajsintet, és szükség szerint töltsen fel a tartályt.
	Nem megfelelő az olaj viszkozitása, nincs elegendő olaj a tartályban vagy a hidraulikaszivattyúban.	Cserélje le az olajat, használjon megfelelő viszkozitású olajat, töltsen fel a tartályt.
	Meghibásodott a hidraulikaszivattyú vagy a motor, illetve rosszak a tömítések, ami levegőbeáramlást okoz.	Forduljon szervizpartneréhez.
Nincs vagy túl alacsony a rendszer nyomása	Eltörött vagy szivárog a cső.	Cserélje ki vagy szorítsa meg a csövet.
	Az alacsony viszkozitású olaj nagyfokú szivárgásos veszteséget okoz.	Cserélje le az olajat megfelelő viszkozitású olajjal.
	Az olajhőmérséklet jelzőlámpája kigyullad.	Ellenőrizze az olajsintet, tisztítsa meg az olajhűtőt.
	Hibás a szivattyú szívóága, zaj hallható.	Cserélje le az olajat, töltsen fel a tartályt. Forduljon szervizpartneréhez.
	Szivattyú meghibásodása, szivárgás, a nyomásselepek nem zárnak, szeleplék sérülése.	Forduljon szervizpartneréhez.
Változik az olajnyomás	Az oszlopkar nem nyúlik ki teljesen, vagy kissé visszahúzódik a kitolás után.	Töltsen fel a hidraulikaolajat.
	Az okok megegyeznek a szokatlan zaj okaival.	Lásd: Szokatlan zaj.
	Nyomáskorlátozó szelepek vagy a töltőnyomás szelepei beragadnak.	Forduljon szervizpartneréhez.
	Ez emelő- és döntőhengerek szorulnak.	Forduljon szervizpartneréhez.
Nincs vagy gyenge az olajáramlás	Eltömődött szűrő (ha zaj is hallható).	Tisztítsa meg vagy cserélje ki a szűrőt.
	Eltörött vagy szivárog a cső.	Szorítsa meg vagy cserélje ki a csövet.
	A hidraulikus rendszer túlmelegedett.	Ellenőrizze az olajsintet, az előírt olajat használja, tisztítsa meg az olajhűtőt, ha szükséges.
	Elakadt szelepek.	Forduljon szervizpartneréhez.

## Hibaelhárítás

	Szivattyú meghibásodása, szivárgás, a nyomáskorlátozó szelepek nem zárnak, szelepülék sérülése.	Forduljon szervizpartneréhez.
Túl magas a hidraulikaolaj hőmérséklete.	Az olajsztint túl alacsony, vagy az olajhűtő hibás.	Ellenőrizze az olajsztintet, és szükség szerint töltsse fel a tartályt. Tisztítsa meg a hűtőt, és ellenőrizze az esetleges szivárgást. Ha bármilyen hibát talál, értesítse szervizpartnerét.
	A szivattyú meghibásodása, szivárognak a szelepek.	Forduljon szervizpartneréhez.

## A targonca üzemen kívül helyezése

### A targonca üzemen kívül helyezése előtt elvégzendő feladatok

Amennyiben két hónapnál hosszabb időre üzemen kívül helyezik a targoncát, parkolja le azt jól szellőző, fagymentes, tiszta és száraz helyen, és végezze el a következő műveleteket.

- Tisztítsa meg alaposan az emelővillás targoncát.
- Néhányszor teljesen emelje fel az emelővillát, döntse az oszlopkart előre és hátra, és ha van, működtesse párszor a szerelvényt.
- Engedje le a villákat a támasztóra, amíg a láncok meg nem lazulnak.
- Ellenőrizze a hidraulikaolaj szintjét, és adagoljon olajat ha szükséges.
- Öntsön be dízel üzemanyagot.
- A festetlen mechanikus felületeket vonja be egy vékony olaj- vagy zsírréteggel.
- A kézikönyv karbantartási részében leírtaknak megfelelően végezze el a targonca kenését.
- Ellenőrizze az akkumulátor állapotát és az elektrolitszintet. Kenje be az akkumulátor-sarukat savmentes zsírral. (Kövesse az akkumulátor gyártójának utasításait.)
- A nem fedett elektromos érintkezőket fújja be megfelelő kontakt spray-vel.

#### FIGYELEM

Fennáll az abroncsdeformáció veszélye.

Bakolja fel a targoncát úgy, hogy egyik kerék se érjen a talajra.

### A targonca üzemen kívül helyezése (megjegyzés)

Ha a jármű legalább három hónapig üzemen kívül van, a motort havonta egyszer be kell indítani, és többször teljesen fel kell emelni az emelővillát, valamint előre és hátra kell dönteni az oszlopkart. Ha az oszlopkart szereléssel

#### MEGJEGYZÉS

*Ne használjon műanyag fóliát, mivel az elősegíti a kondenzációs víz kialakulását és összegyűlését.*

#### MEGJEGYZÉS

*Ha a járművet egy hétnél hosszabb ideig kiveszik a használatból, válassza le az akkumulátort.*

#### MEGJEGYZÉS

*Amennyiben hat hónapnál hosszabb időre veszik ki a járművet az üzemből, érdeklődjön a szervizpartnerénél a további teendőkről.*

### Az oszlopkar és a teheremelő szerkezet leszerelése

#### VESZÉLY

##### Sérülés vagy kár veszélye.

Ezt a munkát kizárólag a hivatalos márkakereskedő szakemberei végezhetik el. Ne próbálja meg leszerelni az oszlopkart és a teheremelő szerkezetet.

## A targonca üzemen kívül helyezése

együtt használja, többször is működtetni kell a szerelékét.

## A targonca ismételt üzembe helyezése

- A kézikönyv karbantartási részében leírtaknak megfelelően alaposan tisztítsa meg a targoncát.
- Végezze el a targonca kenését.
- Kenje be az akkumulátorsarukat savmentes zsírral.
- Ellenőrizze az akkumulátor(ok) állapotát.
- Ellenőrizze, hogy nem került-e kondenzvíz a motorolajba, és szükség esetén cserélje le az olajat.
- Ellenőrizze, hogy nem került-e kondenzvíz a hidraulikaolajba, és szükség esetén cserélje le az olajat.

- Csatlakoztassa ismét az akkumulátort.



### MEGJEGYZÉS

*A digitális órajelzőt alaphelyzetbe kell állítani, ha az akkumulátor-leválasztót használta.*

- Végezze el az üzembe helyezéskor esedékes műveleteket.
- Helyezze üzembe a targoncát.



### MEGJEGYZÉS

*Ha a targoncát külső áramforrásról kell beindítani, olvassa el az "Indításrészítési művelet" című részt.*

## Használt targoncák hulladékkezelése

A régi targoncák hulladékkezelését az Európai Parlament és Tanács 2000/53/EK irányelve szabályozza.

A gyártó azt ajánlja, hogy a munkát egy arra szakosodott újrahasznosító üzemben végeztessék el. Amennyiben a munkát saját maga kívánja elvégezni, be kell szereznie az illetékes hatóságok engedélyét, a 75/442/EGK irányelv 9., 10. és 11. részében foglaltak szerint.

A következő minimális követelményeket szintén be kell tartani:

- A munkálatok előtt a célnak megfelelő, áthatolhatatlan felszínű területen kell tárolni a hulladékkezelésre váró targoncákat. A területen rendelkezésre kell állnia gyűjtőtartályoknak és a szétválasztást lehetővé tevő eszközöknek, melyeket a szivárgó folyadékokhoz és a zsíroldó tisztítószerhez tudnak használni.
- A helyszínek meg kell felelnie az adott célnak, felszínének áthatolhatatlannak kell lennie. A területen rendelkezésre kell állnia gyűjtőtartályoknak és a szétválasztást lehetővé tevő eszközöknek, melyeket a szivárgó folyadékokhoz és a zsíroldó tisztítószerhez tudnak használni. A szétszerelt és

részben olajjal kontaminált alkatrészek és abroncsok esetében megfelelő tárolóterületről, valamint tűzvédelemről kell gondoskodni. Megfelelő tárolóról kell gondoskodni a folyadékok, így üzemanyag, AdBlue® (karbamid oldat), motorolaj, hidraulikaolaj, hűtőanyag és légkondicionálókban levő hűtőanyagok számára is.

- A használt targoncákban levő káros anyagok ártalmatlanításához az akkumulátort és az LPG-tartályokat el kell távolítani. A következőket szintén el kell távolítani, összegyűjteni és elkülönítve tárolni: üzemanyag, AdBlue® (karbamid oldat) motorolaj, hűtőanyag, hidraulikaolaj és légkondicionálókban levő hűtőanyagok.
- A következő alkatrészeket elkülönítve kell gyűjteni és újrahasznosítani: katalizátorok, réz- és alumíniumtartalmú fém alkatrészek, abroncsok, nagyméretű műanyag alkatrészek (konzolok, folyadéktárolók), valamint üveg.



### MEGJEGYZÉS

*Az üzemeltető felelős az irányelvekben, valamint az adott ország előírásaiban szereplő követelmények betartásáért.*

## A targonca üzemen kívül helyezése

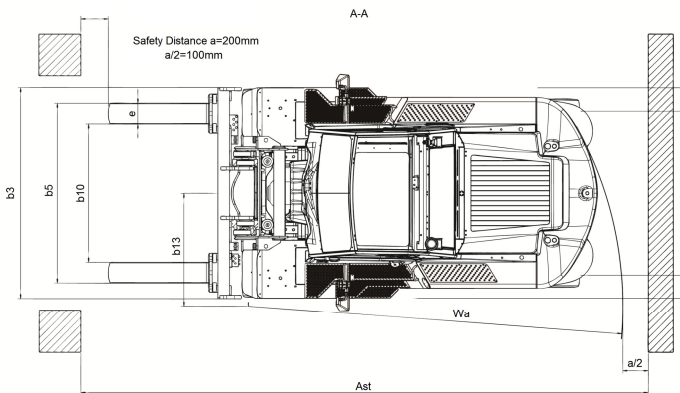
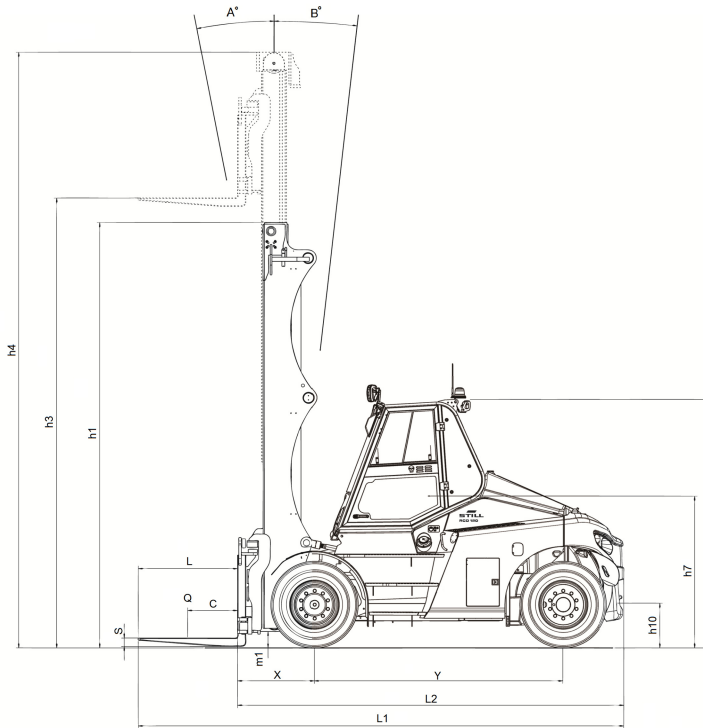
6

---

## Műszaki adatok

## A targonca méretei

## A targonca méretei





## Típus táblák áttekintése – 600 mm-es tehersúlypont

Az összes adat normál felszereltségre és normál oszlopkarokra vonatkozik.  
Minden adatot maradéktalanul figyelembe kell venni.

1 Fő adatok						
1.1	Gyártó			Still		
1.2	Gyártó típusmegjelölése			RCD100/600		
				RCD120/600		
				RCD140/600		
				RCD150/600		
				RCD160/600		
				RCD180/600		
1.3	Hajtás			Dízel		
1.4	Üzemeltetés			Vezetőüléssel		
1.5	Teherkapacitás/terhelés	RCD100	Q [t]	10		
		RCD120		12		
		RCD140		14		
		RCD150		15		
		RCD160		16		
		RCD180		18		
1.6	Tehersúlypont	RCD100, RCD120, RCD140, RCD150, RCD160, RCD180	c [mm]	600		
		RCD100, RCD120		x [mm]	847	
					884	
					RCD140, RCD150, RCD160, RCD180	3000
						3250
1.9	Tengelytáv	RCD100, RCD120, RCD140	y [mm]	3000		
		RCD150, RCD160, RCD180		3250		

## 2 Tömeg

2.1	Menetkész üres tömeg	RCD100	kg	16299
		RCD120		16453
		RCD140		19082

## Típus táblák áttekintése – 600 mm-es teher súlypont

2 Tömeg				
		RCD150		19253
		RCD160		19721
		RCD180		21591
2.2	Tengelyterhelés elülső/hátulsó teherrel	RCD100	kg	23150/3149
		RCD120		26163/2290
		RCD140		30496/2586
		RCD150		31500/2753
		RCD160		32935/2786
		RCD180		36144/3447
2.3	Tengelyterhelés elülső/hátulsó teher nélkül	RCD100	kg	8327/7971
		RCD120		8375/8078
		RCD140		9570/9511
		RCD150		9651/9602
		RCD160		9629/10091
		RCD180		9675/11916

3 Kerekek, alvázkeret				
3.1	Abroncsok: gumi, szuperelasztikus, légtömítés, poliuretán			p/p
3.2	Első abroncs mérete	RCD100, RCD120		10,00 x 20 16pr
		RCD140, RCD150, RCD160, RCD180		12,00 x 20 20pr
3.3	Hátsó abroncs mérete	RCD100, RCD120		10,00 x 20 20pr
		RCD140, RCD150, RCD160, RCD180		12,00 x 20 20pr
3.4	Kerekek száma elől/hátul (x = meghajtott)	RCD100, RCD120, RCD140, RCD150, RCD160, RCD180		4x/2
3.6	Első nyomtáv szélesség	RCD100, RCD120, RCD140, RCD150, RCD160, RCD180	b <sub>10</sub> [mm]	1874

3 Kerekek, alvázkeret				
3.7	Hátsó nyomtáv szélesség	RCD100, RCD120, RCD140, RCD150, RCD160, RCD180	$b_{11}$ [mm]	1970
3.8	Gördülési sugár	RCD100, RCD120	$r_1$ [mm]	539
		RCD140, RCD150, RCD160, RCD180		569

4 Alapmérétek				
4.1	Oszlop/emelővilla előre- és hátradöntése		$\alpha/\beta$ (°)	15/10
4.2	Magasság visszahúzott oszloppal	RCD100, RCD120	$h_1$ [mm]	3404
		RCD140, RCD150, RCD160, RCD180		3736
4.4	Emelés	RCD100, RCD120, RCD140, RCD150, RCD160, RCD180	$h_3$ [mm]	4000
4.5	Magasság kitolt oszloppal	RCD100, RCD120	$h_4$ [mm]	5329
		RCD140, RCD150, RCD160, RCD180		5661
4.7	Védőelem fölötti magasság (fülke)	RCD100, RCD120	$h_6$ [mm]	3010
		RCD140, RCD150, RCD160, RCD180		3035
4.8	Ülőmagasság/állómagasság	RCD100, RCD120	$h_7$ [mm]	1974
		RCD140, RCD150, RCD160, RCD180		2004

## Típusábrák áttekintése – 600 mm-es teherúlpont

4 Alapméretek				
4.12	Csatolás magassága	RCD100, RCD120	$h_{10}$ [mm]	550
		RCD140, RCD150, RCD160, RCD180		580
4.19	Teljes hossz	RCD100, RCD120	$l_1$ [mm]	5984
		RCD140		6066
		RCD150, RCD160		6316
		RCD180		6516
4.20	Hossz a villa hátuljával együtt	RCD100, RCD120	$l_2$ [mm]	4584
		RCD140		4666
		RCD150, RCD160		4916
		RCD180		5116
4.21	Teljes szélesség	RCD100, RCD120	$b_1$	2530
		RCD140, RCD150, RCD160, RCD180		2565
4.22	Emelővilla méretei	RCD100, RCD120	$s/e/l$ [mm]	90 x 200 x 1400
		RCD140, RCD150, RCD160, RCD180		100 x 200 x 1400
4.23	Emelővilla ISO 2328 szerint, A, B osztályú/típusú			Hidraulikus villa pozicionálója
4.24	Villatartó szélessége	RCD100, RCD120, RCD140, RCD150, RCD160, RCD180	$b_3$ [mm]	2545
4.25	Villa kiterjesztése	RCD100, RCD120	$b_5$ [mm]	610 / 2274
		RCD140, RCD150, RCD160, RCD180		620 / 2220

4 Alapmérétek				
4.31	Szabad talajmagasság, teher az oszlop alatt	RCD100, RCD120	$m_1$ [mm]	172
		RCD140, RCD150, RCD160, RCD180		200
4.32	Szabad talajmagasság a tengelytáv közepénél	RCD100, RCD120	$m_2$ [mm]	346
		RCD140, RCD150, RCD160, RCD180		376
4.33	Átjáró szélessége 1000 x 1200-as raklappal (keresztirányban)	RCD100, RCD120	$A_{st}$ [mm]	6149
		RCD140		6186
		RCD150, RCD160		6422
		RCD180		6596
4.34	Munkafolyosó szélessége 800 x 1200-as raklappal hosszanti irányban	RCD100, RCD120	$A_{st}$ [mm]	6349
		RCD140		6386
		RCD150, RCD160		6622
		RCD180		6796
4.35	Fordulókör sugara	RCD100, RCD120, RCD140	$W_a$ [mm]	4102
		RCD150, RCD160		4338
		RCD180		4512
4.36	Legkisebb forgásponttávolság	RCD100, RCD120, RCD140	$b_{13}$ [mm]	1362
		RCD150, RCD160, RCD180		1405

## 5 Teljesítményadatok

5.1	Vezetési sebesség teherrel/teher nélkül	RCD100	km/h	27,9/29,1
		RCD120		27,6/29,1
		RCD140, RCD150		28,3/30,2
		RCD160		28,1/30,1

## Típustáblák áttekintése – 600 mm-es tehersúlypont

5 Teljesítményadatok				
		RCD180		28,1/29,8
5.2	Emelési sebesség teherrel/teher nélkül	RCD100, RCD120, RCD150	m/s	0,40/0,42
		RCD140, RCD180		0,37/0,40
		RCD160		0,40/0,42
5.3	Leengedési sebesség teherrel/teher nélkül	RCD100, RCD120, RCD150, RCD160	m/s	0,45/0,40
		RCD140, RCD180		0,42/0,38
5.5	Vonóerő teherrel/teher nélkül	RCD100	kN	98,5 / 100,5
		RCD120		98,3 / 100,6
		RCD140		92,8 / 95,5
		RCD150		103,0 / 105,9
		RCD160		102,7 / 105,8
		RCD180		102,6 / 105,3
5.7	Mászóképesség teherrel/teher nélkül	RCD100	%	41,3 / 80,8
		RCD120		37,6 / 79,7
		RCD140		29,8 / 59,3
		RCD150		32,2 / 67,7
		RCD160		30,6 / 65,3
		RCD180		30,3 / 55,6
5.10	Üzemi fék			Súrlódótárcsa

6 Akkumulátorfeszültség, névleges kapacitás				
6.1		RCD100, RCD120 RCD140, RCD150, RCD160, RCD180	V/Ah	2 x 12/95

7 Hajtás/motor				
7.1	Motor gyártója/típusa			Mercedes MTU 4R1000
7.2	Motorteljesítmény besorolása az ISO 1585 szabvány szerint	RCD100, RCD120, RCD140	kW	legalább 129

## Típustáblák áttekintése – 1200 mm-es tehersúlypont

7 Hajtás/motor				
		RCD150, RCD160	legalább 150	
		RCD180		
7,3	Névleges sebesség		ford./perc	2200
7.4	Hengerek száma/eltolódás		cm <sup>3</sup>	4/5100

8 Egyéb				
8.1	Hajtásvezérlő típusa			Nyomatékváltó 3/3
8.2	Szerelékek üzemi nyomása		bar	250
8.3	Olajáramlás a szerelékek felé		l/min	5-130
8.4	Zajszint a vezető fülénél mérve		dB (A)	70
8.5	Utánfutó-csatolás, típus/modell		∅ (mm)	50

## Típustáblák áttekintése – 1200 mm-es tehersúlypont

Az összes adat normál felszereltségre és normál oszlopkarokra vonatkozik.  
Minden adatot maradéktalanul figyelembe kell venni.

1 Fő adatok				
1.1	Gyártó			Still
1.2	Gyártó típusmegjelölése			RCD100/1200
				RCD120/1200
				RCD140/1200
				RCD150/1200
				RCD160/1200
1.3	Hajtás			Dízel
1.4	Üzemeltetés			Vezetőülésses
1.5	Teherkapacitás/terhelés	RCD100	Q [t]	10
		RCD120		12
		RCD140		14
		RCD150		15
		RCD160		16
1.6	Tehersúlypont	RCD100, RCD120, RCD140, RCD150, RCD160	c [mm]	1200
1.8	Tehertávolság	RCD100, RCD120	x [mm]	884

## Típustáblák áttekintése – 1200 mm-es tehersúlypont

1 Fő adatok				
		RCD140, RCD150, RCD160		929
1.9	Tengelytáv	RCD100	y [mm]	3000
		RCD120, RCD140		3250
		RCD150, RCD160		3500

2 Tömeg				
2.1	Menetkész üres tömeg	RCD100	kg	19273
		RCD120		20725
		RCD140		22113
		RCD150		21981
		RCD160		22785
2.2	Tengelyterhelés elülső/hátulsó teherrel	RCD100	kg	27238/2036
		RCD120		30464/2261
		RCD140		33565/2548
		RCD150		34553/2428
		RCD160		36156/2629
2.3	Tengelyterhelés elülső/hátulsó teher nélkül	RCD100	kg	10141/9133
		RCD120		10769/9956
		RCD140		10394/11719
		RCD150		10429/11552
		RCD160		10424/12362

3 Kerekek, alvázkeret				
3.1	Abroncsok: gumi, szuperelasztikus, légtömölős, poliuretán			p/p
3.2	Első abroncs mérete	RCD100, RCD120, RCD140, RCD150, RCD160		12,00 x 20/20 pr
3.3	Hátsó abroncs mérete	RCD100, RCD120, RCD140, RCD150, RCD160		12,00 x 20/20 pr
3.4	Kerekek száma elől/hátul (x = meghajtott)	RCD100, RCD120, RCD140, RCD150, RCD160		4x / 2



3 Kerekek, alvázkeret				
3.6	Első nyomtáv szélesség	RCD100, RCD120, RCD140, RCD150, RCD160	$b_{10}$ [mm]	1874
3.7	Hátsó nyomtáv szélesség	RCD100, RCD120, RCD140, RCD150, RCD160	$b_{11}$ [mm]	1970
3.8	Gördülési sugár	RCD100, RCD120, RCD140, RCD150, RCD160	$r_1$ [mm]	569

4 Alapmérétek				
4.1	Oszlop/emelővilla előre- és hátradöntése		$\alpha/\beta$ (°)	15/10
4.2	Magasság visszahúzott oszloppal	RCD100, RCD120, RCD140, RCD150, RCD160	$h_1$ [mm]	3736
4.4	Emelés	RCD100, RCD120, RCD140, RCD150, RCD160	$h_3$ [mm]	4000
4.5	Magasság kitolt oszloppal	RCD100, RCD120, RCD140, RCD150, RCD160	$h_4$ [mm]	5661
4.7	Védőelem fölötti magasság (fülke)	RCD100, RCD120, RCD140, RCD150, RCD160	$h_6$ [mm]	3035
4.8	Ülőmagasság/állómagasság	RCD100, RCD120, RCD140, RCD150, RCD160	$h_7$ [mm]	2004

## Típusábrák áttekintése – 1200 mm-es teher súlypont

4 Alapméretek				
4.12	Csatolás magassága	RCD100, RCD120, RCD140, RCD150, RCD160	$h_{10}$ [mm]	580
4.19	Teljes hossz,	RCD100	$l_1$ [mm]	6984
		RCD120		7316
		RCD140		7516
		RCD150, RCD160		7766
4.20	Hossz a villa hátuljával együtt	RCD100	$l_2$ [mm]	4584
		RCD120		4916
		RCD140		5116
		RCD150, RCD160		5366
4.21	Teljes szélesség	RCD100, RCD120, RCD140, RCD150, RCD160	$b_1$	2565
4.22	Emelővilla méretei	RCD100, RCD120	$s/e/l$ [mm]	100 x 200 x 2400
		RCD140, RCD150, RCD160		100 x 250 x 2400
4.23	Emelővilla ISO 2328 szerint, A, B osztályú/típusú			Hidraulikus villa pozicionálója
4.24	Villatartó szélessége	RCD100, RCD120, RCD140, RCD150, RCD160	$b_3$ [mm]	2545
4.25	Villa kiterjesztése	RCD100, RCD120	$b_5$ [mm]	620 / 2220
		RCD140, RCD150, RCD160		720 / 2290
4.31	Szabad talajmagasság, teher az oszlop alatt	RCD100, RCD120, RCD140, RCD150, RCD160	$m_1$ [mm]	200

4 Alapmérétek				
4.32	Szabad talajmagasság a tengelytáv közepénél	RCD100, RCD120, RCD140, RCD150, RCD160	$m_2$ [mm]	376
4.33	Átjáró szélessége 1000 x 1200-as raklappal (keresztirányban)	RCD100	$A_{st}$ [mm]	6186
		RCD120		6422
		RCD140		6641
		RCD150, RCD160		6883
4.34	Munkafolyosó szélessége 800 x 1200-as raklappal hosszanti irányban	RCD100	$A_{st}$ [mm]	6386
		RCD120		6622
		RCD140		6841
		RCD150, RCD160		7083
4.35	Fordulókör sugara	RCD100	$W_a$ [mm]	4102
		RCD120		4338
		RCD140		4512
		RCD150, RCD160		4754
4.36	Legkisebb forgásponttávolság	RCD100	$b_{13}$ [mm]	1362
		RCD120, RCD140		1405
		RCD150, RCD160		1448

5 Teljesítményadatok				
5.1	Vezetési sebesség teherrel/teher nélkül	RCD100	km/h	28,8 / 30,1
		RCD120		28,4 / 29,9
		RCD140		28,1 / 29,8
		RCD150		27,9 / 29,8
		RCD160		27,7 / 29,7
5.2	Emelési sebesség teherrel/teher nélkül	RCD100	m/s	0,37/0,40
		RCD120, RCD140, RCD150		0,40/0,42
		RCD160		0,37/0,42
5.3	Leengedési sebesség teherrel/teher nélkül	RCD100	m/s	0,42/0,38
		RCD120, RCD140, RCD150, RCD160		0,45/0,40

## Típus táblák áttekintése – 1200 mm-es tehersúlypont

5 Teljesítményadatok				
5.5	Vonóerő teherrel/teher nélkül	RCD100	N	93,5 / 95,5
		RCD120		92,9 / 95,2
		RCD140		102,6 / 105,3
		RCD150		102,4 / 105,4
		RCD160		102,1 / 105,2
5.7	Mászóképesség teherrel/teher nélkül	RCD100	%	34,4 / 58,5
		RCD120		30,2 / 53,0
		RCD140		30,3 / 55,6
		RCD150		29,4 / 56,0
		RCD160		27,8 / 53,4
5.10	Üzemi fék			Súrlódótárcsa

6 Akkumulátorfeszültség, névleges kapacitás				
6.1		RCD100, RCD120, RCD140, RCD150, RCD160	V/Ah	2 x 12/95

7 Hajtás/motor				
7.1	Motor gyártója/típusa			Mercedes MTU 4R1000
7.2	Motorteljesítmény besorolása az ISO 1585 szabvány szerint	RCD100, RCD120	kW	legalább 129
		RCD140, RCD150, RCD160		legalább 150
7.3	Névleges sebesség	ford./perc		2200
7.4	Hengerek száma/eltolódás	cm <sup>3</sup>		4/5100

8 Egyéb				
8.1	Hajtásvezérlő típusa			Nyomatékváltó 3/3
8.2	Szerelékek üzemi nyomása	bar		250
8.3	Olajáramlás a szerelékek felé	l/min		5-130
8.4	Zajsint a vezető fülénél mérve	dB (A)		70
8.5	Utánfutó-csatolás, típus/modell	Ø (mm)		50

**A**

Abroncok károsodásának ellenőrzése, idegen tárgyak keresése. . . . .	235	Alváz, karosszéria és illesztékek. . . . .	230
Adattábla. . . . .	8	A munkatársakat érintő veszélyforrások. . .	38
Adblue® feltöltés. . . . .	219	A munkához való keresőlámpák bekapcsolása. . . . .	124
A dokumentáció hatóköre		A rögzítőfék vészkioldása. . . . .	106
CO-megoldások. . . . .	12	A szerkezeti elemek állapotának ellenőrzése. . . . .	234
A felhasználói útmutató frissítése. . . . .	15	A szervizmunkálatokra vonatkozó biztonsági előírások. . . . .	204
A felhasználói útmutató kiadásának dátuma. . . . .	15	A targonca adatainak kezelése. . . . .	112
A fogópofa működtetése		A targonca általános nézete. . . . .	50
Egykaros működtetés. . . . .	100	A targonca felemelése. . . . .	196
Központi karral történő működtetés. . .	141	A targonca ismételt üzembe helyezése. . .	252
A forgató működtetése		A targonca üzemen kívül helyezése előtt elvégzendő feladatok. . . . .	251
Egykaros működtetés. . . . .	99	A targonca üzemen kívül helyezése (megjegyzés). . . . .	251
Központi karral történő működtetés. . .	140	A targonca vontatása. . . . .	105
A forgó jelzőfény bekapcsolása. . . . .	124	A veszélyjelző rendszer bekapcsolása. . .	124
A fűtés/légkondicionáló működtetése. . . .	80	A vezetésre vonatkozó biztonsági előírások. . . . .	43
A fűtés automatikus működtetése. . . .	84	A vezetőülés kapcsolója. . . . .	238
A fűtés manuális működtetése. . . . .	84	A villogó bekapcsolása. . . . .	124
A légkondicionáló automatikus működtetése. . . . .	83	Az ablakmosó tartály feltöltése. . . . .	233
A légkondicionáló manuális működtetése. . . . .	81	Az emelést és a döntést végző berendezések működtetése	
Kezelőszervek. . . . .	81	Egykaros működtetés. . . . .	95
A fűtés automatikus működtetése. . . . .	79	Központi karral történő működtetés. . .	137
Automatikus. . . . .	80	Az emelő elhelyezkedése kerékcseré esetén. . . . .	235
Kezelőszervek. . . . .	79	Az emelővilla-pozicionáló működtetése	
Manuális. . . . .	79	Egykaros működtetés. . . . .	98
A gyártó címe. . . . .	1	Központi karral történő működtetés. . .	139
A használati és környezeti feltételek leírása. . . . .	11	Az emelővilla hengercsapágyainak kenése. . . . .	243
A hátsó ablak fűtésének bekapcsolása. . .	78	Az emelővillás targonca átalakítása. . . . .	19
A kapcsolótábla és a belső világítás bekapcsolása. . . . .	123	Az ipari targonca átalakítása. . . . .	27
A kezelőülés beállítása a forgató berendezéssel. . . . .	141	Az ipari targoncát arra jogosulatlan személyek nem használhatják. . . . .	26
Akkumulátor		Az irányjelzők bekapcsolása. . . . .	125
Ártalmatlanítás. . . . .	18	Az oldalmozgató működtetése	
Akkumulátorsav. . . . .	46	Egykaros működtetés. . . . .	98
Akkumulátor szerviznyílása – becukás. . .	104	Központi karral történő működtetés. . .	139
Akkumulátor szerviznyílása – nyitás. . . .	104	Az oszlopkar és a döntőhenger forgórészének kenése. . . . .	242
A kormányoszlop beállítása. . . . .	76	Az oszlopkar és a teheremelő szerkezet leszerelése. . . . .	251
A légkondicionáló működtetése. . . . .	80		
Automatikus. . . . .	83		
Kezelőszervek. . . . .	81		
Manuális. . . . .	81		

Az oszlopkar láncainak ellenőrzése és beállítás, kenése láncvédő permettel. . . . . 244

## A

Állapotkód. . . . . 118

Általános információk. . . . . 5

Ártalmatlanítás

Akkumulátor. . . . . 18

Részegységek. . . . . 18

Átalakítás. . . . . 19, 27

Átvizsgálásra és karbantartásra vonatkozó információk. . . . . 205

## B

Be- és kiszállás a targoncába/targoncából. 68

Betöltés előtt. . . . . 191

Biztonsági berendezések és figyelmeztető címkék. . . . . 51

Biztonsági ellenőrzés. . . . . 40

Biztonsági öv

Bekapcsolás. . . . . 78

Kikapcsolás. . . . . 78

Biztonsági öv állapotának és megfelelő működésének ellenőrzése (opció). . . . . 231

Biztosítási védelem vállalati telephelyeken. 27

Botormány

Egykaros működtetés. . . . . 95

Központi karral történő működtetés. . . . . 136

## Cs

Csomagolás. . . . . 18

## D

Dokumentáció érvényessége. . . . . 12

Dupla tömlők feszességének ellenőrzése. 244

## E

Egészségügyi felszerelések. . . . . 47

EK megfelelőségi nyilatkozat a gépekre vonatkozó irányelvnek megfelelően. . . . . 7

Ellenőrizz a rögzítőfék megfelelő működését. . . . . 237

Ellenőrizze az akkumulátort/akkumulátorokat. . . . . 239

Ellenőrizze az elektromos kábelek, a csatlakozók és a csatlakozások állapotát és feszességét. . . . . 239

Ellenőrzés

Műszak előtti. . . . . 57

EMC – Elektromágneses kompatibilitás. . . . . 19

Emelőoszlop előredöntése

Egykaros működtetés. . . . . 96

Központi karral történő működtetés. . . . . 138

Emelőoszlop hátradöntése

Egykaros működtetés. . . . . 96

Központi karral történő működtetés. . . . . 138

Emelővilla emelése

Egykaros működtetés. . . . . 96

Központi karral történő működtetés. . . . . 137

Emelővilla leengedése

Egykaros működtetés. . . . . 96

Központi karral történő működtetés. . . . . 137

## F

Felelős személy fogalmának meghatározása. . . . . 24

Felülvezérlő gomb. . . . . 103

Fennmaradó kockázat. . . . . 32

Fékvezérlő mechanizmus. . . . . 237

Fülkeajtó

becsukás. . . . . 69

kinyitás. . . . . 69

## G

Gumiabroncsnyomás-ellenőrző rendszer. 145

## H

Hajtásvezérlő

Működtetés. . . . . 108

Hajtóközegek/üzemeltetési anyagok. . . . . 45

Az akkumulátorsav kezelésére vonatkozó biztonsági információk. . . . . 46

Hidraulikafolyadékkal kapcsolatos biztonsági adatok. . . . . 46

Ojalokkal kapcsolatos biztonsági adatok. . . . . 45

Hajtóműolajsint ellenőrzése. . . . . 229

Haladás teherrel. . . . . 193

Használt targoncák hulladékkezelése. . . . . 253

Hibaelhárítási útmutató (Hidraulikus rendszer). . . . . 249

Hideg éghajlat opciói. . . . . 168

Hidraulikafolyadék. . . . . 46

Hidraulikatartály szellőzőszűrője – ellenőrzés. . . . . 241

Hidraulikus rendszer: ellenőrizze, hogy nem szivárog-e. . . . . 240

Hidraulikus rendszer: olajsint ellenőrzése.....	240
Húzza meg a kerékanyákat.....	234
Hűtőfolyadékszint – ellenőrzés.....	222

## I

Információs szimbólumok.....	13
------------------------------	----

## J

Javasolt hajtóközegek/üzemeltetési anyagok.....	205
---	-----

## K

Kapcsolatfelvételi adatok.....	1
Kapcsolópanel.....	53
Karbantartási tev.....	212
Műszak előtti.....	57
Rendszeres karbantartás.....	57
Karbantartás köre	
Az első üzembe helyezés előtt.....	56

## Kartámasz

Beállítás.....	76
----------------	----

## Kerekek és abroncsok

Biztonsági előírások.....	30
Kezelői utasítások aktualitása.....	13
Kezelői utasítások kiadásának dátuma.....	13
Kezelőülés (normál és kényelmes ülés).....	73
A deréktámasz beállítása (kizárólag a kényelmes ülés esetében).....	75
A vezető testsúlyának beállítása.....	74
Az ülés háttámlájának beállítása.....	74
Az ülésmelegítő bekapcsolása (csak kényelmes ülés).....	75
Hosszirányú beállítás.....	74
Kormányzás.....	100
Kürt.....	101

## L

Levegőszűrő – ellenőrzés.....	221
-------------------------------	-----

## M

Maradék kockázatok.....	32
Megfelelőségi jelölés.....	6
Megfelelőségi nyilatkozat.....	7
Mielőtt a targoncát felügyelet nélkül hagyja.....	195
Motor	
Indítás.....	88
Leállítás.....	91

## Motorolaj

szint ellenőrzése.....	217
------------------------	-----

## N

Negyed ablak	
Kinyitás.....	70
Nem eredeti alkatrészekre vonatkozó figyelmeztetés.....	29
Nem megfelelő használat.....	10

## O

Olajok.....	45
Oldalablak	
Becsukás.....	69
Kinyitás.....	69
Opcionális szerelések működtetése.....	165
Orvosi készülékek.....	29
Oszlopkar, emelőberendezés és szerelések szabályozóeszköze.....	189

## Ó

Óvintézkedések.....	10
---------------------	----

## P

Parker kijelzőegység.....	85
Platók használata.....	22
Pohártartóval.....	136

## R

Rakomány felemelése.....	192
Rakomány lerakása.....	194
Rendszeres átvizsgálás elvégzése.....	40
Rögzítőfék.....	102
Rövidítések listája.....	15

## S

Sérülések, hibák.....	29
Speciális kockázatok.....	34
Stabilitás.....	33

## Sz

Szerelések	
Speciális kockázatok.....	34
Szerelések működtetése	
Egykaros működtetés.....	96
Központi karral történő működtetés.....	138
Szervizintervallumok.....	204
Szerzői jog és védjegyekre vonatkozó jog.....	13

Szigetelés ellenőrzése.....	40	Tolatásjelző rendszer.....	163
A targonca próbaértékei.....	41	Tükrök.....	68
Hajtóakkumulátor próbaértékei.....	41	Tűzelfojtó rendszer.....	143
<b>T</b>		<b>U</b>	
Targoncaadatok rögzítése billentyűzet segítségével.....	112	Utánfutó-csatolás.....	104
Targoncaadatok rögzítése, normál beállítás		<b>Ü</b>	
PIN.....	113	Üzemanyag betöltése.....	218
Targoncaadatok rögzítése, speciális beállítás		Üzemanyag és Adblue® betöltése.....	218
PIN-kód és állapotkód.....	116	Üzembe helyezés.....	10
Targoncavezetőt megillető jogok, feladatok és a vonatkozó magatartási szabályok..	25	Üzemeltető.....	24
Tárolóegység.....	134	Üzemi fék.....	101
Teherértékelő tábla.....	190	<b>V</b>	
Tehe rsúlypont-távolság és teherkapacitás.....	189	Veszélyek és elhárításuk.....	36
Tisztítsa meg a targoncát.....	230	Vezetőfülke.....	69
Típustáblák áttekintése – 1200 mm-es tehe rsúlypont.....	263	Vezetők.....	25
Típustáblák áttekintése – 600 mm-es tehe rsúlypont.....	257	Vezérlők.....	52
		Vészkijárat.....	107
		Világítás	
		Bekapcsolás.....	124





STILL GmbH

1411 801 1519 HU - 08/2022 - 04